



HAL
open science

Accessibilité et compréhension par les sourds de la campagne d'information de santé publique durant l'épidémie de Covid-19

Marie Aubrion

► **To cite this version:**

Marie Aubrion. Accessibilité et compréhension par les sourds de la campagne d'information de santé publique durant l'épidémie de Covid-19. Médecine humaine et pathologie. 2020. dumas-03204414

HAL Id: dumas-03204414

<https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-03204414>

Submitted on 21 Apr 2021

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

UNIVERSITÉ de CAEN - NORMANDIE

UFR de SANTÉ

Année 2020

THÈSE POUR L'OBTENTION
DU GRADE DE DOCTEUR EN MÉDECINE

Présentée et soutenue publiquement le 28 Octobre 2020

par

Mme Marie AUBRION

Née le 14 Juillet 1989 à Caen (Calvados)

TITRE DE LA THÈSE :

**ACCESSIBILITÉ ET COMPRÉHENSION PAR LES SOURDS
DE LA CAMPAGNE D'INFORMATION DE SANTÉ PUBLIQUE
DURANT L'ÉPIDÉMIE DE COVID-19**

Président : Monsieur le Professeur TOUZÉ Emmanuel

Membres : Monsieur le Professeur LE COUTOUR Xavier

Docteur SCOUARNEC-MEREL Marie-Camille ***Directrice de thèse***

Docteur CLAVEL Marie

Docteur DE JAEGHER Sophie

Docteur PITHON Anni

Année Universitaire 2020/2021**Doyen**

Professeur Emmanuel TOUZÉ

Assesseurs

Professeur Paul MILLIEZ (pédagogie)

Professeur Guy LAUNOY (recherche)

Professeur Sonia DOLLFUS & Professeur Evelyne EMERY (3^{ème} cycle)**Directrice administrative**

Madame Sarah CHEMTOB

PROFESSEURS DES UNIVERSITÉS - PRATICIENS HOSPITALIERS

M.	AGOSTINI Denis	Biophysique et médecine nucléaire
M.	AIDE Nicolas	Biophysique et médecine nucléaire
M.	ALEXANDRE Joachim	Pharmacologie clinique
M.	ALLOUCHE Stéphane	Biochimie et biologie moléculaire
M.	ALVES Arnaud	Chirurgie digestive
M.	AOUBA Achille	Médecine interne
M.	BABIN Emmanuel	Oto-Rhino-Laryngologie
M.	BÉNATEAU Hervé	Chirurgie maxillo-faciale et stomatologie
M.	BENOIST Guillaume	Gynécologie - Obstétrique
M.	BERGER Ludovic	Chirurgie vasculaire
M.	BERGOT Emmanuel	Pneumologie
M.	BIBEAU Frédéric	Anatomie et cytologie pathologique
Mme	BRAZO Perrine	Psychiatrie d'adultes
M.	BROUARD Jacques	Pédiatrie
M.	BUI Thanh-huy Eric	Psychiatrie d'adultes
M.	BUSTANY Pierre	Pharmacologie
Mme	CHAPON Françoise	Histologie, Embryologie
Mme	CLIN-GODARD Bénédicte	Médecine et santé au travail
M.	DAMAJ Ghandi Laurent	Hématologie
M.	DAO Manh Thông	Hépatologie-Gastro-Entérologie
M.	DAMAJ Ghandi Laurent	Hématologie
M.	DEFER Gilles	Neurologie
M.	DELAMILLIEURE Pascal	Psychiatrie d'adultes
M.	DENISE Pierre	Physiologie
Mme	DOLLFUS Sonia	Psychiatrie d'adultes
Mme	DOMPMARTIN-BLANCHÈRE Anne	Dermatologie

M.	DREYFUS Michel	Gynécologie - Obstétrique
M.	DU CHEYRON Damien	Réanimation médicale
Mme	ÉMERY Evelyne	Neurochirurgie
M.	ESMAIL-BEYGUI Farzin	Cardiologie
Mme	FAUVET Raffaèle	Gynécologie – Obstétrique
M.	FISCHER Marc-Olivier	Anesthésiologie et réanimation
M.	GÉRARD Jean-Louis	Anesthésiologie et réanimation
M.	GUÉNOLÉ Fabian	Pédopsychiatrie
Mme	GUITTET-BAUD Lydia	Epidémiologie, économie de la santé et prévention
M.	HAMON Martial	Cardiologie
Mme	HAMON Michèle	Radiologie et imagerie médicale
M.	HANOUIZ Jean-Luc	Anesthésie et réa. médecine péri-opératoire
M.	HITIER Martin	Anatomie –ORL Chirurgie Cervico-faciale
M.	HULET Christophe	Chirurgie orthopédique et traumatologique
M.	ICARD Philippe	Chirurgie thoracique et cardio-vasculaire
M.	JOIN-LAMBERT Olivier	Bactériologie - Virologie
Mme	JOLY-LOBBEDEZ Florence	Cancérologie
M.	JOUBERT Michael	Endocrinologie
M.	LAUNOY Guy	Epidémiologie, économie de la santé et prévention
M.	LE HELLO Simon	Bactériologie-Virologie
Mme	LE MAUFF Brigitte	Immunologie
M.	LOBBEDEZ Thierry	Néphrologie
M.	LUBRANO Jean	Chirurgie viscérale et digestive
M.	MAHE Marc-André	Cancérologie
M.	MANRIQUE Alain	Biophysique et médecine nucléaire
M.	MARCÉLLI Christian	Rhumatologie
M.	MARTINAUD Olivier	Neurologie
M.	MAUREL Jean	Chirurgie générale
M.	MILLIEZ Paul	Cardiologie
M.	MOREAU Sylvain	Anatomie/Oto-Rhino-Laryngologie
M.	MOUTEL Grégoire	Médecine légale et droit de la santé
M.	NORMAND Hervé	Physiologie
M.	PARIENTI Jean-Jacques	Biostatistiques, info. médicale et tech. de communication
M.	PELAGE Jean-Pierre	Radiologie et imagerie médicale
Mme	PIQUET Marie-Astrid	Nutrition
M.	QUINTYN Jean-Claude	Ophthalmologie
Mme	RAT Anne-Christine	Rhumatologie
M.	REPESE Yohann	Hématologie

M.	REZNIK Yves	Endocrinologie
M.	ROD Julien	Chirurgie infantile
M.	ROUPIE Eric	Médecine d'urgence
Mme	THARIAT Juliette	Radiothérapie
M.	TILLOU Xavier	Urologie
M.	TOUZÉ Emmanuel	Neurologie
Mme	VABRET Astrid	Bactériologie - Virologie
M.	VERDON Renaud	Maladies infectieuses
Mme	VERNEUIL Laurence	Dermatologie
M.	VIVIEN Denis	Biologie cellulaire

PROFESSEURS ASSOCIÉS DES UNIVERSITÉS A MI-TEMPS

Mme	BELLOT Anne	Pédiatrie
M.	DE LA SAYETTE Vincent	Neurologie
M.	GUILLAUME Cyril	Médecine palliative
M.	LE BAS François	Médecine Générale
M.	SABATIER Rémi	Cardiologie

PRCE

Mme	LELEU Solveig	Anglais
-----	---------------	---------

PROFESSEURS ÉMÉRITES

M.	DERLON Jean-Michel	Neurochirurgie
M.	GUILLOIS Bernard	Pédiatrie
M.	HABRAND Jean-Louis	Cancérologie option Radiothérapie
M.	HURAUULT de LIGNY Bruno	Néphrologie
Mme	KOTTLER Marie-Laure	Biochimie et biologie moléculaire
M.	LE COUTOUR Xavier	Epidémiologie, économie de la santé et prévention
M.	LEPORRIER Michel	Hématologie
M.	RAVASSE Philippe	Chirurgie infantile
M.	TROUSSARD Xavier	Hématologie
M.	VIADER Fausto	Neurologie

Année Universitaire 2020/2021**Doyen**

Professeur Emmanuel TOUZÉ

Assesseurs

Professeur Paul MILLIEZ (pédagogie)

Professeur Guy LAUNOY (recherche)

Professeur Sonia DOLLFUS & Professeur Evelyne EMERY (3^{ème} cycle)**Directrice administrative**

Madame Sarah CHEMTOB

MAITRES DE CONFERENCES DES UNIVERSITÉS - PRATICIENS HOSPITALIERS

Mme	BENHAÏM Annie	Biologie cellulaire
M.	BESNARD Stéphane	Physiologie
Mme	BONHOMME Julie	Parasitologie et mycologie
M.	BOUVIER Nicolas	Néphrologie
M.	BROSSIER David	Pédiatrie
M.	COULBAULT Laurent	Biochimie et Biologie moléculaire
M.	CREVEUIL Christian	Biostatistiques, info. médicale et tech. de communication
M.	DE BOYSSON Hubert	Médecine interne
Mme	DINA Julia	Bactériologie - Virologie
Mme	DUPONT Claire	Pédiatrie
M.	ÉTARD Olivier	Physiologie
M.	GABEREL Thomas	Neurochirurgie
M.	GRUCHY Nicolas	Génétique
M.	ISNARD Christophe	Bactériologie Virologie
M.	JUSTET Aurélien	Pneumologie
Mme	KRIEGER Sophie	Pharmacie
M.	LEGALLOIS Damien	Cardiologie
Mme	LELONG-BOULOUARD Véronique	Pharmacologie fondamentale
Mme	LEVALLET Guénaëlle	Cytologie et Histologie
M.	MACREZ Richard	Médecine d'urgence
M.	MITTRE Hervé	Biologie cellulaire
M.	MOLIN Arnaud	Génétique
M.	SAINT-LORANT Guillaume	Pharmacie
M.	SESBOÛÉ Bruno	Physiologie

M.	TOUTIRAIS Olivier	Immunologie
M.	VEYSSIERE Alexis	Chirurgie maxillo-faciale et stomatologie

MAITRE DE CONFERENCES DES UNIVERSITÉS DE MÉDECINE GÉNÉRALE

M.	HUMBERT Xavier
----	----------------

MAITRES DE CONFERENCES ASSOCIÉS DES UNIVERSITÉS A MI-TEMPS

Mme	ABBATE-LERAY Pascale	Médecine générale
M.	BANSARD Mathieu	Médecine générale
M.	COUETTE Pierre-André	Médecine générale
Mme	NOEL DE JAEGHER Sophie	Médecine générale
M.	PITHON Anni	Médecine générale
M.	SAINMONT Nicolas	Médecine générale
Mme	SCHONBRODT Laure	Médecine générale

MAITRES DE CONFERENCES ÉMÉRITES

Mme	DEBRUYNE Danièle	Pharmacologie fondamentale
Mme	DERLON-BOREL Annie	Hématologie
Mme	LEPORRIER Nathalie	Génétique

REMERCIEMENTS

Au Professeur Touzé,

Vous me faites l'honneur d'avoir accepté la présidence de mon jury et l'évaluation de mon travail.

Sans votre accord d'inter-CHU il y a deux ans, cette thèse n'aurait pas vu le jour. Cette opportunité m'aura apporté bien plus qu'une expérience professionnelle enrichissante. Soyez assuré de ma plus profonde reconnaissance.

Au Professeur Lecoutour,

Merci d'avoir accepté ma proposition de membre du jury. J'ai la chance d'avoir bénéficié de vos encouragements bienveillants lorsque ce projet n'avait pas encore vu le jour. Je suis très honorée de recueillir votre expertise sur mon travail. Recevez toute ma gratitude.

Au Docteur De Jaegher,

Merci pour l'intérêt que vous portez à mon sujet. J'ai été sensible à l'aide apportée initialement et suis heureuse de recevoir votre regard pertinent sur mon travail aujourd'hui. Veuillez accepter mes sincères remerciements.

Au Docteur Pithon,

Votre présence comme membre du jury me comble, vous qui êtes à l'origine de ma vocation de médecin généraliste. Je suis heureuse de votre intérêt pour le sujet et me réjouis de terminer ces longues études en votre présence. Veuillez accepter ma sincère reconnaissance.

Au Docteur Clavel,

Ces derniers mois passés ensemble entre consœurs, à se soutenir mutuellement à travers cette situation inédite, étaient inespérés. Ils auront finalement abouti à quelque chose de bien. Sois assurée de toute mon amitié. Au plaisir de retravailler à tes côtés.

Au Docteur Scouarnec-Merel,

Je ne te remercierai jamais assez d'avoir accepté ce défi, relevé grâce à ta disponibilité et ton guidage. Merci de ta confiance, qui m'a permis de t'embarquer avec moi dans ce challenge audacieux. Au plaisir de poursuivre d'autres projets à tes côtés.

A toute l'équipe UASS de Grenoble : aux interprètes, aux intermédiaires*, aux secrétaires, à notre cadre non IDE, à Martina et Magali : merci d'avoir rendu cela possible. Vous m'avez surpris avec un dévouement et un enthousiasme exceptionnels ; je garderai un formidable souvenir de ce projet, réalisé à vos côtés. Vous aurez transformé ces mois covidés en superbes souvenirs.

Fanny, Benoît, merci de votre confiance pour ces 6 mois à l'unité ; sans vous, et l'arrivée de Théa, cette thèse n'aurait pas vu le jour.

A tous les patients Sourds* ayant participé à l'étude : merci d'avoir accepté de me consacrer du temps, avec bienveillance et intérêt.

A l'équipe Visuel LSF Normandie : je suis ravie d'avoir appris la LSF avec vous. Cette langue visuelle m'a permis d'envisager la médecine avec un prisme différent, de m'épanouir et m'enrichir d'autres perspectives à vos côtés. Merci d'avoir accompagné mes progrès durant ces nombreuses semaines d'apprentissage.

A mes maîtres de stages, en cabinet ou à l'hôpital : merci de m'avoir chaque fois conforté dans mes qualités humaines, à des moments où j'en doutais. Votre souplesse m'aura permis l'apprentissage de la LSF au cours de mon internat ; mon objectif est atteint, bien au-delà de mes espérances, grâce à vous tous.

Au Docteur Louvet, mon maître à penser, mon guide pour les années à venir. Vous remplacer fut un réel plaisir. Votre expérience empreinte de sagesse et de bienveillance reste ma référence. Soyez assuré de toute mon amitié.

A mes co-internes de Granville, là où tout a commencé... PE, Manu, Guillaume, Agnès et Johanna : je resterai à jamais nostalgique de ces premiers mois d'internat avec vous.

A Najwa et Eugénie, mes compagnes de Granville ou d'ailleurs. Najwa, ma chère consœur, merci de ta gentillesse et de ton soutien en toutes circonstances. Tu peux être fière de ce que j'ai pu accomplir grâce à toi, à ton soutien initial en tant que co-interne. Merci de ta compréhension et de ta confiance. Eugénie, merci de tes initiatives, teintées d'un grain de folie. Les weekends à Granville deviendront bientôt un pèlerinage obligé ; je m'en réjouis.

A mes amis d'externat, Claire, Mouna, Nour... Entre le sport et les stages, entre les cours et les examens, ravie d'avoir traversé cette longue route à vos côtés.

A mes amis du tir : merci d'avoir accompagné ces années médecines d'une autre manière, de m'avoir fait goûter aux joies de la compétition bienveillante, et de m'avoir changé les idées, loin des cours et examens ; une vraie bouffée d'oxygène dans ce long tunnel des études médicales.

A mes amies de lycée, Anémone, Anne-Sophie, Célia, Emeline, Mico, Virginie... Je suis heureuse de nous retrouver encore, plusieurs années après le commencement... Comme si rien n'avait changé !

A mes amies d'internat grenoblois, Lauren et Carolina, Fanny ; à mes amis du lindy, la bande Kaamelott : vous aurez tous contribué inconsciemment à mon amour pour cette ville, et à mon retour parmi vous. Merci.

A mes colocs Debo, Manu et Claudia : soulagée d'avoir vécu le confinement avec vous, je n'aurai pu mieux tomber ! Cette expérience grenobloise m'aura fait avancer dans ma vie personnelle comme jamais, dans un environnement accueillant (et gourmand !). Merci !

A mon cœur, mon chéri, mon amour, merci d'être entré dans ma vie. Ta rencontre est une promesse quotidienne de bonheur à tes côtés. Merci de ton soutien et de tes encouragements tout au long de ce cheminement ; avancer à deux est le plus beau des cadeaux. Après ces semaines marathons, à nous le lindy et la montagne !

Enfin, à ma famille, vous qui comptez plus que tout.

Papa, maman, vous seuls savez.

Maman, tu sais combien tu es pour beaucoup dans tout ça. Merci de nous avoir toujours encouragés et soutenus, d'être toujours là en n'importe quelles circonstances. Si je suis bien dans ma tête, libre et indépendante, c'est grâce à toi. Merci, merci, merci.

Papa, merci d'être toujours là quand j'ai besoin, et plus encore. Merci d'être la force tranquille de la maison.

A mes frères chéris : je suis là grâce à vous. Je mesure chaque jour la chance d'avoir grandi entourée de vous 4.

Antoine, merci de m'avoir tracé la route tout au long de ma scolarité. Je n'ai jamais été aussi fière d'être « la sœur de ». J'espère te rendre aussi fière un jour.

Paul, merci d'être la voix de la raison parfois, et de me donner le recul dont j'ai besoin quand je suis perdue ; avec humour bien sûr. Merci du soutien apporté ces dernières semaines.

Pierre, je suis heureuse d'être ta grande sœur. J'aime te voir confiant, et serein. Pouvoir compter sur toi est une qualité précieuse.

Jean, je suis fière de toi. Je me plais à penser que peut-être, j'ai fait germé ton envie de découvrir le monde... Je suis heureuse de te voir t'envoler.

Anaïs et Marie, merci d'être entrées dans la famille ; je n'aurais pas espéré avoir de meilleures belles sœurs !

A ma petite Clémence, tu fais de moi la plus heureuse des tatas. Te voir grandir chaque jour me comble de bonheur.

Et bien sûr, à ma grand-mère Irène, notre mamie chérie ; tu nous manque beaucoup. On aura partagé tellement d'aventures l'hiver dernier ! Je ne peux finir sans te remercier, toi qui m'aura soufflé cette idée au lendemain de ton départ.

A la belle Irène,

“Si vous parlez à un homme dans une langue qu'il comprend, vous parlez à sa tête. Si vous lui parlez dans sa langue, vous parlez à son cœur.”

N. Mandela

ABRÉVIATIONS

AVC : Accident Vasculaire Cérébral

CNIL : Commission Nationale de l'Informatique et des libertés

CNRS : Centre National de la Recherche Scientifique

DE : Diplômée d'Etat

ILS : Interprète en Langue des Signes^{1*}

IM : Intermédiaire*

INPES : Institut National de Prévention et d'Education pour la Santé

LS : Langue des Signes

LSF : Langue des Signes Française

SIDA : Syndrome d'Immunodéficience Acquis

TV : télévision

UASS : Unité d'Accueil et de Soins pour Sourds*

¹ Les termes marqués d'un asterisque font l'objet d'une définition en annexe

INDEX Tableaux et Figures

Tableau 1 : Echantillon

SOMMAIRE

INTRODUCTION	1
MÉTHODE	2
Type d'étude.....	2
Population étudiée et recrutement	2
Réalisation des entretiens	2
Analyse des données	2
Aspects réglementaires	2
RÉSULTATS	3
ACCESSIBILITÉ DE LA CAMPAGNE.....	3
COMPRÉHENSION DE LA CAMPAGNE : SUPPORTS	7
DISCUSSION	10
Forces et limites	10
Comparaison avec la littérature	10
Analyse des thèmes.....	13
Perspectives.....	14
CONCLUSION	16
BIBLIOGRAPHIE	17
ANNEXES	20
Histoire de la LSF et des Sourds.....	21
La langue des signes	21
Logo langue des signes.....	21
Culture Sourde : glossaire.....	22
GUIDE D'ENTRETIEN	23
LOGO SANTÉ PUBLIQUE FRANCE.....	24
SUPPORT VIDÉO	25
SUPPORT AFFICHE	26
ENTRETIEN 3	27
ENTRETIEN 4	32
ENTRETIEN 5	36
ENTRETIEN 8	55
ENTRETIEN 9	63
ENTRETIEN 10.....	69
ENTRETIEN 11	76
ENTRETIEN 12	86
ENTRETIEN 13	93
ENTRETIEN 14	100
ENTRETIEN 15	108
ENTRETIEN 16	117

INTRODUCTION

En France, la population sourde* représente une minorité culturelle et linguistique estimée à 300 000 sourds profonds (1). Un tiers d'entre eux sont des locuteurs de Langue des Signes Française (LSF) (2).

Cette population se caractérise par un fort taux d'illettrisme et une mauvaise maîtrise du français écrit. Aujourd'hui, l'importance de la littératie en santé² n'est plus à démontrer : une faible capacité à comprendre, évaluer, utiliser et s'approprier ces informations impacte négativement la santé et le mode de vie des patients (3,4).

Le faible niveau de littératie des Sourds en fait une population vulnérable (5), et limite la prise de décision éclairée concernant leur santé.

L'épidémie du Sida a déclenché en France une première prise de conscience de l'isolement des Sourds face à l'information.

En effet, malgré des campagnes massives d'information et de prévention à destination du grand public, la maladie au sein de la communauté Sourde continuait à progresser alors qu'elle déclinait pour le reste des français (6). La création de consultations en langue des signes à la salpêtrière a dévoilé des quiproquos insoupçonnés et la nécessité d'une information adaptée (7).

Cet exemple traumatisant a mis en évidence la vulnérabilité des sourds face à d'autres maladies telles que le cancer (8), le suicide (9), et le manque d'information sur les autres types de prévention (contraception (10), nutrition (11)...).

Progressivement, des unités d'accueil et de soins pour les sourds se sont développées sur le territoire national (12,13) . L'INPES a édité un guide d'information des Sourds et malentendants (14) : une campagne spécifique est nécessaire pour une bonne compréhension des messages.

La notion de conception universelle est apparue, avec l'ambition d'atteindre un public plus large, étranger ou illettré, à l'aide de communications visuelles pertinentes et intuitives (15).

Cette année, la crise sanitaire du Covid-19 a nécessité une adaptation rapide et quotidienne des communications. La diffusion des gestes barrières auprès du grand public par des spots télévisés ou affiches était un élément clé pour maîtriser au mieux la propagation de la pandémie (16).

La présence systématique d'interprètes en LSF, notamment lors des discours officiels du gouvernement, a mis en lumière cette langue et son public Sourd (17).

Après ces avancées majeures, il nous est apparu opportun d'évaluer l'accessibilité et la compréhension de cette campagne d'information chez la population sourde : quels ont été les supports accessibles ? Comment les messages de prévention ont-ils été compris ?

² On entend par ce terme la motivation et les compétences des individus à accéder, comprendre, évaluer et utiliser l'information en vue de prendre des décisions concernant leur santé. *Santé Publique France*

MÉTHODE

Type d'étude

Il s'agit d'une étude qualitative par entretiens semi-dirigés individuels.

Population étudiée et recrutement

La population étudiée était celle de Sourds locuteurs de LSF.

Les critères d'inclusion étaient : être sourd profond et locuteur de LSF, avoir plus de 18 ans.

Les critères d'exclusion étaient : nécessité absolue d'intermédiaire lors d'échanges antérieurs ou à venir, être malentendant ou devenu récemment sourd, ne pas avoir de moyen de télécommunication pour les entretiens (ordinateur ou smartphone).

La diversité de l'échantillon a été recherchée sur les critères suivants : sexe, âge, niveau d'étude, suivi médico-social en UASS ou en médecine de ville classique.

Le recrutement s'est fait sur la base de données de patients sourds suivis à l'UASS de Grenoble, et par effet boule de neige dans une autre région.

Une vidéo en LSF par une professionnelle sourde était envoyée par sms pour informer les patients du projet et recueillir leur consentement écrit. Un entretien par Skype ou Whatsapp leur était ensuite proposé, en présence d'une interprète en LSF DE.

Le recrutement a été arrêté à saturation des données.

Réalisation des entretiens

Les entretiens ont été réalisés en avril et mai 2020 en présence d'une ILS DE, en télé-entretien (période de confinement), et enregistrés vocalement.

Le guide d'entretien a été testé sur deux patients, et a permis une reformulation des questions par une équipe biculturelle professionnelle (Sourds – entendants*) afin de limiter les quiproquos liés à la traduction.

Le 3e entretien a été réalisé partiellement avec une intermédiaire par précaution, puis continué avec ILS seule, devant la bonne compréhension du patient.

Ils ont été retranscrits secondairement sur le logiciel Word sous forme de verbatims, et anonymisés. Les lieux et noms propres ont été retirés afin de garantir l'anonymat des participants.

Le guide d'entretien est visible en annexe.

Analyse des données

Une analyse thématique a été réalisée pour chacun de ces entretiens par l'enquêteur, permettant la construction d'arbres thématiques, répertoriant les thèmes et les sous-thèmes.

Aspects réglementaires

Le délégué à la protection des données a été consulté : l'étude relevait d'un traitement générique de recherche à destination de la population générale et n'a pas requis d'autorisation CNIL.

RÉSULTATS

14 entretiens ont été réalisés, de durée comprise entre 27 et 59 minutes. Une seule personne était à la fois oraliste* et locutrice de LSF.

A partir de 9 entretiens, une relative redondance des réponses dans les informations recueillies a été remarquée. Malgré l'absence d'obtention de nouvelles données significatives, nous avons néanmoins continué les entretiens afin que les personnes non suivies en UASS ne soient sous-représentées.

<u>Patient</u>	<u>Durée entretien</u>	<u>Sexe</u>	<u>Âge</u>	<u>Niveau scolaire</u>	<u>Profession</u>	<u>Suivi UASS</u>
P1	Entretien exploratoire					
P2	Entretien exploratoire					
P3	32'	H	41 A	CAP	Sans emploi	Oui
P4	27'	F	22 A	Bac Pro	Sans Emploi	Oui
P5	45'	H	61 A	CAP	Retraité	Oui
P6	47'	F	51 A	CAP	Formation	Oui
P7	52'	H	59 A	CAP	Retraité	Oui
P8	58'	F	41 A	CAP	ESAT	Oui
P9	49'	H	50 A	BEP	Directeur associatif	Non
P10	47'	H	39 A	Brevet des collèges	Sans emploi	Oui
P11	59'	F	31 A	Bac +5	Traductrice	Oui
P12	52'	F	30 A	Bac +2	Formatrice LSF	Non
P13	51'	F	41 A	Sans diplôme	Formatrice LSF	Non
P14	55'	F	44 A	CAP	Agent d'entretien	Oui
P15	48'	H	26 A	Bac +3	Sans emploi	Non
P16	49'	F	31 A	Bac +1	Photographe	Non

Grâce à différents moyens de diffusion utilisés, les patients Sourds interrogés ont été globalement bien informés des gestes barrières à adopter et les évoquent spontanément en début d'entretien.

En revanche, ils notent des lacunes concernant d'autres informations générales, ou sur des conduites à tenir.

ACCESSIBILITÉ DE LA CAMPAGNE

➤ SENTIMENT

Les patients interrogés ont tous remarqué l'effort fourni lors de cette crise sanitaire. La neutralité et la simultanéité de l'interprétation des discours, sans résumé ni reformulation, ont été un symbole fort d'évolution pour la communauté sourde.

E9 “ Là par exemple... C'était qui... Le ministre ? Ou c'était qui, où l'interprète en Langue des signes était à côté... Le ministère de la santé, et l'interprète est au milieu... Et ça dans l'histoire on ne l'a JAMAIS VU, avec une interprète en Langue des signes AU MILIEU DE 2 MINISTRES, ça on ne l'a JAMAIS VU !!! [...], par exemple Macron le Président de la République, en Alsace, où l'interprète en Langue des signes était juste à côté de lui, c'est parlant ça ! C'est la première fois de l'histoire qu'un interprète en Langue des signes était juste à côté ! [...] Y a quand même une satisfaction, on est citoyen à part entière !”

E12 “Ah non, c'était assez rare qu'il y ait la présence d'interprète en Langue des signes, là avec le Covid, y a des interprètes en Langue des signes quasiment tout le temps, du coup on peut avoir l'information en continu et c'est très important pour la compréhension parmi les Sourds parce que vu qu'au niveau de la lecture c'est un peu compliqué du coup c'est très important qu'il y ait des interprètes en Langue des signes. »

E16 “Moi auparavant, je regardais jamais les allocutions présidentielles, ou du gouvernement. Jamais, jamais, parce que les sous-titres ils sont en retard, ça va trop vite donc je n'arrive pas à suivre. [...] J'attendais le lendemain d'avoir un article, un résumé, de voir ça aux informations, d'avoir des brèves, pour savoir ce qui avait pu être dit en gros, mais je regardais jamais les discours en direct.

Ils partagent néanmoins un sentiment ambivalent face à l'accessibilité inhabituelle de cette campagne d'information : un mélange de soulagement mais aussi d'étonnement.

E4 « Moi j'en pense que... Je m'interroge pourquoi ils l'ont pas fait avant... C'est ce qui me vient à l'esprit en fait, voilà. »

E16 “ C'est dommage qu'il faille attendre un phénomène pareil pour qu'il y ait de l'accessibilité ! [rit] “

Ils sont prudents quant à la réelle compréhension de ces informations envers un public sourd hétérogène : le style des discours politiques semble inadapté à un public de faible niveau scolaire, même traduit ; le faible volume horaire d'émissions interprétées par ILS comparé à l'abondance d'informations orales pour les entendants est toujours perçu comme un manque d'égalité face à l'information.

E3 “ je comprends grâce à la LS, mais des fois je vous avoue ça va très très très vite, même la LS ça va trop vite en plus on n'a pas la même LS, y a des ILS que je comprends mieux que d'autres, ils ont des styles assez différents donc c'est pas forcément facile. [...] Les chiffres ça va trop trop vite ce qu'il dit !”

E13 “ j'espère que le gouvernement aura pris conscience que c'est un devoir d'égalité d'information auprès de tous, et que c'est un droit aussi, j'espère. “

Ils s'inquiètent également de la pérennité de ces nouvelles mesures.

E9 “ Est-ce qu'après le Corona, ils vont continuer à faire des points réguliers sur différentes informations et à chaque fois prévoir l'interprète en Langue des signes, je l'espère, je l'espère fortement ”

E10 “ J'espère par contre que ça va continuer, parce que voilà même quand on n'aura plus besoin de masque et tout ça, quand y aura plus la crise j'espère que ça va persévérer en fait, qu'on va garder ça sur le long terme.”

E11 “ J'espère en tout cas que une fois l'épidémie sera terminée, j'espère que ça va durer ce système-là.”

➤ MOYENS D'INFORMATIONS ET CONFIANCE

En cette période de confinement imposé, les deux principales sources d'information ont été la télévision et internet.

Les journaux télévisés avec ILS et les spots TV ont été privilégiés : la fidélité de traduction en direct par l'ILS et la confiance envers le petit écran sont deux éléments majeurs de crédibilité.

E4 "Mon habitude à moi c'est souvent les informations par la télé, c'est mon 1^{er} vecteur d'informations, c'est vraiment par là que j'ai les infos. [...] pour moi la télé, c'est vraiment la source sûre d'information."

E6 " sur Facebook, sur les réseaux sociaux, tout est monté en épingle tout est négatif, c'est.. On dit tout et son contraire, moi je préfère me fier à des professionnels, donc notamment des discours qui sont interprétés, j'ai confiance ce sont des professionnels à la télévision. [...] Je préfère qu'il y ait des interprètes en Langue des signes professionnels car c'est traduit fidèlement, les interprètes sont neutres, Quand ce sont d'autres gens qui signent, bah je suis moins en confiance."

Les points officiels du gouvernement ont également été suivis ; pour certains, la rapidité des discours ou du télétexte peut être confusogène.

E4 "Je vous donne un exemple : des fois dans les sous-titres y a des mots que je ne comprends pas, des mots en français que je ne connais pas, des mots d'un lexique un petit peu chiadé je les ai pas, alors que par le biais de la Langue des signes je suis hyper à l'aise en terme de réception de message."

E5 "Bah c'est vrai qu'au tout début quand y a eu le discours du président Macron, l'interprète en Langue des signes était en petit médaillon, c'était compliqué à voir, alors qu'après l'interprète prenait vraiment de la place à l'écran et c'était bien plus clair... Parce que ça allait vite, hein, la Langue des signes ça allait vite [...] Après c'est vrai qu'on avait l'information en direct.

Un autre média numérique, Média'Pi, accessible totalement aux Sourds sur la forme et sur le fond, a été apprécié en complément.

E7 "Parce que le président Macron, l'interprète en Langue des signes signait très très vite, donc ça allait vite! Quand moi je regardais sur Média Pi, c'était beaucoup plus lent, et du coup ça faisait vraiment lien avec ce que j'avais pu voir du discours en direct. [...] C'est plus clair avec eux, c'est en Langue des signes, voilà, l'information elle est claire comme de l'eau de roche, donc c'est mieux, hein, je regardais aussi avec les interprètes Langue des signes à la télé hein, les messages du gouvernement, tout ce qui est d'ordre politique, après les thématiques étaient un peu plus ouvertes sur Média Pi, je pouvais trouver d'autres choses je pouvais trouver d'autres contenus."

E7 "Beh, c'est vrai que c'est plus long déjà, c'est moins résumé, plus cadencé, là ils prennent plus le temps, y a aussi des vidéos sur le Covid, dans le monde, voilà y a des choses très intéressantes, c'est plus long, c'est plus étoffé, ils vont plus loin dans les choses, ils ont regroupé énormément d'informations pour en faire un condensé, et après voilà y a la télé, y a les informations de Google, mais eux ils prennent vraiment tout ce qu'ils trouvent sur internet, sur les spots télé, et ils nous le refont en Langue des signes au même endroit, donc ils vont un peu plus loin."

E11 "Bah peut être, non, je fais pas que Média Pi hein, je consulte pas que Média Pi, je consulte plusieurs médias, mais c'est vrai que y a qu'un seul média vraiment accessible en langue des signes, c'est celui-ci ! Le fait que ce soit confort, que ce soit dans ma langue, tout simplement que ce soit confortable, que ce soit agréable pour moi, parce que c'est ma langue [...] c'est ma langue en fait, c'est ma langue en fait tout simplement !"

E16 " Et je voulais rajouter également, le site de media pi. Je regarde de temps en temps, quand y a des nouvelles, quand y a des articles. Ce qui est dommage, c'est qu'il y a pas assez d'articles, bon je sais hein c'est une toute petite structure donc je comprends bien que c'est dommage que ce soit pas plus récurrent que ça [...], c'est top ces articles. [...] les textes sont très faciles à lire, tout est en vidéo, tout est en langue des signes, c'est hyper confortable... [...]"

Les informations ont également été recueillies au sein du cercle social des participants (travail, amis, famille...). Certains sont toutefois méfiants des informations reçues, parfois contradictoires voire déformées, par manque de compréhension.

E6 " Des Sourds qui me disent quelque chose, et le lendemain je vois le contraire dit à la télé avec des interprètes en Langue des signes ! Donc c'est pas des informations avérées qui circulent! Donc moi je veux avoir des informations certifiées auxquelles je peux avoir complètement confiance, et la neutralité est très importante. C'est pour ça que je préfère avoir les informations en direct, interprétées par des professionnels à la télévision. "

E12 "Quand il y a des réunions de famille ou d'autres choses avec des amis par exemple, parfois j'ai des compléments d'information, je me dis " ah bah tiens ça je le savais pas", j'ai des compléments d'informations du coup par ce biais-là. Voilà. Et j'apprends du coup des choses par les amis et la famille."

E13 "ma sœur qui est infirmière à l'hôpital. Du coup j'en ai profité pour lui poser des questions. [...] elle m'a donné des consignes, alors après on n'a pas approfondi approfondi, mais en tout cas elle m'a apporté des informations."

On note un recours limité aux ressources écrites (journaux numériques ou papiers, sites internet officiels), reconnues pourtant comme fiables ; le faible niveau de lecture en est le principal frein.

E5 "Après moi je lis jamais le journal.

- Enquêtrice : Pourquoi vous ne lisez jamais le journal?

- Oh bah parce que c'est tout à l'écrit, c'est plus compliqué, je connais pas forcément tout le vocabulaire, alors qu'en Langue des signes, je comprends tout."

E9 "Enquêtrice : Pourquoi pas les journaux ? Pourriez-vous préciser ?

- Parce qu'il faut lire ! Parce qu'il faut lire le français tout simplement ! parce que c'est difficile pour moi, c'est ma 2^e langue, donc, pffff, ça me fait hésiter, [...] je suis pas sûr de bien comprendre ce qui est écrit, donc je préfère être en LSF, donc du coup moi j'ai pas confiance dans les journaux, car je suis pas sûr de l'information que je vais recevoir vu que je la comprends pas."

E16 "sur un journal, moi ma première langue c'est pas le français hein, donc les journaux écrits, c'est quand même compliqué d'y avoir accès, je fais un effort de compréhension, de lecture, euh, je comprends pas forcément certaines phrases, donc je passe aussi à côté du sens, c'est quand même dommage. "

Les réseaux sociaux ont majoritairement permis une redirection vers d'autres supports d'information, souvent officiels. Les personnes interrogées sont très sceptiques quant à la véracité des informations visibles sur les réseaux, contrariés par les fake news ou débats complotistes.

E4 "Facebook, franchement je crois vraiment à aucune info, c'est plus des rumeurs, des fake news, des gens qui inventent tout et n'importe quoi, pour moi la télé, c'est vraiment la source sûre d'information."

E9 "Enquêtrice : Comment vous avez eu cette info que vous pouviez contacter le ministère et qu'il y avait une ILS ?

- Alors parce que... Bah par FB (rit). Par FB. Qui m'avait donné l'info, je sais plus... Comment... C'est une personne sourde qui était en colère qui a dit « mais arrêtez de parler de tout et n'importe quoi, arrêtez, contactez le gouvernement, contactez gouvernement.fr, eux ils savent, allez sur le site », et là, voilà, là j'ai compris que je pouvais en fait, parce que avant, j'écoutais un peu tout le monde, et je me suis dit « non, non, c'est bon, arrête. [...] Voilà, en tant que citoyen, vous avez le droit de poser vos questions. Et voilà, c'est ce que j'ai fait ! Ça s'est passé par webcam, avec une ILS, moi je me suis dit c'est parfait, c'est confortable pour moi, j'étais en LS, j'ai posé toutes mes questions ! Et après j'avais le sourire vraiment ! J'avais le sourire ! Là voilà, je me sens citoyen, responsable, donc ok, je sais pourquoi il faut que je reste chez moi, c'est bon j'ai compris !"

E15 "Ah non ! Non, non, surtout pas ! Facebook c'est terminé ! Je refuse toute information venant de facebook ! Je les refuse ! Alors sauf les pages officielles, les pages du ministère. Et éventuellement, des fois y a deux trois posts qui peuvent être intéressants, mais les témoignages les commentaires, je ne les lis pas du tout, pas du tout."

Les personnes ont rapidement recours aux recherches personnelles sur internet, en quête d'informations complémentaires imagées ou en LSF.

E10 "Après je peux faire aussi quelques recherches sur internet, sur le masque par exemple j'avais regardé un peu ce qu'il fallait faire, parfois il y a des choses assez visuelles, imagées, dessinées, qui sont plus faciles à comprendre ; parce que moi avec l'écrit vous savez je suis pas très fort, donc je comprends plus le visuel et c'est plus intéressant pour moi je trouve, donc quand y a de la LS avec interprète, et puis quand y a des dessins des choses imagées, c'est plus simple"

Le recours aux professionnels de la santé ou du social accessibles en LSF a permis un complément d'information fiable.

COMPRÉHENSION DE LA CAMPAGNE : SUPPORTS

➤ VIDEO

La vidéo a été unanimement reconnue, avouée comme déjà visionnée de nombreuses fois sur différents supports. On remarque une excellente compréhension des gestes barrières. La présence de LSF associée aux images, et la répétition en boucle des spots a permis une bonne intégration du message.

E3 "Ah c'est un spot publicitaire qui parle de se laver les mains, etc etc, ouais je connais, je connais, j'ai compris : tousser dans sa manche... C'est une pub que j'ai déjà vue à la TV. Le fait de se distancier d'un mètre, de ne pas se serrer la main, d'appeler le 114 éventuellement si on a des problèmes, ah oui oui, je la connais, oui ce spot publicitaire je le connais."

E7 "Oui, oui je la connais. Oui oui je l'ai vue. C'est celle qui passe souvent à la télé, oui, je l'ai vue plusieurs fois, hein, à répétition, plusieurs fois par jour, toute la journée elle passe, donc oui."

Images

E15 "C'est pas forcément les images mais... Le fait d'avoir une représentation dessinée en plus du traducteur sourd à côté, et du texte, bon bah c'est sûr que ça met en évidence vraiment le message complémentaire en fait, vraiment."

LSF

E6 "Bah parce que... la Langue des signes ! Pour moi ça a une très grande valeur, c'est ma langue maternelle, c'est ma langue de vie...je comprends tout!"

E14 "Il faut qu'il y ait cette langue-là ! C'est la langue qui importe c'est vraiment ce qui change tout ! et ce qui la rend claire. Mon mari il l'a trouvé très très claire aussi, y a pas eu de souci sur ces vidéos "

Répétition

*E9 "Oui c'est vrai, la première fois, en plus ça va vite, elle est quand même rapide hein ! La première fois, je me suis dit « ah m**** ! j'ai raté des infos ! » bon, en plus , selon ce que je faisais à ce moment-là, voilà. Et donc le fait de l'avoir revue, ben du coup, y a des moments où je me suis dit ah oui ! [...] Et au bout de la 3^e 4^e, bah ça y est, c'est bon, je l'avais intégrée."*

Le respect des consignes est majoré par la présence du logo et la caractère officiel de la campagne.

E10 " Y a le logo bleu blanc rouge vous savez, en entête, qui me dit bah « ça je peux faire confiance, ça a l'air d'être quelque chose d'officiel », donc je peux écouter, je peux vraiment y porter attention. [...] Moi après sur les autres, j'écoute pas quoi, quand je vois que c'est pas des choses officielles, je suis pas forcément ce qui est dit".

Plusieurs personnes s'accordent sur des freins potentiels à la compréhension du message: La petite taille du médaillon rend difficile la lecture des expressions du visage, part intégrante du discours en LSF.

E13 "Déjà l'encart est très petit , l'encart de la traduction, on voit pas bien. Donc y a la tête de la personne entendante, il faudrait vraiment que ce soit à égalité, et qu'on voit la Langue des signes en grand, là c'est vraiment en tout petit. Donc il faut vraiment se rapprocher de l'écran TV pour arriver à suivre donc c'est pas très confortable.."

La rapidité du signeur* ou le niveau de LSF* employé ont aussi leur importance. Le texte est rarement lu, malgré l'emploi de mots simples.

E10 "Non, non non... Non non, ça j'ai pas lu. Moi je reste sur la langue des signes, sur les images, c'est tout. Non non j'ai pas regardé le texte, non."

E16 " Y a un petit point qui pêche pour moi c'est que ça va très très vite. La première fois que je l'ai vue, j'ai pas tout saisi parce que ça allait vraiment très vite, il a fallu que je la regarde deux trois fois pour bien la comprendre parce que même en langue des signes c'est hyper rapide. [...] Après ce qui est bien c'est qu'elle est très claire, c'est de l'information, le message est très clair [...] la première fois que je l'ai vue, je suis passée à côté, non pas forcément à 100% non plus mais j'ai compris le plus gros du message on va dire. [...] Voilà, il a fallu que je la revois et j'ai compris le message clairement de la 2e vue."

Certains notent l'absence d'annonce sur le dispositif Roger Voice* mis en place pour le numéro d'information national.

E13 " Ce n'est pas dit sur le lien qu'il y a un accès en LS. Ce n'est pas spécifié du tout. Donc du coup, moi j'ai un ami qui avait copié le lien et ça manquait un petit peu cette précision-là. "

➤ **AFFICHE**

Au premier abord, la plupart des intervenants affirme une bonne compréhension de l'affiche.

Cependant, certains éléments occasionnent des confusions inattendues.

E9 "Oui c'est vrai, moi j'ai que regardé les images, j'ai pas regardé le texte en français "

L'attention accrue accordée au visuel engendre une interprétation intuitive des illustrations : ainsi le logo de Santé publique France est faussement associé tantôt à l'épidémie de coronavirus, tantôt à un réseau de soin.

E10 "Y en a un, ça doit être pour le covid là avec les petits ronds ? [...] ça doit être celui pour le covid. [...] on voit un peu cet effet transmission, un peu, avec les petits ronds, ça fait l'effet épidémie quoi, transmission."

E15 "Bah c'est en lien avec les médicaments peut-être ou une agence de soin, je ne sais pas. C'est les petits ronds ça me fait penser à ça. Ou c'est peut-être un réseau, dont l'entête est Santé Publique France, je sais pas... En lien avec les hôpitaux, ou bien les hôpitaux sont peut-être affiliés à ça."

Certaines images trop succinctes manquent de clarté à leurs yeux : le peu de précision sur le fait d'embrasser sur la joue ou sur la bouche, tousser dans son coude et non dans sa main, et la distanciation recommandée au contact de tous, ou des malades uniquement, fait hésiter.

E14 "Ah y a une chose... En fait sur les deux bonhommes pour pas se faire la bise... On croit que c'est des amoureux qui s'embrassent sur la bouche en fait ! Alors que non, on parle pas que des bisous sur la bouche, on parle de la bise qu'on fait sur les joues et ça c'est différent quand même, c'est différent ! "

E16 "Mais... C'est vrai que les gens qui ne sont pas malades... La distanciation dans ce cas... Est ce qu'on pourrait pas le comprendre « quand quelqu'un est malade, il faut avoir un mètre de distance, mais si on n'est pas malade, est ce qu'il faut respecter cette consigne ?"

L'absence de poubelle pour jeter le mouchoir à usage unique est également soulignée.

E10 "c'est vrai que là on voit un mouchoir sur le premier, moi il me manquerait « le mouchoir faut le jeter après », voilà, moi je pense qu'il manque une information après la première vignette."

E16 « Pour ce qui est de peut-être de préciser aussi le mouchoir, est ce qu'on le garde, quand on veut se moucher, qu'est-ce qu'on en fait ? on le met dans sa poche, on le garde pour la fois suivante ? [...] Oui, pour moi il manquerait un petit détail sur le fait de jeter son mouchoir par exemple."

Les couleurs aussi ont leur importance : le rouge est attribué à la colère ou à l'interdiction, le vert à la permission ou au « bien faire ». Certains s'interrogent sur l'accessibilité de lecture aux personnes USHER*.

E15 "Selon moi, le fait que ce soit rouge et vert à la fin, ça autorise, parce qu'on sait bien que c'est ce code couleur là pour interdit et autorisation"

Le peu d'attrait pour le texte, souvent dû à des lacunes de vocabulaire, même usuel, peut être source d'incompréhension : les expressions nouvelles comme "gestes barrières" ou la rédaction sous forme de longues phrases restent inaccessibles.

E6 "Bah moi je peux pas lire... Attendez, je vous montre...[...] Y a des termes que je connais pas... "Mesure". Je connais pas le terme « les mesures », c'est quoi par exemple déjà, une mesure ? Ou le mot « strict », je connais pas non plus. Et « interdiction » par exemple. Bah moi c'est des termes en français que je ne maîtrise pas... Pour moi, je n'ai pas compris."

E9 "le verbe s'étendre, c'est ça, le verbe s'étendre, c'est un verbe que je connais pas, j'avais l'impression que c'est quelque chose qui se diffuse, mais je suis pas sûr, je sais pas ce que c'est « s'étendre », ça veut dire que ça se diffuse ? C'est ça ? C'est pas ça ? Je sais pas..."

- Enquêtrice : Je vais répondre à cette question : oui, c'est ça, ça veut dire que ça diffuse.

- Ah voilà c'est ça, j'étais pas sûr, j'étais pas sûr de l'info, je pressentais que c'était ça, j'ai compris le sens global mais j'étais pas sûr du sens global, mais j'étais pas sûr de ce mot-là."

E15 " Peut être que la phrase du premier paragraphe est un peu longue. Voilà, je comprends le fait que ce soit long parce qu'il faut que ce soit de l'information détaillée, mais dans la structure, voyez, c'est une phrase un peu longue en terme de grammaire, peut-être qu'il y a des gens, des personnes sourdes qui seraient bloquées devant cette structure-là de phrase."

Une réduction du volume textuel, avec des phrases courtes ou sous forme de consignes, un vocabulaire simplifié, une meilleure organisation des titres, une précision accrue des dessins, voire une comparaison entre gestes à faire ou ne pas faire, serait gage de meilleure compréhension selon eux.

E7 " les phrases il faudrait les alléger un peu, je pense, qu'elles gagnent un peu en clarté parce que là on a... Moi j'ai pas trop suivi quoi... Je regarde les dessins et ça suffit à avoir l'information. Si y a des petites phrases un peu plus légères, un peu plus simples, ça serait pas plus mal, mais moi je focalise beaucoup plus sur les illustrations. [...] il faudrait qu'ils comparent en disant ça c'est bien, ça c'est pas bien, par exemple, faire deux parties : ça c'est interdit, ça c'est autorisé ; faire plutôt cette organisation-là dans les informations, ça permettrait de comprendre bien plus vite quand on voit les informations l'une à côté de l'autre."

E15 "Il aurait peut-être fallu mettre les autorisations d'un côté et les interdictions de l'autre."

Certains regrettent l'absence de LSF pour une bonne intégration du message. L'ajout d'une personne à contacter serait apprécié pour répondre aux questions complémentaires.

E3 "Bah comme ce qu'on voit à la TV en fait, euhh.... Vous voyez tout ce qui est imagé à la TV en clip, les images c'est ça qui fonctionne en fait, c'est ça, avec de la langue des signes, c'est ça qui fonctionne, et puis pouvoir basculer entre les images et les consignes en LS en direct, ça permet d'allier les 2 en fait, et de comprendre bien plus efficacement."

E11 "Ce qu'on pourrait ajouter, c'est que y a pas de lien en fait. Pour pouvoir contacter quelqu'un ou... Je sais pas. J'imagine je vois une affiche qui est distribuée, et je me dis « ah, j'aimerais avoir plus d'infos ! » Eh bah en fait on sait pas vers qui se tourner, y a pas de lien, y a pas d'adresse..."

DISCUSSION

Forces et limites

Il s'agit d'une méthodologie innovante sur une thématique de recherche très peu étudiée. Les limites principales ont été inhérentes à la population étudiée (présence d'un intermédiaire (ILS) et biais d'interprétation, barrière culturelle avec biais de désirabilité sociale), et à la méthode imposée par le confinement (problèmes techniques de réseau internet en télé-entretien).

Ces inconvénients auront cependant permis des recueils de qualité : les patients ont pu s'exprimer dans la langue qu'ils maîtrisent le mieux, dans le confort de leur domicile.

La bonne connaissance de cette population par l'enquêtrice et la réalisation de deux entretiens exploratoires auront permis de limiter la barrière culturelle et ses biais.

Le panel interrogé était diversifié, et la saturation des données a été obtenue.

Une triangulation des données a été effectuée.

Comparaison avec la littérature

Globalement, notre étude corrobore les résultats de la littérature et confirme l'intérêt d'une adaptation des messages de prévention à destination de la population sourde. Néanmoins, certains éléments méritent d'être discutés.

➤ COMPRÉHENSION

Les spots vidéos ont été unanimement compris, sans aucune ambiguïté, contrairement à l'affiche étudiée. L'apport de la langue des signes sous un format adapté a déjà démontré ses preuves dans l'éducation thérapeutique des patients sourds (18), et obtient la préférence des patients comme attendu (14,19).

L'illettrisme majeur de cette population (6) est le principal frein à la compréhension des supports textuels. Le français écrit est considéré comme une 2e langue (20–22) : la maîtrise de la langue nationale reste imparfaite avec un niveau de lecture bien inférieur aux personnes entendant du même âge (20,23,24) et ce quel que soit leur diplôme (24). La syntaxe différente entre langue des signes et langue orale accentue ces difficultés (20,25) et par conséquent le risque de malentendus (6,26,27).

Cela reste valable même pour les lecteurs assidus, comme le signale J. Alegria, avec recours à la suppléance mentale :

"[Ils] repèr[ent] dans les phrases les mots qu'ils connaissent et [...] élabor[ent] à partir de là un scénario vraisemblable mais ne tenant pas ou peu compte de la syntaxe." (28)

L. Coignard s'attarde sur les quiproquos possibles :

"Dans cette langue sans conjugaison, le marqueur temporel [...] peut être utilisé différemment en LSF et en français : [...] « un comprimé après le repas », lu en « français signé[] » donne : [un] [comprimé] [après] [repas], mais se traduit en LSF par « [manger][fini], [prendre comprimé] ». La syntaxe de ces phrases est à l'origine du contresens : « un comprimé, ensuite le repas » ou « le repas, ensuite un comprimé ». Le sujet Sourd utilise une*

stratégie d'ordre par une traduction littérale de tous les mots et en faisant l'hypothèse que le marqueur temporel en français écrit a le même statut qu'en LSF, ce qui n'est pas toujours vrai." (26)

La mauvaise maîtrise de l'écrit et le manque de vocabulaire courant sont largement identifiés dans les publications (6,24,26,29), comme chez les patients (29). Ils nécessitent parfois le recours à une tierce personne pour s'assurer d'une bonne compréhension (29), limitant l'autonomie dans l'accès à l'information :

E12 : "Il m'a dit "Est-ce que c'est une vraie barrière ?" Je lui ai dit "Non, ça veut dire qu'il faut se protéger et qu'il faut pas avoir de contact, qu'il faut pas se faire la bise et tout ça !, donc le mot barrière par exemple ça passait pas. L'expression geste barrière, ça peut signifier aussi une vraie barrière et du coup, certaines personnes peuvent comprendre qu'il faut rester derrière une barrière, par exemple."

Musselman évoque par exemple la méconnaissance des mots polysémiques (25), retrouvée dans un entretien :

E14 "Ah oui... Les gestes, par exemple, les gestes, ça doit être les signes ? Ce mot-là je le reconnais, mais le sens, je suis pas sûre... Les gestes c'est les signes, mais là non ! Euh.. Bah c'est... Ça doit vouloir dire quoi... Euh... voilà ça doit être quelque chose en rapport avec la proximité, qu'il faut être éloigné d'un mètre, ça doit être en lien avec ça, un mètre, un mètre et demi, c'est même un mètre et demi qu'ils disent. Mais sinon ou de rester chez soi..."

Des messages de prévention ont déjà été incompris par le passé :

E11 : "la cigarette nuit à la santé, où on pensait qu'il fallait ne pas fumer la nuit, c'était un piège à un moment avec ces messages sur les paquets de cigarette"

Ces derniers accordent une vigilance accrue à ces quiproquos, comme le signale Young et Al. (18) lors d'une tentative d'adaptation d'étude avec des Sourds : les patients interrogés s'attardent davantage sur la façon d'éviter les malentendus que sur le fond du message.

La principale difficulté réside dans l'identification des incompréhensions par l'interlocuteur ; les Sourds interrogés ont majoritairement annoncé avoir compris l'affiche, alors qu'il existait des failles. Elles peuvent aussi se manifester sous forme d'hésitation, avec demande de confirmation de la bonne compréhension du message (11). Cette honte d'afficher leur ignorance ou incompréhension est notée dans plusieurs études à travers le monde (18,21,30). Acquiescer ne doit jamais être pris pour un signe de compréhension (30), il est primordial de vérifier par d'autres moyens (26,31).

"Sometimes they talk to me, but I cannot always understand, then I just answer "yes" to everything they say." (30)

"Parfois, ils me parlent, mais je ne peux pas toujours comprendre, alors je réponds simplement "oui" à tout ce qu'ils disent."

Ces éléments auront exigé une approche méthodologique différente, déjà signalée par de récentes études (18,32–34) et repérée lors des entretiens exploratoires.

Concernant l'adaptation des supports d'information de Santé Publique France à destination des Sourds, les hésitations reposent principalement sur la présence de pictogrammes trop simplistes. Une étude précédente observait les mêmes comportements (11), une seconde mettait en lumière l'importance des détails (29).

Ces doutes appuient le référentiel de communication INPES "Informé les personnes sourdes ou malentendantes" :

“Il faut veiller à la qualité et au sens du dessin qui sera toujours testé pour en vérifier la compréhension. Un dessin ou pictogramme efficace doit être compris par tous, quelles que soient la langue et la culture à laquelle il s’adresse. Il doit se suffire à lui-même.” (14)

Cependant, ces éléments n’ont pas altéré la compréhension des gestes barrières de nos répondants ; la diffusion répétée du même message en LSF sous format vidéo aura certainement permis une bonne intégration du message par ailleurs.

D’autres éléments évoqués par les personnes interrogées recourent les recommandations de ce guide (14) :

- la signification des couleurs (rouge = interdiction / vert = bon comportement)
- la nécessité d'utiliser des structures de phrases simples ou consignes
- le recours apprécié aux exemples
- la préférence pour la comparaison entre bons et mauvais gestes à reproduire ou non
- De même, cette population se définit par une meilleure captation des éléments visuels, qui sont à privilégier.

Le recours aux “bullet points” (points clés) ou à l’association d’images au texte, est également souligné par l’étude de J. Napier (29). Les images facilitent régulièrement la compréhension (26).

Ces éléments nous rappellent la nécessité d’une adaptation conjointe du contenu et du contenant de l’information, comme le rappelle également Pollard en 2009 (32). Une adaptation en langue des signes seule ne prendra pas en compte les références culturelles de cette minorité ; on connaît son manque de littératie (24,29,35). Selon McKee (35), cette population est 6,9 fois significativement plus à même d’avoir une littératie en santé défaillante par rapport aux entendants.

Cela corrobore la nécessité de redéfinir certaines notions de base, déjà acquises dans la population générale (36).

➤ ACCESSIBILITÉ

Sources d'information

Les ressources plébiscitées lors de cette crise sanitaire auront été la télé et internet. La prépondérance de ces deux sources est retrouvée dans le Baromètre Sourds et Santé (9), et dans une étude étrangère (29).

Le recours aux professionnels de santé est moins évoqué contrairement aux études pré-citées. La crise sanitaire ayant bousculé le principe même des consultations en cabinet, ce résultat est possiblement provisoire. Par ailleurs, l’accessibilité des informations publiques ayant été renforcée, le déficit d’information était probablement moins criant ; les informations auront potentiellement transité par un autre canal.

Les patients se plaignent de la taille réduite du médaillon de l’ILS, de la mauvaise qualité des sous titres (trop rapides et résumés), comme l’évoque l’enquête de Tannenbaum-Baruchi (37). Ils apprécient en revanche la simultanéité des traductions en direct, contrairement aux discours antérieurs dont l’interprétation était reportée au lendemain.

De même, l’interprète en grand format sur l’écran lors de certaines allocutions officielles a été source de confort et de meilleure lecture des nuances du discours (accès aux expressions du visage et dactylologie*).

E16 : *“Ce qui est dommage c'est que le médaillon est très petit [...] ; des fois il faut que je m'avance un petit peu, il faut se tendre vers la télévision ! [...] C'est vraiment pas confortable à lire ! [...] On ne voit pas bien les expressions du visage, qui sont quand même très très importantes donc du coup on a moins accès à la nuance du discours. [...] N'oublions pas la dactylographie, quand c'est tout petit et qu'on épelle des mots à toute vitesse c'est illisible !!”*

Le recours au cercle familial et amical pour s'informer est une habitude répandue chez les Sourds (9,29,36,38). En effet, les informations nécessitant l'ouïe sont limitées (TV et radio) ; le sous titrage ne résout pas complètement le problème (27).

Malgré leurs efforts de recherches personnelles, la frustration de manquer d'informations est ressentie en France comme à l'étranger (27,29).

Analyse des thèmes

Les entretiens qualitatifs ne permettent pas l'extrapolation des résultats à l'ensemble d'une population. Beaucoup de Sourds interrogés le signalent d'ailleurs spontanément lors des entretiens : l'avis d'un Sourd ne peut être le reflet de leur communauté très disparate.

En revanche, la place de la LSF dans l'accessibilité à l'information est une réelle évidence pour tous les sujets interrogés. Certains sont d'ailleurs surpris qu'il faille aujourd'hui encore le prouver.

Le confort de sa langue maternelle est une garantie de confiance et de fiabilité de l'information reçue.

En effet, le Sourd doit constamment s'adapter à un monde d'entendants, comme le retrouve lezzoni LI dans ses interviews (21). L'effort est toujours considéré comme uniquement fait de leur côté, avec effort de compréhension par lecture labiale, passage à l'écrit, mimes, avec chaque fois un retentissement sur la qualité et la quantité du message transmis.

Ici, l'effort est porté du côté des instances publiques ; le soulagement ressenti par une bonne partie des participants est donc compréhensible.

“I deal with the hearing world every single day, 24/7. [...] I'm tired of writing notes and making do... Could hearing people imagine having to write down all their communication events, all day, every day ?” (21)

“Je suis confronté au monde des entendants tous les jours, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7. J'en ai marre d'écrire des notes et de me débrouiller... Les personnes entendantes peuvent-elles imaginer devoir écrire leurs moindres paroles, toute la journée, tous les jours ?”

Cette récente accessibilité est perçue comme un véritable symbole pour la communauté sourde. La reconnaissance de leur place de citoyen est acquise à leurs yeux, et devient gage de leur intégration au sein de la société.

Elle fait écho à la loi du 11 février 2005 pour l'égalité des droits et des chances (39) qui prévoit notamment l'accessibilité aux services publics pour les personnes sourdes.

Cependant, l'égalité d'accès aux informations n'est pas encore atteinte : seule une infime partie des journaux TV et allocutions officielles sont traduits, comparé à la profusion d'informations destinée à la population générale.

L'absence ou la non connaissance d'un numéro de contact (généralement proposé dans les messages de prévention) ne permet pas de répondre à leurs questions éventuelles.

Le complément d'information souhaité est donc souvent restreint à des échanges avec l'entourage.

Le bouche à oreille tient une place importante au sein de cette communauté (38). Certains se portent volontaires pour relayer des informations de manière plus accessibles auprès des autres. Cette pratique

louable comporte cependant des risques inhérents à cette population à faible littératie : au fil des partages, le risque de déformation et dégradation du message est majeur (27).

Par ailleurs, chaque cas particulier est souvent extrapolé à tout un chacun et appliqué à tous.

Ce phénomène est souvent à l'origine de fausses croyances, qui restent ancrées au sein du groupe et continuent de circuler selon le même principe (27).

Les Sourds, conscients de la circulation de fausses idées, se réfugient intuitivement derrière le recoupage d'information.

Actuellement, la différence de maîtrise de LSF au sein de la population limite la correction des erreurs : l'accessibilité repose sur une variable humaine. Ainsi, certains professionnels sont préférés à d'autres selon des critères propres à chacun : les signes et expressions utilisés, la rapidité du signeur peuvent avoir un impact déterminant. Toutefois, la diffusion d'un message par un professionnel sourd est toujours synonyme de confiance. En effet, il s'exprime dans sa langue de vie* ; la délivrance du message s'en trouve naturellement affinée.

Ces observations valident l'émergence d'une nouvelle technique de traduction répandue aux Etats-Unis, le feeding*.

Les personnes interrogées sont conscientes des faiblesses en niveau de français écrit et LSF de leur population. Certaines souhaitent conserver un haut niveau de LSF sur les supports d'information pr progressivement harmoniser la maîtrise de leur langue. La présence d'un Feeder* va dans ce sens.

Perspectives

Les Sourds sont demandeurs de plus d'information, comme le montre l'importance des recherches personnelles et le recours aux proches.

Il convient de répondre à cette demande en développant de nouveaux supports de santé publique adaptés. Comme le précisent Pollard et Al (32), la forme du message seule est insuffisante. Il est primordial de faire appel à un traducteur* sourd pour rendre accessible en LSF ces vidéos. Les professionnels sourds de la communication ont toute légitimité pour pallier aux nombreux malentendus culturels et ainsi limiter les dérives de l'information ou dissiper les fausses idées.

Le contenu doit être entièrement repensé en concertation avec eux pour répondre aux objectifs de bonne compréhension : prise en compte du manque de connaissances générales de cette population, appel au visuel et aux exemples, comparaison entre les attitudes à adopter ou éviter. La notion de conception universelle est une piste intéressante pour répondre à un public étranger et/ou de faible littératie. Ces supports très visuels sont d'ailleurs souvent appréciés par un public plus large que celui auquel il était destiné (15).

Les moyens mis en œuvre sont malheureusement encore à ce jour difficiles à trouver. Il est indispensable de développer la communication pour en informer le plus grand nombre. Les réseaux sociaux ont démontré leur efficacité pour relayer les liens officiels utiles. La présence du pictogramme LSF (*cf. annexe*) sur les pages d'accueil du gouvernement garantirait une meilleure visibilité des supports créés.

Une autre proposition serait de créer un site internet regroupant tous les supports de santé et de prévention accessibles en LSF, inspiré d'un modèle suisse. Un lien unique de référence pour toute question sur la santé aurait probablement du succès.

Le site Média Pi est la preuve du plébiscite d'une information accessible sur un seul support. Ce média de presse créé à la suite des attentats de novembre 2015 a démontré ses compétences et son utilité durant

cette crise sanitaire sans précédent. L'adaptation des messages sur la forme et sur le fond a permis un complément d'information, recherché par les abonnés.

Soutenir ce média adapté existant et l'aider à se développer constituerait une mesure simple pour pallier au manque d'accessibilité actuel.

Avec ces différentes évolutions, on peut espérer une plus grande autonomie de cette population, une harmonisation des niveaux de langue, et une augmentation progressive de la littératie. Cette population pourrait être en meilleure santé en bénéficiant de messages de prévention adaptés.

CONCLUSION

Un réel effort d'accessibilité à l'information à destination des Sourds a été effectué en France lors de la pandémie du Covid-19.

La stratégie de campagne avec diffusion pluriquotidienne des spots TV a permis une excellente intégration des gestes barrières, primordiaux pour endiguer l'épidémie.

Des améliorations restent nécessaires pour renforcer l'accessibilité d'un public sourd hétérogène, tant au niveau du contenu des supports qu'à la quantité d'information traduite en LSF.

Ces adaptations gardent quelques spécificités mais se rapprochent de la conception universelle, qu'il conviendrait de développer.

Une meilleure communication, sur les moyens mis en œuvre au niveau national semble indispensable ; les réseaux sociaux trouveront une utilité dans ce domaine.

La pérennité de ces mesures, attendue par les patients, sera une réelle évolution pour la communauté sourde, et conforme à la loi accessibilité de 2005.

A l'avenir, le soutien et développement d'un média sourd fiable déjà existant est une piste intéressante. C'est la garantie d'une accessibilité optimale des Sourds à l'information, dispensée par leurs pairs.

BIBLIOGRAPHIE

1. UNAPEDA. Dernières données statistiques sur la surdité en France métropolitaine [Internet]. [cité 1 sept 2020]. Disponible sur: http://www.unapeda.asso.fr/article.php3?id_article=615
2. FNSF - Fédération Nationale des Sourds de France. Epidémiologie Sourds [Internet]. FNSF - Fédération Nationale des Sourds de France. [cité 1 sept 2020]. Disponible sur: <https://www.fnsf.org/>
3. Ontario Public Health Association, Frontier College. Literacy and Health Project, phase one: making the world healthier and safer for people who can't read : Research report. Toronto: Ontario Public Health Association : Frontier College; 1990.
4. Bostock S, Steptoe A. Association between low functional health literacy and mortality in older adults: longitudinal cohort study. *BMJ* [Internet]. 15 mars 2012 [cité 5 oct 2020];344. Disponible sur: <https://www.bmj.com/content/344/bmj.e1602>
5. Santé Publique France. La Santé en action n°440. 2017;(440):52.
6. Mongourdin B,, Karacostas A. Les unités régionales hospitalières d'accueil et de soins pour les sourds. :3.
7. Dagron J. Sourds et soignants, deux mondes, une médecine. In Press; 1999. 173 p.
8. Druel V, Hayet H, Esman L, Clavel M, Rougé Bugat M-E. Assessment of cancers' diagnostic stage in a Deaf community - survey about 4363 Deaf patients recorded in French units. *BMC Cancer*. 23 2018;18(1):93.
9. Institut national de prévention et d'éducation pour la santé (France), Sitbon A. Baromètre santé sourds et malentendants 2011-2012. Saint-Denis: INPES éditions; 2015.
10. Clavel M. Évaluation des connaissances des femmes sourdes du CHU de Grenoble en matière de contraception et sexualité [Thèse d'exercice]. [Grenoble, France]: Université Joseph Fourier; 2011.
11. Dante S, Guerre J. Évaluation de l'adaptation des informations des campagnes de santé publique conduites par l'INPES auprès des patients sourds: étude qualitative. Thèse d'exercice Médecine Grenoble. :152.
12. CIRCULAIRE N°DHOS/E1/2007/163 du 20 avril 2007 relative aux missions, à l'organisation et au fonctionnement des unités d'accueil et de soins des patients sourds en langue des signes (LS). 2007;29.
13. Liste des Unités d'Accueil et de Soins des Sourds - 2020.pdf. 2020;7.
14. INPES. Informer les personnes sourdes ou malentendantes. :64.
15. SPF. Communiquer pour tous : Guide pour une information accessible [Internet]. [cité 31 août 2020]. Disponible sur: </notices/communiquer-pour-tous-guide-pour-une-information-accessible>
16. Santé M des S et de la, Santé M des S et de la. Épidémie de COVID-19 : Chacun doit appliquer tous les gestes barrières [Internet]. Ministère des Solidarités et de la Santé. 2020 [cité 31 août 2020]. Disponible sur: <https://solidarites->

sante.gouv.fr/actualites/presse/communiqués-de-presse/article/communiqué-de-presse-epidémie-de-covid-19-chacun-doit-appliquer-tous-les-gestes

17. Par Christel Brigaudeau Le 3 mai 2020. Coronavirus : ces interprètes rendent la langue des signes enfin visible [Internet]. leparisien.fr. 2020 [cité 4 sept 2020]. Disponible sur: <https://www.leparisien.fr/societe/coronavirus-ces-interpretes-rendent-la-langue-des-signes-enfin-visible-03-05-2020-8309814.php>
18. Young A, Oram R, Dodds C, Nassimi-Green C, Belk R, Rogers K, et al. A qualitative exploration of trial-related terminology in a study involving Deaf British Sign Language users. *Trials* [Internet]. 27 avr 2016 [cité 19 sept 2020];17. Disponible sur: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC4848856/>
19. Pinilla S, Walther S, Hofmeister A, Huwendiek S. Primary non-communicable disease prevention and communication barriers of deaf sign language users: a qualitative study. *Int J Equity Health*. déc 2019;18(1):71.
20. Niederberger N. Apprentissage de la lecture-écriture chez les enfants sourds. *Enfance*. 2007;Vol. 59(3):254-62.
21. Iezzoni LI, O'Day BL, Killeen M, Harker H. Communicating about Health Care: Observations from Persons Who Are Deaf or Hard of Hearing. *Annals of Internal Medicine*. 2 mars 2004;140(5):356.
22. Mugnier S. Surdités, plurilinguisme et Ecole Approches sociolinguistiques et sociodidactiques des bilinguismes d'enfants sourds de CE2. :489.
23. Holt JA. Stanford Achievement Test—8th Edition: Reading Comprehension Subgroup Results. *American Annals of the Deaf*. 1993;138(2):172-5.
24. Pollard RQ, Barnett S. Health-related vocabulary knowledge among deaf adults. *Rehabilitation Psychology*. mai 2009;54(2):182-5.
25. Musselman C. How Do Children Who Can't Hear Learn to Read an Alphabetic Script? A Review of the Literature on Reading and Deafness. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*. 1 janv 2000;5(1):9-31.
26. Coignard L, Martinez C, Bonnefond H, Charles R. Repenser la compréhension de l'ordonnance : l'exemple des soins aux Sourds. *Thérapies*. 1 nov 2015;70(6):501-13.
27. Sitbon A. Le rapport à la santé des personnes sourdes et malentendantes, quelles spécificités ? *Santé Publique France*. (25):6.
28. Alegria J. La lecture chez l'enfant sourd : difficultés et perspectives. 2006;4.
29. Napier J, Kidd MR. English literacy as a barrier to health care information for deaf people who use Auslan. *Australian Family Physician*. déc 2013;42(12):896-9.
30. Kritzinger J, Schneider M, Swartz L, Braathen SH. "I just answer 'yes' to everything they say": Access to health care for deaf people in Worcester, South Africa and the politics of exclusion. *Patient Education and Counseling*. 1 mars 2014;94(3):379-83.
31. Fellingner J, Holzinger D, Pollard R. Mental health of deaf people. *The Lancet*. 17 mars 2012;379(9820):1037-44.

32. Pollard RQ, Dean RK, O’Hearn A, Haynes SL. Adapting health education material for deaf audiences. *Rehabil Psychol.* 2009 May;54(2):232-238. doi: 10.1037/a0015772. PMID: 19469615. [Internet]. [cité 6 oct 2020]. Disponible sur: <https://content.apa.org/record/2009-07289-015>
33. Cumberland WG, Berman BA, Zazove P, Sadler GR, Jo A, Booth H, et al. A Breast Cancer Education Program for D/deaf Women. *American Annals of the Deaf.* 2018;163(2):90-115.
34. Rogers KD, Young A, Lovell K, Evans C. The Challenges of Translating the Clinical Outcomes in Routine Evaluation-Outcome Measure (CORE-OM) Into British Sign Language. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education.* 1 juill 2013;18(3):287-98.
35. McKee MM, Paasche-Orlow M, Winters PC, Fiscella K, Zazove P, Sen A, et al. Assessing Health Literacy in Deaf American Sign Language Users. *J Health Commun.* oct 2015;20(02):92-100.
36. Choe S, Lim RS-H, Clark K, Wang R, Branz P, Sadler GR. The Impact of Cervical Cancer Education for Deaf Women Using a Video Educational Tool Employing American Sign Language, Open Captioning, and Graphics. *J Cancer Educ.* 2009;24(1):10-5.
37. Tannenbaum-Baruchi C, Feder-Bubis P, Adini B, Aharonson-Daniel L. Emergency situations and deaf people in Israel: Communication obstacles and recommendations. *Disaster Health.* 3 avr 2014;2(2):106-11.
38. Tamaskar P, Malia T, Stern C, Gorenflo D, Meador H, Zazove P. Preventive attitudes and beliefs of deaf and hard-of-hearing individuals. *Archives of Family Medicine.* juin 2000;9(6):518-25, discussion 526.
39. Dossier Législatif : LOI n° 2005-102 du 11 février 2005 pour l’égalité des droits et des chances, la participation et la citoyenneté des personnes handicapées et liens vers les décrets d’application [Internet]. Secrétariat d’État auprès du Premier ministre chargé des Personnes handicapées. 2020 [cité 19 oct 2020]. Disponible sur: <https://handicap.gouv.fr/vivre-avec-un-handicap/accéder-se-déplacer/article/loi-du-11-fevrier-2005>

ANNEXES

Histoire de la LSF et des Sourds	21
La langue des signes	21
Logo langue des signes	21
Culture Sourde : glossaire	22
GUIDE D'ENTRETIEN	23
LOGO SANTÉ PUBLIQUE FRANCE	24
SUPPORT VIDÉO	25
SUPPORT AFFICHE	26
ENTRETIEN 3	27
ENTRETIEN 4	32
ENTRETIEN 5	36
ENTRETIEN 8	55
ENTRETIEN 9	63
ENTRETIEN 10	69
ENTRETIEN 11	76
ENTRETIEN 12	86
ENTRETIEN 13	93
ENTRETIEN 14	100
ENTRETIEN 15	108
ENTRETIEN 16	117

Histoire de la LSF et des Sourds

- **XVIIIe** : l'abbé de l'Épée découvre l'intérêt de la LSF pour l'éducation des sourds.
- **1778** : 1er Institut National des Jeunes Sourds (INJS)
- **1880** : le congrès de Milan interdit en France l'usage de la LSF dans l'éducation
- **1975** : « Réveil Sourd » : lutte pour la reconnaissance de la LSF
- **Années 70** : 1ère classe bilingue
- **Années 90** : épidémie de SIDA
- **Janvier 1991** : loi Fabius sur le bilinguisme
- **1996** : création de la première UASS à Paris
- **1998** : rapport ministériel nommé rapport Gillot : 115 propositions pour une meilleure reconnaissance de la surdité
- **2005** : LSF reconnue langue à part entière
- **2007** : Circulaire définissant missions, organisation et fonctionnement des UASS

La langue des signes

Strictement proscrite de l'éducation de l'enfant sourd en France depuis 1880, autorisée depuis 1976, droit éducatif depuis 1991 (article 66 33 de la loi n° 91-73 du 18 janvier 1991) et très récemment reconnue comme langue à part entière (loi 2005-102 du 11 février 2005 pour l'égalité des droits et des chances, la participation et la citoyenneté des personnes handicapées), la langue des signes a toujours existé, partout où ont vécu des Sourds. Langue à part entière, avec sa syntaxe, sa grammaire et son vocabulaire, elle est aussi fluide et riche que les langues orales. Le registre des langues signées est parfaitement adapté aux Sourds puisqu'il ne fait pas appel aux sons (un enfant sourd n'a aucun obstacle linguistique en langue des signes). La langue des signes constitue ainsi la langue de vie d'un très grand nombre de Sourds. Elle s'inscrit, de fait, dans le bilinguisme, puisque l'accès au français écrit est une nécessité pour l'insertion sociale.

Mongourdin B, Karacostas A. Les unités régionales hospitalières d'accueil et de soins pour les sourds. Bull Epidemiol Hebd. 2015;(42-43):798-800. http://www.invs.sante.fr/beh/2015/42-43/2015_42-43_4.html

Logo langue des signes



Culture Sourde : glossaire

- **sourd (s minuscule)** : déficient auditif (caractérise, stigmatise le handicap)
- **Sourd (S majuscule)** : membre de la communauté Sourde, cf Mottez B. Les Sourds existent-ils 2006,160 p
- **Entendant** : n'est pas Sourd (néologisme traduit de la LSF)
- **Oraliste** : l'oralisme est une méthode pour enseigner la langue orale (parlée) à des sourds. La personne sourde oraliste a la capacité de s'exprimer verbalement.
- **Langue de vie** : langue utilisée intuitivement par la personne dans sa vie quotidienne, assurant le plus d'aisance dans l'expression spontanée ; par défaut, langue maternelle.
- **Signeur, signer** : pratique, pratiquer la LSF (néologisme traduit de la LSF)
- **Niveau en LSF** : comme pour toutes les langues selon le cadre européen commun de référence pour les langues A, B1,B2, C...
- **LPC** : langage parlé complété, n'est pas une langue mais un code facilitant de la lecture labiale
- **Français signé** : LSF simplifiée consistant à mettre des signes exacts sur une syntaxe de langage oral
- **Dactylogogie** : épeler un mot en LSF s'il n'existe pas de signe : nom propre, de marque de médicament, maladie exceptionnelle
- **Icronicité** : qualité d'un signe à porter intrinsèquement le sens qu'il veut émettre, donc à se rapprocher du "mime". Sans connaître la langue des signes, ils se rapportent à l'image, c'est-à-dire que l'on peut faire la corrélation entre la forme du signe et le mot.
- **Ecole bilingue** : cours entièrement en LSF, par bilinguisme il faut entendre « LSF/français écrit »
- **114** : numéro d'urgence pour les Sourds (correspond au 15) en vidéo conférence LSF ou SMS avec géolocalisation.
- **Roger Voice** : Application offrant un service de traduction en LSF par des ILS DE pour les appels téléphoniques.
- **Interprète DE** : Professionnel diplômé d'Etat qui transpose oralement ou gestuellement une langue dans une autre dans une conversation, entre des personnes parlant des langues différentes. L'exercice de la profession est régi par un code de déontologie exigeant fidélité et neutralité de traduction, et respect du secret professionnel. (master 2, Bac+5)
- **Traducteur** : Professionnel diplômé d'Etat chargé des traductions, transposant des textes d'une langue dans une autre (Bac+3 à Bac +5). Il est essentiel qu'un traducteur professionnel traduise vers sa langue maternelle car il en maîtrise toutes les subtilités et les finesses. La particularité de la traduction vers la langue des signes est que celle-ci n'a pas de version écrite, au sens graphique du terme. La forme « écrite » de la LSF est la vidéo.
- **Intermédiaireur** : Professionnel Sourde diplômé d'Etat qui intervient entre un Sourd et un entendant lorsque la présence d'un interprète est insuffisante et que des explicitations sociales et/ou culturelles sont nécessaires. Il s'adapte au niveau de LSF du Sourd et l'accompagne lors d'entretiens médicaux, juridiques ou sociaux. (Bac +4)
- **Interface de communication** : personne accompagnante aux compétences linguistiques variables, en français comme en LSF, sans formation spécifique, ni diplôme. Ni interprète (Français/LSF), ni traducteur, ni intermédiaireur.
- **Feeding** : technique d'interprétation très développée aux USA associant un ILS sourd et un ILS entendant. Pour une conférence orale, l'ILS entendant traduit en LSF vers le feeder, qui retransmet le message avec une langue des signes de qualité puisqu'il partage les mêmes identifiants culturels.
- **USHER** : Le syndrome de Usher associe une surdité neurosensorielle généralement congénitale et une rétinopathie pigmentaire entraînant la perte progressive de la vision.

COMPREHENSION GENERALE SUR LE COVID-19

- 1) *Connaissances générales de la maladie / de la pandémie*
- 2) *Sentiment général*
- 3) *Connaissances des gestes barrières*

MOYEN D'INFORMATION

- 4) *Source d'information :*
 - § *réseaux sociaux perso /FB officiels UASS,*
 - § *amis/famille, voisins,*
 - § *médecin ou prof santé,*
 - § *TV infos / TV campagne off spots TV*
 - § *Affiches*
- 5) *Supports d'information : conseil oral ou Isf, affiche, lettre écrite ou mail, vidéo, conférence, consultation...*
- 6) *Recherches personnelles avec procédé*
- 7) *Connaissance du site internet « Santé Publique France » (logo)*
- 8) *Recherches personnelles habituelles hors covid (cholestérol, vaccins, dépistages, cancers, nocivité de ttt...).*

EFFICACITÉ de la campagne

- 10) *Sentiment quant à la présence d'ILS accrue durant crise sanitaire*
- 11) *Ressenti sur la quantité / qualité de l'information reçue*

SUPPORT 1 : VIDÉO

- 12) *Connu ? Si oui, où ? (diffusion TV ? Réseau social ?..)*
 - **FORME**
 - o *Visuel : Avis sur la version LSF : taille de l'encart / débit du discours*
 - o *Écrit : Avis sur les messages écrits utilisés*
 - o *Images :Avis sur les images utilisées*
 - o *Vidéo : Avis sur la vitesse ? la durée ?*
 - **FOND** : *Connaissances acquises*

=> *Avis général sur l'adaptation à une population Sourde*

SUPPORT 2 : AFFICHE

- 15) *Connue ? Si oui, où ? (diffusion centre de santé ? Réseau social ?..)*
 - **FORME**
 - o *Visuel : Avis sur les dessins : clairs ? Pourquoi ?*
 - o *Ecrit : Avis sur les messages écrits Les phrases vous paraissent-elles simples à comprendre ?*
 - **FOND** : *Connaissances acquises*

=> *Avis général sur l'adaptation à une population Sourde*



SUPPORT VIDÉO

The video content is as follows:

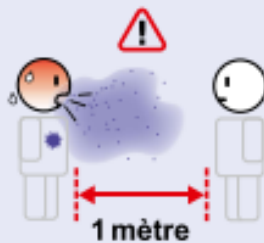
- 0:00 / 0:30**: Title slide: **Information coronavirus** with a virus icon.
- 0:02 / 0:30**: **Pour vous protéger et protéger les autres du coronavirus**
- 0:07 / 0:30**: **Adoptez ces gestes simples**. Instruction: **Lavez-vous très régulièrement les mains ou utilisez une solution hydro-alcoolique** (with handwashing icon).
- 0:11 / 0:30**: **Adoptez ces gestes simples**. Instruction: **Toussez ou éternuez dans votre coude ou dans un mouchoir** (with coughing icon).
- 0:14 / 0:30**: **Adoptez ces gestes simples**. Instruction: **Utilisez des mouchoirs à usage unique puis jetez-les** (with tissue icon).
- 0:16 / 0:30**: **Adoptez ces gestes simples**. Instruction: **Saluez sans serrer la main et évitez les embrassades** (with no-handshake icon).
- 0:21 / 0:30**: **Pour plus d'informations**
0 800 130 000 (appel gratuit)
gouvernement.fr/info-coronavirus
- 0:29 / 0:30**: Logos for **RÉPUBLIQUE FRANÇAISE** (Liberté, Égalité, Fraternité) and **Santé publique France**.

Coronavirus • Pour vous protéger • 2

Comment vous protéger et protéger votre entourage ?



Pour que ce virus arrête de s'étendre, de nombreux pays, comme la France, ont pris des mesures très strictes : fermeture des écoles, interdiction de sortir sauf pour faire ses courses et se soigner, interdiction de se regrouper, etc.



Les gestes barrières

Restez chez vous ou isolé.
Toujours à plus d'1 mètre des autres personnes.



Ne vous serrez pas la main
et ne faites pas la bise.



Toussez ou éternuez dans un mouchoir
en papier ou dans votre coude.

[En présence d'IM]

Alors moi ce qui m'intéresse, c'est de savoir ce que vous avez compris du coronavirus. Qu'est-ce que vous avez eu comme info, et comment vous protéger ?

(reformulation IM)

- Oh bah pffff, je sais pas...

Qu'est-ce que vous avez eu comme information, de quoi êtes-vous au courant?

- Piouf ! Alors j'ai été au courant depuis décembre, en Chine, j'ai appris ça fin décembre, je sais que en Chine, dans une région particulière de la Chine, on pensait que c'était rien au départ, et puis en fait c'est devenu de plus en plus important et l'épidémie s'est répandue à travers le monde . Après quand j'ai compris précisément ce qu'était le covid-19, je saurais pas vous expliquer ce que c'est, y a beaucoup beaucoup de choses techniques qui se disent à ce propos, ils disent des fois de pas s'inquiéter, après ils disent de s'inquiéter, je vous avoue que du coup il y a des discours très différents et donc je comprends pas forcément tout, après je sais qu'il y a eu beaucoup beaucoup de morts , que le nombre de morts a augmenté, et puis voilà, beaucoup de choses.

Est-ce que ça vous inquiète du coup, car vous me parlez d'inquiétude ?

- Euh, oui, je suis inquiet, oui je suis inquiet, bien sûr. Je me questionne, je me demande à chaque fois, est ce que moi je vais, bien, je sais pas en fait comme je ne sais pas ce que c'est ce virus, j'ai eu l'impression... Par exemple j'ai été un petit peu embarrassé, j'ai pris ma fièvre tout de suite, j'ai vu que j'avais pas de température donc ça allait bien, j'ai appelé le 114, j'ai posé plein de question ils m'ont dit que c'était bon que je n'avais pas à m'inquiéter, mais j'ai eu besoin de me rassurer, et c'est vrai que j'ai compris que c'était une fièvre très importante, une toux très importante, les symptômes je les ai compris, et donc maintenant ça va, j'arrive à me rassurer sur mon état de santé personnel.

Où est-ce que vous avez eu ces informations ? Vous me parlez de toux, de fièvre, vous avez appris ça comment du coup ? Est-ce que vous avez vu ça à la TV, est ce que vous avez vu ça dans le journal..?

- Dans les médias ; Média Pi. Média Pi.

C'est tout, uniquement Média Pi ?

- Et puis aussi, y a des choses. la toute première fois, je savais pas du tout j'avais pas de détail, je me sentais pas très très bien, et j'étais notamment embarrassé au niveau du ventre, je me sentais pas très très bien et c'est pour ça j'ai essayé de prendre ma température, j'ai vu que j'avais pas de température, mais pour autant je continuais quand même à avoir des maux de ventre, donc du coup je me suis dit « allez, appelle le 114, pose leur les questions » et c'est là qu'ils m'ont rassuré en me demandant est ce que j'avais de la toux, etc, et c'est là que j'ai compris aussi les différents symptômes que eux attendaient avant éventuellement de déclarer quelque chose ; et puis le lendemain j'allais mieux, donc c'est aussi comme ça que les choses se sont passés.

Et en général, où est ce que vous prenez les informations, quand vous êtes inquiet pour votre santé, est ce que vous cherchez sur Google plus d'informations, est ce que vous demandez au docteur, est ce que vous demandez à vos amis..? Quand ça concerne votre santé, où est ce que vous cherchez ? Sans parler du covid, d'une manière générale, quand vous êtes curieux sur des thématiques de santé, le cancer, le diabète, peu importe, vous cherchez les informations, où en fait de manière générale, en dehors du covid ; internet, les amis, les réseaux..?

- La TV. Vous savez, à 19h 15, à la TV, y a toujours un passage avec LS ? c'est là que je regarde ce qu'il en est, et puis là en ce moment y a toutes les indications sur le confinement, le nombre de morts, etc, j'ai compris que les gens qui étaient diabétiques, les gens qui fumaient, les gens âgés, les gens gros, eux ils mourraient plus ; je comprends grâce à la LS, mais des fois je vous avoue ça va très très très vite, même la LS ça va trop vite en plus on n'a pas la même LS, y a des ILS que je comprends mieux que d'autres, ils ont des styles assez différents donc c'est pas forcément facile.

Oui. Sauf que là vous êtes encore sur le covid, si on parle d'autre chose, je sais pas, le cancer, ou je sais pas, une autre maladie, si vous êtes curieux d'avoir des informations, comment vous trouvez des informations ?

- Bah je suis pas curieux. Non je cherche jamais d'information.

D'accord. Là vous me parlez de la TV, renseigné grâce à la TV, qu'est-ce que vous préférez avoir comme information ? En LS à la TV, en LS sur FB, dans les journaux, dans des dessins.. ? Par exemple pour le coronavirus.

IM : Donc revenons au covid maintenant, donc vous dites que les ILS à la TV vont très très vite, quel est le format de l'information que vous préférez, allez sur FB, voir des journaux papiers avec de la lecture..

- Ah non Fb, y a tout et n'importe quoi sur FB, les gens disent tout et son contraire, chacun y va de son histoire, je préfère les journaux, on s'y perd sinon dans les informations, et donc j'y comprends rien, et donc je préfère les journaux.

Journal TV ou journal Papier? vous parlez de quel type de journal?

- Non pas le journal à lire, les journaux TV.

Très bien . Avez-vous l'impression d'avoir assez d'information sur le coronavirus, ou est ce qu'il vous manque des informations ?

IM : Concernant le covid est ce que vous pensez avoir suffisamment d'informations ou est-ce que c'est pas assez clair.

- Non c'est pas assez clair.

Qu'est-ce qui vous paraît pas clair du coup ?

IM : Qu'est-ce qui vous semble confus ?

- Bah qu'est-ce que c'est que le covid en fait ? Moi je sais pas ce que c'est que le covid-19, finalement je sais pas : ça vient peut-être d'un animal et puis finalement non, donc finalement j'y comprends rien, je sais que les risques de contamination sont très importants et ça, ça m'inquiète, mais j'en sais pas beaucoup plus en fait sinon. Je sais aussi qu'historiquement en 2000... Non en 1970, y a déjà eu une grippe, notamment la grippe espagnole qui s'est répandue dans le monde très rapidement donc ça j'ai quelques informations comme ça que j'ai pu glaner comme ça à droite à gauche, j'ai lu aussi qu'en 2003, comment ça s'appelle, juste y a un autre animal, le porc là... Y a eu beaucoup de morts suite à une maladie qui venait du porc et ça j'étais pas au courant, voilà, par exemple.

OK. Et par exemple là vous trouvez que c'est pas clair, est ce que vous attendez de regarder à la TV ce qu'ils vous disent, ou bien est-ce que vous allez plutôt quand même chercher l'information vous-même en tapant des mots sur Google, ou bien en demandant à d'autres sourds ?

IM : Si les informations vous paraissent confuses et un peu floues, quelle est votre technique au final , comment vous assurez d'une information claire et précise, vous attendez ou vous cherchez vous même sur internet, sur Google, comment vous faites ?

- Moi habituellement j'attends toujours le lendemain pour avoir les chiffres des gens contaminés et des gens qui sont rentrés chez eux, du nombre de morts.

Mais ça vous chercher ça où, sur internet ?

- Quand je vois sur internet, en ligne.

Est-ce que vous parlez du discours officiel avec l'ILS qui passe à la TV tous les soirs pour dire le ,nombre de morts et le nombre de patients hospitalisés ?

- Vous savez c'est le fameux discours du DO.fr, comment ça s'appelle... J'ai oublié le nom mais c'est GOU.... Gouvernement, c'est sur le site du gouvernement, c'est ça. Et donc je regarde sur l'encart et généralement, il y a des flèches rouges quand le chiffre de mort a augmenté, ils mettent aussi le nombre de gens en réanimation, le nombre de gens qui sont confinés, donc oui je suis curieux de connaître ces courbes-là, je vois les courbes qui montent et qui descendent et là y a du mieux ; par exemple en ce moment, le courbes redescendent. Mais par contre dans les journaux, ils vont trop vite dans le journal TV, l'ILS va trop vite, les chiffres ça va trop trop vite ce qu'il dit, alors que là en voyant les courbes c'est beaucoup plus simple à comprendre.

Avec les images et les couleurs ça vous paraît plus clair ?

- Oui tout à fait, les images et les courbes, oui tout à fait.

Et comment vous avez connu ce site-là ? Comment vous avez su que vous pouviez avoir une traduction ?

- C'est sur Fb, j'ai eu l'info par le biais de Fb.

C'est quoi, c'est des amis sur Fb?

- Non c'est un peu tout, j'ai oublié précisément, je saurais pas vous dire mais vous savez sur le fil d'actualité, des fois y a de infos en LS avec un lien qui est donné... Je crois que j'ai dû un jour cliqué sur ce lien par curiosité et je suis tombé dessus, tout simplement. Et du coup j'ai enregistré le lien parce que je me suis dit qu'il était pertinent et ça me permet de retourner à chaque fois dessus.

Est-ce que ça vous arrive de cliquer des fois sur des sites, où vous avez parfois l'impression que l'information n'est pas vraie. Mais ça pourrait être un autre site les infos que vous trouvez là sur le site du gouvernement, on peut imaginer que c'est de l'info officielle, mais tous les autres sites avec de la LS, comment est-ce que vous vous sentez, pas forcément méfiant, comment... [me coupe]

- Alors Fb, pfiou ! Alors Fb, ça débat dans tous les sens en plus Fb, donc généralement je regarde très rapidement ce qui se dit et puis ça va même trop vite pour moi de toutes les façons, donc je regarde plutôt succinctement. Donc vraiment je préfère regarder ces histoires de chiffres là

Donc vous êtes ou sur Fb , ou sur le site du gouvernement?

- Oui c'est tout , ce sont mes 2 sources.

Je vais vous montrer un logo, vous nous dites si vous connaissez.

[LOGO Santé publique France]

- Non.

D'accord, OK. Très bien, maintenant vous allez regarder une vidéo.

[VIDEO]

- Ah c'est spot publicitaire ,qui parle de se laver les mains, etc, etc, oui je connais tousser dans sa manche, c'est une pub que j'ai déjà vue à la TV : le fait de se distancier d'un mètre , de ne pas se serrer la main, d'appeler le 114 éventuellement si on a un problème, ah oui oui, je la connais, oui ce spot publicitaire je le connais.

Vous l'avez vu où ? A la TV ?

- Oui, à la TV.

Est-ce que vous avez compris grâce à la personne qui signe ou vous avez lu les mots ?

- Oui j'ai compris grâce à la LS, parce qu'en fait, le fait qu'il y ait de la LS, c'est bien , après y a une autre vidéo avec un monsieur un peu âgé, une tête que je connais pas, alors lui j'ai rien compris par contre à ce qu'il disait, il signait dans tous les sens c'était du grand n'importe quoi, c'était beaucoup trop rapide et je comprenais pas du tout ce qu'il disait. Alors que l'autre, y a une femme qui signe, elle est pas mal, j'ai plutôt compris, et comme ça tourne, c'est ça le truc, ils tournent à chaque fois, et des fois je comprends et des fois je comprends moins bien. Après, chance, c'est des messages plutôt courts.

Alors vous me dites que y en a que vous comprenez bien et d'autres moins bien, qu'est ce qui fait que vous comprenez bien ou que vous comprenez pas la personne qui signe ? Est-ce que c'est la vitesse?

- Voyez c'est aussi les chiffres, 2000, 2000 le nombre de morts par exemple, ça va tellement vite, j'arrive pas à saisir, il faudrait plus de temps pour le développer plus en langue des signes et pas de manière aussi ramassée, parce que c'est vraiment... On a des yeux qui partent dans tous les sens, on n'y comprends rien à force, donc y a le sous titrage sur internet et là ça me permet de me dire ah OK, c'est ça qu'il disait, voilà et avec ces histoires de courbes de rattraper un petit peu l'information. Des fois ils parlent aussi d'informations sur d'éventuels vaccins, etc etc, y a pas mal de choses, je sais qu'il y a pas mal de choses en cours en tous cas.

De ce que je comprends, c'est-à-dire que la LS ça vous permet de comprendre certaines choses, mais si la LS est trop rapide ou pas adaptée [me coupe]

- Ah oui ça passe à côté, ça passe complètement au-dessus, quand c'est trop vite. La dame, là, elle est bien. Elle prend plus de temps, elle est plus tranquille, l'homme qui fait un truc trop rapide et trop petit...

Là vous me parlez des publicités que vous voyez à la TV c'est ça ?

- Avec le petit médaillon, tous les soirs avec Directeur général de la santé quand ils sont juste à côté, c'est d'eux dont je parle.

Et donc avec eux, ça dépend des personnes, c'est ça ? Y a des personnes certains soirs où vous comprenez très bien, et d'autres soirs c'est un peu plus compliqué à comprendre ?

- Oui c'est ça, y a vraiment que l'homme que je comprends pas. Après les autres, ma foi, ils sont plusieurs à tourner ils sont plutôt pas mal, mais c'est vraiment, y a un homme parmi tous ceux-là que je ne comprends pas.

Et si on reparle de la vidéo que je vous ai montré là, la petite vidéo, est ce qu'il parle trop vite ? Est ce que vous avez bien compris ce qu'il se passait ?

- C'est un Sourd en plus fait, et donc c'est adapté en fait, c'est un Sourd, c'est pas un entendant, et donc c'est adapté à nous je le connais lui, c'est un Sourd il est à [Ville], et puis, oui je le connais. Et du coup c'est adapté à nous, je le comprends quoi, là c'est facile.

Est-ce que vous avez lu les mots qui avait sur la vidéo ou est-ce que vous avez uniquement regardé la LS ?

- Je regarde un petit peu le français aussi, je comprends quelques mots, après y a beaucoup de mots que je connais pas, que je comprends pas, mais je comprends de manière très superficielle quelques mots.

Si vous voulez bien, je vais vous montrer une affiche. Vous la regardez et on en discute juste après.

[AFFICHE]

- OK, ah OK : le fait de pas être proche, le fait d'être à un mètre les uns des autres, le fait de pas se serrer la main, de pas se faire la bise, d'éternuer ou de tousser dans sa manche... Etc etc. Ah oui alors après les phrases de français... Mais les images je les comprends bien. Les images et les dessins me permettent de comprendre c'est tout en fait ; après les textes en français, non je suis pas bon en français. Le fait d'être à un mètre de distance j'ai bien compris

Les dessins vous paraissent clairs ?

- Oui les dessins sont clairs.

Pourquoi ils sont clairs les dessins, pourquoi ils sont faciles à comprendre ?

- Bah après qu'ils sont imagés, on voit les bonhommes, ça se voit, c'est clair en fait. Un bonhomme qui tousse, tout est évident, en dessin tout est évident alors qu'en phrase de français écrit, c'est pas imagé quoi, alors que les dessins c'est parfait.

Donc par exemple sur une affiche comme ça, vous regarderiez uniquement les dessins, c'est ça ?

- Oui, tout à fait.

D'accord.

- Oui parce que le français je vais faire, « OK j'ai rien compris » et les images je vais me dire « ah OK c'est bon je comprends ». Si jamais y avait pas d'images, alors là j'aurais beau lire le français, ah bah alors là j'aurais beau lire le français je comprendrais absolument pas le message je pense, peut être que je comprendrais rien si y avait pas d'images, clairement les images m'aident à comprendre.

Et cette image elle vous paraît adaptée pour quelqu'un de sourd ?

- Euh je dirais, les images OK, mais la globalité de l'affiche... Pas tout quoi... Heureusement, mais y a quand même peu d'images sur cette affiche, donc voilà, c'est plus pour les entendants que pour les Sourds. Y a beaucoup de phrases, y a plus de phrases que d'images en tout cas.

Si on voulait faire mieux pour les sourds qu'est ce qui serait à améliorer ?

- Bah, comme ce qu'on voit à la TV en fait, vous voyez tout ce qui est imagé à la TV en clip, les images, c'est ça qui fonctionne en fait, avec de la langue des signes, c'est ça qui fonctionne ; et puis pouvoir basculer entre les images et les consignes en LS en direct, ça permet d'allier les 2 en fait, de comprendre bien plus efficacement.

Donc vous, ce que vous préférez pour obtenir des informations, c'est la vidéo, c'est ça ? Vous préférez la vidéo ?

- Oui, tout à fait.

Mais vidéos avec des dessins, ça vous irait, juste avec des dessins, ou en LSF ?

- Oui, LS avec images. Et après, moi je ne vais pas sur internet, je ne vais pas du tout sur internet chercher des choses avec le français écrit, moi je suis juste avec de la LS en fait, c'est vraiment mon canal de communication.

Et les vidéos c'est plus pratique de les voir à la TV ? Parce que si c'est pas pratique de chercher sur internet, ça veut dire que vous les voyez qu'à la TV c'est ça ?

- Pour donner les informations chiffrées, mais ça va tellement vite que j'en perds mon latin, mais c'est pour ça qu'après je bascule sur internet pour aller compléter les informations pour voir ce qu'il en est vraiment des courbes croissantes ou descendantes, et puis je suis intéressé au niveau mondial, voir ce qui se passe au niveau des Etats unis, combien de morts en chine, ça parle aussi de l'Algérie, enfin voilà j'aime bien avoir plus d'informations complètes, notamment sur les Etats unis quand ça a commencé, c'était quand même quelques chose, donc j'aime bien avoir ces infos là en complément.

Vous les trouvez sur le site du gouvernement ou vous les trouvez sur un autre site ?

- Vous savez c'est à Wuhan. Non c'est un autre site là pour les informations sur le monde, sur internet, c'est un site qui parle de combien de morts en Espagne, combien de morts et malades aux Etats unis, plus de mille mort dans tel et tel endroit, ils donnent des informations chiffrées. Ca j'avoue je suis assez curieux de connaître ce genre d'informations, c'est sur internet, c'est sur le site GOU dont je vous parlais tout à l'heure, ça me permet toujours de voir avec les différents diagrammes, de voir ce qu'il se passe dans le monde en fait, voilà. Donc voilà, c'est de l'information que je trouve sur internet.

Au départ, vous l'aviez trouvé comment ce site-là ? Juste en tapant sur Google ? Non, c'était sur Fb celui-là ?

- Oui c'est ça sur Fb.

Parce que vous avez vu de la LS sur Fb, et c'est ça qui vous a fait cliquer sur le site, c'est ça ?

- [Acquiesce]

Est-ce que vous avez d'autres choses à évoquer sur le coronavirus par exemple ? Est-ce qu'il y a d'autres choses qui vous viennent à l'esprit ?

- Je suis pas sûr d'avoir compris : sur Marseille, ils parlent de faire des tests, vous savez les tests qu'on fait dans le nez là, ils disent que... Est-ce que c'est obligatoire de faire ce genre de test ? Je me questionnais sur la nécessité de faire le test, parce qu'entre ici et Marseille, je sais pas si y a vraiment une vraie différence, et puis, si c'est le cas, où il faut aller. Parce que c'est pas à la mairie, c'est pas en pharmacie, je sais pas du tout ce qu'il faut faire de tout ça.

Alors vous avez vu ça où ? Vous avez trouvé où l'information sur ces tests

- J'ai vu que c'était à Marseille au journal TV, j'ai vu une file de gens qui essayait de faire des tests donc je me suis demandé ce qu'il en était, et puis après vous savez y a un moment ou y a toujours l'interprète. Et l'ILS traduisait les infos, et ils évoquaient que c'était sur Marseille, mais que c'était pas chez nous ; ils disaient que c'était qu'à Marseille, donc je m'interrogeais sur : est ce que nous on allait devoir faire ce test, est-ce que tout le monde allait devoir faire ce test ? C'est dans le nez ? J'ai pas compris donc j'ai laissé tomber.

C'était pas clair en fait cette info-là, c'est ça ? Vous l'avez vue à la TV, mais c'était pas clair ?

- C'est ça, pareil, ça allait encore très très vite et donc j'ai pas tout saisi.

Et donc qu'est-ce que vous allez faire ? Vous allez demander à votre médecin, ou demander à des amis, ou chercher sur internet à nouveau ?

- Non j'ai pas spécialement d'amis à qui en parler là. Non j'ai pas posé la question encore, je sais pas quoi en faire, j'ai pas de réponse, c'est pour ça que... J'ai pas encore été appelé pour aller faire ce test non plus, donc je sais pas du tout quoi en faire.

Donc vous êtes un peu perdu par rapport à cette information-là ?

- Oui c'est ça tout à fait, tout à fait.

Est-ce que cette situation du coronavirus, ça vous inquiète, ou au contraire ça vous rassure ?

- Je me sens incertain. Y a un mois et demi ça a commencé l'histoire du confinement, au début je vous avoue que je me disais que ça n'allait pas ; je vous rapportais tout à l'heure que je m'étais senti pas très bien à un moment en me demandant ce qu'il en était de mon état de santé. Et puis depuis deux semaines, j'ai l'impression que ce sentiment-là est passé, j'ai l'impression que ça y est c'est digéré et que je vais passer par-dessus tout ça en fait.

Mais toutes les infos que vous avez par la TV, par Fb, le site internet dont vous avez parlé, est ce que tout ça, ça vous inquiète ? Ou pas du tout, vous n'êtes pas inquiet et ça ne vous fait pas peur ?

- Oh bah moyen. Je ne suis pas vieux, je sais que c'est plus risqué pour les personnes âgées, je sais qu'il y a très peu de morts chez les jeunes, pareil chez les enfants, y en a quelques-uns mais c'est vraiment pas grand-chose donc non, je suis plutôt indifférent, je suis pas soucieux, je suis pas inquiet, j'arrive à passer par-dessus tout ça et voir l'esprit libre malgré tout.

Age : 41
Métier : carreleur
Niveau d'études : CAP
Suivi UASS

ENTRETIEN 4

Qu'est-ce que vous pouvez me dire sur le Coronavirus, sur la maladie ? Qu'est-ce que vous en avez compris ? Quelles informations vous avez eues ?

- Euh... En ce qui concerne le Covid, pfiouuu... Je sais pas comment vous expliquer ! Par quoi commencer..?! J'ai compris que c'était un virus contaminant pour les personnes fragiles, à risque, ayant des problèmes de santé, les personnes âgées aussi... Voilà... Après, historiquement, je saurais pas vous en dire plus, j'ai oublié !

Comme je vous ai dit, il n'y a pas de bonne ou de mauvaise réponse. L'idée c'est juste de prendre votre point de vue, donc pas de stress, ce n'est pas un examen.

- Oui, je sais, pas de souci.

Sur les informations dont vous m'avez parlé là: comment avez-vous eu ces informations ? A la télé, dans les journaux, par les amis, Facebook, twitter ?

- Au départ en fait, j'ai été au courant du fait que ça venait de Chine, et je crois que c'est en janvier que j'ai su, j'ai vu une info en fait et puis je me suis dit c'est rien du tout, on verra ce que ça donne. Et puis fin février, par contre là j'ai eu des infos à la télé, j'ai vu qu'on en parlait beaucoup plus à la télé, je me questionnais un petit peu... et puis par chance ma mère m'a prévenue en me disant « fais gaffe à ça », j'avoue, j'y ai pas spécialement prêté attention, je me suis dit ok, bon on verra... Et puis en fait si, après, les informations étaient beaucoup plus importantes à la télé et on a commencé à en parler beaucoup plus, et c'est là que j'ai commencé à m'y intéresser aussi.

Et du coup, quand vous vous y intéressez, vous cherchez des informations où ? Sur Google, sur Facebook, la télé ? Comment faites-vous pour vous renseigner sur le Coronavirus ?

- Mon habitude à moi c'est souvent les informations par la télé, c'est mon 1^{er} vecteur d'informations, c'est vraiment par là que j'ai les infos. Facebook, franchement je crois vraiment à aucune info, c'est plus des rumeurs, des fake news, des gens qui inventent tout et n'importe quoi, pour moi la télé, c'est vraiment la source sûre d'information.

Vous regardez quoi à la télé ? Les informations au journal télé, les infos du gouvernement, les discours du président? Où allez-vous ?

- Moi je regarde plus euh.... En fait tout, tout ce que vous avez cité là... Le journal de 13H, le journal de 20H, et puis aussi les points qui sont fait régulièrement, par exemple là on y est là, le ministre est en train de parler à l'instant là, et là y a pas d'interprète là... C'est ballot...

Et sur les journaux télé, y a un interprète aussi? Comment vous faites pour comprendre l'information?

- Non, malheureusement y a pas d'interprète à 13h ou 20h, mais par contre y a le télétexte avec un petit peu de retard donc par chance j'arrive à comprendre par le biais du sous titrage.

Et les informations officielles, les discours officiels, quand y a une interprète sur le discours officiel, vous allez regarder l'interprète ? ou alors vous faites aussi avec le télétexte? Comment vous faites ? Bah écoutez, en fait c'est variable...quand y a l'interprète, j'ai l'habitude de regarder l'interprète, je trouve ça chouette, voilà. Pourquoi c'est chouette par l'interprète? Pouvez-vous préciser un petit peu ?

- Je vous donne un exemple: des fois dans les sous titres y a des mots que je ne comprends pas, des mots en français que je ne connais pas, des mots d'un lexique un petit peu chiadé je les ai pas, alors que par le biais de la Langue des signes je suis hyper à l'aise en terme de réception de message.

Et donc votre moyen préféré, c'est ça, c'est à dire la langue des signes à la télé, c'est ça ?

- Oui, tout à fait.

Si vous avez à la télé quelques informations, mais vous avez l'impression que ce n'est pas suffisant, ce n'est pas assez précis... Ou alors vous avez une question, vous avez quelque chose qui vous interroge, comment vous faites pour avoir plus d'informations sur le Coronavirus? Vous allez faire comment ? Vous allez chercher où? Vous allez demander à qui ?

- Ben... Pfff... Pour un complément d'informations y a Média Pi, c'est un média qui est à destination des sourds je ne sais pas si vous connaissez? Voilà, y a Média Pi... C'est pas mal, ça permet d'avoir un complément, un approfondissement des thèmes... Voilà, ce sera tout.

Et pourquoi Média Pi? Pourquoi iriez-vous Média Pi en premier ?

- Comment vous expliquer... Heureusement en fait... des fois y a des explications vidéos aussi qui existent... Mais... Enfin, non mais ça me permet de comprendre simplement les choses en fait.

C'est du fait que ce soit accessible en Langue des signes par exemple ?

- Oui c'est ça, accessible, c'est le mot.

C'est le fait qu'il y ait quelqu'un qui signe sur toute la vidéo qui fait que c'est accessible ?

- Oui, c'est ça.

Certaines personnes disent qu'avec le Coronavirus, il y a eu beaucoup plus d'interprètes ou de vidéos avec Langue des signes à la télé, et donc que c'était beaucoup plus accessible aux sourds que d'habitude, qu'en pensez-vous ?

[Pb technique => reformulation]

- Moi j'en pense que... Je m'interroge pourquoi ils l'ont pas fait avant... C'est ce qui me vient à l'esprit en fait, voilà. J'avoue je suis un peu révoltée de ça... On s'est battus pendant des années pour avoir l'accessibilité à la télé, et maintenant soudainement on est en Covid, alors là, comme par magie les interprètes en langue des signes arrivent. Le confinement va se terminer, est ce que les discours vont continuer à être interprétés, c'est une vraie question que je me pose, ça me révolte.

Vous avez l'impression que plus d'efforts ont été faits sur la présence d'interprètes en langue des signes ?

- Ah oui, ah oui oui oui, bien sûr ! Un vrai effort a été fait.

Avez-vous eu l'impression que ça a changé au niveau de la compréhension des informations : d'habitude vous vous informez par le télétexte, et là il y a eu des interprètes en langue des signes, est ce que ça a changé quelque chose pour vous ?

- Bah, finalement, pour moi ça change pas tant... C'est juste que ça me fait du bien, ça m'a soulagée... Après c'est pas bouleversement dans ma vie non plus, j'ai trouvé ça rassurant.

Pourquoi vous dites soulagée ?

- Ben soulagée parce que... Le fait qu'il y ait un interprète, je vais vous donner un exemple, sur BFM, y a des interprètes régulièrement qui sont là, c'est rare hein dans la journée, mais y en a quand même des passages avec interprètes je m'interroge pourquoi... Voilà, France 2, pas d'interprète en langue des signes... Ou alors si, 6h du matin sur le journal télé, très très court... Voilà y a la chaîne TV 17 et ça fait du bien! Ça fait du bien! La chaîne que je regarde habituellement c'est Tf1, y a pas d'interprète en langue des signes et du coup je me dis que ça pourrait être bien qu'il y en ait ailleurs quoi.

Pour recentrer, car j'ai bien compris que vous appréciez le fait d'avoir des interprètes en Langue des signes ; pourquoi vous vous dites soulagée qu'il y ait des interprètes en Langue des signes plus que d'habitude ? Pourquoi ce mot ?

- Bah avant, ça me mettait les boules en fait ! Le sous titrage, il est en retard par rapport au discours, donc je suis obligée de voir avec mon père pour lui demander de me traduire des trucs ; forcément y a des choses qui passent à la trappe... Moi-même ça me mettait en pétard en fait ! Alors, j'aime bien moi recevoir les informations en direct, gérer moi-même mes informations. Je vous donne un exemple: J'ai une amie qui m'a appelée y a pas longtemps en me disant « qu'est-ce qu'ils disent, qu'est-ce qu'ils disent, qu'est-ce qu'ils disent » ? Bah je peux pas lui expliquer tout simplement parce qu'avec le sous titrage, quand y a pas d'interprète en Langue des signes, y a du retard ; je lui fais des brefs résumés parce que de ce que j'en comprends moi aussi par le biais du sous titrage, ça reste un biais en fait, vraiment.

Le fait d'avoir du retard dans le télétexte, ça pose problème ?

- Oui, tout à fait, ça pose problème. Vous avez l'image en fait, y a le discours et le sous titrage, y a toujours un petit décalage, donc ça veut dire qu'on est en train de lire un truc qui n'est pas en train d'être dit, y a vraiment un décalage entre le sous titrage et le moment même du discours en fait.

Donc ça, ça pose problème pour vous ce décalage, alors que la Langue des signes vous permet d'être en direct, et ça c'est plus appréciable pour vous ?

- Oui, tout à fait, je suis plus à l'aise.

Très bien. On n'a pas encore parlé de journaux écrits ou d'affiches ou ce genre de choses ; est ce que ce sont des choses qui vous parlent ?

- Oulah, alors moi pas du tout, pas du tout... Ah si ça me revient par exemple... En ville à [Ville] ils nous ont envoyé par courrier, comment ça s'appelle... Un texte vous savez de la mairie... Je l'ai lu, franchement je me suis dit... C'était un texte à rallonge j'avais pas envie de lire... Non j'avais pas envie de le lire... Trop de texte, trop de phrases, trop de français... C'est passé complètement à côté...

Ça parlait de quoi ce texte... Qu'est-ce que vous en avez compris ?

- C'était pour expliquer toujours la même chose : qu'il faut se laver les mains, la distanciation sociale d'un mètre... Y avait les heures pour le passage des facteurs, les heures pour les passages des poubelles, etc. etc. C'était un texte que je n'ai pas vraiment pris le temps de lire...

Qu'est ce qui aurait été plus adapté ? Vous me dites que le texte c'était pas terrible... Comment ils auraient pu faire ?

- Eh ben... J'aurais préféré des images ! Un texte peut-être, mais avec des images ou... C'est écrit tout petit, c'est quand même pas très attrayant quoi ! Voilà ! Peut-être qu'en écrivant plus gros, mettre des choses en évidence... Comment vous dire... Comme mettre des slogans! Des choses en évidence avec des phrases chocs qui permettent de retenir l'essentiel du texte en fait. Pour m'attirer à la lecture, pour m'entraîner vers le texte, parce que là, le fait que ce soit des lignes les unes après les autres écrites en tout petit, y a absolument rien d'attrayant dans tout ça.

Ce n'était pas suffisamment attrayant pour vous ?

- Tout à fait, voilà c'est ça.

De manière générale, qu'est-ce que vous auriez préféré pour avoir des informations en règle générale, de la part de la mairie, ou de la part du gouvernement à propos du Covid ? Qu'est-ce qui vous paraît le plus facile ? qu'est-ce que vous appréciez le plus comme information ? La télé ? des dessins sur une affiche ? Voir des choses sur Facebook ou Twitter ou internet ? Quels sont vos moyens préférés ?

- Pour moi, c'est vraiment la télé. Mon 1^{er} vecteur d'information c'est vraiment la télé. Et Twitter en effet. Et heureusement qu'il y a Twitter, j'allais dire, parce que... Ça résume les choses, ça synthétise les choses et ça permet d'aller à l'information ciblée en fait, et après d'avoir un lien éventuellement pour avoir des informations plus développées. Facebook franchement... Je laisse tomber Facebook parce que les gens en rajoutent les uns après les autres... donc ça m'intéresse pas du tout Facebook, pas du tout.

Twitter, quand vous suivez un lien, c'est quoi comme type de lien que vous suivez ?

- Eh bien par exemple... (réfléchit) Pour le confinement... Ça parlait du déconfinement, j'ai cliqué sur un lien et je suis tombée sur une information sur l'Allemagne pour savoir comment ils étaient sortis, y avait des images... Et donc qui expliquaient la situation en Allemagne par exemple.

Et est-ce que parfois vous vous interrogez sur la source ? Pour savoir si l'information est vraie ou pas ?

- Ah moi je vérifie. Oui, je vérifie. Exemple: Facebook, c'est du fake news quoi, c'est pour ça que je préfère vraiment avoir une information d'une personne officielle quoi, du gouvernement, parce que je me dis que là ils mentent pas, car là c'est une information « puriste », que Facebook, pas du tout par exemple. Je vous donne un autre exemple, sur Facebook, c'était il y a quelques temps pour le discours de Macron, ne serait-ce que pour annoncer le jour où il allait parler, ne serait-ce que ça, y avait des postes dans tous les sens, ce sera lundi, telle heure, jeudi, dimanche, etc, pas de vraies informations.

Donc vous croyez plutôt le site du gouvernement, le site officiel en fait ? Ou la télé ?

- C'est ça, tout à fait

Je vais vous montrer un petit logo, vous allez me dire si vous le connaissez ou pas, tout simplement.

[Logo Santé Publique France]

- Non, je connais pas.

Je vais maintenant vous montrer une vidéo. Je vous l'envoie. Vous regardez la vidéo, et on en rediscute juste après.

- Ok!

[VIDEO]

Vous l'aviez déjà vue ?

- Oui je l'avais déjà vue, c'est une vidéo qui a été diffusée à la télé, oui je l'avais déjà vue.

Vous l'aviez vue plusieurs fois ?

- Oui, je l'avais vue plusieurs fois. Oui, tout à fait.

Qu'en avez-vous compris ?

- Ben c'est pareil, ça évoque les gestes, se laver les mains, tousser dans sa manche... Au tout début il manque un peu d'explications pour moi, parce que, à la fin ils disent de contacter le 0 machin, avec le site internet, et ils oublient de mettre le 114 par exemple, c'est dommage, il manquait le 114... Ils n'expliquent pas les symptômes non plus... Ça manque peut-être un peu...

Alors oui, c'est sur une autre vidéo en effet, il y a eu plusieurs vidéos de faites sur le Coronavirus, celle-ci regroupe uniquement le lavage de main etc, vous avez raison. Avez-vous l'impression que cette information est claire sur comment se protéger du Coronavirus ?

- Moi je l'ai compris très clairement, moi elle est très claire... Après... Je peux pas en dire ce qu'il en est de la communauté des autres sourds mais...

Qu'est ce qui fait que ça a été clair cette vidéo ?

- Y a des images! Y a des images qui accompagnent les explications en fait, y a des petites explications en français, et puis y a aussi l'interprète en Langue des signes, les choses sont vraiment mises en évidence en fait, c'est ce que je vous disais tout à l'heure, vraiment, le fait de mettre en exergue les choses.

D'accord, avec les mots assez courts, assez gros ...?

- Oui, tout à fait.

Est-ce que vous pensez que ça pourrait être encore mieux ou...? Comment on pourrait faire mieux ? Est-ce qu'il y a des choses qui vous gênent ?

- Ben ce que je vous disais à l'instant, peut-être c'est tout simple mais il manque d'explications sur le 114, ne serait-ce que ça ! Moi ça va je l'ai comprise, mais je trouve que ça manque un tout petit peu de détail.

Avez-vous d'autres choses à ajouter sur cette vidéo ?

- Non c'est tout bon.

Je vais vous montrer une affiche, je vous laisse la regarder, on en discute juste après.

[AFFICHE]

Que pensez-vous de cette affiche ?

- Euh... Je l'ai comprise, elle est claire pour moi. Ça explique tout d'abord que les écoles sont fermées, etc, en 2°, alors j'ai oublié, pardon... Ah oui, si, ça parle de la distanciation des gens, le fait de tousser dans sa manche. Y a juste peut être un truc ! Sur la fermeture des écoles, je me suis dit, ok, génial, mais pourquoi ils mettent un dessin qui montre un rassemblement de personnes? Ils auraient mieux fait de mettre une école barrée peut être pour que ça corresponde plus à ce que j'en ai compris dans le texte à côté quoi...

Donc pour vous, le texte ne correspond pas aux images, pas tout à fait en tout cas?

- Un petit peu... Certes ils ont mis une rangée de personnes mais ça correspond pas vraiment à ce que j'en ai compris par rapport à l'école...

D'accord. Est-ce qu'elle vous paraît suffisamment claire? Est-ce qu'elle vous paraît adaptée aux sourds par exemple, avec les images, le texte, les couleurs...?

- Oui, oui. Bien sûr. Selon moi.

Pour terminer, quelques questions complémentaires générales. Quel âge avez-vous ?

- 22 ans.

Que faites-vous comme métier ?

- Je ne travaille pas actuellement, je suis en recherche de formation.

Et votre niveau d'étude ? Votre dernier diplôme obtenu ?

- Niveau BTS, mais pas le diplôme. Mon dernier diplôme c'est un bac Pro.

Au niveau du suivi médical, êtes-vous suivie à l'unité Pôle sourd, ou en ville ?

- Je suis suivie à l'unité. Juste ça me fait penser: voyez, là, sur la une [TF1], y a pas d'interprète, mais là, sur la 13 [chaîne télé], bah y a un interprète en Langue des signes...Voilà, pour le discours qui est en cours, pour info...

Il est en médaillon l'interprète en Langue des signes ?

- Non, plutôt en grand format, plutôt pas mal, en grand format !

Vous allez regarder sur la chaîne 13 j'imagine ?

- Eh oui, c'est ça !

Age : 22 ans Sans emploi Niveau d'études : Bac pro Suivi UASS : oui
--

ENTRETIEN 5

On va discuter du Coronavirus. Vous connaissez le Coronavirus, vous en avez entendu parler... Qu'est-ce que vous reçu comme information que la maladie jusqu'à maintenant ?

- Eh bien moi j'ai des informations via Facebook. Moi au début j'y croyais pas du tout, j'ai pas forcément fait attention plus que ça, et du coup après je reste tout seul donc voilà, j'ai pas forcément fait attention à tout ce qui se disait, je faisais les choses de moi-même, mais j'étais pas... J'ai pas écouté tout ce qui se disait sur Facebook par exemple.

Concernant le Coronavirus, vous savez que c'est une maladie, que pouvez-vous me dire de la maladie, de quoi avez-vous entendu parler à propos de cette maladie ?

- Ah d'accord... Bah moi je suis diabétique, et puis je fais de l'hypertension, et j'ai des problèmes cardiaques et rénaux aussi. Donc du coup avec tout ce que j'ai entendu, je savais qu'il fallait que je fasse très attention et que je reste bien à la maison, et que j'avais le droit de sortir une fois ou deux, mais pas plus.

Ces informations-là, le fait que ça pouvait être dangereux pour vous à cause de vos problèmes de santé, comment avez-vous eu cette information ? Dans les médias, par des amis, votre médecin... Où avez-vous entendu parler de ce problème-là ?

- Moi j'ai eu les infos par la télévision. Ils disaient bien que les gens diabétiques il fallait qu'ils fassent très attention, les gens en surpoids également... Et donc j'ai appris tout ça à la télévision. Aux informations télé.

Aux informations... Le journal télé, c'est ça ?

- Oui, c'est ça, tout à fait.

Vous avez fait comment pour comprendre les informations du journal télé ? Vous avez lu les sous titres, le télétexte ? Ou il y avait un interprète en Langue des signes ?

- C'était interprété oui. C'est à 18h sur... L'annonce du ministre de la santé là, sur quelle chaîne c'était ? La 15 peut être... La chaîne en info continue. Voilà, y avait des discours officiels... J'ai suivi le discours officiel.

Vous avez suivi le discours où il y avait une interprète en Langue des signes, c'est ça ?

- Oui c'est ça.

L'interprète en Langue des signes, ça vous a aidé à comprendre du coup ?

- Oui, y avait l'interprète à la télé, et puis sur Média Pi également, le site pour... C'est des informations tous les 3 jours sur tout ce qui est sanitaire, et du coup on a des explications aussi par ce réseau-là.

Vous parlez du site internet pour les sourds, le site d'information pour les Sourds c'est ça ?

- Oui c'est ça.

Donc vous me parlez des discours officiels, de Média Pi aussi, avez-vous eu d'autres informations par ailleurs ?

- Non, ce sont les deux biais que j'ai.

Avez-vous l'impression d'avoir eu suffisamment d'information à propos du Coronavirus ?

- Alors moi du coup j'ai suivi en Langue des signes mais ça change tellement souvent... C'est des discours tellement ambivalents que... C'est pas clair du tout leurs discours...Y a trop d'informations, tous les jours, tous les jours ! C'est pas possible de suivre...

Pouvez-vous préciser un petit peu ? C'est le fait qu'il y ait trop d'informations en même temps qui pose problème, ou c'est le fait que les informations changent au fur et à mesure ?

- Bah c'est le gouvernement ! Ils annoncent quelque chose, et puis après ils changent d'avis ! Par exemple pour les masques...Y a toute une polémique sur les masques...c'est le bazar !

Qu'est-ce que vous avez compris à propos des masques ?

- Bah qu'il faut faire attention, qu'il faut avoir une protection pour pas recevoir de postillons ou autre, qu'il faut en acheter mais y en a pas ! On sait pas trop quoi faire ! Ma femme par exemple, elle en a cousu à la machine des masques, comme ça on a des protections... Attendez, je vais vous montrer [*se lève chercher un masque en tissu*].

Vous l'utilisez dans quelle situation le masque ?

- Bah... C'est du papier.

Ils sont faits en papier ? [probablement tissu]

- On met un papier [*probablement tissu*], et puis après on le lave, on les a faits pour pouvoir les laver et les réutiliser.

Je me suis mal exprimée, pardon, vous le mettez quand le masque, vous le mettez à la maison, ou... Vous le mettez où le masque ?

- Quand je sors je vais faire des courses, je le mets, je prends ma voiture pour aller faire les courses et puis à partir du moment où je dois descendre de la voiture, je mets mon masque pour aller au magasin, une fois que j'ai fini mes commissions, je rentre je l'enlève et le lave.

Comment avez-vous su qu'il fallait un masque dans ces situations-là ?

- Bah comme je vous disais tout à l'heure, j'ai vu ça aux infos, à la télé, mais au début je savais pas si c'était des masques à acheter ou des masques gratuits, franchement je n'avais pas saisi l'information.

D'accord. Mais comment avez-vous su qu'il fallait porter un masque pour les courses, ou bien coudre un masque. Où l'avez-vous appris? Sur Facebook, à la télé, par des amis...?

- A la télé. J'ai eu les infos à la télé. Et puis après ma femme a regardé sur internet et elle a pu avoir les tutos pour coudre les masques. Donc c'est elle après qui s'en est occupée et qui les a cousus.

D'accord. A la télé, c'est-à-dire, pendant les infos ? Pendant le discours du président ? Qui vous a dit ça?

- C'était aux informations à la télé, voilà.

Par exemple, si vous avez des questions, allez-vous chercher sur internet, ou vous demandez à des amis..? Si vous avez besoin de plus d'information, comment vous faites ?

- Eh bien oui j'ai un ami qui est diabétique comme moi, Sourd, on parle souvent ensemble, on discute ; cette personne a un diabète bien plus grave que le mien, et elle est restée un mois sans sortir, et donc oui on échange ensemble, voilà. Je discute avec cet ami-là.

Vous discutez de comment faire quand on est diabétique, c'est ça ?

- Oui, c'est ça, tout à fait. Parce qu'on a fait partie d'une association de diabétique, à [Ville] notamment, et puis on a arrêté ... Mais on a gardé du lien et on se parle en visio tous les deux.

Est-ce que cet ami vous a appris des choses sur le Coronavirus ?

- Cette personne-là était déjà bien malade, alors son médecin est venu à domicile avec port de charlotte, masque, gant, et donc après elle m'en a fait part ; et donc c'est son médecin qui lui a dit que c'était interdit de sortir car elle avait une forme très grave et donc lui a donné toutes les préconisations ; et c'est comme ça qu'elle me les a retranscrits.

Parce que vous, vous ne saviez pas qu'il ne fallait pas sortir ?

- Moi, c'est ma fille, qui est vraiment à côté, qui nous a donné tous ces conseils-là. Qui m'a dit « papa, avec ton diabète, faut que tu fasses vraiment très attention », j'étais vraiment surpris, mais là, j'ai écouté tous ses conseils.

Donc vous l'avez appris à la télé, par votre ami, et par votre fille, qu'il ne fallait pas sortir, c'est ça ?

- Oui.

[Chien qui aboie]

Si on met de côté le Coronavirus, si on parle de la santé en général, le cancer par exemple, les vaccins, ou l'AVC, comment vous faites pour creuser un peu le sujet, pour avoir des informations ?

- Euhhh... Je sais pas...

Par exemple, y a des gens qui vont voir à la télé un sujet sur le cancer, et ils vont avoir des questions ; certaines personnes vont regarder sur Google, d'autres demandent à leurs amis, d'autres regardent sur internet, Facebook, ou demandent à leur médecin... Comment faites-vous s'il y a un sujet pour lequel vous avez des questions ?

- Bah moi je vois avec ma fille, parce que ma fille intervient à domicile avec des personnes âgées... Elle est infirmière, et donc elle est au courant de beaucoup de choses, notamment Alzheimer, Cancer, etc, et après elle me donne ses conseils et ses préconisations.

Donc c'est votre fille qui vous informe sur ces choses-là ?

- Oui, c'est ça oui... Je peux lui poser des questions aussi, et puis après elle m'explique. Oui je lui pose souvent les questions si j'en ai en tout cas... Sur plein de sujets.

C'est elle qui répond à vos questions sur ce genre de sujets, sur la maladie, etc ?

- Oui, c'est ça.

Je vais vous montrer une image, un logo de site internet. Vous utilisez internet vous ?

- Oui, bien sûr! Oui oui.

Je vais vous montrer le logo et vous allez me dire si vous le connaissez ou non.

[Logo Santé Publique France]

Est-ce que ça vous dit quelque chose ?

- Ah oui oui oui ! Je connais. Je l'ai vu à la télé ce logo-là. Et c'est pareil, avec tous les spots pour les gestes barrières, avec un interprète en médaillon mais... Oui oui, je crois que c'est cet organisme-là qui s'occupe des spots télévisés.

Vous avez vu une vidéo avec un interprète en Langue des signes vous me dites ?

- Oui, oui.

Elle expliquait quoi cette vidéo ?

- Bah c'est les spots qui passent à la télé, c'est toutes les préconisations en fait, il faut être vigilant à la distanciation sociale, 1 mètre à respecter, de bien tousser dans son coude, utiliser des mouchoirs à usage unique... Voilà, tout ça.

Qu'est ce qui fait que vous avez compris cette vidéo ? Visiblement vous avez compris les informations données dans la vidéo ? Qu'est ce qui fait que c'était facile à comprendre ?

- Bah parce qu'il y a un interprète ! Et donc du coup, tout est accessible et tout est clair. Parce que c'est interprété et il y a de la Langue des signes.

C'est le fait qu'il y ait de la Langue des signes sur la vidéo qui vous a fait comprendre ?

- Oui, oui, c'est ça, tout à fait.

Vous l'avez déjà vue plusieurs fois cette vidéo? Avec la Langue des signes ?

- Oui oui. Alors qu'autrefois y en avait pas de vidéo. Maintenant sur le Coronavirus, y en a eu plusieurs et puis régulièrement, et puis en Langue des signes! La première fois que je les ai vues, waouh, c'était super !

Et qu'est-ce que vous en pensez de ça du coup ?

- Bah c'est vraiment utile! Parce que comme ça on peut vraiment bien écouter tous les conseils, et puis c'est clair. Et après, comme ça, je peux en parler avec ma fille qui me réexplique, enfin ses explications concordent avec ce que je vois à la vidéo et ce que j'ai compris.

Est-ce que vous trouvez que c'est adapté aux sourds ce genre de vidéo? Avez-vous trouvé que c'était facile à comprendre? Ou difficile à comprendre ?

[Téléphone sonne]

- Oh oui c'était facile et adapté, pas de souci particulier. Ah pardon ça fait du bruit, ça sonne. Pardon. J'ai une ex-femme, on est divorcés maintenant elle habite ailleurs, mais, elle n'y connaît RIEN DU TOUT quoi ! Elle savait pas qu'il y avait le Coronavirus, euh...C'est ma fille qui a dû tout lui expliquer, tout. Moi je comprends pas qu'elle était pas au courant! Elle, elle était vraiment à la ramasse !

Vous me dites ne pas comprendre pourquoi elle n'était pas au courant... Parce que vous avez l'impression qu'il y avait beaucoup d'information sur le Coronavirus c'est ça ? Ou c'est parce que vous avez l'impression qu'il y avait beaucoup de Langue des signes et que c'était plus adapté que d'habitude ?

- Ma fille, quand elle en parle avec moi elle me dit « maman elle n'est pas au courant », moi ça m'interpelle qu'elle ne soit pas au courant ! Alors il a fallu lui réexpliquer tout! Alors est-ce qu'elle est têtue, ou ne veut pas comprendre, ou que c'est plus difficile pour elle, ça...

Vous avez eu l'impression qu'il y a eu beaucoup d'information sur le Coronavirus ? A la télé, dans les journaux ?

- Bah oui, c'est ça! C'est... Incroyable... Mais bon.

Certaines personnes disent qu'il y a eu beaucoup de Langue des signes dans les médias, avec des interprètes en Langue des signes présentes pour les discours officiels du ministère de la santé, des personnes qui signent sur les spots vidéos, des affiches avec les dessins... Beaucoup d'adaptation faite pour les Sourds, qu'en pensez-vous ?

- Bah c'est vrai qu'au tout début quand y a eu le discours du président Macron, l'interprète en Langue des signes était en petit médaillon, c'était compliqué à voir, alors qu'après l'interprète prenait vraiment de la place à l'écran et c'était bien plus clair... Parce que ça allait vite, hein, la Langue des signes ça allait vite, donc ça veut dire que le discours ça allait vite aussi, mais ça, c'est autre chose... Mais par exemple sur Média Pi, c'était un autre rythme, parce que c'était pas du tout en même temps que l'allocution, donc j'ai pu comparer, prendre un peu du discours officiel en live, et recouper avec des confirmations de Média Pi.

Vous avez eu besoin d'un complément d'information au discours officiel ? Besoin de voir d'autres médias en langue des signes pour bien saisir le message, c'est ça ?

- Oui. Parce que le président Macron, l'interprète en Langue des signes signait très très vite, donc ça allait vite ! Quand moi je regardais sur Média Pi, c'était beaucoup plus lent, et du coup ça faisait vraiment lien avec ce que j'avais pu voir du discours en direct. Mais à la télé, l'interprète en Langue des signes... Ça allait beaucoup plus vite. Après c'est vrai qu'on avait l'information en direct. Après c'est vrai que Média Pi c'est sur une périodicité plus espacée, tous les 3-4 jours qu'il y a des articles et vidéos.

Ça vous paraît complémentaire c'est ça ?

- Oui, c'est ça, c'est complémentaire.

Vous, c'est quoi votre moyen d'information préféré, pour être informé sur le Coronavirus ? Par vidéo ? Par écrit ? Vous préférez être informé par quel biais ?

- Internet. Par internet, notamment sur le site de Média Pi. Et puis les informations télé, le journal télé, ce sont les 2 réseaux que j'utilise. Après moi je lis jamais le journal.

Pourquoi vous ne lisez jamais le journal ?

- Oh bah parce que c'est tout à l'écrit, c'est plus compliqué, je connais pas forcément tout le vocabulaire, alors qu'en Langue des signes, je comprends tout.

D'accord. Et pourquoi vous préférez la télé et Média Pi ? Pourquoi uniquement ces deux-là ?

- Bah parce que c'est en Langue des signes ! Y a la Langue des signes! C'est tout! Et pour moi c'est primordial, pour que je puisse avoir accès à l'information.

D'accord, pour vous, pour que l'information soit bien comprise, la Langue des signes, c'est très important ?

- Oui, c'est ça.

Très bien. Maintenant je vais vous envoyer une vidéo que vous allez regarder, et on en rediscute ensuite.

[VIDEO + AFFICHE suite erreur technique]

Alors, dites-moi ?

- Je crois que ça c'était sur le site de la santé, c'est ça, c'est le gouvernement qui a mis en place ces vidéos-là ? Oui oui, je la connaissais. Parce que moi si j'ai un souci, on peut contacter le site là...Je ne sais pas qui met en place la Langue des signes etc, mais... C'est le gouvernement qui l'a instauré.

Qu'est-ce que vous avez compris de cette vidéo? Vous l'aviez déjà vu cette vidéo ?

- Oui oui, je l'avais déjà visionnée. Mais après, moi, y a un sourd qui m'avait dit qu'il y avait la vidéo et qu'en cas de problème, fallait vraiment pas se fier à Facebook... Et du coup ça m'a fait réfléchir que...C'est le gouvernement qui avait dû recevoir des questions et qui a mis en place ce support là pour les aider.

Et qu'est-ce que vous avez compris de cette vidéo ?

[Reformulation]

Je vous ai montré la vidéo avec des slogans et de la Langue des signes. Ça parle de quoi cette vidéo ?

- Ah, c'est pour le travail et les médicaments. Et puis qu'on n'a pas le droit de voir ses amis, qu'il faut tousser dans son coude...Tous les conseils.

Vous parlez de la vidéo ou de l'affiche là ?

- L'affiche. Y a pas de Langue des signes donc oui je parle de l'affiche.

D'accord, on va parler de l'affiche. Qu'est-ce que vous avez compris sur l'affiche ?

- Qu'il faut respecter un mètre de distance entre chacun. Ah désolé, je l'ai lue très vite... Qu'il faut pas se regrouper, aller dans des endroits où y a beaucoup de monde, faut vraiment être loin les uns des autres, respecter le mètre de distance...

Comment vous avez compris ça ? Est-ce que vous avez lu le texte ? Regardé les dessins ?

- *[Directement]* Les dessins ! J'ai regardé les dessins !

Et comment vous avez compris qu'il ne fallait pas se regrouper ?

- Eh bien, il ne peut pas y avoir de regroupement entre les personnes, avec de la famille, qu'il faut respecter le mètre de distance, voilà, c'est ce que j'ai compris.

Est-ce que vous avez lu le texte à côté, ou pas du tout ?

- C'est comme ce que je vous disais tout à l'heure, quand y a l'interprète en Langue des signes en médaillon *[problème de compréhension]*

[Reformulation]

Alors, sur l'affiche, vous savez, y a du texte. A chaque fois, vous avez un petit dessin et à côté vous avez le texte. Alors sur l'affiche, est ce que vous avez uniquement regardé les dessins, ou est-ce que vous avez regardé les deux ? Ou est-ce que vous avez uniquement lu le texte? Comment vous avez fait?

- Bah moi je préfère la Langue des signes... Sinon, je regarde les dessins. Là, le texte, pffff... Moi je suis pas assez fort...

L'affiche, vous n'avez pas trop aimé l'affiche en fait ?

- Non, c'est pas ça, c'est pas du tout... Je pense que c'est important, mais j'ai regardé les dessins. Mais non, mais elle était quand même utile.

Est-ce que vous la trouvez adaptée pour vous cette affiche en tant que Sourd, pour comprendre les informations ?

- Oui oui, elle était adaptée. Moi j'ai regardé les dessins qui étaient très clairs. Bon après, moi je maîtrise pas bien le vocabulaire avec le français et l'écrit. Mais avec les dessins, j'ai quand même intuitivement bien compris le message délivré quoi, non non, pour moi c'était très bien.

Comment on pourrait améliorer cette affiche ? Pour la rendre plus compréhensible ? Comment faire ?

- Ah oui, pour d'autres affiches ? Bah pour moi qu'il y ait de la Langue des signes, c'est la priorité, c'est très important, et sinon, il faut vraiment utiliser les images et le dessin. Parce qu'il y a quand même beaucoup de personnes âgées, comme moi qui ont des soucis. Mais après... J'en sais pas plus... Mais c'est important qu'il y ait un support visuel, avec des pictos et des dessins.

Là, vous avez vu la vidéo aussi avec la Langue des signes, qu'est-ce que vous pensez de cette vidéo ?

- Bah, c'est la même qui est diffusée à la télé, hein, pendant les pubs ! Y a la Langue des signes! C'est la même vidéo. Donc bah oui, je l'ai regardée de la même façon. Y avait une 1^{ère} version, puis une seconde version, puis une 3^e version, il y a eu 3 versions de différentes de cette vidéo.

Est-ce que vous la trouvez claire cette vidéo ? Qu'est-ce que vous pensez de cette vidéo ? Les informations vous paraissent claires? C'est facile à comprendre? Ou au contraire difficile à comprendre ? Votre avis ?

- Ah non, c'est facile à comprendre, c'est très clair, ce sont tous les conseils qui sont listés, bien se laver les mains, faut bien penser au lavage spécifique des mains, laver les pouces, les paumes, etc , de tousser dans son coude, d'utiliser un mouchoir jetable dès qu'on a besoin de se moucher le nez ou utiliser quelque chose tout de suite le jeter...

Qu'est ce qui fait que c'est clair cette vidéo ?

- Bah parce qu'il y a de la Langue des signes. Et puis c'est clair, c'est limpide, c'est ce que je vous dis, c'est ce que je préfère, toutes les informations via la Langue des signes.

A partir du moment où il y a de la Langue des signes, pour vous, l'information sera claire, c'est ça ?

- Oui, oui. C'est ça. Oui j'ai tout compris hein, je comprends tout.

Age : 61 ans Votre métier : Retraité Niveau d'études : CAP Suivi UASS : oui
--

ENTRETIEN 6

L'idée c'est déjà de savoir ce que vous avez appris sur le Coronavirus, qu'est-ce que vous connaissez de cette maladie pour le moment, en général on va dire ?

- Bah moi c'est vrai je connaissais pas ce terme et puis je l'ai vu de plus en plus et puis moi au tout début franchement je ne comprenais pas à quoi ça se référait... On a appris que c'était contagieux mais c'était pas très clair, et puis en terme d'explication aussi moi je comprenais rien, les informations qui circulaient, je n'y avais pas accès. Et puis moi avec ma famille là, bah c'est vrai qu'on était obligé d'être confinés à cause du Coronavirus, ça a été extrêmement difficile, et puis j'avais besoin de connaître plus clairement ce terme et avoir des explications pour comprendre à quoi ça se référait. Et puis... On nous a dit qu'il fallait porter un masque, porter des gants, de se laver les mains tous les jours, certes, mais le problème c'est qu'on peut pas les acheter les masques parce que on les vend pas! Alors qu'on a le droit de les acheter ! Pour se déplacer, pour aller faire ses courses ou aller en entreprise... Mais euh... c'est très important, moi je suis diabétique par exemple, si je sors, j'ai pas de protection ! Je ne peux pas avoir de masque, je n'ai pas de gant ! Donc on se retrouve vite coincés en fait ! Donc ça fait peur! C'est vrai que ça fait peur ! Je sais que ça peut ne pas être grave, mais la crainte est là de toute façon parce que ce terme de Coronavirus véhicule une image très négative, et c'est une maladie de toute façon. Et on en entend parler partout! Pour moi c'est un terme vraiment négatif, voire péjoratif... Donc voilà, c'est compliqué.

Les informations que vous avez là, ça vous angoisse ?

- Non! Je suis pas angoissée ! Mais j'en ai marre que d'entendre parler que de ça ! Coronavirus à droite à gauche, les boules quoi, y a plus que ça! et ça casse la tête hein vraiment ! Après on peut avoir d'autres maladies mais voilà on reste enfermés! on est enfermés à la maison, on peut avoir des maux de tête ou être malade...

Et là par exemple ?

- On se sent comme en prison, d'être enfermé chez soi c'est comme la prison, donc oui c'est pour des raisons de santé, c'est important, y a des limites ; c'est très difficile pour moi en tout cas ce confinement. Et puis euh... Il faut de toute façon pour respirer aussi, prendre l'air un peu ! Moi je fais de la gym à la maison pour essayer de penser à autre chose, j'ai toujours le Coronavirus en tête quoi. J'essaie de penser à autre chose, me vider la tête mais c'est pas facile. Voilà ce que je peux vous dire de prime abord.

J'ai bien compris ce que vous m'avez dit au départ, que vous avez eu des informations, qu'il fallait porter un masque, que vous avez entendu parler du Coronavirus, vous les avez eues comment ces informations là, vous avez vu ça où ?

- Ah oui, très bonne question en effet ! Moi je regardais les infos à la télévision. Et en fait y avait plus les infos classiques, je savais pas trop si c'était vrai ou pas au départ donc je suis allée à la pharmacie, quelqu'un que je connais bien, et j'ai posé la question savoir si on pouvait avoir des masques et là on m'a répondu qu'il y en avait plus du tout! Et puis après on nous a répondu que c'était au gouvernement de fournir le réapprovisionnement des masques et puis qu'il fallait se tenir à distance, qu'on avait un mètre de distanciation sociale, qu'il fallait faire bien attention pour pas être près les uns des autres. Qu'il pouvait y avoir aussi dans certains endroits des vitres en plexiglas pour éviter les projections, et c'est vrai que j'étais un peu sceptique quoi, c'est important d'avoir les masques et les gants, j'ai senti qu'il y a en avait vite besoin, mais y en avait plus du tout, enfin moi je pensais à ma santé, j'en avais besoin des gants tout de suite et j'ai eu beau demander à toutes les pharmacies, c'était quand même pas possible de me répondre chaque fois qu'il y en avait plus qu'il y avait rupture de stock, donc pour moi c'est quand même quelque chose qui n'a pas bien fonctionné en tout cas, qui ne va pas.

Et au tout début, vous me dites que vous avez vu l'information à la télé c'est ça ? Au journal télévisé ?

- Oui. Oui. Parce que le 16 mars, même avant le 16 mars, commençait à y avoir des bruits qui circulaient petit à petit, que les déplacements allaient être limités, j'ai trouvé ça assez étrange aussi j'étais un peu stressée, j'étais pas bien, ça m'oppressait de voir tous ces gens-là en ébullition qui commençaient à porter des masques, qui se mettaient même leur foulard autour de la bouche, même moi aussi après j'ai fini par me cacher aussi le visage, il a fallu que j'essaie de trouver des gants aussi. [Problème interprète]
- D'avoir des gants pour les transports en commun, tenir la barre quand on est debout que les gens ils touchent tout le temps...Voilà j'étais pas bien. Et puis moi j'ai eu l'information tout de suite pour bien me laver les mains et donc ça m'a rassurée, et donc petit à petit j'ai eu les bons gestes. Et mon mari aussi, lui, le soir...non pardon, j'avais fait une formation ordinateur pour essayer d'en savoir un petit peu plus, et là c'était fini, et c'est comme ça que le télétravail s'est instauré et que je me suis plus rendue à mon entreprise. Donc j'ai appris beaucoup de choses à ce niveau là parce que ça a pris une ampleur grandissante, et c'est allé très très vite en fait ! Ca a pris vraiment une très grande ampleur.

Les informations sur le lavage de mains vous les avez eues comment ? C'est votre organisme de formation qui vous a informée, ou..? Vous avez su ça comment ?

- Non j'ai vu y avait une affiche là où je faisais ma formation, les gestes pour bien se laver les mains, mes 7 étapes pour bien se laver les mains, et donc moi j'ai l'habitude hein hein, à la maison je me lave les mains de cette façon-là aussi, je sais que c'est long, mais en tout cas je connaissais déjà cette technique. Et puis mon mari également je lui disais vas te laver les mains, il voulait pas, j'ai pas lâché le morceau, il fallait qu'il écoute et qu'il se lave les mains correctement! Bon il est un peu têtu mon mari, bon c'est pas grave, je l'ai laissé faire, mais il a fini par comprendre l'utilité. Parce que dès qu'il touchait quelque chose dans la famille faut qu'on se lave les mains très très régulièrement, c'est important de se protéger. Et le lavage des mains, c'est la première étape pour éviter d'attraper le Coronavirus.

D'accord. Est-ce que vous connaissez d'autres choses pour vous protéger du coronavirus ? Le lavage des mains, d'accord, est ce que vous connaissez d'autres gestes de protection?

- Eh bien...Il faut garder la distanciation sociale, les 1 mètre de distance à respecter entre les uns et les autres, c'est important, parce qu'il peut, des gens qui sont malades donc il faut pas s'approcher trop près. Et puis moi j'avais peur aussi à ma santé, donc peut être aussi que j'étais un peu rigide en disant, oh, faut pas que je m'approche des uns et des autres. Parce que c'est important et je pense que la meilleure protection c'est de rester chez soi c'est pour ça que je suis bien confinée à la maison. Je sors pas moi, je sors pas du tout.

Là vous me dites que vous avez vu une affiche pour le lavage de mains, est ce que vous avez eu cette information par d'autres moyens d'informations, le lavage de mains ou le port du masque, est ce que vous avez vu ça ailleurs ?

- Bah moi j'ai vu les infos si au journal, parce qu'il y a les interprètes en Langue des signes, voilà évidemment quand y a des interprètes en Langue des signes je regarde, port du masque obligatoire... Et que c'était important, que la priorité c'était le personnel soignant à l'hôpital, pas forcément pour le public, pour protéger les personnes les plus fragiles, les aides-soignantes les infirmières avaient besoin de ce matériel là et elles changeaient plusieurs fois par jour, parce que du coup, les gens se déplacent quand même ! Ils ont des masques, mais ceux qui n'en ont pas, faut se mettre à la place des gens qui n'ont pas tout ce matériel de protection et qui ont quand même besoin de se déplacer, donc oui je reste à la maison car je n'ai pas le matériel adéquat pour me déplacer ou aller travailler. Donc c'est le masque quand même qui manque hein, pénurie de masque.

D'accord mais au départ, vous avez eu l'information pour le lavage de mains sur une affiche, et pour le port du masque vous l'avez vu à la télé avec la présence des interprètes en Langue des signes au journal télé c'est ça ?

- Oui, c'est ça. C'est ça.

D'accord. Ok . Est-ce que vous avez eu d'autres informations par ailleurs, vos amis, votre famille, le médecin qui vous a prévenu, sur Facebook ou Twitter, est-ce que vous avez eu d'autres informations sur le Coronavirus ?

- Pas tout non. Uniquement par ma formation à distance en plus en Visio, c'était quand même pas suffisant, moi y a beaucoup de choses que je sais, le masque, le lavage de mains. Mais y a pas assez d'information qui circule de toute façon. Moi par chance je connaissais déjà certaines choses, mais avec la télévision et la présence d'interprètes en Langue des signes, c'était beaucoup plus détaillé, après je prenais aussi les informations dont j'avais besoin, être vigilant, attention aux déplacements, d'aller faire ses courses et de bien penser à porter son masque, etc. Après, non, j'ai peu d'infos, peu d'avis donc peu d'amis donc peu de relations...Ma fille aussi qui me donne des infos aussi de temps en temps.

Est-ce que vous avez eu l'impression d'avoir été suffisamment informée là sur le Coronavirus ?

- Non, euh, pour moi il y a quand même des grands manques. Je dirais que j'ai été à moitié informée.

Pourquoi vous avez cette impression-là ? Vous pouvez préciser ?

- Bah il aurait fallu que tout soit parfait, calé, c'est ça le problème je pense que c'était pas assez clair !

C'était quoi qui n'était pas assez clair du coup ?

- Ah... Comment expliquer ça... Moi je suis à la maison, je me confins, je suis protégée. Quand on sort, quelle est la marche à suivre pour se protéger une fois qu'on est hors de sa maison. C'est compliqué à savoir. Je suis pas forcément convaincue. Les gens sortent n'importe comment ...oui faut faire attention mais on nous dit pas précisément à quoi.

Vous auriez aimé plus de détail, de concret, sur les décisions à prendre ?

- Voilà voilà, peut-être plus d'exemples.

Y a des personnes par exemple qui nous disent que là actuellement avec le Coronavirus, y a beaucoup plus de Langue des signes à la télé ou dans les médias, y a eu plus d'interprètes en Langue des signes, y a eu plus de personnes sourdes qui utilisaient la Langue des signes, et ils disaient que du coup, ils avaient l'impression que c'était beaucoup plus adapté pour les sourds actuellement, avec le Coronavirus pour avoir plus d'informations. Ils trouvaient que voilà, les sourds avaient beaucoup plus accès à l'information qu'avant. Qu'est-ce que vous en pensez-vous ?

- Mmmh... Je sais pas trop quoi dire... Pour moi le plus important c'est qu'il y ait des interprètes en Langue des signes. [problème ILS]. Je préfère qu'il y ait des interprètes en Langue des signes professionnels car c'est traduit fidèlement, les interprètes sont neutres. Quand ce sont d'autres gens qui signent, par qui l'information passe, bah je suis moins en confiance. Du coup, voilà, je suis pas forcément... j'écoute pas forcément ce qui est dit à l'extérieur, je sais pas vraiment sur quel pied danser.

Quand vous parlez d'autres personnes non professionnelles, vous parlez par exemple de vos amis qui vous donneraient des informations, ou alors vous parlez de quel genre de personne en qui vous auriez moins confiance ?

- Bah euh...Des personnes sourdes ! Des Sourds qui me disent quelque chose, et le lendemain je vois le contraire dit à la télé avec des interprètes en Langue des signes ! Donc c'est pas des informations avérées qui circulent! Donc moi je veux avoir des informations certifiées auxquelles je peux avoir complètement confiance, et la neutralité est très importante. C'est pour ça que je préfère avoir les informations en direct, interprétées par des professionnels à la télévision.

C'est sur la fiabilité de l'information du coup ? Vous préférez avoir des interprètes en Langue des signes professionnels c'est ça ?

- C'est ça, tout à fait, tout à fait.

D'accord très bien. Est-ce que ça vous est arrivé de voir des informations pas claires sur le Coronavirus, comment vous faites dans ces cas-là : y a des choses qui vous paraissent pas claires sur le Coronavirus, comment vous faites dans ces cas là quand y a quelque chose qui vous paraît pas clair ? Vous avez besoin de plus d'information, est ce que vous cherchez vous-mêmes plus d'informations sur internet, vous demandez à des amis, vous demandez à d'autres personnes ? Comment vous faites pour en savoir plus ?

- Ah ouais, d'accord. Au début de l'épidémie, je comprenais rien comme je vous disais, je savais pas du tout ce qui se passait et moi j'évite d'aller sur internet parce que je maîtrise pas suffisamment le français, pour pouvoir me faire une idée avoir des informations, c'est pour ça que je passe par la télévision et qu'il y a de la Langue des signes je maîtrise pas assez la langue écrite. Au moins avec la Langue des signes, tout est clair. Et puis, moi j'écoute pas non plus ce que d'autres personnes sourdes peuvent dire, je préfère les laisser parler, j'ai pas foi en leur parole. Ou sur Facebook, sur les réseaux sociaux, tout est monté en épingle tout est négatif, c'est.. On dit tout et son contraire, moi je préfère me fier à des professionnels, donc notamment des discours qui sont interprétés, j'ai confiance ce sont des professionnels à la télévision.

Et si vous voulez des détails pour des choses concrètes à la télévision, vous me disiez tout à l'heure que vous avez besoin de détails concrets pour sortir de la maison, vous posez vos questions à qui ? Parce que vous n'utilisez pas internet vous du coup...?

- Bah non. Moi je me débrouille toute seule. J'ai pas les détails.

D'accord, donc vous faites avec ça quoi. L'information n'est pas complète et tant pis ?

- Bah ouais, j'ai pas de complément. Et je lâche l'affaire en gros. On en entend beaucoup parler du Coronavirus tout le temps, tout le temps donc à un moment donné on en a un petit peu marre, il faut accepter de se protéger, de suivre toutes ces directives-là, pour pouvoir enfin déconfiner et reprendre une vie normale, mais ça on sait pas quand est-ce que ça aura lieu.

De ce que je comprends, si l'information n'est pas complète et que vous avez des questions parce que l'information n'est pas suffisamment claire, vous n'allez pas chercher l'information claire, vous n'allez pas chercher ailleurs l'information parce que ça vous paraît compliqué de chercher l'information, c'est ça ?

- Oui c'est tout à fait ça.

D'accord très bien. Ce que je vais faire maintenant c'est que je vais montrer un logo et vous allez me dire si vous connaissez ce logo ou pas ? D'accord ?

[LOGO Santé Publique France]

Est-ce que ça vous dit quelque chose ?

- C'est pas la santé publique là ?

Je vous remontre.

[LOGO]

- Santé Publique France... Ouais d'accord... Je l'ai peut-être déjà vu, mais peut être que vous pouvez m'en dire plus ?

Comme ça, ça vous rappelle rien du tout ?

- Non, non. Non je sais pas du tout à quoi ça se réfère ? Je sais pas du tout.

D'habitude, si par exemple vous voulez des informations qui concernent le cancer, ou les AVC, ou les vaccins, comment vous faites pour avoir ce genre d'informations ? Si vous voulez vous renseigner de manière générale sur le sujet ?

- Bah je sais pas... bah moi je suis diabétique, voilà je sais juste ce qui me concerne, après je pourrais pas en dire plus, je pourrais pas développer en tout cas.

D'accord, ok. Si vous avez des questions, ça veut dire que vous laissez tomber pareil, vous cherchez pas plus d'information par exemple ? Si vous voyez par exemple, quelque chose qui concerne le cancer et vous n'avez pas tout compris, est ce que vous allez chercher des informations et poser des questions à quelqu'un ?

- Oui, mais j'ai déjà vu des choses sur la santé, cancer, etc., le diabète, mais... J'ai pas forcément accès à la totalité des informations... juste peut-être les informations les plus importantes.

D'accord, et donc pour des informations plus précises ? Tant pis, vous laissez tomber l'affaire ?

- Moi j'aimerais bien savoir plus ! Sur mon diabète par exemple ! pourquoi le diabète quand on est diabétique il faut pas attraper le Coronavirus ? Voilà c'est quoi le lien causal ? Bah ça j'en sais rien du tout ! Je sais juste que quand on a le diabète, il faut bien se protéger ! Et là il me manque des infos: pourquoi il faut se protéger quand on est diabétique ?

Est-ce que vous avez posé la question à quelqu'un ?

- Non, non, j'ai pas posé question, c'est vrai que je garde les choses pour moi, c'est vrai, je garde les choses pour moi.

D'accord. Et cette information du diabète ou le fait d'être diabétique vous êtes plus à risque d'attraper le Coronavirus, vous l'avez vue où cette information-là par exemple ?

- Bah c'est sur un ressenti, simplement, c'est l'impression que j'ai. Et puis voilà, d'utiliser les transports en commun, le bus, j'ai commencé à avoir des suspicions, et puis après que ça a été acté qu'il y avait le Coronavirus en France, bah mes suspicions étaient fondées, fallait que je fasse très attention et fallait qu'on se protège.

D'accord. Est-ce que vous l'avez vue à la télé ou c'est juste vous qui savez que le diabète ça peut donner plein de fragilités ?

- Non c'est moi, non c'est moi qui me suis doutée que bah fallait pas attraper ça.

D'accord très bien. Je vais vous envoyer le lien d'une vidéo par le chat Skype là et vous allez regarder la vidéo et on en discute juste après, d'accord ?

- Oui très bien, très bien.

[VIDEO]

C'est bon, vous avez vu la vidéo ?

- Oui oui je l'ai regardée. C'est important oui, c'est les gestes protection les gestes barrière, tousser dans son bras, se laver les mains évidemment, ne pas se faire la bise, ne pas se serrer la main pour se saluer, bien garder ses distances, et ne pas inviter de gens chez soi c'est important, garder de la distance ou d'utiliser plutôt de la visio pour pouvoir échanger avec ses proches ou ses amis, mais ne pas inviter des gens chez soi pour... En plus moi je fais très attention parce que je suis diabétique...

D'accord. Est-ce que vous l'aviez déjà vue cette vidéo avant ?

- Bah oui, c'est sur la télévision. Oui oui c'est les spots, c'est le gouvernement! Et oui ça permet de bien faire penser régulièrement aux gens d'utiliser les gestes barrières, de pas la visionner qu'une fois et puis de plus s'en rappeler. Voilà ça sert de piqûre de rappel très régulièrement pouvoir effectuer tous ces gestes de protection c'est important. Et puis euh...moi quand je prenais le bus ou les transports en commun pour aller à Lyon, je voyais bien que les gens faisaient attention au début, que c'est important que tout le monde soit au courant parce que c'est... [Problème technique]

On était en train de discuter sur le fait que vous étiez partie dans le bus par exemple pour votre formation...

- Oui parce que je voyais bien que les gens qui s'accrochaient aux barres très haut faisaient attention et j'ai fait le lien après avec tout ce qui pouvait déjà être dit à la télévision. Et puis [problème ILS] sur les écrans d'information dans les transports en commun notamment dans les bus y avait ces clips-là et du coup c'était en Langue des signes et ç'aurait été bien qu'après les gens ils connaissent la Langue des signes parce que la surdité ça se... Comment la surdité ne se voit pas, bah là on avait quand même accès à l'information dans ce transport en commun.

Donc ça veut dire que dans le bus, vous avez vu aussi ces messages vidéos-là aussi, c'est ça ? Qui étaient répétés

- Ou y a plusieurs endroits, ça a été diffusé partout et relayé partout. Et pour le coup comme je disais, c'est des petits mémos, bah là, je vais sortir du bus, j'ai touché les sièges, etc, je vais bien me laver les mains, il faut que j'éternue dans mon coude, ça réactualise toutes ces informations et tous ces gestes barrières. Et obligé après de dire par exemple, de dire à des amis, mais vas te laver les mains et essayer que les gens ils comprennent, après charge à eux de ne pas le faire mais dans ce cas là... Pour les gens d'origine étrangère aussi, c'était extrêmement compliqué d'expliquer! Là au moins c'était clair... Je leur ai indiqué que j'avais bien raison avant.. parce que moi je l'avais bien anticipée cette phase-là. Il a fallu que je répète beaucoup de choses, et puis à partir du moment où y a eu toute cette campagne bah les gens ont recoupé avec tout ce que j'avais pu dire au préalable.

Ça vous servait de preuve pour convaincre les autres, le fait qu'il y ait une information officielle ? Et le fait que ce soit en Langue des signes, ça vous a permis de partager l'information avec d'autres sourds, c'est ça ?

- Oui oui, c'est ça c'est ça, tout à fait !

Les personnes de langue étrangères dont vous parlez, c'étaient des personnes sourdes de langue étrangère ?

- Oui des sourds, oui oui ! Que je côtoie à la formation? Et qui n'avaient pas compris du tout, parce qu'ils ne maîtrisent pas du tout le français, la Langue des signes française, pas beaucoup mieux, et donc moi j'ai eu beaucoup de mal et pareil j'ai lâché l'affaire, ils voulaient pas comprendre, ils comprenaient pas mais... Je les ai laissés gérer aussi, j'en avais marre de répéter toujours les mêmes choses, qu'il fallait se laver les mains. Et puis après bah preuve est que j'avais raison. On m'a pas écouté bon bah, tant pis pour eux hein! Maintenant ils comprennent y a la vidéo, y a la Langue des signes et c'est important de se laver les mains très régulièrement c'est primordial, vraiment !

Cette vidéo elle vous a paru adaptée pour les sourds ?

- Ah oui, c'est super! Ah oui oui oui oui !

Qu'est-ce qui fait que ça vous paraît adapté du coup ?

- Bah parce que y a la Langue des signes! C'est très visuel et c'est une valeur inestimable pour nous les sourds et du coup, on comprend très très vite voilà, c'est notre langue donc ça match !

Qu'est-ce qui fait que ça a été très très visuel la vidéo en dehors de la langue des signes ?

- Bah parce que... La Langue des signes! Pour moi ça a une très grande valeur, c'est ma langue maternelle, c'est ma langue de vie...je comprends tout !

C'est avant tout la Langue des signes qui fait que c'est très visuel et que ça vous a interpellé et fait comprendre c'est ça ?

- Bah évidemment, ohlala, évidemment, eh oui, c'est normal hein [rit], c'est logique !

Est-ce que vous avez l'impression que cette vidéo on pourrait l'améliorer, qu'on pourrait faire encore mieux pour l'adapter pour les sourds par exemple ?

- Je suis pas sûre d'avoir compris la question, pardon...

Là par exemple sur la vidéo que je vous ai montrée, vous me dites elle est très visuelle, elle me paraît adaptée par exemple pour les sourds parce qu'il y a de la Langue des signes, moi je vous pose une question, est ce que vous pensez qu'on pourrait améliorer cette vidéo, qu'est ce qu'on pourrait faire pour rendre ça encore plus facile à comprendre ?

- Bah on peut pas faire mieux! c'est parfait comme ça ! Je sais pas pour moi... Pour moi en tout cas elle est très bien, y a aucun problème particulier à signaler.

D'accord, elle est parfaite ?

- Oui, elle l'est.

Et ce qui vous fait dire que c'est parfait ?

- Parce qu'elle est adaptée, parce que y a de la Langue des signes !!

D'accord, ça marche, j'ai bien compris que la Langue des signes était très importante pour l'appréciation de cette vidéo et la compréhension de cette vidéo.

- C'est ça c'est ça ; c'est sûr c'est sûr.

Alors maintenant qu'on a vu la vidéo, je vais vous montrer une affiche cette fois, pareil je vous la mets dans le chat, vous regardez l'affiche et pareil on en rediscute juste après, vous me redonnez votre avis après.

[AFFICHE]

- Donc on n'a pas le droit de se regrouper en famille à cause du Coronavirus pour la première image, ensuite il faut respecter le mètre de distanciation, pour ne pas respirer ou projeter de la salive ou des postillons pour les gens, la troisième petite image, ah bah oui c'est ça ! Il ne faut pas se serrer la main, pas d'embrassade, pas de bise, c'est important d'utiliser son coude pour éternuer ou tousser et puis d'utiliser des mouchoirs à usage unique et bien jeter son mouchoir.

D'accord. Qu'est-ce que vous en pensez de cette affiche ? Elle est bien, elle est pas bien, elle est facile à comprendre elle est difficile à comprendre ?

- Oh non, pas difficile. Faut penser à tout ça, faut penser à éternuer dans le coude ou utiliser des mouchoirs, moi je le fais rarement hein j'avoue, ce à quoi je pense en priorité c'est le masque, le port de gants et se laver les mains. Mais le mètre de distance aussi bah saluer les gens, moi c'est bon, je fais plus la bise non plus c'est important.

Là du coup ma question, ce que j'aimerais comprendre, c'est savoir ce que vous avez compris cette affiche et comment vous avez compris cette affiche, parce que là vous m'avez dit y a pas le droit de se regrouper etc, comment vous avez compris ça ? Est-ce que vous avez regardé les dessins, est-ce que vous avez lu le texte, comment vous avez fait ?

- Bah moi je peux pas lire ...Attendez, je vous montre...pardon hein mais... Y a des termes que je connais pas... mesure. Je connais pas le terme « les mesures », c'est quoi par exemple déjà ? Une mesure Ou le mot « strict », je connais pas non plus. Et « interdiction » par exemple. Bah moi c'est des termes en français que je ne maîtrise pas.. Pour moi, je n'ai pas compris. Faudrait des phrases plus simples, là peut être que j'ai pas forcément tout saisi.

D'accord, le terme mesure, vous l'avez vu sur l'affiche, vous l'avez vu où ? Ah oui, « mesure stricte ».

- Voilà, c'est juste que moi j'avais pas vu ce mot-là sur l'affiche donc en effet il est marqué, d'accord.

D'accord. Vous arrivez à lire mais si je comprends bien, c'est un manque de vocabulaire c'est ça, y a des mots que vous arrivez à lire, mais que vous avez du mal à comprendre en français ?

- Oui c'est ça, c'est ça, c'est ça...

Et vous m'avez parlé, ce serait mieux d'avoir des mots plus simples, c'est ça ?

- Bah oui, que ce soit plus simplifié, tout à fait. Pour mieux comprendre, ou d'utiliser, parce que là y a peut-être des termes importants que je connais pas. Ou peut-être d'avoir des synonymes plus facilement accessibles. Ou moins de texte, peut-être. Je sais pas hein, après c'est peut être que moi qui connais pas...

Comme je vous ai dit, y a pas de bonne ou de mauvaise réponse, hein, moi je vous demande votre avis à vous c'est tout.

- Ah d'accord.

Très bien. Donc là cette affiche, qu'est-ce que vous en pensez : vous la trouvez facile à comprendre, vous la trouvez difficile à comprendre...

- Ah bah j'ai compris ! J'ai lu hein! mais y a quelques termes peut être que je passais à côté, mais sinon j'ai lu et j'ai compris l'affiche hein !

Et qu'est-ce qui fait que vous avez compris cette affiche du coup ?

- Bah j'ai d'abord regardé les images et puis ensuite j'ai lu le texte, et après j'ai fait images, textes, images textes. Bon sauf pour les termes qui me manquaient, et je me suis pas forcément appesantie dessus, donc voilà je sais que sur cette affiche y a des mots que je ne connais pas.

D'accord donc vous regardez d'abord les images en premier, après le texte et vous essayez de faire concorder les deux, c'est ça ?

- Oui. C'est ça.

D'accord, très bien.

<p>Âge : 51 ans Métier : en formation Dernier diplôme obtenu : CAP Suivi UASS + méd de ville</p>

ENTRETIEN 7

Qu'est-ce que vous pouvez me dire sur la maladie du Coronavirus, qu'est-ce que vous avez eu comme information, qu'est-ce que vous pouvez me dire à ce sujet-là déjà pour commencer ?

- Alors oui. Ben oui j'ai quand même eu quelques informations qui viennent des médias, Média Pi notamment, que je regarde sur mon portable, y avait la télé, j'ai eu des informations d'un petit peu de partout, au départ je savais pas trop ce que c'était et petit à petit à petit j'ai un peu plus intégré les informations, et je me suis rendu compte que oui, c'est une épidémie, c'est dangereux, faut faire très attention, le confinement qui a commencé... Voilà, petit à petit j'ai eu accès aux informations.

Et qu'est-ce que vous avez compris de la maladie en elle-même, du Coronavirus ?

- Hmmmm. Ben oui, cette maladie au départ c'était assez flou, on savait pas si ça venait d'un animal, ou d'une erreur dans un laboratoire, la source a pas vraiment été identifiée, y a des histoires au niveau gouvernemental, politique ça a pas toujours été très très clair donc on a eu du mal à trouver la source et en tout cas ce qui était sûr et avéré c'est qu'il fallait faire très attention à nous.

Est-ce que vous savez comment vous protéger de cette maladie-là ? Qu'est-ce que vous pouvez faire pour vous protéger ?

- Ah oui ben déjà faut porter un masque, se laver les mains, bien sûr, ça c'est évident, ensuite, y a la distanciation aussi hein, faut être écarté les uns des autres. On va dire que les deux premières c'étaient les choses principales mais y a ça aussi voilà y a les petits spots d'information à la télé, y a des interprètes en Langue des signes qui répètent les choses, répètent les choses donc on les regarde et ils nous disent de faire attention, de se laver les mains, donc voilà on voit les spots à la télévision et petit à petit on prend aussi des habitudes et c'est intéressant ces informations-là d'ailleurs.

Qu'est-ce qui vous paraît intéressant dans ces informations ?

- Bah par exemple sur les petits spots de prévention, y a un interprète en Langue des signes en fait qui est là, qui répète qu'il faut se laver les mains, qu'il faut rester à distance les uns des autres et voilà pour les sourds c'est important en fait qu'on ait accès à ces types d'information. J'ai des amis sourds, on prend des nouvelles les uns des autres, chacun est confiné, mais on sait quoi faire en fait donc je trouve ça bien. Après y en a qui n'écotent pas, qui suivent pas les consignes, ça dépend des situations, y en a peut-être qui respectent pas tout ça.

Donc vous ce qui vous paraît intéressant et important finalement, c'est d'avoir compris les informations de protection, c'est ça ?

- Oui, bien sûr. Après c'est vrai que pour me protéger, c'est important et parfois on se dit avec les masques, peut-être ils sont pas forcément aux normes, c'est ma femme qui les fait à la machine, donc elle essaie de mettre un petit truc dedans pour que ce soit efficace, donc on se pose toujours la question, est-ce que c'est une protection à 100%, peut-être pas c'est limite aussi donc on fait attention, on va pas trop loin, euh voilà, des fois il faut pas forcément mettre le masque dans le coup et l'enlever tout le temps... Donc après, normalement la mairie devrait en distribuer donc ça on est dans l'attente pour avoir des masques efficaces mais on a toujours ce petit doute-là est-ce que c'est vraiment bien que on fait quoi ?

Et cette information sur les masques, vous l'avez trouvée où? Où avez-vous appris cette information sur les masques à porter, comment les porter, etc.?

- Bah sur internet, vraiment, donc en fait y avait plusieurs endroits différents. Au départ, c'était y a des masques pour les médecins, pour les hôpitaux pour un premier type de masque, et le moins efficace c'est celui en tissu, c'est celui qu'on a là, y a plusieurs types d'efficacité différente. Nous je sais qu'on avait pas accès aux premiers masques, hein, c'est pour les professionnels en fait, c'est probablement le masque qui fait vraiment barrière, qui fait vraiment écran, forcément on passe après, on n'a pas accès à ces masques-là, mais y en a au moins 5 différents, et de niveau de protection différents ?

Vous dites que vous vous êtes renseignés sur internet pour les masques, c'est-à-dire que c'est vous qui avez fait une recherche sur google par exemple, vous avez tapé des mots pour en apprendre plus sur les masques c'est ça ? Comment vous avez fait ?

- Oui bah c'est vrai que j'ai cherché aussi, mais c'est plutôt ma femme qui s'en est occupé, et après elle m'a passé l'info, à vrai dire c'est plutôt mon épouse qui s'en est occupé, qui m'a dit allez il faut des masques il faut qu'on fasse ci il faut qu'on fasse ça.

D'accord. Là vous me dites que c'est votre femme qui s'est informée, mais si vous-mêmes vous voulez avoir plus d'informations: vous vous posez des questions sur ce que vous avez vu à la télé, ou... vraiment besoin de plus d'informations, vous allez faire comment pour chercher plus d'informations ?

Est-ce que vous allez demander à quelqu'un ? Est-ce que vous allez chercher sur internet... ?

Comment vous faites ?

- Bah oui pour chercher des informations, des fois pour l'interprète Langue des signes, je la vois un peu en brouillé pour l'image mais bon. Sur les masques, comment je trouve l'information sur les masques c'est ça? parce que c'est un peu...

Alors, par exemple, là on parle du Coronavirus, et des masques, d'accord, mais si on parle du Coronavirus en général, si vous trouvez que les informations à la télé sont pas claires, ou par exemple vous voulez vérifier une information, quelqu'un qui vous raconte quelque chose, et vous n'êtes pas sûrs que ce soit vrai, vous voulez vérifier l'information, comment vous faites pour vérifier l'information, est-ce que vous demandez à quelqu'un, est-ce que vous cherchez vous mêmes, comment vous faites ?

- Difficile à dire parce que c'est pas forcément moi qui fais des recherches, mais je suis quand même des informations, ça je le voyais qu'il fallait faire des masques, mais je me suis pas... Ma femme cherchait plus d'informations plus profondément, moi pas trop, je sais qu'il fallait faire attention, y a des gens qui vendaient des masques qui sont pas adaptés, y a eu des vols, etc., y a eu ces informations-là, mais bon. Après je sais qu'il y a des masques, par exemple des masques de chantier, des trucs d'entreprise vous savez avec des petites coques, des masques anti-pollution aussi, et c'est vrai que c'était assez confus pour moi, y en avait tellement de sortes différentes et donc après bah maintenant c'est un peu plus... Y a pas un masque anti-Covid quoi. Mais c'était un peu flou cette histoire.

Cette histoire de masque c'est quelques choses qui vous paraît pas clair du coup ?

- Oui , c'est vrai parce que... Voilà, même c'est pas facile aussi de respirer, ça sort, ça fuit par les yeux en plus y'a de la buée sur les lunettes, c'est pas évident, faudrait un masque qui soit bien bien collé, qui y ait pas l'air qui passe sur le côté au niveau des oreilles, c'est pas super pratique, on se pose beaucoup de questions et je préférerais avoir des masques fabriqués par des professionnels, bien protégés.

Et concernant le Coronavirus en général, est-ce que vous avez l'impression d'être suffisamment informé ? D'avoir suffisamment d'informations claires d'avoir assez d'informations ?

- Oui bah c'est vrai qu'au départ y avait quand même des informations assez rapidement sur les Sourds et les malentendants, on se dit, bon bah y a des choses qui ont été mises en place assez rapidement, mais un minimum d'informations. Plus on avançait dans la crise plus ça devenait un peu flou, parce que y avait quand même beaucoup de décès, l'épidémie prenait de l'ampleur, on voyait aux Etats-Unis ce qui se passait, au Royaume Uni, on se demandait bah mince comment se protéger plus que ça... Au départ, c'est vrai qu'on a vu ce qui se passait en Italie, après y a eu l'Espagne, après on s'est dit ben nous c'est le prochain c'est la France, ça avance ça avance, maintenant jusqu'aux Etats-Unis, moi j'ai manqué d'informations sur le pourquoi on a fait ça un peu tard... C'est ça que j'ai pas trop compris en fait comment on a pu laisser l'épidémie aller si loin.

Et pour comprendre, vous faites vous-mêmes vos propres recherches ? Pour comprendre pourquoi on a réagi comme ça ? Faites-vous vos propres recherches pour rechercher l'information ?

- Bah oui oui, au départ j'allais sur Google, ce qui se passait le nombre de décès, le nombre de personnes contaminées, par pays aussi, ça c'est quelque chose que j'ai pu regarder, et par exemple aux informations, ils en parlaient pas forcément, et donc sur Google je trouve de informations complémentaires un peu plus génériques, par pays, en Afrique il y en a aussi, ça aussi j'ai regardé, y a des pays où y en a très peu ou pas du tout. Voilà c'était un peu plus complet ce que je pouvais trouver sur Google parce qu'en effet au journal télé ils nous passent pas l'information à 100%.

Et sur Google, vous avez cliqué sur quels sites? Comment vous avez choisi le site pour avoir des informations ?

- Ben c'était... Je tapais le nombre de décès, Covid et le nom de pays par exemple et ça me proposait plusieurs résultats ?

Par exemple vous cliquez sur le 1^{er} lien, le 2^e, ou alors vous choisissez un site précis ? Comment vous faites pour choisir le site ?

- Eh ben par exemple je regardais le monde, après bah voilà c'est vrai qu'il y a eu plusieurs résultats quand je tapais, et je regardais le nombre de décès.

[Problème ILS]

Je pense qu'il faut que je reprécise la question: quand vous êtes sur Google, vous marquez des mots, par exemple, vous marquez décès, Coronavirus, et après vous avez sites qui s'affichent, et moi ce que j'aimerais savoir, c'est quel site vous choisissez dans cette liste de sites qui s'affichent ? Comment vous faites pour choisir ? Est-ce que vous choisissez le 4^e qui s'affiche, comment vous faites pour choisir le site qui vous intéresse ?

- Ah oui, bah justement, je regarde aussi, par exemple je tape monde décès Covid, et après je vois qu'il y a quand même plusieurs liens qui s'affichent sur Google, toute une liste, et après, bah voilà ça me met sur la carte le nombre de gens qui l'ont... En fonction des pays

Ça veut dire que vous allez cliquer sur le 1^{er} site qui s'affiche par exemple ?

- Bah après c'est automatique, ça me met automatiquement les infos en fait.

Ah d'accord, c'est les informations de Google qui s'affichent, vous ne cliquez pas sur un site en particulier ?

- C'est ça, ça les met de manière automatique en fait.

Vous me dites qu'à la télé y a pas assez d'informations? Mais vous m'avez parlé aussi au départ que les informations étaient accessibles; au tout début de l'épidémie y avait des choses adaptées aux Sourds.

Est-ce que vous pouvez préciser ça ?

- Bah sur les messages de prévention en fait, voilà ça c'est important, j'ai trouvé ça bien, ensuite quand y a quelqu'un du gouvernement y a l'interprète Langue aussi en présentiel donc c'est plus grand, plus agréable, ça c'était très important aussi, et ensuite y avait d'autres choses sur internet accessibles. C'est vrai qu'au départ, on avait envie d'avoir beaucoup d'informations puis ensuite c'est devenu quotidien donc c'est devenu un peu lassant, on regarde moins, on suit un peu moins quand c'est tous les jours, bah, maintenant ça continue, ça suit son cours, donc aussi on est un peu moins dedans à regarder... On s'est un peu lassé.

Est-ce que cette situation du Coronavirus, est-ce que ça vous a fait peur? Ou au contraire ça vous rassuré d'avoir ce genre d'infos ? Comment vous êtes sentis ?

- Alors bah c'est vrai que ces informations-là au départ j'étais un peu perturbé, j'ai cherché à en savoir plus mais ça faisait quand même peur au départ, et je me suis dit faut quand même faire attention pour quelqu'un quand on va dans un magasin... Au départ y avait pas de masque. Moi j'étais quand même pas trop tranquille sur le virus, on le voit pas hein, c'est l'ennemi invisible, on sait pas où il peut se trouver, donc peut-être demain, est-ce que je l'ai maintenant est-ce que je l'aurai plus tard, on peut pas dire que demain ça sera fini, il va disparaître à 100 donc voilà, pendant un certain temps il faut faire attention, donc oui j'avais un peur quand même pour ma femme pour ma famille. Ma femme elle travaille en déplacement, donc voilà elle revenait à la maison, moi je restais à la maison mais je me dis que je pouvais être contaminé quand même par ma femme donc on fait attention à sa famille. Après voilà, ce Coronavirus, on le voit pas, on voit ça par les informations, on sait que c'est dangereux, qu'il peut attaquer les poumons qu'il peut vraiment faire du mal si on l'attrape mais voilà, j'avais peur quand même de l'attraper.

Est-ce que vous estimez avoir été suffisamment informé sur le Coronavirus ?

- Hmm, ça dépend, ça dépend, y a quand même des choses où on a l'impression des informations qui sortent de nulle part, où on n'est pas forcément informés à 100% en fait, par exemple, qui a amené cette maladie au départ, les méthode de transmissions, comment ça se passe, ça peut être en se touchant le visage, avec les mains, c'est compliqué en fait. Je sais qu'il faut 1 mètre de distance entre chacun parce que ça peut aussi aller dans l'air, je veux dire si on tousse ou quelques choses, ça peut aller à 3 ou 6 m, alors qu'on nous dit un mètre alors que le virus peut voler en l'air au départ... Bon voilà c'est pas très clair et c'est pour ça qu'un masque est vraiment nécessaire pour se protéger de manière plus efficace quoi.

D'accord.

- Mais voilà y a des choses qui n'étaient pas claires en effet.

Avez-vous eu l'impression que ces informations étaient adaptées aux Sourds puisque vous m'avez parlé d'adaptation tout à l'heure, est-ce que vous trouvez que ça a été plus adapté là, sur la situation du Coronavirus ?

- Oui, oui oui, bah moi ce que j'ai pu regarder, bah moi j'ai regardé sur Média Pi, moi j'ai utilisé Média Pi donc les informations étaient très riches, très intéressantes, voilà j'ai regardé de manière assez continue donc oui.

Qu'est-ce qui fait que vous avez regardé sur Média Pi les infos ?

- Bah c'est plus clair! C'est plus clair avec eux, c'est en Langue des signes, voilà, l'information elle est claire comme de l'eau de roche, donc c'est mieux, hein, je regardais aussi avec les interprètes Langue des signes à la télé hein, les messages du gouvernement, tout ce qui est d'ordre politique, après les thématiques étaient un peu plus ouvertes sur Média Pi, je pouvais trouver d'autres choses je pouvais trouver d'autres contenus.

Vous m'avez dit « c'était très clair sur Média Pi, qu'est-ce qui fait que c'était très clair ?

- Bah, c'est vrai que c'est plus long déjà, c'est moins résumé, plus cadencé, là ils prennent plus le temps, y a aussi des vidéos sur le Covid, dans le monde, voilà y a des choses très intéressantes, c'est plus long, c'est plus étoffé, ils vont plus loin dans les choses, ils ont regroupé énormément d'informations pour en faire un condensé, et après voilà y a la télé, y a les informations de Google, mais eux ils prennent vraiment tout ce qu'ils trouvent sur internet, sur les spots télé, et ils nous le refont en Langue des signes au même endroit, donc ils vont un peu plus loin.

Donc vous appréciez d'avoir une information complète en fait avec Média Pi c'est ça ?

- Oui c'est ça, et puis voilà après nous on peut aussi en parler avec les amis, avec la famille, on prend aussi les informations de cette manière-là, c'est complémentaire tout ça, c'est complémentaire avec les discussions qu'on peut avoir.

Est-ce que ça vous arrive de vérifier l'information ?

Si par exemple un ami vous parle d'une information, ou si c'est Média Pi qui donne une information, à qui vous faites confiance pour les informations qu'on vous donne ?

- Oui eh ben, c'est vrai que pour Média Pi j'ai tout à fait confiance, après quand ça vient d'amis, j'ai un peu moins confiance, donc je peux regarder sur Google, je sais qu'il y a des choses complètement fausses, voilà, ça va dépendre, hein, mais y en a qui comprennent mal, attention à ça, mais non c'est des erreurs, c'est faux... J'ai un peu moins confiance quand c'est des amis parce que y a un peu tout et n'importe quoi des fois, quand c'est sur Média Pi par contre, y a pas de fausse information, c'est un travail de qualité, ils sont très sérieux, donc l'information j'ai tout à fait confiance.

Après, quand ça vient des amis de la famille tout c'est un peu moins sérieux ? Pourquoi vous faites confiance à Média Pi vous me dites ?

- Ben ils sont fidèles à la réalité, ils suivent aussi les choses... C'est légal, je veux dire c'est officiel, y a des critères très précis, c'est forcément bien, c'est très adapté.

Qu'est-ce qui vous fait dire que c'est officiel ?

- Ben ils ont quand même des règles, ils font pas n'importe quoi, ils informent, ils font attention, moi je les regarde depuis longtemps donc je peux leur faire confiance, parce que c'est un média que je consulte depuis longtemps, ils sont fiables, ils sont fidèles à la réalité, et ils sont vraiment une plateforme pour nous mettre à égalité avec les autres et je sais qu'il y a pas de manipulation ou de choses un peu bizarre ou...

D'accord. Au niveau de la confiance, c'est-à-dire? A quel média vous faites plus confiance? Ce que vous voyez à la télé ? Sur facebook, dans le journal? Sur Média Pi ? A qui vous faites le plus confiance en fait ? Sur l'information qui est donnée ?

- Ohlala, c'est vrai que sur la confiance, c'est difficile de répondre... Moi j'ai plus confiance quand c'est en Langue des signes en fait, et quand on voit sur Média Pi, c'est la 1ère source pour moi, après moi je lis le journal aussi, mais quand y a de la Langue des signes je peux avoir plus confiance, je sais pas si je peux avoir confiance à 100%, mais quand même, c'est difficile pour moi de choisir mais quand y a de la Langue des signes, ça apporte quelque chose.

C'est intéressant ce que vous dites: ça veut dire que quand vous voyez de la Langue des signes sur une information, directement, vous avez plus confiance sur le fait que l'info va être vraie, c'est ça ?

- Bah oui, oui, c'est un bon exemple. Après ça peut arriver que ce soit pas juste non plus parce qu'on ne voit pas ce qui se passe derrière, et puis après y'a des gens qui reviennent sur une information ah bah mince on s'était trompés, ça arrive aussi, mais en fait vu que c'est plus clair en interprète Langue des signes, bah ça va avec quoi. C'est aussi la clarté qui...Oui, voilà, c'est ça.

Très bien. Bah écoutez c'est très intéressant ce qu'on discute.

On va mettre quelques instants le Coronavirus de côté; habituellement, quand vous cherchez des informations sur la santé en général, le cancer, les vaccins, l'AVC, ce genre de choses, vous allez chercher l'information où?

- Hmmmmmm. Où est-ce que je trouve l'information... Où est ce que je trouvais les informations avant en fait...? Y avait un site internet, comment ça s'appelait... Santé Sourds, je sais plus... Que je pouvais consulter avant ??? Je crois c'est un site suisse, non ? Voilà. Et y a de la Langue des signes en fait sur le site internet que je trouvais, sur plein d'autres... Sur les AVC en effet, y avait des vidéos, ça je sais que je regardais bien avant. Après faudrait que la France crée quelque chose aussi comme ça mais je crois pas que ça existe hein...? Une grosse plateforme santé en Langue des signes donc je prends un peu les informations à droite à gauche, sur les conférences aussi, je vais voir un peu les conférences, au sein des associations je regarde un peu ce qui se fait et voilà. Après y a des thématiques pour la santé sur les Sourds, voilà, je cherche quand même certains mots, notamment du vocabulaire sur des noms des maladies... Mais y a pas tout ça en fait, on a du mal à référencer tout ça, je pense que ça manque d'ailleurs en France, pour qu'on puisse bien faire ses recherches. Je sais que je peux trouver des informations on va dire "résumées" hein, des informations de base sur certains... Voilà, je peux participer à des conférences etc., mais une thématique vraiment creusée en profondeur, je pense qu'il y a pas forcément trop de support d'information.

En France en tout cas, vous n'avez pas trouvé ce qui vous convenait ?

- Non, non non, y a pas ce type de plateforme.

D'accord.

Je vais vous montrer un logo, vous allez me dire si vous connaissez ce logo. Vous avez le droit de me dire "je ne connais pas", ou "jamais vu", d'accord ?

- D'accord

[LOGO Santé publique France]

[lit] Santé Publique France. Ah oui avec le bleu, le rouge, oui avec les petites bulles.

Vous le connaissez celui-là ? Vous l'avez déjà vu ?

- Non, non non, j'crois pas. J'ai dû le voir sur des affiches à l'hôpital, moi je pense que je l'ai vu sur des affiches à l'hôpital, mais une fois ou deux quoi, je m'en souviens pas vraiment précisément... Je sais pas trop d'ailleurs ce que ça veut dire, je vois ces petits ronds rouges et bleus, j'me souviens visuellement en fait du logo, des couleurs qui sont utilisées, mais après je sais pas forcément ce qu'ils signifient...

D'accord. Maintenant je vais vous envoyer un lien vidéo, vous allez regarder la vidéo qui dure 30 secondes et puis on discute de la vidéo juste après, d'accord ?

- D'accord, ça marche.

[VIDEO]

- Ah oui le site, oui, vous m'avez passé le lien mais y a pas d'explication quoi en fait c'est des informations de prévention sur le Coronavirus en fait, c'est ça ? Ils parlent de... C'est d'ailleurs Santé Publique France je pense?

Oui.

- Y a peut-être une erreur, non ?

Non, non, l'idée c'est de discuter de cette vidéo ensemble en fait, savoir votre avis sur cette vidéo. Est-ce que vous l'avez déjà vue cette vidéo ?

- Parce qu'en fait, moi la vidéo j'ai cliqué et... Ca me donnait la vidéo de la télévision, qu'il fallait se laver les mains, tousser dans son coude, etc. Donc c'est celle-ci c'est ça, y a pas eu d'erreur ?

Oui oui, c'est bien celle-ci, oui.

- Ahhhhh, d'accord, moi je pensais que c'était autre chose et que du coup c'était une erreur. Je pensais que c'était en fonction vraiment du logo et qu'on allait m'expliquer pourquoi y avait ce logo, ce qu'il voulait dire.

On pourra en rediscuter après, mais pour l'instant l'idée c'est d'avoir votre avis sur cette vidéo, en effet. Vous l'aviez déjà vue cette vidéo ?

- Oui, oui je la connais. Oui oui je l'ai vue. C'est celle qui passe souvent à la télé, oui, je l'ai vue plusieurs fois, hein, à répétition, plusieurs fois par jour, toute la journée elle passe, donc oui.

Sur plein de chaînes différentes en fait au final, sur toutes les chaînes, donc oui. Et qu'est-ce que vous en pensez de cette vidéo ?

- Elle est bien ! C'est très bien, pour moi, c'est clair ! En plus ils en ont mis des nouvelles là, sur la contamination! Avec des couleurs, le bleu, le rouge, on voit la contamination, après ça réduit, en cas de confinement y en a un peu moins... On voit en fait des petits points bleus, rouges, c'est visuel, c'est bien, je trouve qu'ils ont bien expliqué la dernière là, la nouvelle, la 2e vidéo, vraiment, je l'ai trouvée bien aussi.

C'est le fait que ce soit imagé sur la dernière vidéo c'est ça ? Le fait qu'il y ait des dessins, c'est ça qui vous a plu ?

- Ah oui oui, j'ai trouvé ça joli, c'est positif, et c'est clair quoi, vraiment, pour moi. Après ça reste mon avis hein, mais après voilà, moi... Y a d'autres personnes sourdes, ou des personnes malentendantes, ou d'autres sourds ou ceux qui ont perdu l'audition par exemple, je sais pas ce qu'ils en ont compris ! Moi ça me va bien pour moi, après j'ai trouvé ça bien. Mais après c'est mon avis propre hein.

Je me doute, aujourd'hui on recueille votre avis à vous donc pas d'inquiétude. La vidéo dont vous parlez, les dessins, c'est ça qui fait que c'est encore plus clair ? La vidéo dont vous parlez sur la contagion, les dessins rendent le message encore plus clair ?

- Oui c'est ça, ouais. C'est vrai qu'il y a la moitié de l'écran, en confinement, hors confinement, on voit vraiment la différence, et c'est très clair hein, on voit bien comment ça peut fonctionner la contamination, et en confinement on voit qu'il y en a moins, que ça continue certes mais qu'il y en a moins... Ouais c'est bien, c'est bien fait !

C'est la comparaison qui fait que c'est clair ?

- Oui oui oui, ça c'est vraiment ce qui m'a sauté aux yeux en fait, cette comparaison, ça m'a fait comprendre tout de suite le message en fait.

En règle générale, le fait de comparer deux choses, ça vous permet que ce soit plus clair l'information ?

- Oui, oui oui, moi je l'ai trouvé claire aussi. Mais sur la contamination, on savait que ça pouvait être par les mains, par la peau, ça rentre aussi dans l'air, on peut l'aspirer, l'avalier ; on se demande d'ailleurs si le virus reste longtemps dans l'air, faut éviter de se toucher le visage ou la peau avec les mains, on peut toucher une porte et après toucher autre chose, voilà, maintenant on comprend mieux le processus de contamination et aussi que ça peut aussi être dans l'air, d'où la distanciation entre nous... Donc y a les deux pistes qui sont exploitées, est-ce qu'il faut vraiment être en contact ou est ce qu'on peut aussi l'avoir dans l'air ?

Donc finalement, la Langue des signes vous a permis de comprendre le spot vidéo que je vous ai envoyé là, par exemple, mais sur la vidéo dont vous parlez avec les dessins, finalement, les dessins vous ont aussi permis de comprendre, en plus de la Langue des signes, c'est ça ?

- Oui, oui oui bah oui c'est vrai hein, parce qu'en fait je voyais vraiment cette comparaison-là, les deux, donc au départ on a toujours tendance à regarder la Langue des signes donc moi au départ je regardais que l'interprète en Langue des signes, et après c'est vrai que c'est 30 sec donc ça va très vite, donc bah, moi j'ai pas vu au départ je voyais pas le reste des graphismes. Et à force de voir, j'ai regardé un peu ailleurs ce qui passait sur l'écran, et petit à petit vu que ça se répète on mémorise et tout ça on intègre les informations et j'ai pu voir à la fois, j'ai pu voir à la fois les animations visuelles et l'interprète en Langue des signes mais c'est très court, c'est très condensé hein, ils font ça en quelques secondes donc on peut pas voir tout en une fois.

Donc finalement le fait que les spots vidéos soient répétés dans la journée, ça vous a aidé aussi à vous attarder sur les dessins? Et ça vous a d'autant plus aidé à comprendre le fait de le voir plusieurs fois en fait ?

- Oui c'est vrai parce que vu que ça va vite, le voir plusieurs fois c'est sûr que ça aide...

Ce que j'ai compris c'est que vous attardez d'abord sur la Langue des signes; y avait des dessins, mais ce qui vous attire l'œil c'est la Langue des signes en premier.

- Oui. C'est vrai qu'au départ et c'est vrai qu'au départ on regarde la Langue des signes ? Et on peut pas forcément voir le reste, Je peux pas mettre un œil de chaque côté, donc au départ on se focalise sur la Langue des signes en première intention c'est sûr.

Oui je me doute que vous ne pouvez pas faire le caméléon avec vos yeux...

- [rit]

Et si on en revient à la vidéo que je vous ai envoyée, y avait quelques images, quelques dessins, est-ce que ça vous a aidé à comprendre ? Qu'est-ce que vous en pensez ?

- Oui c'était bien placé en fait, ben y avait la Langue des signes, quelques phrases qui apparaissent à l'écran, et la Langue des signes est toujours placée au même endroit donc... Voilà, on peut voir tout à la fois, c'est quand même clair faut avec un mouchoir à usage unique quand on éternue, tousse dans son coude, là. Je peux plus facilement passer de l'un à l'autre, entre ce qui est noté sur l'écran... Mais pareil, on la voit plusieurs fois... Au départ on peut pas tout regarder, mais c'est en voyant plusieurs fois, qu'on arrive vraiment à regarder l'intégralité de l'écran et on peut naviguer entre les dessins, l'écrit, et la Langue des signes. Mais voilà, y a un fond neutre à l'arrière... Moi je trouve que c'est cohérent. Après pour les personnes USHER, je me dis que ça doit être compliqué, parce que le fond est blanc, c'est des couleurs claires. Moi ça va je vois bien, j'ai pas de souci, mais ils ont quand même mis un fond blanc bon... ça je me posais la question pour les personnes USHER.

Le fond blanc vous apparaît adapté pour que le message soit clair, mais pour les personnes USHER ça peut être un problème le fond blanc.

- Ah ça je sais pas, je me suis posé la question, faudrait leur demander hein, faudrait avoir l'avis des personnes usher, ce serait intéressant parce que normalement il faut qu'il y ait une peu plus de contrastes entre noir et blanc pour qu'ils arrivent à voir, là moi, ça m'a traversé l'esprit je me suis dit mince...

Maintenant je vais vous envoyer dans le chat une affiche.

Vous allez regarder l'affiche, et on en discute juste après, d'accord ?

- D'accord.

[AFFICHE]

Donc là, c'était l'affiche.

- Oui l'affiche oui. Et voilà qu'il faut pas s'embrasser, qu'il faut pas se serrer la main, y avait plusieurs conseils sur l'affiche c'est bien ça ? Voilà, donc je voulais pas me tromper, cliquer sur autre chose... Donc oui je l'ai regardée. C'est vrai que voilà, pour le logo là, j'ai vu les deux logos en haut à gauche et en haut à droite, celui de Santé Publique France avec les petits ronds. C'est vrai qu'on a l'habitude parce que moi je suis membre d'une association, donc on a souvent aussi des logos, on regarde... Moi j'ai toujours ce réflexe-là je regarde de qui ça vient, je regarde les logos en haut, après c'est vrai que voilà faut éviter les rassemblements... Après par contre les phrases, ça paraît lourd quoi, le texte, ça paraît quand même compliqué, enfin les gens des autres pays, y a quand même des choses... C'est un peu lourd, au niveau du texte. Après sur le français je suis un peu moins convaincu. Après pour certains Sourds qui sont illettrés parce qu'il y en a... Alors nous après on va se focaliser sur les images, forcément, voilà. Le texte je suis un peu moins convaincu, mais les images c'est assez clair, hein, encore une fois éternuer dans son coude, se moucher avec mouchoir à usage unique, etc. les phrases bon, voilà, moi ça m'intéresse un peu moins, j'ai trouvé un peu moins adapté.

Vous-même vous avez regardé les dessins, mais est-ce que vous avez quand même lu les phrases ou pas du tout ou un peu... Comment vous avez fait ?

- Bah c'est vrai qu'après, bah moi je suis assez à l'aise en lecture, hein, en français. Donc bon, j'ai regardé, bon, au départ j'ai regardé les images ça c'est sûr, parce qu'on les comprend plus vite, après j'ai lu le texte associé mais pfff... ça m'a pas convaincu quoi... bon, après, moi ça je laisse un peu tomber... Je regarde les deux c'est sûr mais ça m'intéresse moins...

Est-ce qu'il y a des mots sur l'affiche qui étaient compliqués ou... Ou c'est juste que vous préférez les dessins ?

- Oui bah c'est vrai que les dessins c'est pour tout public donc c'est pour les Sourds aussi, donc c'est vrai que les images c'est plus cohérent, les phrases il faudrait les alléger un peu, je pense, qu'elles gagnent un peu en clarté parce que là on a... Moi j'ai pas trop suivi quoi... Je regarde les dessins et ça suffit à avoir l'information. Si y a des petites phrases un peu plus légères, un peu plus simples, ça serait pas plus mal, mais moi je focalise beaucoup plus sur les illustrations

Quand vous dites phrases plus légères, vous voulez dire quoi ?

- Bahhh, ouais, c'est vrai que là elles sont pas évidentes en fait. Par exemple pour les rassemblements qui sont interdits, ça peut être pour les associations sportives, toutes ces manifestations sont annulées tout ça, je sais pas il faudrait qu'ils trouvent des mots français un peu plus simples... Par exemple: "les rassemblements sont interdits", après, "il faut être à un mètre les uns des autres"... Je sais pas, il faudrait qu'ils comparent en disant ça c'est bien, ça c'est pas bien, par exemple, faire deux parties: ça c'est interdit, ça c'est autorisé; faire plutôt cette organisation-là dans les informations, ça permettrait de comprendre bien plus vite quand on voit les informations l'une à côté de l'autre. Et après pour les phrases je sais pas trop... Voilà sur le confinement, restez à la maison, quelqu'un qui reste à la maison, pas juste la moitié d'un toit par exemple. Quelqu'un en dehors de la maison avec une croix barrée, et de l'autre côté de l'écran, une maison avec quelqu'un dedans, et ça c'est la situation souhaitée. Voilà. Ce type de comparaison.

D'accord, vous en revenez à la comparaison qui pour vous est plus facile à comprendre en fait, c'est-à-dire que ça saute aux yeux, vous voyez ce qu'il faut faire et pas faire c'est ça ?

- Oui voilà c'est ça, c'est tout à fait ça, pour comparer c'est plus facile si on peut comparer les deux situations

D'accord. et est-ce que sur les couleurs, est-ce qu'il y a des choses qui vous ont paru importantes sur les couleurs ?

- Mmmhh... Par exemple pour les rassemblements je trouve que c'est un peu sombre... Aussi au niveau des silhouettes, des bonhommes c'est un peu gris, c'est... Voilà... c'est pas très... ça manque un peu de relief... ça attire pas trop trop l'œil en fait hein... Faut vraiment faire l'effort de regarder dessus parce que c'est un peu sombre, ça attire pas le regard, en fait, les dessins j'ai l'impression qu'ils attirent pas trop le regard. Après l'autre, pour tousser dans le coude c'est vert donc ils ont choisi la couleur verte. Mais... Pourquoi pas c'est leur choix hein, après c'est pas trop trop de sens pour moi... Sur les couleurs peu importe quoi... On a aussi des informations, c'est vrai qu'ils utilisent certaines fois les couleurs hein dans ce qu'on voit aussi à la télé, bon bah là ils ont pris le vert, pourquoi, je sais pas.

D'accord, le vert ça vous informe pas plus que ce soit vert ou que ce soit rouge en fait ?

- Bah c'est vrai que le rouge c'est mauvais, par exemple le bleu ça pourrait être acceptable, c'est vrai que j'en reviens encore à cette comparaison, le rouge c'est quand même sur le négatif sur ce qui va pas, et le vert c'est quand même plus clair, mais pourquoi pas du bleu, du jaune aussi, des couleurs un peu plus vives, mais encore une fois c'est pour comparer, le rouge c'est ce qui ne va pas et l'autre couleur c'est ce qu'on doit faire.

Et si on parle globalement de cette affiche, est-ce que vous trouvez qu'elle peut être adaptée à un public sourd ? Est-ce que vous trouvez qu'elle est relativement adaptée, ou moyennement, ou pas du tout adaptée, qu'est-ce que vous en pensez ?

- Mmmmmhhhh... Après, pfff bah moi je l'ai pas regardée très longtemps, faudrait peut-être que je la vois plusieurs fois mais pour bien analyser en la voyant une seule fois... Je sais pas trop dire... C'est vrai que moi les logos m'ont vraiment sauté aux yeux, ça je l'ai senti tout de suite. Et ensuite on descend un peu son regard, et plus on descend moins on est dedans en fait, moins on est attiré.

Qu'est-ce qui fait qu'on est moins attiré quand on descend les yeux ?

- Bah c'est vrai que c'est quand même assez court hein, c'est les phrases qui sont pas non plus écrit en très très gros caractères, y a ces dessins un petit peu fades donc heu bon, j'ai l'impression que ça attire pas trop l'attention...

Très bien. Donc y a des perspectives d'amélioration sur cette affiche ?

- Ouais c'est ça, c'est ça, faudrait qu'elle attire un peu plus l'œil et puis les logos sont gros aussi en fait, ils attirent visuellement, faudrait plutôt les rapetisser un peu, mettre les logos un peu plus petits et agrandir un peu l'information importante de l'affiche en fait.

L'information importante comme le texte et le texte qui accompagne les dessins c'est ça ?

- Voilà c'est ça, oui.

Age : 59 ans Métier : informaticien chez orange Niveau d'études : CAP charpente Suivi UASS : oui

ENTRETIEN 8

Je voudrais savoir, qu'est-ce que vous, vous avez eu comme information sur la maladie du Coronavirus par exemple, qu'est-ce que vous pouvez-vous me dire à ce sujet ?

- Concernant le Coronavirus, j'ai entendu aux infos euhh... Différentes informations, aussi à la télé. Après au départ, moi je savais pas, c'est le lendemain quand je suis allée travailler, le vendredi, du coup c'est ma directrice qui m'a dit... Bah elle m'a dit par exemple, il faut rester à la maison parce du coup... Que moi j'ai une santé assez fragile, que j'ai des problèmes respiratoires, notamment la nuit etc, donc voilà, elle m'a dit qu'en fonction de ma situation il fallait que je reste à la maison. Donc le vendredi, le week-end je suis restée à la maison, le samedi, le dimanche, donc... Je n'ai pas bougé de chez moi... Et oui, par moment je regarde les informations, les risques liés au Coronavirus, et pour moi ça fait un petit peur tout ça, quand même parce que... moi j'ai des problèmes neurologiques, donc euh... Voilà, ça fait un peu peur...

D'accord ça vous fait peur. Et est-ce que vous savez comment vous protéger, du coup, de cette maladie ?

- Je sais qu'il faut se laver les mains très régulièrement... Mais le souci c'est que.. Enfin, moi oui, moi je me lave les mains, mais le problème c'est que ça me gratte, ça m'irrite... Donc aussi, on me dit qu'il ne faut pas se toucher le visage pendant toute la journée. Mais par exemple, c'était quand... Il y a 4-5 jours, j'ai dû me toucher le visage, par exemple je me suis frotté les yeux, le matin, et j'avais les yeux rouges! Donc c'est vrai que j'ai été chercher un sérum, mais j'en avais plus... Donc... ça m'a gratté en fait! Donc j'ai été obligée de me toucher les yeux.

Et qu'est-ce que vous avez fait du coup après? Vous vous êtes touché les yeux, et qu'est-ce que vous avez fait après du coup ?

- Bah après je me suis lavé les mains, c'est tout.

D'accord, ok. Là du coup, les informations que vous avez eues, vous les avez eues donc par votre employeur, c'est ça, est-ce que vous avez eu d'autres informations ? Vous m'avez parlé de la télé aussi ?

- Oui, j'ai eu par à la télé les infos, aussi avec le portable, le journal, un peu [Journal local], aussi avec le 20 minutes, où ils parlaient du virus, du nombre de morts, ce genre de choses... Euh...Voilà.

Est-ce que vous avez eu accès à d'autres informations par les amis, la famille, votre médecin ...?

- Alors, famille... Oui, par mon père qui a eu le Covid 19, qui l'a eu. Qui a été blessé, et mon frère aussi qui me donne régulièrement des nouvelles de mon père, qui me dit que ça va mieux. Voilà. Mais que... Là, il a quand même un problème de santé qui s'ajoute au reste... C'est vrai que ça fait un peu peur, hein... Mais faut prendre sur soi, faut patienter.

Qu'est-ce qui vous fait peur en fait ?

- Bah parce qu'en fait, mon père est quand même âgé... Il va avoir 69 ans, et avant le Coronavirus il avait déjà des problèmes de santé, des problèmes respiratoires...

Donc c'est pour votre famille par exemple que vous êtes inquiète, c'est ça? Que ça vous fait peur ?

- Oui, oui. En plus je peux pas voir mon père, je suis bloquée quoi, je peux pas aller le voir...

D'accord. Moi j'aimerais revenir sur le fait que vous avez pris des informations dans le journal par exemple ou dans votre portable. Vous m'avez parlé du [Journal Local], du 20 minutes: pourquoi ces deux sites-là ?

- Parce que le [Journal local], c'est pas complet, comme info. Le 20 minutes, des fois, ben... Il y a dessus des avertissements en fait, des informations importantes, qui parlent justement du Coronavirus, du nombre de décès, de où est-ce qu'on peut trouver... alors c'est pas les pharmacies... Si par exemple ils parlent des tests, des médicaments... ça c'est plus pour les 20 minutes, alors que le journal télé matin midi et soir que je vais regarder, c'est plus par région, ou par village ou par... Voilà, c'est plus ça.

D'accord. Le 20 minutes, ce qui vous plaît sur le 20 minutes, c'est le fait qu'il y a des informations qui sont plus mises en avant, c'est ça ?

- Bah... Plus clair, en fait... Pour moi parfois c'est difficile à comprendre, parce que les 20 minutes mais aussi le Dauphiné, ils en parlent aussi, mais en fait... Des fois aussi je vais regarder la télé, mais beaucoup moins parce qu'en fait c'est plus... Les 20 minutes y a quand même plus d'avantages, je sais pas comment dire... Le [Journal local] c'est... Moins que la télé où ils vont répéter tout le temps tout le temps, et je pense que pour le moral c'est pas bon en fait.

La télé, ça va vous fatiguer d'avoir tout le temps la même info, c'est ça ? Le fait qu'il y ait beaucoup d'infos sur le Coronavirus, ça vous fatigue, c'est ça ?

- Oui, c'est ça, c'est ça.

Est-ce que vous avez eu l'impression d'avoir été suffisamment informée sur le coronavirus ?

- J'ai pas compris...

Par exemple, y a des gens qui vont nous dire que, là sur cette situation du Coronavirus, il y a beaucoup plus d'interprètes en Langue des signes à la télé, ou dans les médias, y a beaucoup plus d'interprètes en Langue des signes, et ces gens-là disent que ça a été beaucoup plus adapté pour les Sourds, et que les Sourds étaient beaucoup plus informés avec le Coronavirus. Qu'est-ce que vous en pensez de ça ?

- Pour moi, personnellement, je sais pas... Je sais pas, je suis hésitante...

Vous êtes hésitante ? Parce que y a des interprètes mais vous avez l'impression que l'information...

- Bah pour moi y a pas assez. Y a pas assez d'infos de vraies ... Je sais pas comment dire, des fois ça va... Par exemple, moi, j'ai des amis sur facebook qui vont me dire... ça comme info, on parle pas de ça, on parle de ça, y a aussi le 20 minutes qui va dire autre chose... Je sais pas qui croire en fait, je sais pas qui croire...

Entre vos amis par exemple et la télé, vous savez pas qui croire, à qui faire confiance ?

- Mm, mm [acquiesce] C'est ça. A qui je fais confiance ? En vrai je peux pas savoir... Parce que y a des amis qui vont me dire des choses, ou alors le 20 minutes va me dire des choses, après aux infos ils vont me parler d'autre chose, après sur les réseaux sociaux, Facebook, y a différentes informations qui vont circuler... Mais celles de mes amis ils vont pas en parler... Du coup, c'est vrai que pour moi, je pense que les informations c'est là où on peut croire les choses, mais en vrai on sait pas.

Les informations à la télé, vous voulez dire ?

- Oui.

Est-ce que vous avez regardé les discours retranscrits à la télé, les discours officiels avec interprète ? Les discours du gouvernement, du président, ou avec le nombre de morts le soir ?

- Alors ça dépendait. Quand c'était le président ou le 1^{er} ministre qui parlait... Euh pfff. Bah... Par exemple la semaine dernière, y a le président qui a parlé, c'était long... C'était long. C'était long. Franchement il fallait faire un effort pour regarder, et après moi ça m'a fatigué, ça m'a complètement épuisée, j'ai éteint, franchement, c'était trop trop trop trop long... En plus, le président, du coup... C'est bien qu'il y ait les interprètes en langue des signes hein, mais des fois le 1^{er} ministre... Des fois y a des interprètes en langue des signes et puis des fois sur une autre chaîne par exemple la chaîne une ou France 2, des fois y a pas d'interprète en langue des signes... Donc du coup, moi je laisse tomber, ça c'est sûr...Après les sous-titres ça va trop vite, ça va trop vite les sous-titres ! Moi j'arrive pas à suivre, c'est pas possible! Du coup, ça me donne pas d'infos, au contraire ça me perturbe plus, donc j'éteins. Aussi y avait aussi des interprètes en Langue des signes sur la chaîne [problème technique + reformulation interprète en Langue des signes]

Quand le président parle, y a des chaînes où y a pas d'interprète en Langue des signes, où y a pas de sous-titrage, et sur d'autres chaînes, y a, mais c'est pas... c'est pas parfait, j'ai pas le temps de lire, j'ai pas le temps de... Voilà. C'est pas possible, et donc je ne comprends pas. Voilà c'est ça le problème pour moi.

C'est-à-dire que quand y a l'interprète en langue des signes c'est plus facile à comprendre ? Ou c'est difficile à comprendre? Quand y a l'interprète ?

- *Pour moi je connais pas vraiment bien la Langue des signes, c'est pas forcément la langue où je suis le plus à l'aise, donc y a des choses que je ne vais pas comprendre quand y a l'interprète. Donc parfois le fait qu'il y a l'interprète en Langue des signes ça fait du bien en effet, ça permet d'avoir accès à l'info, mais des fois il y a des signes que je ne vais pas comprendre donc je ne sais pas de quoi ils parlent en fait, c'est ça le problème.*

Et est-ce qu'à ce moment-là le télétexte est utile ?

- *Oui, oui, le télétexte du coup est utile. Mais, le problème c'est que des fois les sous-titrages ils ne sont pas parfaits en fait! La technique n'est pas parfaite, hein, ça va déjà trop trop vite pour moi, on n'a pas le temps d'assimiler ce qui est dit, et du coup je suis bloquée en fait.*

D'accord.

- *Et euh... Après je sais que c'est même pas la peine de regarder la 1^{ère} chaîne TF1 parce que du coup y a des problèmes de sous-titrage donc ça je regarde pas, en général je prends France 2 où là les sous-titrages sont vraiment très bons.*

D'accord, donc ça veut dire que l'interprète en langue des signes seule, c'est pas suffisant, le télétexte seul, c'est pas suffisant, mais les deux ensembles, c'est déjà mieux; c'est pas parfait mais c'est déjà mieux, c'est ça ?

- *Mmh [acquiesce], oui oui oui.*

Du coup, quel est votre média préféré pour avoir l'info? Par exemple des gens vont nous dire qu'ils préfèrent avoir l'info par facebook, d'autres à la télé, d'autres par les amis, d'autres dans le journal, vous c'est quoi que vous préférez ?

- *Alors par les amis et avec le journal [Journal local]. Oui.*

Et pourquoi par les amis par exemple ?

- *Parce que j'ai des amis, bah je sais pas, peut être que moi j'ai pas le temps, je suis occupée, j'ai pas le temps de regarder, j'ai pas le temps de euh... Je regarde pas forcément toutes les informations concernant le coronaro... Coronavirus, après c'est pas forcément mon rythme, des fois à 13h, je vais regarder, mais des fois je travaille en fait. Donc du coup, je vais regarder des fois le soir, ou que le matin à 9h, sur le télématin, le matin à 9h où du coup y a l'interprète en langue des signes. Y a les signes. Et avec le sous-titrage. Mais pas à 13h... A 13h, je vais jamais regarder parce que du coup moi je travaille, donc c'est comme ça, c'est mon rythme, je suis au travail.*

D'accord, mais qu'est-ce qui fait que vous regardez le matin du coup, sur télé matin ?

- *Parce que c'est une habitude que j'ai de regarder les informations avec l'interprète en langue des signes sur télématin à 9h et en plus y a des sous-titrages, et c'est à 9h, 9h30, et du coup, des fois je regarde à 8h aussi... En fait le matin, je regarde le journal du matin de 8h, jusqu'à 9h30 en fait, c'est ça, je regarde télé matin.*

D'accord.

- *Et y a deux fois des informations pendant cet horaire-là.*

C'est le fait qu'il y ait la langue des signes et le sous-titrage qui vous fait regarder le matin en fait ?

- *D'accord, c'est ça. Tout à fait.*

Ok. Est-ce que vous avez eu l'impression d'avoir suffisamment d'informations sur le Coronavirus jusqu'à maintenant ?

- Oui, pour moi c'est bon, mais y a quand même un point qui est négatif, c'est que pour moi, il y a quelque chose qui n'est pas très clair: le président Macron dit... avant il avait dit Euh... les masques ont été réservés.. Euh, après il dit, je sais pas, une semaine, 3 semaines après, il dit » Y a plus de masques », et du coup, pour moi les Sourds, on n'a pas assez d'infos...Là pour moi c'était pas clair quoi ! Là y a mon copain qui m'a expliqué qu'il y avait plus de masques parce qu'en fait les hôpitaux ont utilisé beaucoup plus de masques, les infirmières, les aides-soignants, etc, ils en utilisent beaucoup plus, voilà c'est pour ça. Mais en vrai, ils n'ont pas pensé aux personnes qui restaient à la maison et qui avaient besoin de sortir, et du coup qui avaient besoin de masque, pour aller faire les commissions, pour aller à la pharmacie, ce genre de choses. C'est ça. Et du coup moi je dois sortir, pour par exemple aller à la pharmacie, et j'ai pas de masque en fait, je mets une écharpe! Mais le problème c'est que c'est compliqué pour respirer avec une écharpe ! Heureusement, j'ai une amie qui dans son travail m'a demandé si j'avais des masques, parce qu'en plus moi je peux pas fabriquer de masque, j'ai des problèmes à la main... Donc demain je vais chercher un masque, elle m'a proposé de m'en donner un.

Pourquoi ça vous préoccupe cette histoire de masque ?

- Bah, parce qu'en fait, on nous a dit qu'il fallait se protéger, et que quand on sort on soit protégé, qu'il faut qu'on montre qu'on a un masque. Et pour moi c'est important parce que je me dis, on va circuler en fait, le virus circule, mais ... Mon chef au travail, qui est donc venu à la maison, enfin on est restés sur le parking... Mon chef m'a dit que les masques chirurgicaux ne protégeaient pas en fait, les masques classiques... Ok, d'accord... Mais alors, du coup, qu'il valait mieux pour se protéger, avoir cette fameuse distance de sécurité, distance des 1 mètre, et... Par exemple pour aller faire des courses, il faut respecter cette distance. Mais le problème c'est que y a certaines personnes, par exemple âgées, qui oublient de respecter cette distance qui n'y pensent pas, qui oublient, et bah moi ça me met en colère, ça j'aime pas, j'ai envie de leur dire mais bon...

Qui vous a dit qu'il fallait se protéger avec un masque là? Qui vous a dit qu'il fallait mettre un masque et respecter une distance avec les autres ?

- C'est ma cheffe... Au travail.

D'accord. Et quand vous recevez des informations comme ça de personnes, est-ce que vous leur faites confiance, ou est-ce que vous pensez que l'info est vraie? Ou qu'au contraire elle peut être fausse ? Comment vous faites pour savoir si l'information est vraie ou pas quand on vous raconte quelque chose ?

- Ah bah franchement, j'hésite hein, j'hésite, parce que... En fait... Je vais regarder en premier les informations, sur n'importe quelle chaîne, et des fois mon copain donc lui il va entendre des infos, et moi je vais comprendre des choses, mais j'ai l'impression que c'est pas les mêmes infos qui sont écrites et qui sont dites! Alors du coup qui croire ? Du coup ? C'est ça que je comprends pas, moi c'est ça mon problème.

Et vous faites comment alors pour savoir s'il faut les croire ou pas ?

- Eh ben j'essaie de demander à d'autres personnes en fait, l'avis à d'autres personnes ... et en fonction de ce qu'on me dit, je fais une synthèse de tout ça, je me dis« ah bah y en a plusieurs qui ont dit ça donc... c'est que ça doit être bon».

Et est-ce que vous vérifiez l'info par ailleurs en faisant vos propres recherches ? Par exemple sur internet, ou est-ce que vous vérifiez l'info sur d'autres médias ?

- Oui.

Comment vous faites vos recherches ?

- Eh ben oui par exemple sur internet, ou dans le journal, ou sur Facebook... Mais faut pas trop faire confiance à Facebook quand même hein, parce qu'on sait quand même qu'il y a des gens qui disent des choses erronées, qui font des montages, etc, enfin voilà, enfin, faut quand même pas trop y croire.

Donc vous allez plus croire les autres médias, c'est ça ? Facebook non, mais vous allez plus croire les autres médias?

- Oui, oui, oui.

D'accord, très bien.

- Et aussi pour moi y a un souci, c'est que... Je sais que par exemple... Le symptôme du Coronavirus avec moi d'autres maladies ça me perturbe. C'est en lien avec des problèmes respiratoires et donc moi le matin quand je me réveille par exemple, comme j'ai le masque la nuit pour l'apnée, eh ben j'éternue beaucoup et j'ai demandé à faire des tests pour voir si j'étais allergique avec le pollen, vu que c'est la période du printemps parce que le matin moi j'éternue beaucoup beaucoup, et j'ai les yeux secs et qui me grattent.

D'accord.

- Alors que moi, j'ai jamais fait d'allergie, c'est la première année que j'ai ce genre de symptôme.

D'accord. Là on va revenir sur le sujet du Coronavirus ? Est-ce que vous avez l'impression qu'avec plus d'Interprètes en Langue des signes à la TV, est-ce que vous avez l'impression que les informations sont plus adaptées pour les sourds ? Ou est-ce que c'est comme avant ?

- J'hésite. J'hésite à vous dire si c'est adapté ou pas. Parce que... On n'est pas encore habitués en fait.

Habitués à quoi ?

- Eh bah là, on reste à la maison, on le sait. Mais des fois on est obligés de sortir pour aller faire les courses, et donc faut aussi aller à la pharmacie... Euh...

Alors, j'ai peut-être pas très bien expliqué la question. Y a des personnes qui nous disent que maintenant ils voient beaucoup d'interprètes en Langue des signes à la télé, alors qu'avant c'était pas le cas, ou pas vraiment.

Y a des gens qui nous disent qu'il y a des spots vidéos avec de la Langue des signes. Et donc est-ce que vous avez l'impression qu'il y a plus d'information accessible maintenant pour les Sourds dans cette situation du Coronavirus ? Est-ce que vous avez l'impression que c'est plus accessible maintenant avec les interprètes? Ou bien est-ce que finalement l'information elle est aussi difficile à comprendre qu'avant ?

- Moi c'est pareil.

D'accord, c'est pas forcément plus facile à comprendre maintenant ?

- Ah non.

Et pourquoi c'est pas plus facile, avec la présence des interprètes en langue des signes ?

- En fait, c'est plus facile parce que ... Pour moi l'interprète en Langue des signes c'est plus facile pour la compréhension, mais des fois je ne vais pas comprendre certaines choses avec l'interprète et y a des fois, donc je vais me référer au sous-titrage, mais le sous-titrage n'est pas bon, il est décalé, ou il manque des mots... Donc du coup je suis obligée de me focaliser sur l'interprète par exemple. Mais si j'ai pas compris, ce que je vais faire, c'est que je vais par exemple demander à des personnes sourdes savoir ce qu'elles ont compris parce que moi y a des choses que je vais pas comprendre, donc je vais leur demander qu'elles me réexpliquent, voilà.

C'est le fait qu'il vous manque un peu de vocabulaire en Langue des signes qui fait que pour vous c'est pas forcément plus facile à comprendre, c'est ça ?

- Oui, oui, oui oui.

Et que l'adaptation du télétexte est assez variable et donc que vous avez du mal à vous fier à ça ?

- Oui, oui oui, c'est ça, c'est ça.

Très bien. On va mettre quelques instants de côté le Coronavirus.

En règle générale, quand on parle du thème de la santé en général, si vous avez envie d'avoir des informations sur le Cancer, sur les vaccins, sur l'AVC, en général, vous voulez avoir plus d'information vous faites comment, vous demandez à qui ? Où est-ce que vous cherchez l'information pour vous renseigner sur ces sujets-là ?

- Alors, ce que je fais, je vais demander à des amis, par exemple qui ont eu des AVC, par exemple plusieurs fois, et je vais demander qu'ils m'expliquent quels sont leurs problèmes de santé. Aussi des fois je vais regarder la télé, je vais regarder... France 2 le matin, ils parlent souvent des problèmes de santé le matin. Donc voilà, je vais regarder. Et aussi, alors c'est pas souvent mais des fois, ça peut être une fois par mois, je vais regarder france5. Ils parlent des différentes maladies, donc je vais regarder ça. Par les amis qui ont des problèmes de santé, voilà. Mais... Par rapport à mes propres problèmes de santé, des fois j'imagine... si par exemple ça devait m'arriver un AVC, bah j'ai un peu d'appréhension en fait, quand les personnes m'en parlent, quand je vois qu'elles sont des problèmes de santé, et des fois que je puisse avoir des problèmes de santé similaires à elles, du coup ça me fait peur d'attraper d'être victime d'AVC.

- Mais bon je regarde quand même les informations concernant les différentes maladies et du coup je trouve ça intéressant pour savoir en fait. Savoir exactement ce que c'est, quelles sont les maladies, à quoi ça correspond, etc . Et des fois aussi je vais regarder sur des livres de santé, quand je sais que le thème est intéressant je vais l'acheter par exemple, Après en ce moment beaucoup moins forcément, mais beaucoup plus sur internet ou à la télé, ou aussi avec les amis enfin avec les gens que je côtoie.

Quand vous dites « livres », vous parlez de livres, ou de magazines ?

- Dans les bureaux de tabac ou magasins type Super U ou Casino ou... oui c'est ça Casino. Non Casino j'achète pas mais Super U oui. Souvent ça va être Super U ou Carrefour.

Ok. Très bien. Et qu'est-ce qui vous fait aller voir ce genre de magazine ? Qu'est-ce qui vous fait acheter le magazine pour regarder les thèmes de santé ?

- Parce qu'en fait je trouve que c'est intéressant de savoir, c'est intéressant de... Après j'achète pas tous les magazines en lien avec la santé hein, mais quand je vois qu'il y a un thème qui m'intéresse, bah du coup je vais acheter, voilà, c'est par intérêt.

Très bien.

Je vais vous montrer un logo, vous allez me dire si vous le connaissez ou pas, je vous montre l'image.

[logo Santé Publique France]

- Ha non, non, je connais pas, je connais pas.

Ok, vous ne l'avez jamais vu.

- Acquiesce.

Eh bien on va passer directement à la vidéo. Vous la regardez et on en discute juste après.

- D'accord.

[VIDEO]

Alors, vous avez vu la vidéo ?

- Oui, c'est bon.

Vous l'aviez déjà vue cette vidéo ?

- Oui, je l'ai déjà vue sur... Bah aux infos. Enfin... Pas les infos, non pardon, je l'avais vue quand je regarde la télé en fait, quand je regarde un film, bah du coup à la pause il y a cette vidéo qui est parue. Ou alors aussi dans le journal, je l'ai vue aussi.

Sur le site internet du journal du coup ?

- Oui, aussi sur ... La semaine dernière j'ai regardé le gouvernement.handicap.fr, je suis allée consulter la page, enfin le site, et bon, y a des choses qui étaient pas claires hein, Langue des signes que j'ai pas comprises... Y a des choses qui étaient compliquées pour moi.

D'accord; pourquoi c'était compliqué sur le site ?

- Parce que... Ils parlaient des droits des personnes handicapées à faire certaines choses et pas d'autres, et ils parlaient des intendants, classiques on va dire, comparé à un handicapé qui apparemment peut avoir plus de droits, que comparé à une personne lambda, valide. Et du coup bah moi... J'étais hésitante par rapport à ces infos-là.

D'accord. C'étaient des infos sur le coronavirus, les droits des personnes handicapées pendant la période de Coronavirus, c'est ça ?

- Oui, oui.

D'accord, très bien. Cette vidéo que vous avez vue, que je vous ai envoyée, ça parlait de quoi ?

- Alors... ça parlait des gestes pour éviter du coup d'attraper le Coronavirus, donc voilà, se laver les mains régulièrement, interdit de faire la bise, interdit de toucher, de serrer la main des gens pour se dire bonjour... Mais avant, peut-être l'année dernière en octobre l'année dernière ou par-là, enfin moi déjà, j'évitais de serrer la main ou de faire la bise. Ou par exemple d'ouvrir les portes avec le coude, ou avec le pied, j'avais déjà appris ces gestes-là en fait, et le fait d'éviter de faire la bise et de serrer la main. J'avais déjà eu connaissance de ces gestes-là.

Vous les aviez appris comment tous ces gestes-là ?

- Après c'est difficile de... Par exemple quand je sors et que je vais faire les courses, moi j'ai pas l'habitude en fait... Avant ben... Quand j'allais faire les courses, y avait du monde... Voilà je sais pas moi, par exemple quand je vais à la poste, bah voilà, on va croiser des gens... Là, avec le Coronavirus, ça n'a rien à voir, ça me donne encore plus peur en fait, ça me donne peur parce que tous les ... Y a plus personne dans les rues, plus personnes dans les magasins... Là par exemple je suis allée à la poste pour envoyer du coup une lettre, une lettre urgente, bah en fait j'y suis allée en voiture... Non j'ai vu une voiture, du coup j'avais pu l'habitude de voir des voitures, ça m'a fait peur en fait.

D'accord. Et les gestes que vous me dites là, vous me dites que vous aviez déjà l'habitude de les faire auparavant le lavage de mains, tousser dans son coude, etc, vous l'aviez vu où ça du coup ? Comment vous appris à faire ces gestes là avant ?

- Au travail, on apprend tout ça au travail ces gestes-là. Faire attention... Bah... Par exemple quand Macron dit tousser dans son coude et non pas tousser dans ses mains, au travail, déjà on nous avait expliqué ces consignes-là, on nous avait donné ces consignes-là, ces avertissements-là, qu'il fallait ne plus tousser dans ses mains, mais tousser dans son coude. Déjà au travail on nous avait appris ceci.

Ça c'était au début de l'épidémie là en janvier dernier, au début de l'épidémie ?

- Avant, avant le confinement, je dirais, avant le 15 mars, avant.

D'accord. Et cette vidéo que je vous ai montrée, est-ce qu'elle vous paraît claire ?

- Elle est claire oui, mais le problème c'est que, moi je remarque que quand par exemple il faut se laver les mains, bah je sais pas s'il faut mettre du savon, je sais pas s'il faut mettre du gel hydro alcoolique, vous savez donc avec l'alcool qu'on achète par exemple en pharmacie, le problème c'est qu'après moi ça me gratte donc je ne sais pas ce qu'il faut mettre comme produit sur les mains... Je ... Pour moi, ça, il me manque une info là-dessus.

Donc sur cette vidéo, vous trouvez qu'il manque cette info-là, c'est pas assez précis sur le lavage des mains?

- Oui, tout à fait, c'est ça.

Est-ce que vous trouvez que cette vidéo elle est adaptée pour les Sourds ?

- Oh oui ! Ah oui c'est parfait ! Ah oui.

Pourquoi c'est adapté pour les Sourds cette vidéo ?

- Parce que... Bah y a la Langue des signes, et aussi, y a les sous-titrages qui sont clairs.

Ah, les sous-titrages sont clairs aussi sur cette vidéo, d'accord.

- Ah oui oui .

Pourquoi ils sont clairs sur cette vidéo-là et pas sur d'autres ?

- Parce que en fait, il manque pas d'infos, il manque pas de mots, c'est très bien écrit, c'est parfait, il manque pas d'infos, parce que des fois, les sous-titrages aux infos par exemple, il va manquer des mots, il va pas tout y avoir, ou les sous-titrages d'urgence, des fois je vais pas tout comprendre, alors que sur cette vidéo, c'est parfait! C'est parfait! Les sous-titrages sont parfaits, y a pas d'erreur, y a pas d'incompréhension en tous cas pour moi c'est parfait.

D'accord, donc c'est sur le choix des mots que le sous-titrage est clair, c'est ça ?

- Oui.

Et vous me parliez un peu plus tôt de la vitesse du sous-titrage à la télé qui allait un peu rapidement ; sur cette vidéo, du coup, la vitesse du sous-titrage, elle est comment ?

- Elle est bien, elle est bonne, pas de souci.

D'accord très bien. Je vais vous envoyer une dernière affiche, on a fini la vidéo. Je vous envoie une dernière affiche à commenter, qu'on voit ensemble ce que vous en pensez. Donc même chose, vous regardez l'affiche et on reprend juste après.

- Ok.

[AFFICHE]

Alors est-ce que vous avez vu l'affiche ?

- Oui, j'ai fini de la regarder.

Qu'est-ce que vous en pensez de cette affiche ? Qu'est-ce que vous avez compris ?

- Alors, euh... Ce que j'ai compris, c'est qu'il faut rester à la maison, se laver les mains, régulièrement, éviter de toucher les personnes, par exemple se serrer la main, mais aussi aller voir les gens, les amis, aller voir les amis, faut éviter de le faire.

Est-ce que vous avez lu le texte un petit peu ?

- Oui, j'ai lu. Après c'était facile à comprendre.

D'accord, le texte c'était facile à comprendre ?

- Ouais ouais, oui, facile à comprendre.

Le français écrit, pour vous c'est facile à comprendre ?

- Ah oui, ah oui, parfaitement, oui oui.

Est-ce que vous avez vu les mots « gestes » « barrières » ? Avez-vous lu ce mot-là ?

- J'ai pas compris... C'est quoi ?

Sur l'affiche, y avait deux mots qui étaient écrits, « gestes barrières », c'est écrit ça. Est-ce que vous les avez vus, et est-ce que vous savez ce que ça veut dire ?

- Oui.

Est-ce que vous pouvez m'expliquer ce que ça veut dire pour vous ?

- Alors, les gestes barrières, ça veut dire c'est pour éviter... Par exemple, avec des amis, bah de faire la bise, ce genre de choses, qu'il faut les repousser, donc voilà.

D'accord, très bien. Qu'est-ce que vous en pensez de cette affiche? Sur les couleurs par exemple? Est ce qu'il y a des couleurs qui vous évoquent quelques chose ?

- Alors... Par cœur.

Vous aimez bien cette affiche ? Qu'est-ce que vous en pensez ? Vous la trouvez pas terrible ? Qu'est-ce que vous en pensez? Votre avis à vous, c'est quoi ?

- Bah pour moi, elle est bien, elle est parfaite.

Est-ce qu'elle vous paraît adaptée aux Sourds par exemple cette affiche ?

- Ah pour moi oui, pour moi elle est facile de comprendre.

Pourquoi elle est facile à comprendre ?

- Parce qu'elle est claire en fait, l'affiche est claire.

Qu'est-ce qui fait que c'est clair pour vous, est-ce que vous pouvez me préciser un petit peu pourquoi c'est clair cette affiche ?

- Parce qu'en fait elle est facile à comprendre tout simplement.

C'est les dessins qui sont faciles, le texte qui est facile à comprendre, c'est les couleurs qui vous aident, qu'est-ce qui fait que c'est facile à comprendre ? Est-ce que vous arrivez à être un peu plus précise ?

- Bah moi en fait quand je vois l'affiche, y a des mots que je... Comment dire... Y a des mots que je connais par cœur, en fait, que je sais, que je connais, que je sais ces mots là ce que ça veut dire. Du coup, pour moi c'est facile à comprendre parce que ces mots-là sont sur l'affiche.

Sur les mots. D'accord. Vous regardez d'abord les mots ou d'abord le texte?

- Sur la feuille.

D'accord. Vous regardez la feuille dans l'ensemble en fait ?

- Les deux.

D'accord, très bien. Est-ce qu'on pourrait l'améliorer cette affiche, à votre avis? Pour les Sourds.

- Euuuhhh.. Pour les Sourds.. Eh bah.. Après ça va dépendre des personnes parce que y en a par exemple qui vont pas comprendre le français, du coup il faudrait mettre que des images.

D'accord. A votre avis faut vraiment que ça passe par les images pour que ce soit adapté pour les Sourds?

- [Acquiesce] Tout à fait.

Age : 41 ans
Métier : ESAT, préparation de commandes
Niveau d'études : CAP
Suivi UASS : oui

ENTRETIEN 9

Pour commencer, qu'est-ce que vous pouvez me dire à ce sujet, à propos de la maladie du Coronavirus, qu'est-ce que vous avez eu comme information ?

- Alors avant, ou là maintenant ? Au moment du confinement, du Covid...?

Jusqu'à maintenant, jusqu'à aujourd'hui, qu'est-ce que vous avez retenu comme information, que pouvez-vous me dire sur le Coronavirus ?

- Alors, bah c'est parti de la Chine, une maladie qui s'est propagée... Moi en vrai au départ je m'en fichais complètement, j'y pensais même pas, je me disais que c'était pas grave, bon. Et puis à un moment y a beaucoup de gens qui nous ont dit quand même, bon, c'est pas très grave, c'est un virus mais pas très grave. Puis y a le gouvernement qui nous a demandé d'être confiné, et là je me suis dit, « bon ». Et là j'ai commencé à chercher des infos, je me suis dit c'est quoi ce virus, y a quoi dedans, c'est quoi le Corona, Covid 19, qu'est-ce que ça veut dire ? Donc là, j'ai commencé à chercher des infos, et là, j'ai pas vraiment compris en vrai, hein... J'ai vraiment pas compris d'où venait cette maladie, c'était quoi son origine ? Ca vient d'un animal ? Après on nous a dit que ça venait peut-être d'une usine, d'une fuite d'une usine, du P4 ...? Voilà ! Je me suis dit, c'est quoi toutes ces infos ?!! J'étais perdu, j'étais perdu... Bon, je savais qu'il y avait quelque chose, donc je me suis dit « Oulah ! reste à la maison, reste à la maison quand même, c'est pas rien, c'est pas un jeu à mon avis, y a quelque chose ». Et puis, je voyais quand même qu'il y avait des morts, donc je me disais, quand même, la situation est dramatique on va pas se mentir ! Et puis voilà, dans ma famille je voyais que tout le monde restait chez soi, tout le monde était confiné, depuis le 16 mars, depuis qu'on nous a demandé d'être confiné... Voilà.

Vous me dites que vous avez cherché des informations? C'est-à-dire ? Vous avez fait comment pour chercher d'autres informations ?

- Alors oui, eh bien à la télé, avec les sous-titrages, et puis au départ, y a des fois y avait pas d'interprète en Langue des signes, donc je faisais l'effort de lire les infos avec le sous-titrage, mais malheureusement je comprenais pas tout hein. Et c'est vrai que moi aussi je regarde Média Pi, le journal Média Pi, et là vraiment y a toutes les infos ; mais c'est pas tous les jours, ça va être de temps en temps, après c'est un minimum, c'est déjà pas mal quand même, hein. Donc y a ce canal-là, y a aussi Facebook, mais Facebook c'est assez mélangé, y a beaucoup, beaucoup d'infos et puis j'ai pas une réelle confiance en Facebook, et puis moi Facebook, ça me provoque beaucoup d'hésitation, donc j'ai décidé de voir avec le gouvernement.
- Donc je suis allé sur le site gouvernement.fr. Là je me suis dit, y avait une liste de questions, et en plus j'ai pu me connecter, et y avait l'interprète en Langue des signes à distance. Donc là, j'ai posé toutes mes questions et on m'a répondu, et là, ça m'a rassuré en fait, j'ai fait comme ça, j'ai vraiment fait comme ça. Parce que je me disais, y en a beaucoup qui écoutent trop, beaucoup trop Facebook, qui consultent beaucoup trop Facebook et malheureusement ça fait des dérives, après ils disent « oui ça vient de là, ça vient de ci » enfin bon, c'est un peu du grand n'importe quoi... Donc voilà.

Là, vous me parlez du site du gouvernement que vous avez contacté pour poser vos questions. Comment vous avez eu cette info que vous pouviez contacter le ministère et qu'il y avait une interprète en Langue des signes ?

- Alors parce que... Bah par Facebook [rit]. Par Facebook. Qui m'avait donné l'info, je sais plus... comment... C'est une personne sourde qui était en colère qui a dit « mais arrêtez de parler de tout et n'importe quoi, arrêtez, contactez le gouvernement, contactez gouvernement .fr, eux ils savent, allez sur le site ! », et là, voilà, là j'ai compris que je pouvais en fait. Parce que avant, j'écoutais un peu tout le monde, et je me suis dit « non, non, c'est bon, arrête ». Je ne sais plus son nom, ah oui c'était les Sourds en colère, c'est ça, [Prénom] des Sourds en colère, lui qui a dit « arrêtez! arrêtez d'écouter tout et n'importe quoi par rapport aux masques, par rapport à tout ça, arrêtez ! Ce qu'il faut faire en tant que citoyen c'est de contacter le gouvernement, aller sur le site gouvernement.fr, c'est tout. Voilà, en tant que citoyen, vous avez le droit de poser vos questions ». Et voilà, c'est ce que j'ai fait ! Ça s'est passé par webcam, avec une interprète en Langue des signes, moi je me suis dit c'est parfait, c'est confortable pour moi, j'étais en Langue des signes, j'ai posé toutes mes questions ! Et après j'avais le sourire vraiment ! j'avais le sourire ! Là, voilà, je me sens citoyen, responsable, donc ok, je sais pourquoi il faut que je reste chez moi, c'est bon j'ai compris !

Vous avez eu l'impression d'avoir eu suffisamment d'informations? Des informations complètes sur le Coronavirus grâce à ça ?

- Oui, oui, parce qu'en plus ma femme, je posais des questions à ma femme, elle-même m'en posait, on échangeait là-dessus tous les deux et on se disait, c'est pas la peine, on est pas sûrs en fait. Alors on s'est dit, on va sur le site et au moins on est tranquilles quoi, parce que à nous deux on n'avait pas les réponses! Par exemple, on voulait savoir si on pouvait juste aller dehors pour prendre l'air juste à côté de la maison en fait, ce genre de question en fait, qui nous ont rassurés.

[Problème technique]

Vous aviez contacté le gouvernement pour poser des questions concrètes sur le confinement, et ça vous avait bien aidé de ce que j'ai compris. Vous me dites « j'ai eu toute l'information qu'il me fallait », donc ça veut dire que si vous avez à nouveau des questions, si vous avez besoin de chercher d'autres informations, comment vous feriez pour trouver des réponses ?

- Eh bien je contacterai encore le gouvernement, voilà, parce qu'en plus, je sais que c'est eux qui ont les premières infos en fait, les vraies infos. Si par exemple, j'ai qu'une question, bon je vais attendre d'en avoir plusieurs, je vais pas les appeler à chaque fois, j'ai ma liste de questions, la dernière fois j'avais 5-6 questions et du coup, voilà je suis allé sur le site du gouvernement ! En fait j'hésite pas, j'y vais directement, comme ça je suis sûr d'avoir les réponses, des vraies réponses.

Vous m'avez parlé de confiance tout à l'heure, en me disant de faire confiance à certaines informations et d'autres non ? Qu'est-ce qui fait que vous faites confiance à certaines personnes ou pas confiance ? Qu'est-ce qui fait que vous faites confiance à un média ou pas ? A qui faites-vous confiance ?

- En fait, tout ce qui concerne le gouvernement, la politique, c'est un peu flou pour moi, par rapport à l'éducation nationale, tout ça, c'est complètement flou... Je sais qu'il faut rester à la maison, donc je reste à la maison, je cherche pas à comprendre, mais j'attends le 11 mai pour voir.

Alors je me suis mal expliquée sur la question; vous m'avez dit tout à l'heure je ne crois pas du tout les informations sur Facebook, y a plein de bêtises dessus, par contre je fais confiance aux informations du gouvernement. Du coup, j'aimerais savoir, quand vous cherchez des informations, à qui vous faites confiance ? Et qu'est-ce qui fait que vous faites confiance à tel média et pas un autre ?

- En fait moi y en a un à qui je fais confiance, c'est le gouvernement. Pour moi c'est des infos avérées. Alors je peux appeler l'hôpital, le CHU, mais ils sont débordés en fait, je veux pas les gêner avec mes questions... Tout ce qui concerne la santé etc.... Je peux pas contacter les infirmières, en plus il n'y a pas d'accessibilité ici au CHU de [Ville], donc comment je pourrais avoir mes infos... Alors les associations de Sourds, c'est pareil, elles ont pas d'infos, elles sont dans la même situation que moi... Donc qu'est-ce que je pourrais faire d'autre ? Ben, contacter le gouvernement, aller sur le site gouvernement.fr, tout simplement, j'ai pas d'autre choix en fait ! Et après je sais qu'il y a des pôles en Langue des signes en France, des accueil Sourds, mais ici y en a pas, du coup je suis bloqué en fait, donc il faut que je trouve une autre solution, et c'est celle du gouvernement que j'ai trouvé.

Votre moyen préféré pour recevoir des informations sur le Coronavirus : dans un journal, à la télé, par téléphone avec interprète en Langue des signes, par des affiches, par des dessins? Comment préférez-vous avoir l'information ?

- La télé. La télé. Je préfère parce qu'ils nous montrent tous les sites de prévention avec l'interprète en Langue des signes en médaillon, les petits flashes avec les gestes barrières avec les mouchoirs, tousser dans son coude, et ça c'est bien comme méthode, et en plus c'est court. Alors dans les journaux, non, ça je veux pas ça, non, ça je fais pas ça, pfff, non, non.

Pourquoi pas les journaux? Pourriez-vous préciser ?

- Parce qu'il faut lire! Parce qu'il faut lire le français tout simplement! Parce que c'est difficile pour moi, c'est ma deuxième langue, donc, pffff, ça me fait hésiter, alors déjà que je suis hésitant par rapport à la situation, ça rajoute de l'hésitation parce que du coup je suis pas sûr de bien comprendre ce qui est écrit, donc je préfère être en Langue des signes, donc du coup moi j'ai pas confiance dans les journaux, car je suis pas sûr de l'information que je vais recevoir vu que je la comprends pas.

Par exemple les petits spots à la télé de 30 secondes qui expliquent les différents gestes de protection, comment la contamination se fait, etc, ça, ça vous plait ? C'est percutant pour vous ?

- Oui, oui, je les enregistre dans ma tête, je les enregistre tout de suite ! Et ça marche !

Qu'est-ce qui fait que vous les enregistrez tout de suite ?

- Bah c'est important ! C'est un virus dangereux! Donc il faut écouter! Il faut respecter les consignes! Toute l'histoire avec les mouchoirs... C'est un virus qui n'est pas anodin ! Après on ne sait pas pourquoi il est là, on sait pas d'où il vient, mais, c'est pas une grippe quoi.

Mais qu'est-ce qui fait que le spot est bien compris et vous fait enregistrer tout de suite ? Par exemple il arrive que des spots vidéos soient compliqués à comprendre, et on voit le spot mais on n'a rien compris ni rien retenu. Donc là, directement vous avez bien compris, et directement vous avez bien enregistré. Pourquoi ?

- Bah parce que c'est dans ma langue en fait ! Donc tout de suite je comprends ! Oui c'est ça en fait, c'est ma langue donc j'ai compris en fait, tout de suite. Je peux pas vous répondre plus ! Et en plus y a des dessins. Qui sont quand même très parlants, donc y a un lien entre ce qui est dit en Langue des signes et par les dessins, c'est très visuel, et y a un lien entre le dessin et le discours et c'est comme ça que je comprends.

D'accord, donc l'aspect visuel + les dessins + la Langue des signes, finalement c'était bien pour vous.

- Oui, oui. Bah oui, c'est mes yeux qui prennent l'information donc, oui oui...

Est-ce que vous avez l'impression que l'information est plus accessible aux Sourds par rapport à avant. Des gens disent qu'il y a plus d'interprètes en Langue des signes à la télé, y a des spots avec le petit médaillon et la Langue des signes. Avez-vous l'impression qu'avec la situation du Coronavirus, l'information aux Sourds est plus accessible ?

- Ah oui, ah oui. Ah oui, clairement plus accessible. Là par exemple... C'était qui... Le ministre ? Ou c'était qui, où l'interprète en Langue des signes était à côté... Le ministère de la santé, et l'interprète est au milieu... Et ça dans l'histoire on ne l'a JAMAIS VU, avec une interprète en Langue des signes AU MILIEU DE 2 MINISTRES, ça on ne l'a JAMAIS VU !!! Donc ça c'est bien ! Toute la France le Pays Français, voit l'interprète en Langue des signes entre 2 ministres, y a quelque chose qui est en train de se passer quand même, et la communauté des Sourds elle est visible, par le fait qu'il y ait au milieu! Avant non ! Par exemple au mois de novembre, au moment des attentats à Paris du Bataclan, y avait pas d'interprète en Langue des signes, c'est grave quand même ! C'est un attentat ! C'est quand même pas anodin ! Là, ENFIN ! Bon, un virus c'est peut être pire qu'un attentat, j'en sais rien, mais en tout cas y a des interprètes en Langue des signes à chaque fois ! Même sur des chaînes autres, y a toujours les interprètes en Langue des signes qui vont être là pour traduire, et c'est vrai que là de plus en plus... Et c'est vrai que, oui c'est sûr que c'est beaucoup plus accessible pour nous.

Alors, là vous me disiez qu'il y avait l'interprète en Langue des signes qui était au milieu des deux ministres. J'ai compris qu'il y avait une histoire de symbole, le fait que les Sourds soient visibles, que l'accessibilité soit visible, mais est-ce qu'il y a quelque chose de plus qui fait que c'est important qu'elle soit placée derrière comme ça ?

- Bah par exemple, quand elle à côté du Directeur de la Santé, qui fait un point quotidien, qui parle du nombre de mort, du pourcentage des hôpitaux, etc., c'est vrai qu'il y a toujours l'interprète en Langue des signes à côté, et lui aussi, en tant que Directeur de la Santé, y a peut-être un déclic qui se passe aussi pour lui : « ah bah oui, je parle pas qu'aux entendants, je parle aussi aux citoyens Sourds » et peut-être que pour lui aussi y a un changement qui se fait qui est en train de s'opérer, et peut-être que les politiques y a quelque chose qui se passe... Est-ce qu'après le Corona, ils vont continuer à faire des points réguliers sur différentes informations et à chaque fois prévoir l'interprète en Langue des signes, je l'espère, je l'espère fortement, car j'espère que ça les fait réagir les politiques, ce qui se passe en ce moment, et avec la présence d'un interprète en Langue des signes, ça va peut-être les faire bouger.

Donc c'est plus au niveau de la visibilité que ça vous paraît important que l'interprète en Langue des signes soit derrière.

- Bah oui, par exemple Macron le Président de la République, en Alsace, où l'interprète en Langue des signes était juste à côté de lui, c'est parlant ça ! C'est la première fois de l'histoire qu'un interprète en Langue des signes était juste à côté ! En plus il a regardé l'interprète juste avant d'arriver et lui a dit bonjour ! Y a quand même une satisfaction, on est citoyen à part entière ! Et du coup y a quand même quelque chose qui est en train de bouger dans la classe politique.
- J'espère fortement que ça va rester, que ce nouveau système va rester.

On voit que ça vous tient à cœur ce système-là...

- Oui, après bien entendu, c'est triste parce qu'il y a des morts... C'est positif pour nous parce qu'il y a quelque chose qui est en train de se passer pour la communauté sourde, mais en même temps, ça vient d'un malheur, j'espère sincèrement qu'on va trouver une solution pour éradiquer ce virus, parce que là c'est plus possible, et à côté pour nous c'est très positif.

Donc je vois que ça vous tient très à cœur au niveau des symboles. Mais est-ce que ça veut dire aussi que vous allez écouter plus les informations? Que vous allez plus faire confiance du fait de la présence de l'interprète, ou est-ce que finalement c'est juste l'accessibilité, et elle aurait pu être dans un médaillon ?

- Ah non, c'est nul ! Ah bah ça n'a rien à voir, entre l'interprète en Langue des signes dans le médaillon ou à côté... parce que comment dire dans la médaillon l'interprète, les politiques ils voient pas l'interprète, elle est dans un studio, à part, ils savent même pas que c'est traduit, ils pensent même pas qu'il y a un besoin, alors que là l'interprète en Langue des signes elle est à côté d'eux, ils parlent et elle fait quelque chose en même temps. Bah forcément y a quelque chose qui s'opère en eux. C'est obligé, y a un changement. Ils peuvent plus dire « non on s'en fiche, c'est pas important », ils peuvent plus ! En tout cas c'est ce que j'espère. Après il y avait des associations, la fédération et des associations militantes, qui avaient demandé au CSA tout ce qui concerne l'audiovisuel, de prévoir des interprètes en Langue des signes à chaque fois, on n'avait pas eu de réponse jusqu'alors. Là, y a eu cet évènement, le Coronavirus, là du coup ils mettent les interprètes en Langue des signes, et je me dis, comment ça marche? Je suis surpris quand même! Pourquoi avant, on a demandé y a rien...? Est-ce que la fédération a un peu plus agi en disant on a des droits en tant que citoyen, est ce que l'ONU, aussi a pris sa part? Non, pas l'ONU, je sais plus... Qui ont dit « Attention, il faut que tous les citoyens soient au courant ».. ? Je sais pas.

Oui peut-être, que ça a joué, alors c'est vrai qu'on s'éloigne un petit peu du sujet, malgré le fait que ce soit très intéressant, on va se recentrer sur le Coronavirus,

- [Rit] Oui, pardon, c'est de la politique, hop, je mets ça de côté.

Mais oui, c'est intéressant de voir la place de l'interprète en Langue des signes actuellement. Là y a eu beaucoup d'informations accessibles actuellement. Est-ce que ça vous fait peur, vous vous sentez angoissé, ou au contraire plutôt serein? Puisque vous avez eu accès à beaucoup plus d'informations que d'habitude de ce que je comprends.

- Alors au début du confinement, le premier jour, euhhh... Comment dire... J'étais pas bien, oui j'étais angoissé. Le premier, deuxième jour, c'était violent pour moi... Peut-être que le mot est un peu violent, mais j'ai l'habitude d'être chez moi avec 4 personnes chez moi, toujours par monts et par vaux. Et là dans le même espace, y avait des tensions qui naissaient, fallait se contrôler, bon. Maintenant, ça va, j'ai compris, du coup l'angoisse elle a disparu, parce que j'ai compris la situation, voilà, j'ai compris donc je suis apaisé, je me dis que ça va, on est bien ensemble, ça se passe bien à 4... Après c'est vrai que c'est long, ça fait quand même plusieurs semaines que ça dure. La 1^e, 2 semaine ça a été difficile, et maintenant on attend, on attend les nouvelles injonctions du gouvernement, on attend le déconfinement.

Le fait d'avoir des réponses à vos questions a apaisé votre angoisse, c'est ça ? Vous étiez angoissé au départ, maintenant que vous avez compris, et posé vos questions, ça y est vous n'êtes plus angoissé ?

- Oui. C'était des degrés de stress qui ont été apaisés. Le stress s'est apaisé grâce aux informations. J'ai accepté tout ce qui se passait, et j'ai accepté de rester chez moi aussi.

Si on met le Coronavirus de côté quelques instants, habituellement, si on parle de la santé en général, de Cancer, des vaccins, de l'AVC par exemple de toutes ces maladies ou autres, si vous avez des questions à ce propos, comment vous faites pour chercher des informations ? Comment vous faites ?

- Ah bah je sais pas, je fonce, je fais pas.. Je fonce dans la société, je fais pas, je travaille, je fais ma routine. Je me pose pas de question sur le cancer ou autre, je fonce en fait. Je me mets des œillères.

Vous ne vous préoccupez pas de ça ?

- C'est ça, j'y pense pas. Moi ça va bien, je me dis que ça va bien, donc je pense pas à... J'ai toujours fonctionné comme ça, je mets des œillères, je travaille, je fais ma vie, j'ai des vacances et je travaille, c'est la routine, et puis la santé bah je mets ça de côté, non j'y pense pas. Là, ah bah c'est sûr que j'ai dû y penser, forcément. Ça m'a aussi fait prendre conscience de certaines choses, oui c'est sûr.

Je vais vous montrer un logo, vous allez me dire si vous le connaissez, d'accord ?

[Logo Santé Publique France]

- Santé Publique France ? Ah non, je connais pas... Non, non. Jamais.

Alors maintenant, je vais vous montrer une vidéo et on en rediscute juste après.

[VIDEO]

- Oui, alors... Pardon, j'avais pas vu le logo à la fin ! Y a le logo de la République, et juste à côté le logo de tout à l'heure ! J'avais pas vu ! Parce qu'en fait y a trois images, les signes, les phrases... Images, signes, phrases ça fait beaucoup à regarder sur l'écran en temps normal. Moi je regarde que les signes, je regarde pas le reste, donc j'oublie. Alors c'est vrai que des fois mes yeux vont parfois aller voir les images, pour faire le lien entre ce qui est dit en Langue des signes et les images, mais après je ne regarde pas le reste. Donc oui j'ai bien repéré le logo du coup !

Et cette vidéo vous l'aviez déjà vue ?

- Oui ! Oui oui.

Vous l'aviez vue où ?

- A la télé, à la pub, juste après la pub ils nous montrent ce spot. Aussi aux informations, quand les informations sont finies, ils nous passent le spot. Après je sais pas combien de fois je l'ai vu, mais oui je l'ai déjà vu.

Plusieurs fois en tout cas ?

- Oui, oui.

Qu'est-ce que vous en pensez de cette vidéo ?

- Bah c'est petit par contre, le médaillon est petit pour moi, là où il y a le traducteur. Alors c'est vrai qu'il fait faire un effort pour voir ce qui est dit en Langue des signes... Après c'est toujours comme ça, c'est petit petit, faut se battre, encore pour que les médaillons soient plus grands... C'est déjà mieux que rien, on est d'accord, y a de la Langue des signes, y a un gros effort de fait... Mais faut que j'avance ma chaise pour pouvoir me coller au médaillon pour voir ce qui est dit.

C'est la taille qui fait que vous êtes obligés de vous concentrer, c'est ça ?

- J'aimerais qu'il soit un peu plus gros.

D'accord. Est-ce que cette vidéo vous paraît adaptée pour les Sourds ?

- Pour les personnes sourdes ? Ah bah oui ! Puisqu'ils sont en Langue des signes. Ah bah oui, ceux qui connaissent la Langue des signes, oui, pour moi elle est bien, elle est adaptée. Après, c'est que, c'est trop petit, faudrait que le médaillon soit plus gros. Oui mais sinon elle est adaptée. Après les dessins et les phrases, ça fait beaucoup d'infos... Phrases, images, Langue des signes, ça fait quand même beaucoup d'infos.

Qu'est-ce que vous avez compris de cette vidéo ?

- Oui oui, j'ai compris ! Bah ils parlent des mouchoirs qu'il faut les jeter, se laver les mains un peu partout, ne pas faire d'embrassades, de bisou, ne pas se serrer la main, respecter la distance sociale de 1 mètre... Ah oui, et qu'il ne faut pas éternuer dans sa main, qu'il faut éternuer dans son coude. Voilà, voilà !

Je retiens que pour l'améliorer il faudrait que le médaillon soit plus gros c'est ça ?

- Oui, c'est ça.

Les autres choses à améliorer de cette vidéo ?

- C'est vrai qu'on peut pas séparer les 4 : phrases, images, Langue des signes, on peut pas... On est obligés de les mettre tous ensemble, mais c'est vrai que ça fait beaucoup d'infos... Après je pense que si déjà le médaillon était plus gros, ça irait, y a pas de souci. Après, à voir visuellement elle est bien faite, hein, non non.
- Et, après y a des mots en français qui sont simples à lire, c'est ça qui est aussi important, pour moi. Après, y a des personnes sourdes qui sont très à l'aise avec le français. Donc je ne sais pas, mais pour moi en tout cas, des mots simples, ça me convient mieux.

Là, pour vous les mots sont adaptés ? Des mots simples plus Langue des signes, c'est bon ?

- Oui, tout à fait.

Y a des gens qui nous ont dit que c'était difficile de se concentrer sur la Langue des signes et les images à côté, mais le fait de la voir plusieurs fois, ils avaient réussi à comprendre progressivement, et se concentrer sur plusieurs choses. Qu'est-ce que vous en pensez ?

- Oui c'est vrai, la première fois, en plus ça va vite, elle est quand même rapide hein ! La première fois, je me suis dit « ah merde ! j'ai raté des infos ! » bon, en plus, selon ce que je faisais à ce moment-là, voilà. Et donc le fait de l'avoir revue, ben du coup, y a des moments où je me suis dit ah oui ! En effet, je vais me concentrer, et je me concentre plus facilement parce que je sais que je l'ai déjà vue, j'ai moins d'efforts à faire en fait. Et au bout de la 3^e 4^e, bah ça y est, c'est bon, je l'avais intégrée. Et aussi, les dessins sont bien faits, les logos, on voit qu'il se lave les mains, mouchoir, tout ça c'est bien fait, et puis un lien avec des mots simples, et bien entendu la Langue des signes. Bah c'est vrai. De toute façon il faut la voir plusieurs fois pour la comprendre. Mais bon, pour moi elle est bien faite.

On va finir par une affiche. Vous la regardez et puis après on échange. D'accord ?

- D'accord.

[AFFICHE]

- Oui j'ai lu, bah ça va. Y a des images, le texte. Pour moi, ça va, j'ai compris. Alors j'ai compris que pour sortir c'était interdit, qu'il fallait pas sortir en groupe pour les commissions... Sauf pour se soigner, j'ai compris ça. Qu'il fallait de laver les mains, éternuer dans le coude... Il fallait respecter la distance d'un mètre... Et le dernier. Ah oui, ne pas se serrer la main. Oui c'est vrai, moi j'ai que regardé les images, j'ai pas regardé le texte en français, j'ai pas... En premier j'ai regardé les images, après je regarde le texte, et je mets les 2 en lien, mais en premier je regarde les images ? Si besoin, si les images sont pas assez claires je vais regarder le texte, et y a des mots que je peux comprendre, mais en premier, visuellement, ça va être les images.

En premier les images mais vous lisez quand même le texte pour voir si ça concorde, c'est ça ?

- Oui, oui. C'est les yeux, en premier c'est les yeux, pour nous c'est les images, c'est pas les oreilles c'est bien les yeux.

Est-ce qu'il y a des mots compliqués,

- Oui, y a un mot.... Au début... Attendez, montrez-moi l'affiche ? Oui c'est ça c'est le verbe s'étendre, c'est ça, le verbe s'étendre, c'est un verbe que je connais pas, j'avais l'impression que c'est quelque chose qui se diffuse, mais je suis pas sûr, je sais pas si c'est s'étendre, ça veut dire que ça se diffuse ? C'est ça ? C'est pas ça ? Je sais pas

Je vais répondre à cette question : oui, c'est ça, ça veut dire que ça diffuse.

- Ah voilà c'est ça, j'étais pas sûr, j'étais pas sûr de l'info, je pressentais que c'était ça, j'ai compris le sens global mais j'étais pas sûr du sens global, mais j'étais pas sûr de ce mot-là.

Et c'est arrivé plusieurs fois ?

- Non, non, y en a peu. Après, ça dépend qui ! Moi ça va, je me débrouille en français, c'est ma 2^e langue, j'arrive quand même à comprendre le français, j'ai pas un très haut niveau mais, oulah, je suis pas fort en dactylo, je suis pas fort du tout... Geste barrière c'est ça ? C'est les défenses ? Mettre les masques, mettre les visières, ça c'est un problème du coup. Parce que ces mots-là, en fait c'est tout ce qui nous permet de se défendre contre le virus, jeter le mouchoir à usage unique, se laver les mains, etc, ça s'appelle les gestes barrières.

Vous l'avez appris comment ce mot-là ?

- Euh.... Comment... Au travail... On a échangé en réunion, voilà, en parlant du 11 mai, ce qu'il fallait faire, du coup, dans les échanges en Langue des signes, y a le mot qui est sorti, voilà c'est comme ça que je l'ai connu, et que sur l'affiche que je l'ai reconnu. Avant le Coronavirus, je connaissais pas ce mot ! J'ai appris y a pas longtemps, 2-3 semaines, mais avant je connaissais pas.

Avec les collègues qui vous ont appris du coup.

- Oui, tout à fait, c'est ça.

Concernant l'affiche, avez-vous quelque chose à dire en ce qui concerne les couleurs ?

- Pour moi c'est parfait.

Pour vous c'est parfait cette affiche sur les couleurs ? Les couleurs sont adaptées ?

- Oui, y a pas beaucoup d'infos, c'est simple, c'est épuré, une info là, une info là, les unes en dessous des autres, visuellement, c'est agréable.

Très bien, pour l'améliorer par exemple, qu'est-ce qu'on pourrait faire, elle est déjà parfaite cette affiche ?

- Peut-être des dessins un peu plus grand, avec le texte à côté. Mais sinon, pour moi, c'est parfait hein !

<p>Age : 50 ans Métier : Directeur d'une association Dernier diplôme obtenu : BEP électricien Suivi UASS : non, médecine de ville</p>
--

ENTRETIEN 10

Aujourd'hui, on va discuter du Coronavirus, qu'est-ce que vous pouvez me dire à propos de cette maladie pour le moment, qu'est-ce que vous avez eu comme information à ce propos ?

- Bah oui ce virus, bah au départ je le connaissais pas ; moi je reste à la maison je bouge pas, du coup on évite de sortir, vraiment, j'ai pas été forcément choqué mais j'attends je reste à la maison...

Est-ce que les informations que vous avez sur le Coronavirus, est-ce que c'est des informations qui vous font peur, ou au contraire vous êtes plutôt serein par rapport à ça et à la situation ? Comment vous vous sentez ?

- Non je suis pas trop inquiet, non ça va, je fais attention mais ça va, on se lave bien les mains, je fais attention, y a les masques, voilà, on fait attention quand on rencontre des gens en fait surtout, mais sinon je suis pas trop inquiet.

Ces gestes de protection que vous me citez, là, vous les avez appris comment ? Comment vous avez su qu'il fallait se protéger avec le masque, etc. ?

- Oui, bah par exemple, bah quand on va à la poste etc, bah on essaie de pas trop toucher, de se laver les mains, quand on sort même une minute, bah on rentre on se lave les mains, les mouchoirs sont à usage unique, on jette à la poubelle tout de suite voilà c'est des choses qu'on fait maintenant tous les jours et puis pareil hein pour les vêtements quand je sors maintenant je les mets à la machine en rentrant... Voilà.

Mais là pour le Coronavirus, par exemple pour le masque vous appris ça où, comment vous avez su qu'il fallait un masque ou qu'il fallait très très souvent se laver les mains ?

- Bah avec les informations à la télé, avec ce qu'on voit à la télé, et puis avec les médecins aussi j'ai pu en parler, voilà je vous ai vus avec à l'unité, parfois des gants également, voilà.

Vous avez vu ça à la télé vous me dites, aussi ?

- Oui oui, on voit souvent ça à la télé, sur le port du masque notamment hein, oui, et voilà aussi quand je suis rentré à l'unité, bah on voit que les gens sont masqués maintenant.

Vous avez vu et du coup vous avez voulu faire pareil.

- Oui, tout à fait. Et puis c'est vrai que sur le masque faut faire attention, c'est pour éviter voilà que le virus se propage en nous, voilà qu'on puisse l'attraper, donc il vaut mieux quand même le porter, pour être mieux protégé. Parce qu'en fait voilà, on a les enfants en plus donc, on fait attention à ça quoi, on prend les masques d'autant plus parce qu'on a des enfants.

Vous me dites que vous avez parlé du Coronavirus avec votre médecin, c'est-à-dire que vous aviez des questions sur le Coronavirus, vous vouliez une information plus complète ? Pourquoi vous vous êtes adressé au médecin pour vos questions ?

- Bah en fait c'était pas forcément obligatoire quoi, sur le port du masque c'est un peu pénible, mais on fait quand même j'y ai pensé comme ça... Je sais que pour l'instant, je veux pas faire d'erreur et contaminer des gens, on veut juste être en sécurité, les personnes âgées. Là par exemple y a une personne sourde très très âgée en fait qui est là provisoirement, qui a 84 ans, et donc voilà, en étant une personne âgée comme ça on fait très très attention, pour protéger ces gens-là quoi. Comme nos familles les grands les petits, quoi, faut éviter de contacter d'autres gens en fait.

Là vous m'avez parlé de voir votre médecin pour avoir des infos, de la TV aussi qui vous donnait des infos sur le Coronavirus, vous regardez quoi à la télé, comment vous avez l'info sur le Coronavirus ?

- Oui oui oui, bah par exemple, à la télé, voilà bah j'ai su que ça allait très très vite en France, que le port du masque essaierait de réduire fortement cette épidémie donc on participe à ça pour faire baisser cette épidémie-là en France et qu'il faut faire attention quoi.

Mais à la télé vous avez eu l'information comment ? Au journal ? A la pub ? C'est très large la télé, est-ce que vous pouvez préciser un petit peu ?

- Eh ben c'est quand y a des interprètes en Langue des signes sur le côté, c'est surtout ça que j'ai regardé, quand y a des interprètes en Langue des signes... Quand y a de la Langue des signes le matin à 9h, ou alors à 13h, le soir à 18h, voilà tous ces journaux télévisés qui sont en Langue des signes, dès que y a de l'info en Langue des signes en fait.

Ok, c'est par l'info en Langue des signes que vous avez eu ces infos-là en fait, à la télé ?

- Oui, c'est ça et puis après je peux faire aussi quelques recherches sur internet, sur le masque par exemple j'avais regardé un peu ce qu'il fallait faire, parfois il y a des choses assez visuelles, imagées, dessinées, qui sont plus faciles à comprendre ; parce que moi avec l'écrit vous savez je suis pas très fort, donc je comprends plus le visuel et c'est plus intéressant pour moi je trouve, donc quand y a de la Langue des signes avec interprète, et puis quand y a des dessins des choses imagées, c'est plus simple.

Des images aussi ? Vous me parlez des images là ?

- Oui, tout à fait.

Les images ça vous aide à comprendre ?

- Oui c'est quand même plus facile, plus simple. Parce que même des fois la Langue des signes hein, quand c'était sur le Covid, faut mettre les masques, faut se laver les mains enfin y a plusieurs mesures, ça je les ai comprises assez rapidement sur ce qu'on appelle le Covid 19, et je regardais ça. C'était assez répétitif c'était des sortes de spot de pub qui passaient, c'était répétitif.

D'accord, vous avez vu des spots à la TV avec quelqu'un qui faisait de la Langue des signes à côté ?

- Oui tout à fait.

Y a des gens qui nous parlent du télétexte à la télé. A savoir que le sous-titrage les aide à comprendre... Qu'est-ce que vous en pensez de ça ?

- Alors là moi non, moi non je le comprends pas les sous-titres, non pas du tout, non. Non moi il me faut de la Langue des signes à la télé sinon je regarde pas... des choses simples avec des graphistes tout ça oui, de la Langue des signes oui, mais pas les sous-titres.

Pourquoi pas les sous-titres ? Est-ce que vous pouvez nous expliquer ?

- Bah moi j'arrive pas à les comprendre hein, je suis pas assez fort en français, non c'est trop compliqué le niveau de français est vraiment trop haut pour moi, non non, les phrases sont pas adaptées...

D'accord votre niveau de français n'est pas adapté au niveau du sous-titrage c'est ça ?

- Oui. Non c'est pas le même niveau, c'est de trop grand niveau, moi j'arrive pas à suivre, y a certains mots forcément que je vais avoir mais... Pfff non. Les choses simples y a pas de problème, hein... Le mot chien, le mot masque, le mot Covid 19, voilà, ça maintenant je le sais, mais des grandes phrases c'est plus compliqué quoi.

Là on a parlé de la télé, avez-vous d'autres moyens de vous informer ? Est-ce que ça vous arrive de faire vos recherches ailleurs pour avoir plus d'informations encore ? Par exemple vous avez vu quelques choses à la télé et ça réveille une question, vous vous interrogez ; vous cherchez où ? Comment vous faites pour creuser cette information-là ?

- Sur internet, je vais sur internet. Là je tape Covid 19... Et voilà, y a des consignes, qu'il faut pas trop se rapprocher les uns des autres, bien se laver les mains, pas se serrer la main, les consignes dans les magasins... Je vois souvent des choses sur internet avec des images en fait... Et voilà, sur la distanciation, le fait de rester à la maison, le fait que les gens ne doivent pas rentrer chez nous, voilà. Y a tout un tas de consignes. Et après je regarde aussi les risques si moi je développe quelque chose, je me dis « il faut que je reste à la maison par précaution parce que la maladie peut empirer », dans ce cas-là il faut appeler à l'aide si jamais la maladie s'aggrave, tout ça.

Parfois vous faites une recherche Google avec certains mots ; il y a une liste de résultats qui s'affiche. Comment vous faites après pour choisir le site qui vous intéresse ?

- Oui, c'est vrai que sur Google y a plusieurs résultats, mais après je regarde aussi avec android là, le moteur de recherche sur android, et bah du coup je clique Covid, et c'est vrai qu'il y a plein de choses qui apparaissent. Y a des choses aussi pour éviter que les enfants s'ennuient à la maison, des choses comme ça, je regarde plusieurs choses, y a plusieurs résultats. Y a aussi, bon, des choses avec de la musique et tout, bon ça je suis sourd donc moi ça me n'intéresse pas. Mais y a plusieurs trucs qui nous donnent des informations, des publicités, des choses pour pas qu'on s'ennuie à la maison, pour faire du sport à la maison, y a plein de choses intéressantes. Et puis après, voilà par exemple, qu'on a le droit de faire du sport dehors, à 1km autour de chez nous, bah faut un peu sortir le chien aussi, mais pareil c'est dans le rayon proche... Voilà y a tout plein de choses.

Là vous allez chercher l'info parfois sur internet, parfois à la télé, parfois chez votre médecin... Est-ce que vous avez d'autres moyens d'avoir de l'information sur le Coronavirus ?

- Oui bah, c'est surtout ça, la télé, l'internet... Surtout ça... Et aussi les Sourds sur Facebook hein, y a des vidéos en Langue des signes de Sourds qui diffusent ça sur Facebook : sur ce [à quoi] on va faire attention, sur le port du masque, faut éviter les rencontres, tout ça y aussi des informations qui circulent, après c'est des choses répétitives aussi hein, c'est ce qui est dit à la télé et parfois redit sur Facebook dans ces vidéos-là.

Les vidéos sur Facebook, ce sont des vidéos de Sourds, ou alors c'est la vidéo dont vous me parliez tout à l'heure celle que vous avez vue à la télé avec de la Langue des signes ?

- Bah là après c'est des Sourds qui parlent du Coronavirus, c'est pas ce qu'on voit à la télé, c'est vraiment 2 choses différentes. Oui oui, y a les Sourds sur Facebook qui s'expriment sur le Coronavirus, à la télé c'est souvent à partir d'une voix, ça suit la voix en fait, hein, mais là sur Facebook, pour ceux qui n'ont pas accès au français et tout ça, ils suivent plutôt ces explications-là. Y a des Sourds parisiens surtout qui s'en occupent de ça, qui en font des vidéos.

Ces vidéos-là, comment vous faites pour vérifier l'information là ? Certaines personnes nous disent préférer croire que la télé car le reste ils n'ont pas confiance, y a des gens qui nous disent l'inverse ; alors au niveau de la confiance sur ce genre de vidéo, est-ce que vous croyez ce que vous voyez de ces vidéos ?

- Oui, je comprends ce que vous voulez dire. Bah, moi je fais attention, je regarde vraiment ce qu'il y a à la télé, je sais que ce qu'il y a à la télé ça va être... [problème compréhension ILS]
- Moi je fais mes recherches Google, par exemple, et je vois aussi que des fois c'est la même chose, après y a aussi n'importe quoi des fois, ils diffusent n'importe quoi, mais je fais le parallèle entre ce que je sais de la télé, et ce que je vois dans les vidéos sur Facebook.

Alors si vous voyez des choses différentes sur Google et Facebook, vous faites comment ?

- Bah c'est vrai que voilà, faut faire attention, moi je sais que, malgré tout même si je peux avoir une information, y en a qui sont en colère, y en a qui respectent pas, qui se livrent sur ça en fait sur Facebook. Moi ça ok j'écoute, mais après j'en fais pas une action ou quoi que ce soit, je reste chez moi et je respecte les règles malgré tout en fait, je prends du recul là-dessus. On me dit de rester à la maison, voilà j'obéis. Si y a le médecin qui m'appelle si y a besoin de faire quelque chose, j'irais, mais malgré tout ce que je peux entendre, je regarde, mais pour autant je respecte les consignes quand même.

Donc par exemple, si vous voyez à la télé, ils vous parlent de masque, ils vous donnent des détails, et par exemple sur Facebook où y a un Sourd qui parle du masque mais qui dit quelque chose de différent : vous croyez quelqu'un ou vous faites des recherches ? Comment vous faites pour savoir qui croire ?

- Oui, je comprends, moi je préfère quand même ce qui est dit à la télé et même sur Google aussi, sur internet. Moi je me fie à ça. J'écoute hein, mais voilà je regarde les vidéos en Langue des signes sur Facebook tout ça, je les regarde, mais y en a certains c'est pas la réalité etc., donc moi je me fie surtout à ce qu'on trouve sur internet et sur la télé.

Très bien. C'est quoi votre moyen préféré ? Des gens nous disent « moi je préfère les affiches », « moi je préfère les dessins » ... Qu'est-ce que vous préférez, vous, pour avoir de l'information ? Comment préférez-vous être informé ?

- Bah moi ce que je préfère c'est des images. Et aussi par exemple y a les images mais... Y a souvent... voilà, y a le logo bleu blanc rouge vous savez, en entête, qui me dit bah « ça je peux faire confiance, ça a l'air d'être quelque chose d'officiel », donc je peux écouter, je peux vraiment y porter attention. Y a d'autres choses où y a pas forcément ce logo officiel, y a pas le petit logo bleu blanc, rouge ; donc y a des affiches et tout ça mais j'y porte un peu moins d'attention, et quand y a vraiment le logo officiel sur les affiches, je préfère largement. Avec des dessins notamment.

Le logo pour vous c'est signe que l'information est fiable, c'est ça ?

- C'est ça, ouais, tout à fait. Par exemple comme les mairies, hein, quand on reçoit le papier de la mairie, y a forcément le tampon, bah là c'est un peu de même fonctionnement y a l'en-tête avec un logo particulier, en fonction après des régions, mais ...

Je vais vous montrer un logo justement. Vous allez me dire si vous le connaissez ou si vous le connaissez pas du tout.

- D'accord.

[LOGO]

- Ah oui je le vois des fois ce petit logo avec tous les ronds mais je sais pas du tout ce qu'il veut dire hein, moi je comprends pas. Je... Non, je l'ai pas compris

D'accord, vous l'avez déjà vu mais vous ne savez pas à quoi ça correspond ?

- Oui il me semble l'avoir vu à la télé... Mais je comprends pas par contre, je sais pas du tout ce qu'il signifie.

Y a des personnes qui nous ont parlé du site gouvernement.fr pour poser leurs questions. Qu'est-ce que vous en pensez de ça ?

- Ah oui le site du gouvernement, moi pour moi, c'est incompréhensible hein, ohlala, c'est plein de texte de partout, y en a partout... Moi je peux pas saisir ça, c'est trop d'information... Faudrait vraiment quelque chose de direct, vaut mieux presque faire appel à un interprète, elle passe un coup de fil si on a besoin de poser des questions, mais on passe pas forcément sur ce site, y a beaucoup trop d'écrits pour moi. Y a quelques illustrations peut-être mais pffff, c'est beaucoup trop de texte sur ce genre de site du gouvernement...

Vous êtes allé voir sur le site, c'est ça ?

- Bah moi je cherche en fait... Dès qu'il y a un interprète en Langue des signes, je cherche ça sur les sites quand j'entre dessus en fait, c'est tout, je vais pas plus loin.

Vous êtes allés sur le site du gouvernement du coup ?

- Oui.

Mais pas vu d'interprète en Langue des signes et..? Est-ce que vous pouvez me dire ce que vous avez fait ?

- - Oui c'est ça, j'ai abandonné assez vite parce que c'était trop compliqué ; non j'ai laissé tomber.

Est-ce que vous pouvez m'expliquer en détail, parce que je trouve ça intéressant, vous avez ouvert la page du gouvernement, et après qu'est-ce que vous avez fait ?

- Sur le site du gouvernement c'est ça ? Bah j'ai vu que ça me convenait pas, moi je cherche directement l'onglet LSF Sourd ; je clique là-dessus quand je trouve, et voilà parce que par exemple, j'avais peur en sortant le chien d'avoir une amende, donc j'ai cherché un peu une information là-dessus, et j'ai vu que j'avais le droit, mais j'en suis vite ressorti, quoi. Même pour aller chez le médecin moi j'ai regardé ce qu'il fallait noter sur l'attestation de sortie, pour pas se faire contrôler et avoir une amende de la police, qu'il fallait la preuve, et donc moi je suis allé chercher les réponses à ces questions-là.

Par exemple, bah hier j'ai fait ma photo, là, de ma radio, au moins je me dis si jamais je dois sortir ou quoi que ce soit, bon là je l'ai envoyée, mais là au moins j'ai cette preuve-là.

Et moi, en cas de besoin, je préfère passer par un interprète en Langue des signes pour avoir des réponses.

Le site du gouvernement, vous l'avez connu comment du coup ? Comment vous avez découvert le site du gouvernement ? Vous l'avez trouvé où ?

- Euh... Ben je crois que c'est [Prénom (Assistante Sociale)] qui me l'a transmis.

L'assistante sociale ?

- Oui c'est elle qui me l'a passé. Voilà elle me l'a donné parce que y'avait un projet de partir en [Pays étranger] pour ma fille, donc après on est passé par interprète en Langue des signes pour poser nos questions sur ce voyage-là. De toute façon ce voyage-là a été annulé, donc elles avaient peur que si elles partaient, elles allaient pas pouvoir revenir, donc c'est à cette occasion-là qu'elle m'avait passé le site en question.

D'accord, très bien. On va mettre quelques instants le Coronavirus de côté. J'aimerais savoir quand on parle de la santé, si vous avez des questions sur la santé par exemple, sur le Cancer, sur le vaccin, sur l'AVC, si vous avez des questions ou si vous avez des informations que vous cherchez, comment vous faites ? Est-ce que vous cherchez tout seul de votre côté, est-ce que vous demandez à quelqu'un... Pas pour votre santé, plutôt des informations générales sur la santé.

- Bah j'appelle le 114, ou...

Non pas si vous êtes malade, plutôt pour plus tard, par exemple si vous voyez un reportage sur le Cancer à la télé, et puis c'est pas très clair, alors vous voulez chercher d'autres informations, parce que vous trouvez le sujet intéressant, comment vous faites pour avoir plus d'informations ?

- Sur le Covid ou... ?

Non non, on met de côté le Covid pour le moment, en général, sur le Cancer sur la santé en général, le Cancer, les vaccins, les médicaments... Des infos générales.

- Oh bah j'y pense pas trop. Ça non je saurais pas trop dire, j'y pense pas trop à tout ça. Avant j'ai eu un problème cardiaque donc peut-être qu'à l'époque oui, mais maintenant je réfléchis pas trop à tout ça.

Et là par exemple sur le Coronavirus, quand vous avez besoin de plus d'informations... Vous me dites que le site du gouvernement, vous avez laissé tomber, donc si vous avez besoin de plus d'informations sur le Coronavirus, vous demandez à qui ?

- Oui bah sur le Coronavirus, par exemple si jamais je vois que j'ai des symptômes, des difficultés à respirer, je sais que je vais pouvoir contacter un professionnel quoi, voilà, ça je sais que j'interpellerai quelqu'un en cas de besoin. Après nous on n'a pas eu le cas, donc ça je peux pas trop savoir pour l'instant, j'ai pas eu à le faire quoi.

Vous contacteriez plutôt un professionnel de santé pour avoir plus d'infos ?

- Oui si j'ai un doute ou quoi que ce soit j'appelle un médecin, comme tout le monde, oui.

Y a plusieurs personnes qui nous disent qu'avec la situation du Coronavirus, y avait beaucoup plus de Langue des signes de présente dans les différents médias, et donc que les Sourds avaient plus accès à l'information ; alors qu'est-ce que vous en pensez, vous ?

- Ah oui, c'est vrai, il faut hein, il faut de la Langue des signes, il faut qu'il y en ait tous les jours, c'est nécessaire et la situation serait encore plus perturbante pour les Sourds s'il y avait pas tout ça ! Donc il faut qu'il y en ait, il faut qu'il y en ait tout le temps en fait de la Langue des signes. Ce qui est par contre dommage, par exemple le matin à 8h30, il y a une quinzaine de minutes d'interprétariat, mais il manque souvent des informations parce que à 8 h y a des nouvelles, donc c'est intéressant et on peut pas tout suivre c'est 15 minutes sur tout le programme du matin, y a plein de choses intéressantes en fait, et nous ils nous mettent un tout petit peu de Langue des signes et c'est un peu complexe quoi, ça c'est vraiment dommage [problème technique]

Par exemple le président pendant son discours là par exemple il parle du 11 mai... Oui par exemple au 11 mai je sais pas si le président macron va parler, y aura [problème compréhension ILS]

Là, début avril, je sais plus vers le 10 ou le 12 avril, le président Macron a fait un discours pour annoncer le confinement, là y avait l'interprète en Langue des signes qui était là dans le petit macaron, et après c'est souvent à 8h le soir, et en fait des fois y a pas d'interprète en Langue des signes non plus sur d'autres allocutions. C'est assez décousu, par exemple, je sais pas, nous quand on a les infos le matin, ça fait qu'une demi-heure, ensuite on n'a plus d'interprétation, donc ensuite il faut aller voir sur Facebook, il faut aller voir sur Google mais on n'a pas toutes les informations non plus, et on n'a pas l'intégralité des informations qui sont passées pour les autres dans la journée, c'est qu'une petite partie.

Donc vous voyez la différence entre avant le Coronavirus et maintenant, c'est ça, donc vous voyez qu'il y a plus d'interprète en Langue des signes visibles à la télé pour les informations, mais ce n'est quand même pas suffisant, c'est ça ?

- Oui oui, avant y en avait très très peu, avant y en avait peu en effet là y en a plus. Ça fait du bien, hein, ça fait vraiment du bien qu'il y en ait plus, c'est intéressant tout ça. J'espère par contre que ça va continuer, parce que voilà même quand on n'aura plus besoin de masque et tout ça, quand y aura plus la crise j'espère que ça va persévérer en fait, qu'on va garder ça sur le long terme.

Et parce que ça change quoi en fait d'avoir plus d'interprète en Langue des signes à la télé ?

- Bah c'est quand même intéressant parce qu'on comprend très bien ce qui est dit, je suis en totale compréhension, alors que sinon on comprend, mais de manière un peu plus aléatoire. Là au moins on comprend que qui est dit, c'est clair, nous ça nous fait du bien, ça rassure. Bah voilà, on sait il faut rester à la maison, certes mais on n'a toujours peur de faire des erreurs de ne pas suivre les règles, tout ça, donc avec ça, avec l'interprète en Langue des signes, on comprend le message dans son intégralité, ça fait du bien.

Sur la clarté du message en fait, que ça vous paraît bien ?

- Hm, Hm, tout à fait, c'est vrai.

Je vais vous envoyer une vidéo youtube, dans le chat de skype d'accord, c'est une vidéo de 3 secondes. Je vous l'envoie, vous regardez et on en rediscute juste après.

- D'accord, ça marche.

[VIDEO]

- C'est bon j'ai regardé. C'est bon je l'ai vue. Oui, ça on la voit tout le temps à la télé, elle passe tout le temps cette publicité-là, il faut éternuer dans son coude, il faut jeter son mouchoir, c'est des choses... Voilà, faut pas se serrer la main. C'est très court mais on la voit souvent.

D'accord vous l'avez déjà vue plein de fois alors ?

- Ah oui oui, c'est ça qu'on voit tout le temps, hein, ça on en voit tout le temps, donc, oui oui, sur le confinement, rester à la maison... C'est là où je vois par exemple... Y a les logos un peu du gouvernement quoi, voilà, c'est là-dessus que je peux voir ça.

Donc le logo vous permet de savoir que c'est une information qu'il faut respecter en fait, c'est ça ?

- Bah oui, oui, ça veut dire c'est le gouvernement, c'est officiel, c'est l'Etat. Voilà, moi après sur les autres, j'écoute pas quoi, quand je vois que c'est pas des choses officielles, je suis pas forcément ce qui est dit, mais je suis ces consignes quand c'est ces vidéos-là.

D'accord. Qu'est-ce que vous pensez de cette vidéo ? Est-ce qu'elle vous paraît adaptée pour les Sourds par exemple ? Qu'est-ce que vous en pensez c'est quoi votre avis là-dessus ?

- Ah oui, oui elle est bien adaptée, c'est facile, c'est clair, elle est claire, ouais ouais, très bien.

Qu'est-ce qui fait que c'est clair ? Pourquoi elle est claire cette vidéo ?

- Eh ben y a des images aussi, y a les dessins qui apparaissent, par exemple quand on éternue, quand on doit éternuer dans son coude, sur le mouchoir voilà qu'il faut jeter après utilisation donc ça aide aussi à la clarté, hein, qu'il faut pas se serrer la main, faire attention entre les distances entre les personnes, voilà y a des illustrations qui aident. Ca voilà, faut pas se regrouper, non, elle est.. Elle est claire hein, je trouve ça clair.

Donc les images rendent le spot vidéo clair c'est ça ?

- Oui. Oui, oui. Tout à fait.

Est-ce que vous avez lu les inscriptions écrites, enfin les mots qui sont écrits ? Parce que là vous me parlez des dessins, mais est-ce que vous avez lu aussi ?

- Non, non non... Non non, ça j'ai pas lu. Moi je reste sur la langue des signes, sur les images, c'est tout. Non non j'ai pas regardé le texte, non.

Donc quand vous regardez cette vidéo, comment vous faites : vous regardez la Langue des signes, vous regardez les dessins, enfin comment vous faites pour regarder cette vidéo ?

- Bah après... J'arrive un peu à regarder... Que... je sais pas sur quoi je regarde vraiment je me contrôle pas, mais je vois quand même les images, je vois la Langue des signes, même en regardant un peu la Langue des signes, on a quand même un champ visuel qui permet de jeter un œil sur les images quoi, c'est un peu les deux.

Vous arrivez à faire les deux quoi.

- Voilà, après voilà, moi au départ, je suis accès sur la Langue des signes quand même au départ.

D'accord mais le français là, même après avoir vu cette vidéo plusieurs fois, est-ce que vous avez lu les écritures ? Parce qu'au début, j'imagine qu'au début, vous regardez la Langue des signes et les dessins en premier, mais quand vous l'avez vue plusieurs fois ? Certaines personnes disent que le fait de l'avoir vue plusieurs fois eh ben, quand même ils lisent le français ; est-ce que c'est votre cas par exemple ?

- Non, non non, vraiment, moi je regarde pas trop le français, non, je regarde vraiment pas ça... Non non je m'y attarde pas.

Parce que par exemple, moi ça me suffit, même si je l'ai vue plusieurs fois, je regarde quand même la Langue des signes. C'est sûr vu que c'est répétitif après, on regarde un peu en dehors de l'écran, enfin le reste de l'écran, mais voilà, au bout d'un certain nombre de fois, on comprend le message et c'est vrai qu'on peut un peu plus naviguer quoi.

Donc là cette vidéo elle vous paraît adaptée pour les Sourds, mais est-ce que y a des moyens de l'améliorer ? Est-ce que vous voyez des choses à améliorer d'ailleurs parce que peut-être que y a rien à améliorer ?

- Non, pour moi elle est parfaite, pour moi c'est impeccable, ouais ouais, non elle est vraiment bien. Non non, c'est vraiment bien, hein, vraiment, moi j'ai rien à dire dessus hein, je voulais d'ailleurs les remercier parce que c'est très bien là ce qu'ils ont fait.

Qu'est-ce que vous pensez de la taille du médaillon ?

- Oh ça va, ça va. Non ça va, moi je le vois bien, c'est vrai que d'autres personnes peut-être moins bien, mais moi je le vois bien, même sur le portable ou sur... C'est vrai que moi j'ai une grande télé donc c'est bon, voilà, qui fait presque un mètre [rit], mais non non, moi ça va j'ai une grande télé, donc c'est raisonnable. Après pour ceux qui ont des petits écrans, je comprends qu'ils soient en colère avec la taille du médaillon, voilà, moi j'ai... Faut pas une télé de 30 cm, moi j'ai une télé de plus d'un mètre de large, donc c'est bon.

D'accord, faut être équipé !

- [Acquiesce]

Eh bien on va finir par une affiche. Vous la regardez et on en discute.

- D'accord.

[AFFICHE]

- C'est bon. Alors ben, y a forcément les logos au départ, voilà, la première chose ben c'est qu'il faut pas se regrouper, faut pas aller voir les amis, tout ça. Euhh... Après ils parlent de la distance d'un mètre pour éviter... Moi je pense que si on tousse à un mètre, d'ailleurs c'est ma question, c'est presque mieux d'être un peu plus, au moins 1m50 non ? Parce que je trouve qu'un mètre c'est déjà très près les uns des autres. Enfin c'est ma petite réflexion. Ensuite l'autre c'était qu'il faut pas se serrer la main, faut pas s'embrasser, ça doit être faire la bise, on s'embrasse sur la bouche, mais bon là ça doit être faire la bise sur les joues, et ensuite le dernier c'est d'éternuer dans son coude et d'utiliser un mouchoir en fait à usage unique, voilà c'est les mêmes recommandations.

D'accord, les couleurs ont une importance alors ?

- Oui. Par exemple, pour faire la bise, on sait que c'est assez dangereux, serrer la main aussi, mais par exemple y en a qui se font des petits cheks comme ça avec les poings, alors qu'est-ce que vous en pensez ? Ca c'est pas bon non plus, ou..? On en voit hein ils remplacent... Voilà ils se tapent le coude, ou ils font des petits gestes alternatifs... On voit ça.

Alors est-ce que vous avez vu ça dans les vidéos à la télé, comment remplacer la bise ?

- Bah oui on en voit des fois des gens qui se croisent, pour... Plutôt que de se dire bonjour, voilà ils se font un petit ... un petit coup comme ça entre les deux poings, après ben c'est sûr faudrait se laver les mains derrière quoi, mais bon, je me demandais si c'était...

Alors je vais vous répondre rapidement : normalement si vous restez à la maison, vous ne côtoyez personne.... Donc à priori y a pas besoin de se dire bonjour...

- Eh oui... Eh oui... Hmm c'est vrai.

On pourra en discuter en consultation si vous voulez plus longuement, d'accord ? On pourra échanger là-dessus.

- Oui non je comprends y a pas de problème.

Très bien donc sur l'affiche du coup, vous avez compris globalement l'affiche sur les dessins, d'accord.

- Oui.

Vous m'avez pas parlé du texte là, qu'est-ce que vous pensez du texte là ?

- Ah bah le texte non, pfff... Moi vous savez, hein... J'ai regardé quelques petits mots, mais... Y avait le truc 1 mètre... Y avait marqué ça à l'écrit mais c'est tout. Moi je comprends ça me suffit, les rassemblements sont interdits, faut pas se serrer la main, faut pas se faire la bise, voilà, les images suffisent. Sur les mouchoirs aussi qu'il faut à chaque fois jeter c'est ça ? Voilà ? C'était ça le dernier petit logo ? Faut pas le mettre dans sa poche et le réutiliser une heure après. Ça devait signifier ça hein, la dernière petite image ? Hein c'est ça ?

Oui y avait deux images, avec 2 bonhommes en vert, vous avez raison ouais.

- Voilà c'est ça.

Est-ce que vous avez regardé les logos qu'il y avait en haut de l'affiche ? Les deux logos ?

- Euh... Ah oui oui y a deux petits logos, oui. Y en a un, ça doit être pour le Covid là avec les petits ronds ? Ça doit être... Non, je vais regarder, je me souviens plus... Ah oui oui en effet, y a les deux logos. Bah le bleu blanc rouge classique, en effet, et l'autre ça doit être celui pour le Covid.

D'accord, qu'est-ce qui vous fait croire que c'est le Covid pour le 2^e du coup ? Le drapeau français on le connaît, mais pour le 2^e logo, qu'est-ce qui vous fait penser au Covid du coup ?

- Bah c'est ce que j'ai pensé en fait, que c'était plutôt ça, et on voit un peu cet effet transmission, un peu, avec les petits ronds, ça fait l'effet épidémie quoi. Transmission avec le logo.

D'accord. C'est intéressant votre point de vue. Vous remarquerez que c'est le même logo que je vous ai montré tout à l'heure.

- Ah c'est lui. Ouais. Eh oui c'est vrai, c'est lui.

Voilà. Ok. Cette affiche, qu'est-ce que vous en pensez ? Est ce qu'elle vous paraît adaptée pour les Sourds ?

- Oui oui, ça va, oui oui. Ce qui manquerait par contre, de montrer en fait le mouchoir qui est jeté... Parce que là on voit le mouchoir mais en fait on comprend pas qu'il faut s'en séparer après. Il manque un peu ça je trouve.

Et est-ce que globalement vous la trouvez adaptée pour les Sourds par exemple cette image, cette affiche.

Oui. Oui oui, ça c'est bien, sur l'absence de rassemblement, faut pas se serrer la main, quoi, voilà c'est assez clair, les deux images à la fin, oui oui c'est bien.

Est-ce qu'on peut l'améliorer cette affiche, est-ce que vous avez des idées pour l'améliorer ? Qu'est-ce qu'on peut améliorer ?

- Bah... Elle est bien, hein.... Euh...pfff... Non non non ça va, hein, ça va ça va. Sur le masque ils en parlent pas... Voilà. C'est vrai qu'ils parlent pas du masque par exemple.

Et est-ce que vous pouvez regarder les deux derniers dessins en bas, pour juste préciser ceux qui étaient en vert, revenir sur l'éternuement...

- Oui... Bah en fait le premier... Oui... En fait oui, c'est sûr... Ouais non, ça parle pas des masques, hein, c'est juste le fait de se moucher, hein c'est ça ?

Vous voyez les deux ? Dites-moi ce que vous voyez sur les deux ?

- Non, ben c'est qu'il faut éternuer ou se moucher dans son coude, en fait hein, pas dans ses mains, pas... Et c'est vrai que là on voit un mouchoir sur le premier, moi il me manquerait « le mouchoir faut le jeter après », voilà, moi je pense qu'il manque une information après la première vignette, voilà. Voilà. C'est ça ?

Très bien vous avez tout compris. Ok. Je regarde si on a d'autres choses à passer en revue...

[Problème technique]

- Ce qui manquerait voilà sur les pastilles vertes c'est de rajouter peut-être le port du masque... Et voilà... C'est quand même mieux de porter le masque, que ce soit noté quelque part quand même.

D'accord. Ok, on va en prendre bonne note.

Age : 39 ans Métier : Chômage Niveau études : Brevet des collèges Suivi UASS : oui

ENTRETIEN 11

On va parler du Coronavirus : qu'est-ce que vous pouvez me dire à ce sujet en ce moment ? Déjà pour commencer, de quoi avez-vous entendu parler, que pouvez-vous m'en dire ?

- Oui. Alors, euh... Pouf ! Il faut que j'arrive à mettre tout en ordre... Euh... Bah c'est une maladie qui est contagieuse et qui est assez vite... Qui se propage assez vite, qu'il y a pas encore d'analyse scientifique à ce sujet, mais que du coup y a des histoires de Rn 2 ou quelque chose comme ça en ce qui concerne l'épidémie, que c'est pas une personne qu'on va contaminer mais c'est 2 personnes qu'on va contaminer si j'ai bien compris. Euhm... Et puis les recherches n'ont pas encore abouti, hein elles sont en cours parce que le virus est quand même assez nouveau... On sait pas précisément d'où il vient, on sait pas précisément ce qu'il s'est passé... alors on pense qu'il est de Chine ou de la ville de Wuhan, mais après d'où il vient, comment est-ce qu'il vient, des animaux, des cochons des chauves-souris... Ça c'est un peu le flou artistique... Hein, sincèrement moi-même je sais pas, je pense qu'eux-mêmes ne savent pas. Et j'ai eu connaissance que le monde entier était paralysé et que les chinois par contre ont caché peut-être un petit peu l'information et après ça s'est propagé en janvier, et c'est là que le gouvernement français était déjà au courant mais a gardé ça pour lui, et au vu de l'épidémie qui a pris vraiment de l'ampleur, ils ont décidé de mettre les pratiques qu'on connaît à l'heure actuelle donc les examens, les recommandations sanitaires etc. Mais... Le président Macron a décidé, dans son discours officiel du 16 mars, non avant le 16 mars, et jeudi là, a décidé de nous confiner, et c'est vrai, que toutes ces informations-là, c'étaient des informations quand même assez courtes, enfin c'était pas... En plus moi j'avais pas envie d'y avoir trop trop accès, je me dégageais un peu de ces infos j'ai pas envie d'être trop impliquée là-dedans. Voilà pour résumer un petit peu la situation pour moi. Après bien entendu, y a eu différentes infos, par exemple le Portugal, où y a eu le confinement qui était quand même assez strict, dans d'autres pays, non, par exemple en Italie, où ça a été affreux pour eux et ils ont eu un confinement aussi très très strict, où le gouvernement n'a pas fait le nécessaire etc. Enfin voilà j'ai eu ce genre d'infos.

D'accord, ça me paraît assez complet. Sur les infos que vous avez eues jusqu'à maintenant, qu'est-ce que vous avez comme sentiment ? Est-ce que vous avez peur, est-ce que vous êtes angoissée, est-ce que vous êtes sereine ? Voilà, qu'est-ce que vous en pensez de ces infos-là ? Comment vous vous sentez vous ?

- Hmmmm... Euh... Je réfléchis... Parce que... Je réfléchis à ma place en tant que salariée, je dirais que y a des injonctions à savoir travailler à distance, et du coup comment faire ? C'est vrai qu'il faut que je me protège pour mon travail, et du coup comment je peux travailler dans ces conditions-là ? Oui je dois travailler mais comment ? Donc là oui ça m'angoisse en fait parce que je me dis je dois travailler quand même, et en même temps le gouvernement donne des injonctions qui ne sont pas confortables pour mon travail, et en même temps quand je reste chez moi, bah oui c'est confortable, parce que je suis à la campagne, je suis dans un petit village, je suis à la maison tranquille... J'ai des colocs... Enfin... Voilà je ne suis pas seule, mais du coup voilà je vois du monde, c'est vrai que j'ai mon jardin... Y a un équilibre en fait, y a vraiment un équilibre. Voilà, je vois personne dehors, c'est la campagne en fait, je vois vraiment personne. Alors bien sûr je sors un petit peu hein, enfin ce qui est recommandé, mais pas plus. J'imagine que quand on est en ville, ça doit être beaucoup plus effrayant que moi étant à la campagne, alors, j'ai de petites appréhensions mais... Vu que je respecte ce qu'on me demande de faire, les appréhensions sont assez minimes.

Là, jusqu'à maintenant vous me parlez de l'information, que vous avez eu beaucoup d'informations ; comment vous avez eu ces informations ? Ça vient d'où ?

- Alors souvent ce que je fais, en majorité, je regarde le président Macron ou le premier ministre. Macron à la télévision, le premier ministre tous les soirs, ou c'est sur Facebook, y a un Facebook direct avec l'interprète qui est à chaque fois-là, et là c'est vrai qu'il y a une accessibilité vraiment importante. Et sinon, je regarde le site du gouvernement pour avoir de bonnes informations. Alors bien sûr, sur Facebook y a des infos, mais moi en fait j'ai des filtres, hein, vous savez sur Facebook, je cherche avec mes filtres. Et du coup, voilà, j'ai beaucoup moins d'infos que les autres, parce que je mets des filtres qui me permettent d'avoir des infos plus intéressantes. Et j'ai mes colocs aussi qui adorent avoir des infos, donc toute la journée, ils ont plein d'infos, et après ben, du coup ils me les retransmettent donc voilà.
- Mais pour moi, les origines des infos c'est vraiment ça, ce que je viens de vous dire.

D'accord. Vous parlez de filtres sur Facebook ? Est-ce que vous pouvez nous en dire plus ?

- Par exemple, moi j'ai des amis qui partagent des vidéos ou des infos, bah je vais partager aussi et je vais les enregistrer en fait, je vais les enregistrer pour ensuite les chercher par le sujet. Et comme ça, après, je vais pouvoir avoir des infos qui viennent de ces mêmes amis, ou aussi je vais taper des mots qui vont me permettre d'aller sur des infos. Donc en fait, Facebook, c'est de quoi j'ai besoin comme information, qui me les envoie au fur et à mesure en fait.

Est-ce que vous sélectionnez sur Facebook ? Y a des personnes qui nous disaient qu'ils croyaient pas trop Facebook parce qu'ils disaient que tout ce qui se disait sur Facebook n'était pas forcément fiable ; qu'est-ce que vous en pensez de ça ?

- Alors oui, c'est vrai, ça dépend... Enfin comme de partout en fait hein, que ce soit pour tous les médias, il faut toujours chercher l'origine, d'où ça vient. Moi y a des infos qui sont fausses c'est clair, donc oui oui, faut faire le tri.

Et comment vous vérifiez l'origine ? Vous me parlez de vérifier l'origine pour vérifier la fiabilité de l'information, comment vous faites pour vérifier l'origine ?

- Alors en vrai, moi j'ai ma méthode c'est à dire que je... Alors, par exemple, j'ai une image que je capture, je vais intégrer sur Google, et là sur Google il va me donner l'origine. Ou alors y a des informations ; ils parlent de quelqu'un qui a témoigné etc., et qui vient de telle ou telle entreprise ; et je me dis bah tiens est-ce qu'on peut faire confiance à telle ou telle entreprise ? Voilà, ce genre de choses . Par exemple y a d'autres sites dont j'ai oublié le nom et j'en suis désolée, et je vais avoir des infos comme ça . Oui voilà.

Ok. Vous allez creuser.

- Oui. Bah oui ! Parce que si les informations sont importantes, en tant que citoyenne je peux pas juste lire ce qu'on me propose en fait ! J'ai besoin de vérifier l'info pour être sûre, c'est chiant mais c'est comme ça ! Et aussi, je prends bien sur les informations avec Média Pi. J'ai oublié de le dire mais bien sûr, là je prends beaucoup d'informations avec Média Pi. Oui, c'est ça. Oui c'est ça, c'est ça.

Là, vous parlez de Média Pi, pourquoi Média Pi ?

- Ben, parce que... Eux-mêmes, c'est cette entreprise-là qui me permet une accessibilité bilingue pour les personnes qui sont sourdes, qui sont en Langue des signes, et moi, bah j'en ai besoin en fait, c'est une accessibilité totale pour moi. Alors bien sûr, y a des infos qui sont limitées parce que du coup ils travaillent pas sur tous les domaines, ils choisissent leurs domaines de prédilection. Malheureusement y a qu'un seul média accessible en Langue des signes, c'est celui-ci. Donc je prends celui-ci ??!

D'accord, c'est la Langue des signes qui fait que vous allez privilégier ce média.

- Tout à fait.

Et qu'est-ce qui fait que la Langue des signes rend plus accessible en fait ? Vous me dites, la Langue des signes, c'est ça qui fait que je vais choisir Média Pi par rapport à ce que vous regardez à la télé par exemple ?

- Hmmmm... Alors si j'ai bien compris la question.... Est-ce que c'est possible de la reformuler ?

Je vais la reformuler si ce n'était pas clair. Par exemple là vous me dites, vous m'avez parlé de Média Pi spontanément, sans que je l'évoque. Et vous m'avez dit « bien sûr Média Pi ! » comme si c'était une évidence, et vous me parlez après de Langue des signes, comme quoi ce média est totalement accessible en Langue des signes, et donc c'est ça qui fait que vous allez préférentiellement vers ce média. Mais finalement, pourquoi est-ce que la Langue des signes rend l'accessibilité complète en fait ? Parce que vous m'avez parlé de la télé aussi avec les discours de Macron, vous m'avez parlé de Facebook aussi, donc est-ce que c'est parce qu'il y a de la Langue des signes partout ?

Qu'est-ce qui fait que vous avez l'air de privilégier Média Pi en fait ? Si j'ai bien compris hein ? Parce qu'il y a la télé aussi de ce que je comprends, et y a Facebook aussi, mais vous m'avez parlé de Média Pi spontanément ?

- Bah peut être, non, je fais pas que Média Pi, hein, je consulte pas que Média Pi, je consulte plusieurs médias, mais c'est vrai que y a qu'un seul média vraiment accessible en Langue des signes c'est celui-ci ! Le fait que ce soit confort, que ce soit dans ma langue, tout simplement que ce soit confortable, que ce soit agréable pour moi, parce que c'est ma langue, je sais pas si j'ai bien répondu ou si...

Oui oui. D'accord.

- Oui c'est ma langue en fait, c'est ma langue en fait tout simplement !

En dehors de la langue, Média Pi, si on parle pas de Langue des signes, est ce qu'il y a d'autres choses qui font que c'est plus accessible qu'un autre média ou pas ? Ou c'est vraiment la Langue des signes ?

- Média Pi a vraiment été créé pour avoir une information en Langue des signes, parce qu'il n'y avait pas d'information en Langue des signes, donc c'est vraiment ça en fait, c'est l'outil Langue des signes qui va permettre en fait d'avoir accès à l'information. Oui c'est ça, oui c'est ça.

Donc c'est vraiment la Langue des signes ! Ok.

- Bah oui ! Ah, c'est rigolo parce que votre question me perturbe !

Alors faut pas que ça vous perturbe, en fait c'est mon rôle, pour ma thèse c'est mon rôle d'aller creuser pour réussir à retranscrire le propos en fait. Donc c'est pour ça que je vais parfois peut-être être embêtante et peut-être que parfois vous n'allez pas savoir répondre c'est justement parce qu'on aura creusé creusé creusé. Donc pas d'inquiétude, si vous ne savez pas répondre bah vous me le dites, d'accord ?

- Ok, ok .

Là par exemple, qu'est-ce que vous pensez de l'accessibilité actuellement à la télé ? Puisque y a des gens qui nous disent qu'en effet y a plus d'accessibilité en Langue des signes actuellement avec cette crise du Coronavirus, qu'on voit plus de Langue des signes à la télé par exemple, ou dans les spots vidéos ; qu'est-ce que vous en pensez ? Est-ce que vous avez l'impression qu'il y a plus de Langue des signes, est-ce que vous avez l'impression que l'information passe mieux, quel est votre avis par rapport à ça ?

- Alors oui, pour moi c'est clair que y a rien à voir avec ce qu'il y avait avant. Je me rappelle par exemple à l'époque de l'épidémie du Sida, y avait aucune accessibilité, y a plusieurs personnes sourdes qui ont été malheureusement infectées par le virus parce que du coup ils étaient pas informés des précautions à prendre, et moi je pense qu'à ce moment-là le gouvernement a fait une très grosse erreur, et c'est vrai que la fédération, les citoyens sourds se sont rebellés, milité depuis de nombreuses années pour que le citoyen ait sa place en tant que personne sourde ! Enfin, je pense que ça porte ses fruits, vraiment ! Parce que du coup, ben on participe pleinement à la situation du Coronavirus, on participe à avoir accès à toutes ces informations-là, on n'est pas à l'extérieur, que ce soit différentes structures, bah c'est vrai que les députés le gouvernement est au courant, est au courant que nous on est là et qu'il faut prendre les interprètes en Langue des signes, et qu'on a le droit à avoir l'information ! C'est vraiment un test dans la situation, c'est un test de se dire bon on met les interprètes en Langue des signes et on verra, et pour moi oui, y a une plus grande accessibilité. J'espère en tout cas que une fois l'épidémie sera terminée, j'espère que ça va durer ce système-là.

Est-ce que vous avez eu l'impression d'avoir eu plus accès à l'information, d'avoir été suffisamment informée sur le Coronavirus ? Du fait de la meilleure accessibilité ?

- Alors j'aimerais rajouter quelque chose, y a l'accessibilité mais, je peux aussi avoir accès à l'écrit. Mais en ce qui concerne la Langue des signes, moi je pense que oui y a une plus grande accessibilité. Après pour moi je suis aussi à l'aise en français écrit, donc du coup je préfère bien entendu avoir accès à la Langue des signes, mais aussi je prends les informations de la presse écrite.

En ce qui vous concerne vous, qui maîtrisez à la fois l'écrit et la Langue des signes, est-ce que vous avez l'impression d'avoir été suffisamment informée sur le Coronavirus ?

- Oui, oui oui oui.

D'accord. Ok.

Si par exemple vous voyez quelque chose qui vous interroge, qui vous paraît pas complet, que vous avez envie de creuser, où est-ce que vous allez chercher les informations, comment vous faites pour aller plus loin en fait, pour connaître plus de détail ? Concrètement ?

- Ben par exemple, là au départ, quand le Coronavirus est arrivé, ou le Covid 19, je connaissais pas en fait Covid 19 ce que ça voulait dire, donc du coup je suis allée sur Wikipédia ou d'autres sites de santé pour essayer de comprendre en fait. Là on a décrit en fait le Covid. Après, là, y a aussi moi ma place en tant que traductrice, j'ai envie de savoir, c'est comme ça que je travaille en tant que traductrice, quand je connais pas des mots, je vais chercher dans des dicos, je vais chercher dans différents sites pour avoir accès à l'info, accès à la source. Mais des fois y a des choses que je comprends pas mais en tant que traductrice, je vais chercher encore plus, parce que je veux comprendre ! Y a des moments où, bien sûr, je suis fatiguée, et alors bien sûr je vais passer par la Langue des signes, et je vais essayer d'avoir accès à la Langue des signes, mais malheureusement, y a pas toutes les infos en Langue des signes, donc je vais passer par l'écrit.

- Par exemple là y a eu un événement à Marseille, y a un homme qui a trouvé peut-être quelque chose contre le Coronavirus, quelque chose de magique, bref, je suis allée chercher des infos sur internet et lui-même c'est un scientifique, voilà il a expliqué sa théorie, mais après il est passé par l'écrit mais je sentais que c'était pas clair en fait, j'ai lu hein, mais c'était pas clair, donc du coup j'ai laissé tomber, voilà c'est ce que j'ai fait.

Et pourquoi vous avez laissé tomber ?

- Parce que c'était ... Je sais pas si c'est vrai ou faux ce qu'il disait déjà à la base, et en plus y a des mots que je comprenais pas vraiment, et y avait beaucoup de critères, ça me prenait du temps et j'ai eu la flemme en fait au bout d'un moment, et après je suis passée par la Langue des signes et là j'ai eu vraiment accès à tout, et là je me suis dit « ah ça y est j'ai compris ».

La langue des signes par quel biais du coup ? Concernant ce sujet, concernant Marseille ?

- Ah mais y a pas ! Pardon erreur interprète en Langue des signes, c'est si y avait eu l'info en Langue des signes, mais là y avait pas. C'est SI y avait eu l'info en Langue des signes, pour avoir l'information par différents canaux en fait. Ça c'est dommage en fait, ça c'est dommage. Parce qu'il aurait fallu malheureusement, et il n'y avait pas en Langue des signes.

Très bien. Habituellement, là on va mettre quelques instants le virus de côté, d'habitude, quand y a des sujets généraux sur la santé, de manière générale sur la santé : vous vous interrogez par exemple sur le Cancer, ou sur les vaccins, ou sur l'AVC par exemple. Si vous avez besoin d'informations sur la santé en général, comment vous allez faire, comment vous cherchez ces informations-là ? Si vous voulez des détails, comment vous faites pour vous renseigner ?

- Euh franchement, j'ai peu d'informations, je recherche peu d'informations, je suis pas très curieuse à ce niveau-là. Là par exemple y a l'association François Giraud sur l'association du Cancer, ou l'association Aids sur le Sida, là j'ai des infos, des associations de Sourds, en Langue des signes, mais par exemple y a d'autres infos, d'autres situations, je vais les chercher peut-être par internet, oui par internet. Habituellement c'est ce que je fais, je mets un mot clé et ensuite je vais chercher, que ce soit des sites scientifiques, des sites sûrs, hein, avérés. Après, bien sûr, y a pas de Langue des signes, donc ça passe tout par l'écrit. Oui, c'est ce que je fais. Oui c'est ce que je fais, je réfléchissais... Oui c'est ça, oui c'est ça, en tout cas c'est ce que je fais, après les sources en Langue des signes en France, on en a peu en fait hein, donc ça va être que en français écrit.

Donc vous allez chercher en premier une info en Langue des signes et si pas d'info en Langue des signes, dans ce cas-là vous passez par l'écrit, c'est ça ?

- [Acquiesce] C'est ça.

Vous m'avez parlé de sites sûrs, comment vous faites pour savoir si le site est sûr, s'il est fiable, si l'information est vraie ?

- Hmmmm...

Ou alors est-ce que vous avez des noms de sites, par exemple vous avez des sites, vous vous dites « ah bah tiens celui-ci je vais vraiment le croire », et tel autre, « ah non celui-ci je vais pas le croire, pas du tout ». Si vous avez des exemples...

- Oui bien sûr et bah par exemple, j'en ai plein ! J'en ai plein ! En plus je les note jamais... Par exemple je vais sur des sites de dictionnaires : cnrdt, c'est un dictionnaire avec plein de détails, et celui-ci je l'aime bien, j'aime bien ce style-là parce qu'il est bien fait. Y en a un autre, c'est un site scientifique, alors souvent je vais sur... Comment ça s'appelle... Le cnrs. Je vais sur... Euh... Ahlala... [Réfléchis] Y en a plein ! Y en a plein en fait que je consulte ! [Réfléchis] Bah... J'ai plus. J'ai plus je suis désolée, j'ai pas enregistré, en fait, c'est vraiment mon métier, j'enregistre une info et après je la mets à la poubelle, en tant que traductrice je garde pas les infos. Après je sais que vous avez besoin de sites mais...

C'est pas grave, on pourra en discuter tout à l'heure si ça vous revient tout à l'heure vous me le direz. Et qu'est-ce qui fait que vous allez croire le site du CNRS. Qu'est-ce qui fait que vous allez vous fier à ce site-là et pas à un autre ?

- Alors, j'ai jamais confiance à 100%, mais quand même, je peux me dire que je suis quand même rassurée, parce que c'est quand même un monde scientifique, avec des profils à l'intérieur qui sont quand même assez variés, y a des recherches qui sont très poussées, avec des thèmes voilà très variés, qui partagent... Et aussi, c'est le monde scientifique... Je sais pas comment dire, a besoin de preuves ! De preuves, a toujours besoin de preuves, de logique, de... C'est pas comme un journaliste, il va dire deux trois mots mais... Est-ce que vraiment c'est vrai... Alors que scientifiques, ils ont besoin de preuve, ils peuvent pas dire de choses comme ça en l'air, donc c'est pour ça que je vais chercher les infos là en fait.

D'accord cette idée de preuve et de vérification.

- Oui c'est comme, c'est comme les pays au Canada, souvent y a des personnes qui travaillent dans le monde de la politique, et qui en même temps travaillent dans le milieu sur le terrain, je sais pas comment dire. Moi par exemple, je suis une minorité, eh bah je connais ce monde de la minorité sourde, donc du coup je peux en parler, alors que par exemple, alors que je peux en parler, alors que par exemple les, je sais pas moi, les députés ou des ministres, ils vont dire oui, mais moi je connais la communauté sourde alors qu'en fait, ils en font pas partie, donc ils peuvent pas connaître... Je sais pas comment dire, mais c'est à dire que moi je sais de quoi je parle, bah les scientifiques ils savent de quoi ils parlent parce que c'est leur boulot en fait ? Ça va, c'est bon, je signe pas trop vite ?

Vous allez accorder du crédit à quelqu'un qui est expert sur le sujet on va dire ? Qui est sur le terrain, c'est ça ? Qui va être professionnel sur un sujet par exemple comme vous dites, les scientifiques c'est des professionnels quoi ? C'est ça ?

- Pour moi c'est vraiment un fort lien avec l'éthique, ça c'est vraiment important parce que des fois y a des médecins qui adorent leur métier, mais au niveau de l'éthique ils sont pas bons, ils ont un diplôme et après ils en font n'importe quoi ! Donc pour moi c'est vraiment en lien avec l'éthique, il faut qu'ils travaillent proprement, correctement, et donc après, c'est dur d'arriver à prouver qu'il y a des gens qui sont pas bons niveau éthique, mais pour moi j'y accorde de l'importance.

Ok, donc quand vous cherchez de l'information, donc vous cherchez des informations qui sont fiables en vous fiant à ceux qui produisent cette information et en fonction de l'éthique qui caractérise ces personnes-là ? C'est-à-dire qu'il faut que ce soit « carré » ?

- Oui, oui oui oui, c'est ça ! C'est pour ça que... Après ça peut avoir de lourdes conséquences en fait ! Je sais pas si y a des informations même en Langue des signes, on sait que le monde des Sourds peut y avoir des soucis, même des infos en Langue des signes, si l'info n'est pas bonne forcément, j'y croirai pas et c'est vrai qu'il faut du temps de toute façon, il faut du temps pour gagner la confiance des gens, et pour, voilà, pour être bien niveau éthique.

Ok, ça marche. Je vais vous montrer un logo, vous allez me dire si vous connaissez ce logo-là.

[LOGO]

- D'accord. Oui, oui, oui oui. Mais je l'ai peu vu. Je l'ai peu vu hein.

Ça vous dit quelque chose ou alors pas du tout ?

- Alors je connais, oui, je l'ai déjà vu sur des infos officielles, par exemple l'ARS ou ce genre de chose, ce monde-là, mais alors après je sais pas moi vraiment à quoi il fait référence, mais oui oui je l'ai déjà vu. Voilà.

Avant de passer à autre chose, est-ce que vous avez l'impression que la campagne d'information sur le Coronavirus a été adaptée pour les Sourds jusqu'à maintenant ?

- Adaptée comment ?

Ben au niveau de l'accessibilité, au niveau même des formes, si c'est des supports vidéos, des affiches, ce genre de choses... Est-ce que vous avez l'impression par exemple que pour les Sourds c'était plus facile ou au contraire plus difficile qu'avant par exemple ?

- Hmmmm... Alors en tant que traductrice, je dirais : pour moi ce qui est important, c'est la cible des Sourds signants bien entendu, la majorité des Sourds sont signants, et qui sont du coup à l'aise en Langue des signes, y a une évolution dans la Langue, mais voilà les militants et autres, et y a aussi ceux qui évoluent en Langue des signes mais pas aussi vite que les militants, et qui sont aussi actifs dans la langue mais qui sont plutôt passifs, donc ils ne font pas forcément l'effort que la langue évolue, ils sont toujours dans une même langue, ils ne vont pas faire l'effort d'enrichir leur propre langue, donc souvent c'est aussi en lien avec le niveau intellectuel qui est un peu freiné on va dire, et pour eux, c'est clair que pour eux l'information n'était pas du tout adaptée, parce qu'il faut des informations courtes, simples. Déjà la situation du Coronavirus provoque des angoisses, des appréhensions, en plus il faut se concentrer pour avoir accès à l'information... Pour moi c'est sûr que ce genre de public ils ont pas compris, c'est sûr. Alors oui y a plus d'accessibilité parce que y a la Langue des signes qui va être à côté du ministre, ça c'est une nouvelle forme. Mais le problème c'est que ça va... Des fois c'est le style politique, ça va être des discours très longs, des discours très longs, bah elles ne vont pas arriver à comprendre parce qu'au contraire ça peut créer des malentendus alors qu'on met en Langue des signes. Pour moi c'est un souci, parce qu'il faut que la communauté sourde évolue au niveau linguistique, et à mon avis les profils d'IM auraient toute leur place là, pour reformuler l'information pour la rendre plus simple. Voilà, pour moi ça c'est... Mon point de vue en tant que traductrice. Après en tant que X, oui, oui, je participe, je suis dans la communauté sourde qui est bonne signante, et pour moi oui l'accessibilité est bonne, parce que je suis à l'aise dans ma langue, je l'enrichis quotidiennement, moi oui, moi c'était bon.

Donc plus accessible pour certaines personnes, mais pas forcément accessible pour d'autres, ou besoin d'adaptation supplémentaire en plus de la Langue des signes.

- [Acquiesce] C'est que la langue est bonne mais le format, le rendu, n'est pas approprié à certains publics sourds.

Tout comme une personne non sourde va pas forcément regarder un discours politique ou ne va pas comprendre du début à la fin, c'est ça que vous voulez dire ?

- C'est ça, c'est ça, tout à fait, tout à fait. D'accord. C'est comme... Je pourrais dire en tant que traductrice, c'est... Les vidéos qu'on va faire, par exemple des vidéos du gouvernement, par exemple les gestes barrières, rester à la maison, les distances sociales etc., Y a eu plusieurs spots et des fois... Pour moi hein, j'étais contre que... Un des interprètes en Langue des signes, parce que pour moi, après il le sait, hein, son style de langue ne me convient pas, hein, mais y a des Sourds, c'est sûr qu'ils n'ont pas compris ! Parce qu'en fait c'est vrai que quand ils prennent un traducteur donc un professionnel sourd, c'est la langue, la langue des Sourds qui vont recevoir du coup l'information, et pour moi c'est beaucoup plus simple, c'est beaucoup plus accessible que quand on met l'interprète en Langue des signes pour les spots de santé publique.

D'accord le fait que ce soit un traducteur sourd permet une meilleure accessibilité du message, par rapport à une simple traduction par interprète en Langue des signes?

- Alors. Alors, juste donner des détails quand même, parce que pour moi c'est important. Pour moi la place de l'interprète et la place du traducteur, c'est une place complètement différente. Y a un rôle vraiment différent entre l'un et l'autre, mais ce que je voulais dire, c'est qu'en ce qui concerne par exemple les rendez-vous en présentiels, ça, c'est la place de l'interprète, ou après faire appel aux interprètes sourds ou les intermédiaires ou le feeder, bref, en tout cas, pour les... Voilà, c'est ça pour les vidéos, pour moi c'est logique que ce soit un traducteur, parce que en fait c'est les compétences du traducteur et pas des interprètes, voilà, c'est ça.

Parce que là vous avez vu des spots vidéos avec des traducteurs et parfois des interprètes en Langue des signes ou parfois c'était des traducteurs ? Sur les spots vidéos que vous avez vus avec de la Langue des signes, est-ce que c'était à chaque fois des traducteurs ?

- Y en avait trois quatre spots vidéos. Y en a deux trois où c'est des traducteurs, avec des traducteurs différents, c'est mes collègues, et y a un spot où c'est un interprète. Y a un deuxième où aussi, je crois aussi un interprète, un deuxième spot, je sais plus... Oui c'est ça, c'est ça. Et ça, je suis un peu contre, c'est vrai parce qu'en plus, au niveau de l'éthique, alors on reparle de l'éthique, et au niveau du respect par rapport, bah à une situation qui est quand même assez grave, on parle de santé, on parle de virus, et bah pour moi la place de l'interprète n'est pas la bonne en fait, c'est le traducteur qui devrait être là parce que ce sont ses compétences, ses.. ; enfin pour moi ! Après c'est... Pour moi c'est logique, c'est logique que ce soit le traducteur et pas l'interprète parce que la cible pour le coup, là, c'est vraiment le public sourd, et le support, c'est la vidéo donc c'est le traducteur.

Alors vous allez me dire si je comprends, parce que pour le coup moi je connais très bien le métier d'interprète, je connais un peu moins le métier de traductrice, mais du coup, pour quelqu'un qui connaît aucun des deux, si on veut simplifier : on va dire que l'interprète ne va faire que traduire le message, simplement retranscrire en Langue des signes, c'est tout, alors que le traducteur va à la fois retranscrire l'idée, le propos, mais aussi l'adapter pour que les Sourds comprennent au mieux c'est ça ?

- Alors, oui, bah je peux en profiter pour essayer d'expliquer clairement quelles sont les différences entre les deux métiers.

Parce qu'on voit que ça vous touche en fait donc j'aimerais vraiment comprendre pourquoi le traducteur a plus sa place par rapport à l'interprète, pour quelqu'un qui ne connaît pas ces métiers-là. Pour quelqu'un qui dirait « c'est pareil en fait, il fait de la Langue des signes aussi »; donc qu'est-ce que vous pourriez dire à ces personnes pour qu'on comprenne ?

- Oui, ok, pas de souci, je vais expliquer, ça me fait plaisir même d'expliquer... C'est simple en fait, pour revenir juste à la formation, entre formation d'interprète et formation traducteur, ce sont des formations qui sont proches quand même, parce que les deux traduisent une langue vers une autre. Mais l'interprète c'est vraiment une situation réelle, une situation en présentielle, entre deux personnes qui ont deux langues différentes, et du coup l'interprète va passer d'une langue A à une langue B et inversement. Du coup, l'interprète a bien la compétence dans les deux langues. En ce qui concerne le traducteur, lui son rôle, ça va vraiment être de traduire d'une langue A vers une langue B, mais pas en présentiel, jamais, en fait il va prendre du texte et le transformer en Langue des signes.

- Alors bien entendu, la langue source c'est la langue écrite, donc française, et la langue cible c'est la Langue des signes, donc il faut qu'il soit compétent dans les deux langues, mais le support n'est pas du tout le même ! Parce que par exemple l'interprète va faire un travail cognitif, qui est propre au présentiel, tout de suite l'interprète va entendre, va mémoriser, va traduire dans sa tête et va le ressortir, et tout ça tout en entendant encore le discours du Sourd ou de l'entendant. Voilà. Et alors que le traducteur, pas du tout ! le traducteur il va prendre le temps en fait ! Il va recevoir le texte, il va prendre le temps de chercher les mots qui sont dans le texte, les significations, le vocabulaire, de prendre le temps de l'analyser, de poser des questions aussi à la personne qui a écrit ce texte par exemple pour comprendre en fait le sens et l'objectif de ce texte, ensuite il va préparer, ensuite il va se filmer, et du coup le format est complètement différent. L'interprète, il se filme pas en fait, son espace de signation va être très grand, alors que le traducteur, non ! Il faut que son espace de signation soit bien établi, il faut pas qu'il soit de profil mais de face... Y a vraiment... Ben y a des techniques à apprendre, et aussi le travail cognitif n'est pas du tout le même, le traducteur travaille la mémoire à long terme alors que l'interprète c'est la mémoire à court terme, donc vraiment c'est deux méthodes complètement différentes, et du coup deux compétences complètement différentes. Et en plus le traducteur ça va être une trace écrite, une trace vidéo, comme le traducteur d'un livre en fait, il va traduire le livre, eh bah là, le traducteur ça va être traduction vidéo, donc il va y avoir une trace, alors que l'interprète en Langue des signes ça s'envole, y a pas de trace ! C'est aussi un confort visuel, c'est vraiment aussi un confort visuel parce que le traducteur va apprendre à regarder droit devant lui pour pas qu'il y ait trop de mouvement du buste pour que le Sourd qui va écouter le discours, ce soit clair pour lui. Alors que l'interprète pas du tout, l'interprète il a besoin, et d'entendre, et bien sûr de voir, et donc le travail cognitif n'est pas le même, donc le travail cognitif va vraiment être complètement différent ! Y a des interprètes en Langue des signes, y a pas de souci, ils sont très bons, et des fois y a du travail très fin qui est fait ! Mais en tout cas, les métiers sont quand même bien différents, et les supports sont aussi bien différents. Voilà pour résumer.

Le métier est différent et le résultat sera différent aussi de ce que je comprends.

- [Acquiesce]. Voilà, alors là, ça va être un support vidéo pour les traducteurs, et pour les interprètes il n'y a rien, enfin c'est du vent quoi, y a pas de trace.

Eh bien c'est plus imagé en effet. On va faire un super relais on va passer une vidéo, à regarder, on en rediscute juste après.

- Ok

[VIDEO]

- [en visionnant la vidéo] Ah oui ok c'est logique. Ça y est. Oui oui oui, je l'ai déjà vue... Oui oui oui j'ai une bonne mémoire. Ah oui, oui oui eh oui eh oui. Et le logo ! ça y est je le vois, Santé Publique ! Ça y est ça y est. Ok, parfait, très bien. Oui c'est bon.

Alors vous l'avez déjà vue la vidéo de ce que je vois.

- Oui.

Vous l'aviez vue où ?

- Euh.... Où est-ce que je l'ai vue... Sur Facebook, aussi sur le site du gouvernement.

D'accord, vous avez été voir le site du gouvernement ?

- Euh, oui, d'abord sur Facebook, après j'ai cliqué et du coup ça m'a renvoyé sur le site du gouvernement et après oui je suis allée sur le site du gouvernement donc oui oui, j'y ai été. Et aussi j'ai des collègues qui m'ont donné l'info en me disant « bah vas-y », donc je suis allée voir.

D'accord. Petit aparté, le site du gouvernement, qu'est-ce que vous avez trouvé comme info ? Vous avez vu des informations sur le Coronavirus c'est ça, sur le site du gouvernement du coup ?

- Pardon, j'ai pas compris.

Alors, là on met la vidéo de côté juste, je rebondis sur ce que vous me dites. Vous me dites que vous avez vu la vidéo sur Facebook, vous avez cliqué et vous êtes arrivée sur le site du gouvernement. Donc vous avez vu la vidéo sur le site du gouvernement, et est-ce que vous avez regardé d'autres infos sur le site du gouvernement, sur le Coronavirus ?

- Ah oui ! Ah oui oui oui ! Ah oui oui oui. Oui, par rapport aux sources, eh bah c'est ça, les sources du gouvernement, en ce qui concerne, bah, par exemple, quand le ministère ils disent telle ou telle chose, enfin, voilà tout ce qu'ils disent par rapport au coronavirus, moi je regarde pas forcément tout, mais en tout cas toutes les petites infos que je peux avoir, oui oui je vais regarder sur le site du gouvernement, habituellement je fais ça.

Si on revient sur la vidéo du coup, qu'est-ce que vous en pensez, alors, en tant que traductrice du coup, qu'est-ce que vous pensez de cette vidéo ? Votre avis général, et puis savoir si vous la trouvez adaptée pour les Sourds par exemple ?

- Alors oui, pour moi euh... La langue, bah c'est parfaitement adapté, pour moi que ce soit X ou la traductrice, c'est pareil. Après, visuellement, pour moi le médaillon est trop petit, hein, comme d'habitude hein, la France est comme ça, c'est compliqué, ils veulent pas nous entendre... Voilà, il faut du temps pour que la France accepte [crispée], et mette un médaillon plus grand, pour moi ça serait quand même plus intéressant, plus confortable. Sinon elle est bonne. Elle est bien faite !

Plus confortable vous dites la taille du médaillon, plus grand ce serait plus confortable ?

- Ah oui oui oui.

D'accord.

- Et aussi j'imagine que quand on lit, bah voilà quand on lit et que c'est écrit tout en noir, ça nous fatigue ! Et des fois mettre une peu de couleurs ça fait du bien ! Bah c'est pareil en fait pour les médaillons, si le médaillon est trop petit, ça nous fatigue en fait, si le médaillon est plus grand bah ça nous facilite la lecture !

Améliorer la taille, est-ce qu'il y a d'autres choses à améliorer sur cette vidéo ?

- Hmm [réfléchis]. Euh... Qu'est-ce que...

Y avait de dessins et des écritures aussi...

- [Acquiesce]. Oui alors après y a du français mais c'est des mots simples, et comme tout est traduit en langue des signes, les images sont assez visuelles, y a des symboles euh... Ah si ! Si ! Ah non, si c'est bon. Non, je parlais du téléphone, l'accessibilité au téléphone, je savais pas si y avait l'info et en dessous y avait... On pouvait les contacter directement en Langue des signes. Peut-être qu'il manque ce détail-là. Voilà. Voilà. Ouais ouais. Non non, pour moi c'est bon. Voilà.

Très bien.

- Mais quand même c'est drôle parce que... Avant le numéro du 114, du coup c'était que pour les Sourds et malentendants, et maintenant ça va être aussi pour les gens qui sont confinés, et qui subissent des violences, du coup qui appellent le 114 ; du coup je me rends compte que le 114 il est vraiment pour tout le monde. Le Coronavirus aura changé ça quand même vraiment.

Ah et ça a l'air de vous faire plaisir ?

- Bah oui. Bah oui oui oui.

On change de support, je vous donne une dernière affiche et on en discute une petit peu juste après.

- D'accord.

[AFFICHE]

- C'est bon, ça y est je l'ai vue.

Alors votre avis en général, qu'est-ce que vous pensez de cette affiche ?

- Mmmh [Réfléchit].

Comment vous la regardez par exemple ? Comment vous la lisez cette affiche ?

- Alors, en premier, je regarde les préventions, les images, après y a des images, euh, qui sont vraiment très très synthétiques hein, très très schématisées. Après, je vais m'aider du français pour comprendre, parce que c'est quand même plus détaillé. Après les personnes qui, du coup, n'ont pas accès au français, je pense que c'est dommage, y a certaines infos qui ne passent pas du coup. Et du coup je pense que la vidéo en 3D ou, avec un avatar ou je ne sais pas, permettrait à cette affiche de la rendre visuelle, avec de la vidéo en 3D, avec l'avatar...

Vous avez lu tout le texte de l'affiche ?

- Oui ! Oui oui, oui oui.

« Gestes barrières », qu'est-ce que vous pouvez m'en dire de ces mots-là, ça veut dire quoi pour vous ?

- Bah... Bah justement, moi je vois ces mots-là et pour moi, moi, j'me dis, bah que j'ai compris, parce que je suis bonne en français écrit donc je sais ce qu'il faut faire, ce que ça implique, l'histoire du mouchoir, le coude etc., j'ai bien compris, gestes barrière pour pas que ça entre en moi, j'ai bien compris cette image de la barrière.

- Mais pour les personnes sourdes qui ne sont pas très à l'aise avec le français écrit, du coup par exemple comme la cigarette nuit à la santé, où on pensait qu'il fallait ne pas fumer la nuit, c'était un piège à un moment avec ces messages sur les paquets de cigarettes, et je me dis en effet, les barrières, ils vont voir le mot barrière, et qu'est-ce qu'ils vont imaginer les gens, qu'il ne faut pas passer sous les barrières ?? Je sais pas, je sais pas.

Et comment vous avez fait vous pour comprendre le sens ? Vous avez fait vos propres recherches ? Ou alors vous avez eu le mot traduit à la télé au départ en Langue des signes, où ? Parce qu'il y a des Sourds qui ne connaissent pas ces mots « gestes barrières », pourtant ils connaissent éternuer dans son coude, ils connaissent le fait de mettre un masque, ils connaissent comment se laver les mains, donc ils connaissent les gestes mais ils ne connaissent pas cette expression. Et donc vous, vous l'avez vue où pour la première fois cette expression ? Parce que visiblement là c'est pas la première fois, là, que vous la voyez puisque vous l'avez comprise.

- En fait, bah, parce que du coup j'avais compris par le sens, le mot, j'avais compris qu'il y avait des gestes à faire pour pas que ça rentre.

Ok, très bien. Qu'est-ce que vous pensez des couleurs sinon, de l'affiche ?

- Moui...

Vous n'avez pas l'air convaincue !

- Pardon, pardon, oui, ce sont des couleurs neutres. Ce sont des couleurs neutres, après y a le rouge pour le « ohhh faut surtout pas faire », après la couleur verte pour « on peut le faire ». Après le titre, la couleur verte, « Coronavirus-pour vous protéger », pourquoi est-ce qu'ils ont mis en vert ? Je sais pas pourquoi parce que pour moi le Coronavirus, c'est négatif ! Donc il faut vous protéger donc pourquoi y a un vert, ça veut dire qu'on peut faire quelque chose, alors qu'en fait faut s'en protéger ? Pourquoi vert ?

D'accord. Un peu dubitative sur les couleurs utilisées.

- Oui c'est ça, c'est ça. Peut-être qu'ils l'ont fait aussi, ils ont mis vite ça on a l'impression pour en être débarrassé...

Et comment on pourrait améliorer ça du coup ? A votre avis, est-ce qu'il y a des choses à améliorer cette affiche ?

- Ah pour moi pour cette affiche ? Pour moi, il faudrait une affiche en 2 D. Pas en 3D mais une affiche en 2D. Ça ce serait vraiment bien.

Alors, affiche en 2D, c'est-à-dire ?

- Par exemple pas une affiche fixe, pas une affiche sans mouvement. Une affiche pour intégrer la Langue des signes en 2D dedans dans l'affiche, avec des vidéos, avec des expressions qui bougent, avec...

Ça veut dire que le format affiche, ça veut dire c'est pas forcément le plus adapté c'est ça ?

- Cette affiche, oui elle est pas adaptée du tout. Après sur des affiches, je sais pas moi, les dates, événements, les festivals ou je ne sais quoi, sur des petites informations classiques, ah bah oui, les affiches y a pas de souci. Mais pour cette forme d'information qui est quand même importante, qu'il faut que tout le monde la comprenne, en fait les gens ils voient ça dans la rue, ils s'arrêtent pas en fait, pour moi c'est pas adapté. Ouais ça attire pas l'œil, c'est pas adapté, il manque de la Langue des signes là, clairement, clairement. Pour moi ! Pour moi en tout cas, pour l'adapter il faudrait la passer en vidéo en 2D. On n'est pas obligé de prendre forcément un traducteur hein, on peut prendre soit des animations dans l'affiche ou alors un avatar ou je ne sais pas, quelqu'un qui rende visuellement les choses, quelqu'un qui rende les choses beaucoup plus visuelles.

Parce que là du coup vous n'êtes pas convaincue ni par les images ni par le texte ? C'est ça ? Parce que vous me dites elle est pas si facile à comprendre, en dehors des couleurs qu'est-ce qui fait que ça peut être difficile à comprendre ?

- Bah par exemple, la première partie, en ce qui concerne, donc avec le titre qui est en vert, et en dessous y a une question et en dessous y a un gros texte quand même, y a plein de phrases, on est d'accord hein, c'est qu'elle est sur 5 lignes, 6 lignes, du coup ça veut dire quoi, clairement ? Pour moi y a du français, alors... « pour que ce virus s'arrête nanana », vaut mieux directement, je sais pas comment dire, mais « restez à la maison » ! Passer par des phrases simples, pas « pour que le virus s'arrête nanana »... C'est...

D'accord. Plus simplifier le message français on va dire, simplifier l'écrit.

- Oui c'est ça, c'est ça, c'est ça, rendre la chose plus simple. Par les mots importants parce que du coup, juste avec des informations simples, des mots simples pour que les Sourds puissent comprendre ! Si on met que du texte, c'est sûr qu'ils vont se décourager, qu'ils vont pas avoir envie de lire. En tout cas, y en a qui vont pas avoir envie de lire.

Et par contre les dessins vous disiez peut-être faire plus précis les dessins , c'est ça ? Vous disiez tout à l'heure qu'ils étaient un petit peu trop simplifiés ?

- Bah. En fait, pour moi, imaginons y a pas de texte, la première image, je la regarde, je la comprends pas ! Je me dis que les gens vont mourir, vont être éradiqués, y a plus d'humanité ! Y a pas l'image de la maison, avec une personne dans chaque maison, en mettant le petit vert, qui valide, ou en mettant un virus qui se répand un peu de partout enfin je sais pas, mettre une image, mais parce que là, on dirait que l'humanité va être complètement supprimée, qu'il y a plus d'humain, il manque une info quoi ! La 2^e image.. Bon ça va, oui ça va. Après, se laver les mains, pas se faire la bise. En ce qui concerne le mouchoir en fait c'est flou. C'est pas clair. C'est pas clair parce que du coup je me dis quoi, je tousse dans mon coude, il faut que je me mouche dans mon coude ? Je sais pas en plus si c'est dans le coude ou l'avant-bras.

D'accord, est-ce que vous avez d'autres choses à ajouter sur cette affiche ?

- Euh, non ! en fait ça me fait réfléchir ! Ce qu'on pourrait ajouter, c'est que y a pas de lien en fait. Pour pouvoir contacter quelqu'un ou... Je sais pas. J'imagine je vois une affiche qui est distribuée, et je me dis » ah , j'aimerais avoir plus d'infos ! » Eh bah en fait on sait pas vers qui se tourner, y a pas de lien, y a pas d'adresse où... C'est dommage, voilà... Je pense qu'il manque ça quand même. Un minimum ! Voilà si y a besoin de contacter quelqu'un, voilà, un organisme, on peut pas. On sait pas vers qui se tourner.

Âge : 31 ans Métier : traductrice professionnelle Niveau études : M2 de traductrice = bac +5 Suivi UASS : oui
--

ENTRETIEN 12

Aujourd'hui on va parler du Coronavirus, moi ce que j'aimerais savoir c'est déjà pour commencer, qu'est-ce que vous avez pu avoir comme information générale sur le Coronavirus, qu'est-ce que vous pouvez me dire à propos du Coronavirus aujourd'hui ?

- Alors, qu'est-ce que j'ai appris... C'est que, au départ c'est venu d'une problématique de Chine ? Donc du coup, je sais pas si c'est vrai ou si c'est faux, je sais pas si c'est avéré mais c'est comme ça que ce serait arrivé en France, donc moi j'attends un petit peu plus d'avoir d'autres informations. Ensuite le virus se serait propagé et donc du coup on s'est demandé ce qu'on allait faire et que du coup on devrait rester confiné...Je sais pas si c'est un virus qui est rare ou pas, en tout cas concernant le Covid au niveau des informations, eh bah du coup des choses

Très bien. Est-ce que toutes les informations que vous avez eues, est-ce que ça vous fait peur, est ce que ça vous angoisse ou est-ce qu'au contraire vous êtes relativement serein par rapport à ça... C'est quoi votre sentiment par rapport à la situation ?

- Alors non, j'ai pas peur, je suis justement les injonctions, ce qu'il faut faire, je respecte les règles, et voilà, je suis tout ce qui nous est donné comme information et je reste plutôt sereine, voilà je m'adapte.

D'accord, très bien. Qu'est-ce que vous avez comme information sur les gestes de protection sur le Coronavirus, comment est-ce qu'on peut éviter de l'attraper par exemple ?

- Alors, il faut très régulièrement se laver les mains, en passant bien entre les doigts, il faut porter un masque, voilà pour le minimum, garder des distances de sécurité d'un mètre lorsqu'on croise des gens.

D'accord. Où avez-vous eu ces informations-là ?

- A la télévision. Au milieu des publicités. Euhh, y a des informations qui passent, des informations gouvernementales, avec du coup un petit encart où c'est traduit en Langue des signes et ils le répètent tellement de fois que du coup c'est pour ça que je l'ai vu.

D'accord, c'est du fait que c'est beaucoup répété en fait que ça vous a permis de comprendre ce qu'il fallait faire ?

- Oui. Oui.

D'accord, très bien. Est-ce que vous l'avez vu ailleurs ce spot télé ? Là vous parlez de la télé, est-ce que vous l'avez vue ailleurs cette vidéo ?

- Dans la famille aussi on en discute, par webcam, j'ai vu ça comme information, et aussi... euh... Souvent... sur Facebook également... Y a des gens qui s'ennuient un peu...

[Problème technique]

- Y a eu des lives où certaines personnes s'exprimaient.

[Problème technique]

Donc sur Facebook y a des lives ?

- Oui y a des personnes qui s'expriment sur le sujet.

C'est qui ?

- Des Sourds. Plusieurs Sourds.

Des Sourds que vous connaissez ? Des Sourds que...

- Des gens que je ne connais pas. Y a des gens qui sont quand même connus, y en a qui sont quand même reconnus...

D'accord. Comment est-ce que vous faites pour savoir si l'information est vraie ou pas ? L'information que vous recevez sur le Coronavirus ? Sur Facebook par exemple ? Là vous me dites que ce sont des Sourds qui font des lives Facebook, comment vous faites pour savoir si l'information est vraie ?

- Ça dépend des situations, concernant par exemple le lavage de mains, je sais que c'est vrai. Y en a d'autres par exemple qui vont mettre un encart au niveau de la France avec les zones rouges, les zones vertes, et donc ça je le suis pas forcément. Moi ce que je préfère suivre, ce sont les informations officielles gouvernementales qui passent à la télé.

D'accord, donc par exemple les lives que vous voyez sur Facebook, ça veut dire que vous n'allez pas forcément croire l'information, c'est ça ?

- Non, non non.

D'accord. Et à qui vous accordez votre confiance du coup ? La confiance pour avoir de vraies informations, à qui vous accordez votre confiance ? A la télé, à vos amis, aux journaux écrits... ? A qui vous accordez votre confiance pour avoir de vraies infos ?

- Euh, je lis assez rarement des journaux... Euhh... D'un point de vue politique...J'ai pas une confiance à 100% non plus d'un point de vue politique, y a toujours des avis différents, y a monsieur Macron qui va dire des choses et qui prend les devants, euh... Pfff, ça dépend un peu.

D'accord, vous me dites que vous ne lisez jamais les journaux, est-ce que vous pouvez m'expliquer pourquoi ?

- Bah, c'est pas dans les habitudes, je n'achète pas les journaux... Je peux lire des informations, des choses qui y a sur le journal mais concernant pas forcément. Concernant le journal y a internet aussi mais j'y pense pas forcément, pas pour le Covid.

D'accord.

- Et dans les journaux c'est énormément de texte avec des phrases très longues et c'est pas forcément ce sur quoi j'accroche, particulièrement moi j'accroche plus sur la Langue des signes.

D'accord, vous n'accrochez pas forcément au français écrit, c'est ça ?

- Oui, c'est ça. C'est ça, c'est exactement ça. Et souvent ça se répète hein, c'est souvent la même chose alors du coup je passe, comme ça je regarde en gros.

D'accord, ça veut dire que si vous lisez un journal, vous allez lire les titres par exemple ? Quand vous lisez en gros, c'est à dire ?

- Bah non parce que, au début, c'est que les informations sont toujours les mêmes alors moi j'ai envie de penser positif, et pas forcément de m'axer essentiellement sur le Coronavirus, donc du coup je vais pas forcément aller chercher des informations dans les journaux.

Ah d'accord, c'est du fait que les journaux vont tous parler du Coronavirus et que vous estimez avoir déjà suffisamment d'information, c'est ça ?

- Ouais c'est ça, c'est ça.

Vous estimez être suffisamment informée là actuellement sur le Coronavirus ?

- En gros, j'ai l'impression de pouvoir dire que moi-même j'ai eu 70% de l'information, à peu près, j'ai reçu 70% de l'information. Je suis pas à 100 %, y'a des choses que je ne regarde pas non plus, amis pour les 70-80% d'information que je reçois ça va, il me manquerait 20-30% d'information, donc euh du coup, je sais qu'il y a des personnes qui sont décédées, que le taux de mortalité varie, que en fonction des lieux ça augmente ou ça descend le taux de mortalité mais ça par exemple je suis pas au courant...

Qu'est-ce qui vous fait dire que vous n'avez que 70 ou 80 % de l'info ?

- A peu près hein, c'est une moyenne, c'est à peu près, c'est pas précis précis, je dis ça comme ça, mais... Je pense que le minimum de l'information je l'ai.

D'accord, ok. Là du coup on a discuté un petit peu des informations sur la télé, que vous vous renseignez sur la télé, un petit peu sur Facebook, vous m'avez parlé de la famille aussi ; est ce que vous pouvez préciser les informations que vous avez eues, et pourquoi votre famille ?

- Est-ce que vous pouvez répéter, j'ai pas vu la fin ?

Vous m'avez parlé de la télé, vous me dites que les journaux plutôt non parce que ça ne vous correspond pas, vous m'avez parlé de Facebook aussi, et vous m'avez parlé de la famille aussi à un moment. Est-ce que vous pouvez préciser les informations que vous avez eues par votre famille ?

- Ben on parle des vacances qui sont annulées qu'on peut pas prévoir... Moi-même j'étais témoin de mariage le 18 juillet donc du coup c'est compliqué, le mariage doit être reporté, les enfants bah du coup sont mis un peu à l'écart, du coup on réfléchit beaucoup à des situations concrètes comme celle-là. La reprise par exemple de laisser les enfants à l'école ou pas, c'est une question, voilà on échange en famille sur ces sujets-là.

D'accord très bien. Est-ce que vous avez d'autres moyens de vous renseigner sur le Coronavirus, en dehors de ces différents moyens que vous m'avez évoqués ? Est-ce que vous prenez d'autres informations d'ailleurs en dehors de la télé, en dehors de Facebook, et en dehors de votre famille et de vos amis ? Est-ce qu'il y a d'autres sources d'informations ?

- Non.

D'accord très bien. Là ici par exemple, concernant le Coronavirus, si par exemple vous aviez une question sur le Coronavirus, sur la situation, sur par exemple l'école, la reprise de l'école, ou même sur la maladie, vous feriez comment pour poser votre question, vous demanderiez à qui des informations ?

- Je suis les statistiques, les conseils médicaux, le gouvernement... Voilà, je dirais le gouvernement, les infos gouvernementales. Le problème c'est qu'on n'est pas obligés de mettre les enfants à l'école donc du coup je trouve que c'est quand même un point positif.

D'accord, donc vous prenez alerte de décider, et si vous avez une question, vous allez vous référer au discours officiel du président, c'est ça ? si vous vous posez des questions sur la situation ?

- Alors euh... Je suis le président... Enfin j'ai pas vraiment le choix ! C'est pas vraiment un choix ! Parce que les magasins sont fermés, donc on est bien obligés d'être dans l'attente, que les magasins ouvrent, qu'il y ait de l'animation... C'est pas moi qui vais décider pour savoir si les magasins vont ré ouvrir ou pas ?

Vous attendez d'avoir les informations à la télé ? Y a des personnes par exemple qui vont nous dire que si elles ont une question [me coupe]

- Oui c'est ça j'attends les informations ouais. C'est important de se protéger soi-même et de protéger les autres.

Là vous me parlez du discours du président et du Directeur de la Santé, qui passe à la télé avec l'interprète en Langue des signes. Sinon à la télé, comment vous avez l'info sur le Coronavirus, est-ce qu'il y a d'autres choses en plus de ces discours officiels, est-ce que vous regardez d'autres choses ?

- C'est vrai que moi-même toute la journée je fais pas des recherches sur le Coronavirus, sur le portable un petit peu, c'est vrai que je suis très prise par les enfants, donc c'est vrai que c'est pas évident d'aller chercher des informations par exemple sur le téléphone portable. Quand il y a des réunions de famille ou d'autres choses avec des amis par exemple, parfois j'ai des compléments d'information, je me dis ah bah tiens ça je le savais pas, j'ai des compléments d'information du coup par ce biais-là. Voilà. Et j'apprends du coup des choses par les amis et la famille.

D'accord. Vous n'estimez pas nécessaire, vous ne ressentez pas le besoin d'aller chercher plus d'informations ? Là vous estimez avoir ce qu'il vous faut comme info et vous avez pas besoin de creuser plus, c'est ça ?

- Oui. Oui. Ça me suffit. Je regarde l'interprète en Langue des signes qui traduit les informations, voilà.

Les informations : vous parlez de l'interprète en Langue des signes qui est là au discours officiel du président ou du directeur général ? Ou alors vous parlez de l'interprète en Langue des signes au journal télévisé ?

- Moi je regarde surtout ce qui est diffusé avec interprète en Langue des signes, et le soir pas forcément hein, c'est de temps en temps, je vais pas regarder les informations tous les soirs non plus concernant le Covid.

D'accord. Les informations avec l'interprète en Langue des signes c'est à dire les informations le matin à la télé, ou sur une chaîne d'information, ou... Sur quoi vous regardez les infos avec l'interprète en Langue des signes ?

- A la télévision, pas le matin, jamais, le midi de temps en temps, voilà, et le soir.

Mais avec l'interprète en Langue des signes, vous ne regardez pas le télétexte vous hein ?

- D'accord, avec sous-titrage... Euh les deux, les deux. J'alterne entre le sous-titrage et l'interprète en Langue des signes, je regarde un peu le sous-titrage un peu l'interprète en Langue des signes, en fait j'ai un œil sur le sous-titrage et un œil sur l'interprète en Langue des signes..

D'accord, un vrai caméléon ! Très bien.

- Oui c'est ça !

Très bien, je vais vous montrer un logo, vous allez me dire si vous connaissez ce logo, je vous le montre.

[LOGO Santé Publique France]

Vous l'avez vu déjà ?

- Oui. Oui oui oui, à la télévision, souvent je l'ai aperçu ce logo.

D'accord, vous l'avez vu où à la télé ?

- Je me rappelle de ce symbole, celui que vous venez de me montrer... Je crois que y a l'interprète en Langue des signes qui signe, et y a ce logo à côté de l'interprète en Langue des signes, pour le lavage des mains par exemple, il apparaît...

D'accord, sur les spots publicitaires que vous voyez à la télé quoi. Est-ce que vous savez à quoi il correspond ce symbole ou pas ?

[Reformulation interprète]

- Bonne question, je ne sais pas.

D'accord, vous l'avez déjà vu mais vous ne savez pas à quoi ça correspond en fait.

- Non je ne sais pas à quoi ça correspond. C'est un symbole qui est en lien avec le Coronavirus, puisqu'il y a le dessin avec les petites billes sur le côté, des petits atomes.

Les petites bulles avec les petits traits ça vous fait penser au Coronavirus, c'est ça ?

- Bah ça veut dire par exemple que je peux projeter ... J'ai pas fait de recherche moi-même sur le sujet, hein... Mais que peut-être c'est quelqu'un qui est malade puisqu'il y a du rouge dans le dessin, donc c'est quelqu'un qui est malade et donc qu'il diffuse la maladie à d'autres personnes et que du coup il faut se protéger.

Oui d'accord, avec le point rouge au centre ?

- Oui celui-ci. J'imagine quelque chose comme ça. Enfin je suppose !

Très bien, pas de souci, je vous demande juste votre avis, comme je vous l'ai dit tout à l'heure;

Là, concernant la crise du Coronavirus, y a beaucoup de gens qui remarquent la présence d'interprètes en Langue des signes à la télé, comme qui y a beaucoup plus de présence d'interprètes en Langue des signes à la télé, et donc qu'il y a eu beaucoup plus d'informations accessibles aux sourds en général. Qu'est-ce que vous en pensez de ça ?

C'est quoi votre avis ?

- Ah ça a un peu coupé, j'ai pas vu la fin. Donc y a plus d'interprètes en Langue des signes à la télé par rapport à avant mais..?

Y a des gens qui disent que l'information est plus accessible aux Sourds actuellement du fait de cette présence d'interprètes donc qu'est-ce que vous en pensez-vous, de ça ?

- Oh bah oui ! C'est vrai ! Par rapport à avant, on voyait assez peu l'interprète en Langue des signes. Sur BFM tv. Après moi c'est pas trop de mon goût, de temps en temps sur la chaîne 3, de temps en temps sur la 6, donc la 1 ou la 3

[Compréhension interprète]

- Ah non, c'était assez rare qu'il y ait la présence d'interprète en Langue des signes, là avec le Covid, y a des interprètes en Langue des signes quasiment tout le temps, du coup on peut avoir l'information en continu et c'est très important pour la compréhension parmi les Sourds parce que vu qu'au niveau de la lecture c'est un peu compliqué du coup c'est très important qu'il y ait des interprètes en Langue des signes.

Quand vous parlez de la lecture, vous parlez du télétexte ou du journal papier ?

- En général, je parle de la lecture d'une manière générale, voilà, qu'elle soit approximative.

Approximative, c'est à dire que vous allez lire des choses mais que vous n'allez pas forcément tout comprendre, c'est ça, parce qu'il va vous manquer du vocabulaire, ou.. ?

- Oui c'est ça exactement ça. Et des fois il arrive que je sois bloquée car le mot arrive en retard par rapport à l'image donc du coup, on est perdu. Après il m'est difficile de juger de ça parce que je suis sourde, mais ce sont des entendants qui m'ont dit que souvent, l'entendant à la télé parle et que le télétexte arrive bien après.

D'accord. Et ça, ça pose problème pour la compréhension ? C'est à dire que quand y a un décalage entre le mot et ce que vous voyez à la télé, ça peut poser problème pour comprendre ou pas ?

- Pour moi, moi je peux le comprendre. Moi personnellement. Mais y a des personnes qui vont dire différemment. Par exemple entre les Sourds et les entendants ça veut dire que l'accès à l'information est différent, celui qui va entendre il va avoir le discours direct complet et celui qui est Sourd va devoir s'en tenir à la lecture. Voilà c'est ce qu'on m'a fait comme observation en tout cas.

D'accord. On va mettre de côté un instant le Coronavirus, d'accord, j'aimerais savoir : habituellement, si vous êtes curieuse à propos de la santé en général, à propos des informations sur la santé par exemple le Cancer, ou les vaccins, ou les AVC par exemple, si vous êtes curieuse de la santé en général, comment vous allez faire pour en savoir plus ?

- Concernant la santé... Eh bien, c'est une bonne question encore ! Souvent... Donc dans la famille y a une personne qui a été touché par le cancer, du moins pas pour l'instant, mais j'ai des amis qui ont été concernés et qui m'ont expliqué ce qu'ils vivaient, que c'était difficile, j'ai eu des informations comme ça. Concernant la chimio, comment fonctionne la chimio, donc ils m'expliquent comment ça se passe pour eux concernant le Cancer. Chacun vit des situations différentes, et la manière dont à chaque fois c'est adapté, les allergies au médicament par exemple, donc du coup de manière générale, j'ai un minimum de savoir concernant la chimio savoir comment ça se passe, mais parce que y a des gens qui l'ont vécu. Sinon, l'AVC, j'ai jamais rencontré personne donc j'ai pas d'informations à ce niveau-là, sauf un ami dont le chien a eu un AVC, mais bon c'est différent parce que c'est pas un humain... Sinon, d'autres maladies... Quoi d'autres comme maladie par exemple à part l'AVC ?

C'est juste des informations générales... par exemple y a des gens qui nous disent qu'ils ont discuté du Cancer avec des amis par exemple et ils aimeraient en savoir plus, ou alors ils ont parlé du vaccin, du prochain vaccin à faire, avec des amis, et puis ils veulent se renseigner sur ce vaccin-là, voilà ce genre de choses, des informations vraiment très générales.

- Oui, d'avoir un minimum d'information, oui, parce que souvent avec le médecin entendant, souvent ça ne passe pas, et donc on a des informations très qui sont quand même très raccourcies et le minimum n'est pas atteint, c'est insuffisant, c'est dommage.

Et parce que vous quand vous avez ce genre de questions, vous vous référez uniquement à votre cercle de connaissances ? Vous allez demander à un ami qui a eu un AVC, ce qu'il a eu, vous allez demander à un ami comment ça s'est passé ? C'est comme ça que vous constituez votre réserve d'information sur la santé ?

- Non, sur internet également, je cherche également si y a un mot que je ne connais pas, je vais aller sur Google image chercher par exemple à quoi ça correspond. Lorsqu'il s'agit d'un texte lorsqu'il s'agit d'un mot que je ne comprends pas... Je vais sur le dictionnaire des synonymes pour trouver un mot équivalent, voilà. Sinon... De par mon métier de formatrice je rencontre beaucoup de gens y compris des médecins donc j'en profite pour poser des questions et ils m'expliquent, voilà parfois aussi c'est par ce biais-là.

Ok, donc quand vous avez besoin d'informations, vous allez parfois aussi chercher sur Google. Aussi avec des mots clés pour chercher un peu plus d'informations sur la santé ?

- Ouais c'est ça.

D'accord très bien. Juste pour revenir, vous me parliez d'AVC tout à l'heure vous me disiez que vous ne saviez pas trop ce que c'était, juste pour vous l'AVC ça veut dire quoi ?

- Ça veut dire, euh... Que c'est quelqu'un.... Enfin en réalité, je pense hein, je pense que c'est ça puisqu'il peut y en avoir plusieurs... Par exemple c'est une personne qui voit d'un œil mais qui voit pas de l'autre, et qu'elle a un œil qui bouge et l'autre qui bouge pas... C'est un handicap partiel, ou alors elle peut voir des yeux mais avec un côté du corps qui fonctionne bien qui est bien mobile, et un autre côté qui est beaucoup plus faible, c'est en lien avec le cerveau.

Et ces informations- là, ce que vous connaissez, vous l'avez su comment ?

- Sur internet, sur internet, des collègues, qui ont donné des cours à quelqu'un qui a eu un AVC et donc ils m'ont dit qu'il avait par exemple un œil qui était mobile et un qui ne l'était pas.

D'accord, très bien.

Maintenant on va passer à la partie pratique on va dire, je vais vous envoyer une vidéo, vous regardez la vidéo, et puis on en rediscute juste après, d'accord ?

- Ok !

[VIDEO]

Alors vous avez vu la vidéo ? Est-ce que vous l'aviez déjà vue avant cette vidéo ?

- - Oui, à la télévision. La télévision.

Qu'est-ce que vous en pensez de cette vidéo ? C'est quoi votre avis ?

- Qu'est-ce que j'en pense, euh... C'est une vidéo importante de prévention, prévenir les gens.

D'accord. Qu'est-ce qui [me coupe]

- Sur la vidéo j'ai repéré qu'il fallait tousser dans le creux du coude, ça c'est une information importante.

D'accord, très bien. Est-ce que vous pensez qu'elle est adaptée pour les Sourds cette vidéo ?

- Je pense que oui ! Elle est adaptée [problème compréhension interprète], je pense que oui elle est adaptée, je pense que oui elle est adaptée, parce que les phrases sont simples et il y a de la Langue des signes et c'est adapté.

D'accord, les phrases simples c'est important ?

- Pardon, j'ai pas vu.

Les phrases simples, c'est important ?

- Oui.

D'accord. Pourquoi c'est important les phrases simples ?

- Parce que eh bien... Ça dépend mais... Par exemple pour se laver les mains, un seul mot suffit, c'est pas la peine de faire toute une phrase très longue, de compliquer la chose...

D'accord ; c'est plus simple à comprendre c'est ça ? Y a pas besoin de faire tout un texte sur le lavage de mains c'est ça ?

- Oui, c'est ça.

D'accord. Un mot ou 3-4 mots, en fin une phrase courte quoi sur la lavage de main. Voilà c'est suffisant ?

- D'accord.

Est-ce que vous voyez des choses à améliorer ?

- Et aussi je voulais vous dire, j'ai oublié, la vidéo va très vite, les images passent très vite et du coup ça a un impact sur la traduction. Sur la traduction en Langue des signes vous voulez dire ? Pour moi ça va, mais j'imagine que si y avait un texte très très long à traduire, ça irait peut être pas...

Ah oui d'accord, l'importance d'avoir des phrases courtes et des mots assez simples du fait que la traduction en Langue des signes derrière doit s'adapter aussi au format de la vidéo c'est ça ?

- Oui, je pense. A mon avis.

D'accord. Et donc comment on pourrait améliorer cette vidéo ? Est-ce que vous voyez des choses à améliorer, ou est-ce qu'elle est déjà très bien ?

- Non pour moi elle est déjà bien.

D'accord très bien. Pour finir je vais vous envoyer une affiche, vous la regardez et puis on en rediscute juste après, même chose. D'accord ?

- Ok.

[AFFICHE]

Alors, qu'est-ce que vous en pensez ?

- Il manque des choses. Par exemple, celui qui explique en Langue des signes "hygiène", ce qui est important sur le lavage des mains, sur la propagation du virus, bah là y a pas de Langue des signes quoi.

D'accord. Là ça manque. En fait. La langue des signes ça manque ? Vous auriez aimé avoir la Langue des signes en accompagnement de cette image ?

- Oui. Oui oui oui oui.

D'accord. Parce que là, qu'est-ce qui pose problème pour la compréhension du coup ?

- J'ai pas compris...

Parce que là vous me dites il manque quelque chose sur cette affiche, il manque la Langue des signes, j'imagine que vous avez peut-être du mal à la comprendre, j'imagine c'est pour comprendre, qu'est-ce qui vous paraît pas clair du coup sur cette affiche ?

- Sur l'affiche ?

Oui.

- Euh, ça va j'ai compris les phrases.

D'accord. Vous avez lu le texte ?

- Oui. Oui oui, j'ai lu le texte.

Est-ce qu'il y avait des mots compliqués dans le texte ?

- Par exemple, donc je l'ai lu en intégralité, ça va je l'ai saisi. Donc j'ai croisé un Sourd qui m'a demandé qu'est-ce que ça veut dire « geste barrière » ? Il m'a dit est-ce que c'est une vraie barrière ? Je lui ai dit non, ça veut dire qu'il faut se protéger et qu'il faut pas avoir de contact, qu'il faut pas se faire la bise et tout ça, donc le mot barrière par exemple ça passait pas. L'expression geste barrière, ça peut signifier aussi une vraie barrière et du coup, certaines personnes peuvent comprendre qu'il faut rester derrière une barrière, par exemple.

D'accord donc par exemple le mot "geste barrière" il est pas forcément adapté. Pour une affiche par exemple pour les Sourds il est pas très adapté.. ?

- Concernant la situation, pour moi l'affiche est claire, mais faudrait peut-être ajouter des images plus adaptées pour faciliter la compréhension, par exemple, pour la bise, y a rien, je sais pas si ce serait compris.

Parce que là vous trouvez que les images... Il faudrait plus d'images en fait, des images plus précises vous dites ?

- Oui. Oui oui oui, tout à fait.

Vous dites, la bise c'est pas assez précis ? Là par exemple, la bise c'est pas assez précis ?

- Si. Non ça va j'ai compris.

D'accord. Ok. Au niveau des couleurs : qu'est-ce que vous pensez des couleurs utilisées ?

- Ben pour moi euh... C'est bon !

D'accord.

- Voilà enfin je peux parler que pour moi-même hein, il peut y avoir d'autres Sourds, par exemple des Sourds en situation de Usher, je sais pas s'ils pourraient lire l'affiche d'un trait. Mais je suis pas dans leur cerveau donc je peux pas savoir.

Quand vous dites lire d'un trait, c'est à la fois les images et le texte ? Quand vous dites lire d'un trait pour les Usher ?

- Je pense que moi je vois le lien avec les images, mais concernant le texte c'est écrit peut-être un peu petit, il faudrait grossir la police pour que ce soit plus adapté. Au niveau des couleurs aussi, est-ce que les personnes Usher, chacun voit des couleurs de façon différente, chez les personnes Usher, je sais pas si ce serait adapté.

D'accord, vous vous posez des questions sur ces personnes -là. Très bien. Est-ce que vous avez d'autres choses à dire sur cette affiche ? Est-ce qu'elle vous paraît adaptée du coup pour les Sourds ?

- L'affiche, pour l'extérieur ? Moi si l'affiche... Moi je les regarde pas forcément, je marche tout droit, je vais pas forcément aller les lire si j'en croise.

Ça veut dire l'affiche c'est pas vraiment votre moyen préféré pour l'information en fait, vous préféreriez de la Langue des signes sous format vidéo, c'est ça ?

- Non... Parfois lorsqu'il y a des affiches je suis interpellée par exemple par le titre et du coup je vais aller voir aussi. Après concernant le lavage de mains, c'est toujours la même chose donc je vais pas avoir la curiosité d'aller voir cette information- là, sur affiche.

D'accord, parce que c'est des notions qui sont déjà bien comprises ?

- Ouais c'est ça.

D'accord très bien.

Age : 30 ans Métier : formatrice Niveau études : Bac +2 Suivi UASS : non => Méd ville
--

ENTRETIEN 13

On va parler du Coronavirus. Alors déjà : informations générales : qu'est-ce que vous pouvez me dire à propos du Coronavirus ?

- Alors, le Corona, avant ben j'en avais pas connaissance. Donc euh, moi-même je l'ai eu, je l'ai appris par moi-même, j'en ai été très surprise, euhh... Voilà.

Vous l'avez appris par vous-même? Comment vous avez su que vous aviez le Coronavirus ?

- Donc je suis allée aux élections, plus je m'occupe d'animations et tout ça, j'avais reçu des informations concernant le Coronavirus, c'est vrai que j'y prenais pas spécialement au sérieux parce que j'avais pas encore toutes les infos. Ensuite, y a le maire qui lui, a fait le test, et qui était positif, et il avait de la fièvre et tout ça, je me suis dit, « ah bon, ah bon, bah alors lui il l'a »... Et après on nous a demandé à tous, d'aller faire un test à tous les membres du bureau de la mairie, et euh... On savait pas trop ce qu'allait donner donc moi j'ai pris ma température quotidiennement, sans trop prendre conscience de ce que ça pouvait être. J'ai eu de la diarrhée à un moment mais sans faire le parallèle non plus, et donc après... Parce qu'on m'avait parlé seulement de la fièvre ! Que fallait avoir de la fièvre ! Après ma fièvre est montée, montée, et en fait après j'ai fait le lien, et j'ai compris que dans les symptômes y'avait pas que la fièvre mais qu'il y avait aussi ça ça ça et ça. Donc du coup le médecin est venu à domicile, et donc du coup j'ai fait partie des suspicions de Covid, voilà. Parce qu'après, j'avais tous les symptômes et du coup j'ai été assignée à résidence. Et du coup j'avais mal à la tête, j'arrivais pas à dormir, j'ai perdu le goût, tout un tas de symptômes, ça a duré un mois au total.

Et alors comment avez-vous eu des informations sur la maladie ? Au début vous me dites que vous avez été informée qu'il fallait surveiller votre fièvre et contacter un médecin, qui vous a donné ces informations-là ?

- Dans les publicités sur le Covid avec le petit encart avec l'interprète où ils disent « si vous êtes malades, contactez le 114 », donc du coup c'est ce que j'ai fait, je suis passée par le 114, et après au 114 bah j'ai reçu du coup toute la procédure à suivre.

D'accord très bien donc c'est là que vous avez su qu'il fallait rester à la maison et que vous aviez peut-être le Covid c'est ça ?

- Donc j'ai appelé SOS médecins, et euhhh, donc parce que le 114 me dit de contacter SOS médecins près de mon domicile et c'est ensuite que j'ai eu toutes les règles de confinement et tout ça. Donc du coup au 114, ils m'avaient dit aussi qu'il fallait que je reste à la maison. Avec le médecin on est passé par l'écrit parce qu'il portait un masque et euh... bah il pouvait pas l'enlever. Et après j'ai été suivie par téléconsultation par mime, avec médecin à distance qui passait par mime. A chaque fois, j'ai eu trois téléconsultations ensuite, au total, bah ça a fait je crois 4 ou 5 consultations sur le mois.

D'accord c'était votre médecin habituel que vous avez contacté par téléconsultation ?

- Non, parce que le 114 a contacté SOS médecin et je sais pas pourquoi ce médecin-là...

Donc c'est le médecin de SOS qui est passé à la maison et celui que vous avez revu par mime en téléconsultation c'est ça ?

- Non, alors après ils étaient plusieurs à travailler ils tournaient c'était pas toujours la même personne, c'était de la structure de SOS médecins, mais pas toujours le même médecin. C'était des profils différents.

Et ça s'est passé comment la téléconsultation du coup, par mimes ?

- Donc il parlait, du coup je lui disais « attention, je suis sourde ! », du coup la personne en face était un petit peu bloquée donc l'articulation c'était pas possible avec le masque, du coup il écrivait des phrases dans le texte, et ça durait du coup... Des consultations qui duraient beaucoup plus longtemps qu'à l'ordinaire, du coup on se faisait des questions par écrit et en complétant avec le mime. C'était un peu le bordel hein, je peux le dire, je me sentais pas complètement rassurée, et je pouvais pas non plus transmettre mes impressions et tout ce que j'avais à dire à 100%.

Comment vous avez fait pour l'évolution des symptômes? Parce qu'au départ on vous a dit « vous avez peut-être le Covid », vous avez vu le médecin plusieurs fois, que vous avez revu en téléconsultation, donc comment vous avez eu les informations sur ce qu'il fallait faire ou ne pas faire quand on était Covid, ou suspect Covid ?

- Bah alors euh... J'ai eu des infos à la télé, sur les gestes barrières, qu'il faut rester à distance etc., après j'ai eu des informations parce que je regarde sur internet quotidiennement, donc moi-même j'ai fait des recherches et je suis partie à la recherche d'informations

Sur internet, du coup ? Vous avez fait comment pour chercher sur internet ?

- Bah alors euh... par exemple j'ai eu une information sur la chaîne 27, y a de la Langue des signes, et du coup j'ai regardé un petit peu ça, avec des sous-titrages, après des informations que j'ai lues... J'ai reçu des mails, de la mairie, avec des grands textes, expliquant, qui étaient envoyés automatiquement, des mails qui sont transférés sur le respect des consignes de sécurité, tousser dans le coude, jeter son mouchoir, les distances, tout ça.

D'accord. Donc ça c'est des informations assez générales, pour tout le monde en fait. Mais est-ce que vous avez reçu des informations, vraiment très spécifiques, du fait que vous étiez peut être malades du covid ? Sur ce que vous deviez faire, ce à quoi vous deviez faire particulièrement attention en tant que malade ? Ou est-ce que vous n'aviez pas reçu ces informations.

- Non. Rien. Non c'était le brouillard. C'est ça qui était très déroutant, parce que du coup moi j'interpellais le médecin pour faire le test par exemple nasal, et en fait on m'a dit que non, ça se faisait pas, en fait, ils le gardaient pour les hôpitaux, il m'a dit que le test n'était pas fiable à 100 %, en tout cas je restais à la maison en attendant, confinée... En respectant exactement les règles d'hygiène, en nettoyant, en changeant de tenue, enfin bon, tout ça quoi !

Est-ce que vous avez eu l'information qu'il fallait porter un masque ou pas ? Parce que là vous me parlez des gestes d'hygiène etc., en ce moment on parle beaucoup des masques ? Qu'est-ce que vous avez entendu dire pour le masque ?

- Concernant le masque, on m'a dit que c'était mieux, que c'était pas un ordre, que y avait un peu 2 versants... J'ai pas bien compris, à la fois j'ai eu l'info comme quoi c'était fortement recommandé, et une info comme quoi c'était obligatoire donc du coup bah le masque.... Ce matin, j'ai contacté le gouvernement via un accès langue des signes, et du coup j'ai commandé des masques. Le problème c'est qu'avec le masque, moi je peux plus lire sur les lèvres, et sinon y a des masques transparents qui prennent l'intégralité du visage [visière] et en fait on m'a dit qu'il fallait et porter le masque transparent et le masque devant la bouche. Donc du coup pour moi c'est pas possible, je peux pas garder ça, le masque devant la bouche, ça m'étouffe et ça m'agace, en plus ça fait de la buée sur le masque intégral transparent, donc j'ai lu qu'il fallait bien pincer le masque blanc au niveau du nez, plus la visière, on m'a dit « attention c'est pas mal, mais à condition de garder la visière sans le masque que si tu gardes une certaine distance avec les gens » ; donc du coup j'ai dit « bon ok, je vais prendre cette option-là ».

Vous avez eu où toutes ces infos du coup ? Concernant le masque et la visière par exemple ?

- Facebook ; sur Facebook. J'ai vu des informations, j'ai cliqué sur un lien qui m'a amené sur un autre lien et ensuite j'ai reçu toutes un tas d'information qui étaient en lien, et le pour et le contre sur la visière...

Et sur Facebook, c'est-à-dire ? Le site du gouvernement sur Facebook, ? Ou alors c'était des amis sourds sur Facebook ? Ou c'était .. C'était quo i comme lien sur Facebook que vous avez vu ?

- Y a des informations de la ville de [X], pour les gens qui ont besoin d'échanger, de poser des questions, et du coup ça amène sur un autre site, et on a les réponses très rapidement. Enfin moi en tout cas je suis très satisfaite. Et aussi, en parallèle de ça, j'avais pas d'infos sur la visièrre, rien du tout.

Et le site que vous dites avoir trouvé sur Facebook, donc c'est un groupe Facebook sur la ville de [X], vous avez cliqué sur un lien qui était conseillé c'est ça, et vous avez atterri sur un autre site ? Et l'autre site, est ce que vous savez quel site c'était ?

- C'est pas le Facebook de la mairie hein, c'est un lien qui est partagé entre nous, où on trouve... Où trouver des masques, c'est un site aussi d'expression... Ou alors la visièrre qu'est-ce que ça donne, euh... C'est un site avec plein de questions et ensuite on recherche la question qui nous concerne et on peut entrer en contact avec eux et on peut trouver une réponse. J'ai fait un copier-coller du lien.

D'accord très bien Pour revenir à ce que vous me disiez tout à l'heure, vous avez aussi posé des questions via interprète au gouvernement, c'est ça ? Comment vous avez connu cette modalité-là ? D'appeler le gouvernement avec l'interprète ? Comment vous avez eu cette information-là ?

- Par Facebook. J'ai eu l'information, et j'ai un ami sourd qui a fait passer l'info sur ce lien-là, c'est accès en LSF, donc du coup j'ai cliqué dessus et donc ça m'a ouvert une fenêtre ou du coup après moi-même j'avais cherché auparavant par moi-même, ça avait été très long et j'avais pas trouvé, et donc alors que là ça donnait un accès direct aux informations.

Est-ce que ça a répondu à toutes vos questions ce site-là ? Après votre appel, vous aviez réponse à toutes vos questions ?

- Ben le matin j'avais pu poser des questions sur la suspicion de Covid hein, que j'étais suspecte donc j'étais au repos du coup. Sur mon immuno défense, mais c'était encore rien de certain, du coup j'étais moi-même pas très rassurée. Moi j'avais pas envie de rester un mois comme ça dans l'incertitude.

D'accord. Ok. Là du coup, de ce que je comprends, les informations sur le coronavirus, vous en avez eu grâce aux spots à la TV, grâce un petit peu au médecin du fait que vous étiez peut-être touchée, mais pas beaucoup, c'est ça ? La communication était compliquée avec le médecin pour avoir des infos ? Via le 114 aussi vous avez eu des infos ?

- Des amis. Je fais partie d'un groupe d'échange, donc là du coup dès qu'il y avait des informations elles étaient postées, et on complétait les informations donc on prenait, on a surbooké des images et on se complétait comme ça les infos. On a réussi entre nous grâce aux échanges un minimum au courant, même en étant confinés.

D'accord, et quelles sources d'information vous partagez dans ce groupe WhatsApp ? Est-ce que vous partagez des informations que vous voyez au journal tv, est ce que vous partagez des informations que vous voyez à la tv, dans les journaux, ou est-ce que vous partagez les infos du gouvernement, de journaux écrits... ? Quelles sont les sources en fait des informations que vous partagez ?

- Des informations qui viennent du gouvernement, pas Facebook hein je m'en méfie parce qu'on n'est sûrs de rien, donc je vais pas aller piocher sur Facebook. Donc le journal aussi, parce que je suis les informations sur le journal papier donc quand y avait des articles intéressants je les prenais en photo pour les mettre dans le groupe. Mais je ne prenais pas mes sources sur Facebook.

Journal papier, est ce que vous pouvez préciser ?

- Les 20 minutes, les petits articles sur 20 minutes, ou alors infos du département. Voilà c'est tout. Et le gouvernement bien sûr, sans oublier le gouvernement, les liens du gouvernement, les informations que j'ai pu récupérer...

Ok, beaucoup de gens nous disent qu'il y a eu beaucoup plus d'ILS visibles à la TV notamment, pour certains discours ou même pour certaines informations, et donc ces gens-là disent que l'information a été beaucoup plus accessible qu'avant pour les sourds. Qu'est-ce que vous en pensez ?

- Avec l'interprète vous parlez ? Avec l'interprète ? En ce moment, oui c'est super ! Mais pour nous, on n'a pas l'habitude, du coup c'est beaucoup d'informations ; on avait des informations petites à petit, et là en fait c'est masse, masse, masse d'informations et du coup on s'y perd, et le fait qu'il y ait l'ILS c'est hyper positif, mais par contre, les sourds n'ont pas l'habitude de gérer toutes ces informations qui ne sont pas présentes habituellement, ce qui crée une grande fatigue malgré tout. Plus le fait d'être confiné puisque le confinement c'est compliqué, plus d'être sur Facebook, plus les informations à la télé traduites, ça fait beaucoup.

Vous avez l'impression d'être submergée d'information concernant le coronavirus c'est ça ?

- Non, moi, parfois je dirais.... Comment dire... Entre les obligations, les conseils, on sait pas trop quoi suivre... Alors moi je vais suivre ce qui est dit sur le gouvernement, ça change aussi d'un jour sur l'autre, il faut oublier les informations de la veille pour prendre celles du jour.. .Pfff, j'avoue c'est fatigant, c'est ça qui est fatigant. C'est vrai. Il faut faire attention au milieu de toutes ces informations à ne pas se tromper, et moi donc du coup, je suis référente auprès de plusieurs Sourds et du coup, quand on demande des informations, il faut justement que je sois vigilante à donner la bonne, celle du jour.

Vous êtes référente parce que vous lisez dans les journaux ? Pourquoi vous êtes considérée comme référente ? Ça veut dire qu'il y a des Sourds qui vous demandent des informations ?

- Je suis présidente d'association des sourds de [X], et en plus je suis aussi élue à la ville de [X]. Donc du coup sur l'accessibilité, tout ça, on me pose des questions par mail. En tant que citoyenne aussi. J'ai des amis qui posent des questions, je sais pas toujours quoi répondre. Voilà. Enfin en tout cas je dois me tenir au courant au milieu de cette masse d'information, de trier celle qui est bonne de celle qui est mauvaise pour al redonner.

Comment vous faites pour sélectionner les bonnes et les mauvaises ?

- Ben toujours en me référant au gouvernement hein. Donc sur twitter, y a des informations, parfois y a un interprète, donc du coup quand c'est l'heure, je regarde les informations avec interprète.

Est-ce que vous avez l'impression d'être suffisamment informée du coup sur la situation ?

- Ça dépend. Ça dépend quel est le sujet. Y a des choses qui me paraissent claires, y a des choses pour lesquelles je ne suis pas convaincue, j'ai pas l'impression d'avoir toutes les données. Concernant le Covid c'était assez curieux, on connaissait pas du tout, donc euh...Y a encore des choses sur lesquelles je ne peux pas fournir de réponse.

Du fait de l'incertitude sur la maladie, du fait que ce soit une nouvelle maladie finalement ? C'est pas tant le fait que vous n'avez pas accès aux informations, c'est aussi le fait que ce soit une nouvelle maladie, c'est ça ? Qui fait que c'est un peu flou ?

- Oui. Et puis aussi je suis pas médecin ! Donc du coup, ben... J'peux pas répondre, c'est, nouveau et puis. . J'suis pas médecin ! Quelque chose qui me paraît important concernant le coronavirus, c'est ensuite le « après » : quelles seront les conséquences. Alors ça, ça reste très très flou. Alors est-ce que va y avoir des démangeaisons, est ce que ... Il peut y avoir plein de conséquences et qui peuvent changer et j'ai un référent médecin qui peut me fournir des explications. Même avec interprète, je sais pas à ce niveau-là, il me manque sur les conséquences des informations.

Sur des questions médicales pures ? C'est ça que vous voulez dire ?

- Sur les conséquences oui, sur la santé. On n'en parle pas. A la télévision on n'en parle pas, ou très peu, c'est minime... Parce que moi-même bah je vais bien et puis 2 jours après j'ai eu de la fièvre sur une petite période... Je sais pas pourquoi... Pourquoi j'ai une rechute, pourquoi le lendemain après ça va mieux, j'ai pas d'explication à ce niveau-là, et du coup je trouve ça bizarre.

Comment vous faites pour répondre à ces questions-là du coup ? Comment vous allez faire là ? Est-ce que vous allez chercher toute seule, est-ce que vous allez demander à quelqu'un de vous répondre, comment vous allez faire ?

- Bah en fait y a personne qui sait répondre ! Je remarque, j'ai posé la question déjà plusieurs fois et c'est « bah on sait pas trop »... Au niveau des informations gouvernementales ils disent que c'est difficile de répondre... Je comprends hein je comprends, mais euh... Concernant les conséquences je remarque du coup qu'on en sait pas plus et que du coup on n'est pas prêt, peut-être qu'on saura dans 1 an, 2 ans, 3 ans... On sait pas quoi !

Donc là pour les conséquences, vous avez demandé au gouvernement ; vous avez demandé à d'autres personnes aussi ?

- Au médecin, au médecin. Aussi ma sœur qui est infirmière à l'hôpital. Du coup j'en ai profité pour lui poser des questions. On a un lien très proche donc du coup elle m'a donné des consignes, alors après on n'a pas approfondi approfondi, mais en tout cas elle m'a apporté des informations.

Ok. Je vais vous montrer un logo, vous allez me dire si ça vous dit quelque chose, d'accord ?

[LOGO SANTE PUBLIQUE France]

Vous connaissez ce logo ?

- Oui, c'est le logo qui apparaît justement aux informations et où on donne des consignes sur les gestes barrières.

Oui c'est ça. Est-ce que vous savez à quoi il correspond ce logo, est ce que vous savez ce que c'est ?

- Ben je sais pas, c'est en relation avec le gouvernement, la santé, et... c'est publique donc c'est en lien avec les informations publiques, les conseils sur la santé... Mais après je pourrais pas dire plus...

En dehors des spots vidéos, est ce que vous l'avez vu ailleurs ce logo-là ?

- A la télévision ou sur twitter. Voilà, mais en tout petit, c'est tout. Mais le plus que j'ai vu c'est à la TV.

D'accord. Alors on va mettre le coronavirus de côté quelques instants. Par rapport à la santé en général, si vous cherchez des informations sur la santé, si vous êtes curieuse sur le thème de la santé, par exemple si vous voulez en savoir plus sur le cancer, si vous voulez en savoir plus sur les vaccins à faire, ou les AVC, ou ce genre de chose, la santé en général, comment vous faites pour avoir des informations ? Comment vous faites pour avoir des informations si ça vous intéresse ? Comment vous faites pour vous renseigner sur le sujet ? Vous cherchez les infos où ?

- Souvent quand j'ai besoin d'approfondir un thème, je passe par l'association de France, par exemple concernant les AVC, je fais appel à l'association [région] France, et là, il y a quelqu'un qui explique, je pose des questions et j'ai des réponses.

Ça s'appelle comment l'association. ?

- C'est sur le listing des associations, si par exemple on a une maladie, on entre en contact avec cette association, c'est en ligne hein ! C'est pas pour les entendants, c'est pour les Sourds ! Et donc là, du coup, y a par exemple... Y a aussi l'association du syndrome d'Usher.. Pour plusieurs pathologies [reformulation ILS]. C'est pas la fédération des Sourds. Je tape sur internet. Ou alors le 114 parfois j'ai déjà vu y a quelqu'un qui... En fait y a des conférences à l'association et qui fait des conférences sur différents sujets, et chaque fois les personnes sont invitées à organiser des débats sur un sujet et des informations. Après sinon pour moi ce serait pas assez et concernant tout le listing des maladies existantes, je les connais pas toutes et loin de là hein, pas suffisamment des informations sur les maladies.

Donc si vous voulez vous renseigner sur un sujet particulier, vous allez organiser une conférence en fait, sur ce thème là c'est ça ? Pour en savoir plus ?

- Ouais. A l'association ouais, on invite une personne concernant telle ou telle maladie.

Très bien. Est-ce qu'il y a d'autres manières de vous renseigner, en dehors de ces conférences ?

- Ben c'est tout ce que je fais, je n'ai pas d'autres méthodes...

Y a des gens qui parlent d'aller chercher sur Google par exemple, ou en effet qui demandent à des amis comme vous avez demandé à votre sœur par exemple... C'est pour ça que je vous repose la question.

- Ok. A la fédération aussi parfois on peut avoir des informations, voilà on peut entrer en contact avec des gens qui parfois vont avoir des informations. Mais parfois sur le site de la fédération les infos ne sont pas complètes.

Eh bien écoutez maintenant je vais vous passer une petite vidéo, je vais vous l'envoyer. Vous la regardez et puis on en discute juste après, d'accord ?

[VIDEO]

- Oui j'ai vu la vidéo, c'est la même que le spot tv, avec la traduction. Et sur internet, y a la traduction, ils disent vous pouvez contacter par téléphone, et le site y a rien... Parce qu'en fait, peut y avoir une accessibilité en LSF, que ce soit égalitaire, en terme de loi, d'accessibilité. Alors moi je peux me retrouver assez coincée par exemple, bah parce que y a pas l'information comme quoi je peux aller chercher des informations complémentaires. Je suis sûre que si on crée un lieu dédié pour avoir des informations, il y aurait énormément de gens qui iraient.

Parce que vous, vous me disiez que le site du gouvernement par LSF, vous l'aviez appris comment ? Je me rappelle plus...

- Par la publicité. J'ai appris ça par la publicité. Je me suis dit « waouh ! y a un lien par le gouvernement ! » et du coup j'ai compris que c'était publique et qu'on pouvait y accéder. Et c'est sur France publique ou ... [interprète reformule]. Donc sur le lien, bon, je savais pas encore qu'on pouvait entrer en contact. Ce n'est pas dit sur le lien qu'il y a un accès en LSF. Ce n'est pas spécifié du tout. Donc du coup, moi j'ai un ami qui avait copié le lien et ça manquait un petit peu cette précision-là. Mais du coup je suis pas sûre de ça. Alors en fait quand on ouvre, y a une personne qui dit « veuillez patienter », et y a des petites phrases en dessous qui apparaissent, qu'on peut lire. Et du coup, là, c'est par Roger Voice, et du coup là j'ai accès directement au site du gouvernement pour pouvoir poser des questions. Mais le gouvernement n'a pas prévu des ILS sur place pour répondre aux questions, c'est alors le truchement de Roger Voice.

Mais vous ne saviez pas qu'il y avait Roger Voice au départ, quand vous avez cliqué sur le site que votre ami vous a donné, vous ne saviez pas qu'il y avait l'ILS disponible potentiellement ?

- Non. Au départ, bah y avait le site du gouvernement. Et après y a quelqu'un qui avait le petit logo de Roger Voice qui est apparu. Et du coup j'ai pu dire des choses et... C'est tout. Moi-même quand je prends du recul, Roger Voice, ce matin, j'avais d'autres rdv personnels à prendre, donc je suis passée via Roger Voice, y avait 31 personnes devant moi !! Donc il a fallu que j'attende, que les 31 personnes puissent passer leur appel pour qu'après ce soit mon tour, y avait énormément de gens, donc euh du coup, il me semble que ce serait mieux pour les infos gouvernementales concernant le Covid de séparer la file d'attente et de mettre une autre file d'attente pour d'autre rdv, d'autres thèmes.

De ce que je comprends, vous avez l'impression que cette info-là de l'accessibilité au gouvernement, n'a pas été assez diffusée, c'est ça ? Vous me dites que ça manque sur la vidéo ?

- Oui, c'est assez partagé quand même, parce que c'est assez partagé sur Facebook. Moi dans mon association, on a fait passer un mail à tout le monde pour dire qu'on pouvait contacter le gouvernement, parce que ça fait partie de mon rôle aussi hein ! Le bouche à oreille fonctionne bien en fait pour ce genre d'info.

Là, y a beaucoup plus d'ILS à la tv, avec plus d'accessibilité, du coup, est ce que vous avez eu l'impression d'être suffisamment informée ?

- Depuis le Covid, y a beaucoup d'interprète en langue des signes, on voit beaucoup les d'interprètes en langue des signes c'est très surprenant, mais alors par contre y a beaucoup d'informations concernant le Covid. Donc c'est très positif parce qu'il y a des interprètes en langue des signes, mais c'est aussi surprenant parce qu'il y a beaucoup, beaucoup d'informations en même temps et peut être qu'après la période Covid, on va se dire, « bon bah, c'est bon c'est terminé, y a plus besoin d'interprète en langue des signes », et y aura plus d'interprète en langue des signes et ils vont disparaître du coup de la TV ; c'est la question que je me pose pour la suite.

Et qu'est-ce que vous en pensez de cette disparition du coup ?

- Bah j'espère que le gouvernement aura pris conscience que c'est un devoir d'égalité d'information auprès de tous, et que c'est un droit aussi, j'espère. Mais c'est quand même de mieux en mieux, je ne peux que saluer le fait que c'est de mieux en mieux. Si on compare à avant où il y avait un temps minime médiocre d'interprète en langue des signes.

D'accord, très bien. Si on en revient à la vidéo, vous l'avez déjà vue plein de fois, est-ce que vous la trouvez adaptée pour les sourds par exemple ?

- Le niveau de LSF est très très haut. Voilà. Donc du coup, c'est un niveau de langue très élevé, après, parmi la communauté sourde, tout le monde n'a pas le même niveau d'interprète en langue des signes, et ça, ça peut poser problème. Ça va également extrêmement vite. Voilà... Donc moi-même ma vidéo à l'association, je l'ai reprise, en expliquant les choses avec calme, et beaucoup plus de temps. Pour pouvoir l'adapter au plus grand nombre.

Comment on pourrait améliorer du coup cette vidéo ? A votre avis ?

- Déjà l'encart est très petit, l'encart de la traduction, on ne voit pas bien. Donc y a la tête de la personne entendante, il faudrait vraiment que ce soit à égalité, et qu'on voit la langue des signes en grand ; là c'est vraiment en tout petit. Donc il faut vraiment se rapprocher de l'écran TV pour arriver à suivre donc c'est pas très confortable. Voilà, moi je dirais qu'il faudrait que l'interprète en langue des signes soit visible clairement.

D'accord. D'autres améliorations auxquelles vous pensez ?

- Pour les personnes qui ont le syndrome d'Usher, il faudrait peut-être adapter le fond pour que ce soit pareil, c'est un endroit aussi pour eux d'avoir accès à l'information. Pour moi ça va mais pour les Usher ils se retrouvent complètement mis à l'écart du coup de cette information, donc ça serait mieux de soit changer les habits, soit mettre un fond adapté.

D'accord, ok. D'autres choses à signaler ?

- Les sous-titres. Il faudrait essayer de voir au niveau du français... Par exemple, parce que vous savez au niveau des informations, les sous titres TV ne sont pas du tout adaptés, parce qu'il y a la personne qui parle, et y a des mots qui n'apparaissent pas dans les sous titres... Alors du coup, ce n'est pas très accessible, et on a besoin d'avoir exactement la même source d'information que les entendants ! Et pour que la communication puisse être possible, il faut qu'elle soit intégrale, ou qu'on ait une partie de l'information, parce qu'après on ne peut pas communiquer dessus.

Donc pour vous les améliorations ce serait, avoir un encart un peu plus grand, vérifier les sous titres, c'est ça, adapter éventuellement le fond pour les patients Usher, et puis vous parlez du niveau de l'interprète en langue des signes auquel il faut faire attention ?

- Alors, le niveau de langue des signes on ne peut pas trop jouer dessus, on ne peut pas vraiment le rabaisser parce que c'est de l'interprète en langue des signes pure, c'est un très bon niveau d'interprète en langue des signes, c'est vraiment de la belle langue des signes. Après y a des gens de par leur éducation qui sont exclus de ce niveau de langue là ; après ça fait partie de mon rôle de le réadapter et de ré informer et de faire en sorte que l'information soit rattrapée. Mais il faut conserver ce niveau de langue des signes soutenu.

Il n'y a pas besoin de plus d'adaptation finalement du niveau de langue puisqu'après ça c'est les sourds qui retransmettent l'information de manière plus appropriée, c'est ça ?

- [Acquiesce] A l'association, oui on partage l'information, on partage les points de vue, on a des formes de discussion... Et puis la vraie langue des signes c'est celle-là ! On peut pas y toucher, on peut pas demander à rabaisser le niveau ! Si y a des gens qui ont des difficultés à comprendre... Bah voilà... Mais le truc c'est que si on conserve ce niveau-là de langue des signes, petit à petit, les gens qui ont des difficultés à le comprendre vont entrer dans un bain de vraie belle langue des signes avec une grammaire etc. appropriée et petit à petit, ils vont plonger dans cette langue des signes et être portés vers le haut.

D'accord, donc c'est d'autant plus important pour vous de garder ce niveau de langue des signes.

- [Acquiesce]

Très bien. Si vous permettez, on va finir par une affiche. Je vous l'envoie, vous la regardez, et on en discute juste après, comme pour la vidéo, d'accord ?

- D'accord.

[AFFICHE]

- Alors tout d'abord je l'ai lue, pour moi c'est très bien, par contre le niveau de français est très élevé ; donc il faudrait peut-être voir un document comme il serait fait pour les personnes FLE, Français langues étrangère. Donc des personnes qui seraient en langue étrangère n'auraient pas forcément accès à ce document. Ensuite, il faut voir que le pictogramme n'est pas très clair. Enfin moi, j'ai compris, mais en terme de logique ils sont pas très clairs.

D'accord. Est-ce que vous pouvez préciser au niveau des pictogrammes ?

- On dirait qu'il est en colère celui-là, il est tout rouge alors qu'en fait il est en train de tousser. Mais pour les personnes Usher, j'imagine qu'ils peuvent comprendre qu'il est en colère... Peut-être qu'il faudrait rajouter le bras qui irait devant la bouche pour qu'on comprenne justement qu'il est en train de tousser puisqu'il faut tousser dans le coude. Concernant la distance aussi, on ne se rend pas forcément compte de la distance.

D'accord, ok. Est-ce qu'il y a d'autres dessins qui posent problème à votre avis ?

- On dirait une photo de classe le premier là ! Pour moi ce n'est pas très adapté. On n'a pas l'impression que c'est une foule qui se déplace, ou... Peut-être que ... Moi ça me paraîtrait plus clair si c'était une image de population, de foule... Pareil on comprendrait qu'il ne faut pas sortir. Là ils sont alignés, 1 par 1, immobiles, ce n'est pas très clair pour moi.

Et pour le texte, qu'est-ce que vous en pensez, est ce que vous avez lu le texte ?

- Oui. Pfff, faut simplifier les phrases. Simplifier les phrases. Garder le sens... Parce que là, comme c'est un niveau de français un peu élevé, ça risque de porter un peu à confusion. C'est pas très adapté. Il faut faire un texte comme pour une population en FLE.

D'accord, parce qu'il y a des mots qui vont ont marqué ? Qui pourraient être mal compris par exemple ?

- Par exemple « s'étendre », les sourds ne vont pas forcément avoir connaissance de ce mot-là. Et ils vont peut-être penser que... Ils peuvent inverser le sens, et ça fait pas forcément lien avec le dessin, et du coup ça peut être compris dans un mauvais sens. Après y a d'autres points en dessous, d'autres phrases.
- [lit] « Restez chez soi ou isolé », je sais pas ; pardon, ah c'est dans le titre. Dans le titre « comment vous protégez » ...

Alors c'est quel mot qui poserait problème ?

- « Entourage ». Et en plus il est répété ce mot-là, deux fois. Donc du coup ça peut porter à confusion, qu'est-ce que c'est l'extérieur et un croisement de personnes...

Ok, donc y a des mots qui sont peut-être pas si simple à comprendre. En dehors des images et des mots, est ce qu'au niveau des couleurs y a des choses à prendre en compte ou pas ?

- Bah c'est les couleurs du gouvernement hein, avec le fond bleu... Pareil pour les sourds Usher, c'est pas adapté, eux ils peuvent pas avoir accès à ce document-là.

Pourquoi ils pourraient pas avoir accès les patients Usher, par rapport aux couleurs ?

- Bah en fait, ils ne vont pas réussir à lire, il faut que ce soit jaune ou gris.

D'accord donc là faudrait pas du bleu, faudrait plutôt du jaune ou du gris.

- Ouais. Ouais. Après il faudrait peut-être entrer en contact avec les patients Usher pour leur demander de choisir pour que ce soit accessible. Enfin moi ce sont des choses qu'on m'a dites comme ça.

En tout cas, Ça nous ouvre les yeux sur le problème, c'est déjà bien. Avez-vous d'autres choses à dire sur cette affiche ? Adaptée pour les Sourds vous dites pas forcément, mais avez-vous d'autres choses à ajouter sur cette affiche ?

- Bah faudrait que je revois l'affiche intégralement pour répondre. A mon avis, il faudrait la refaire intégralement.

Age : 41 ans Métier : Formatrice de LSF Niveau d'étude : sans diplôme, non scolarisée Suivi Méd de ville

ENTRETIEN 14

Pour commencer, puisqu'on va parler du coronavirus, qu'est-ce que vous pouvez me dire à propos de cette maladie ? Qu'est-ce que vous avez eu comme information jusqu'à maintenant, qu'est-ce que vous pouvez me dire ?

- Alors... Euh... Bah moi ça m'a beaucoup questionné sur ce Coronavirus, on a vu des informations à la télé, je savais pas d'où il venait précisément au départ, apparemment de chine de ce qu'ils en disent, avec des déplacements d'avion ; on a vu qu'il est diffusé, on a eu du mal à faire machine arrière savoir vraiment où est la source de tout ça. Voilà, et aussi comment il fonctionne dans notre corps, comment on l'attrape. Voilà.

C'est à dire que comment l'attraper, comment on l'attrape, vous ne savez pas comment ça s'attrape ?

- Ben on sait pas trop comment, d'où ça vient et comment ça se passe en fait, on sait qu'il y a une contamination, y a l'épidémie, mais par elle, bah voilà si on touche quelque chose, quelqu'un qui vient de Chine, à la base, ça a commencé comme ça sur le départ plutôt de l'épidémie.

Ça veut dire que par exemple si vous croisez quelqu'un d'asiatique dans la rue vous auriez peur d'être contaminé ? Ou... ?

- Bah, c'est vrai que les informations, ces informations qui m'ont donné peur et qui m'ont angoissé c'est ce qu'on voyait, et donc ensuite on est un petit peu frileux hein on devient un peu paranoïaque, quand on croise quelqu'un dans la rue on se dit « oulala, faut pas trop m'approcher ». Parce que pour l'instant on n'a pas encore de masque hein, donc euh... Avec tout ce qu'on voit à la télé, on devient un peu... Parano et on dit, bah, je vais faire attention à moi-même, je veux être en sécurité, y a des gens qui suivent pas les règles hein voilà, mais je me dis, il faut être à un mètre minimum de distance, ça pour moi c'est obligatoire, y en a qui respectent pas, on se méfie en fait, quand on croise des gens dans la rue, vu que certaines ne respectent pas ça, on contourne quoi ! Et puis par exemple... Moi je travaille dans des entreprises de bureau etc., bah y a une femme par exemple qui a par générosité en fait hein, fait des dons alimentaires aux gens les plus pauvres, et sans masque sans rien pour faire les récoltes etc, il fallait qu'elle ait des masques, etc pour ça, et en fait elle est arrivée finalement avec un masque, moi j'ai pas pu communiquer parce qu'avec les masques c'est compliqué, elle a accepté de le baisser mais moi je lui ai dit « non, attendez on va se reculer dans ce cas-là, il faut pas rester à proximité sans masque comme ça ! Il faut vraiment faire attention ». Et une fois que j'ai eu fini de discuter, donc moi je fais du ménage, eh bah la dame par exemple m'a touché par derrière en fait ! Donc moi je me suis retrouvée bloquée, bah j'ai pas entendu qu'elle était arrivée derrière moi cette dame !

- Donc ça c'est déjà un souci, elle aurait pas dû, elle est passée derrière moi, moi forcément je l'ai pas entendue, je pouvais pas expliquer mon point de vue parce du coup avec les masques on est d'autant plus gêné, j'étais dans tous mes états, et j'ai... Pfff, voilà, on se dit « est ce qu'on l'a, est-ce qu'on l'a pas ? » Donc quand j'ai eu fini de nettoyer ces bureaux, enfin voilà, je reviens un peu en arrière ; on m'avait finalement donné des masques à moi, et moi aussi cette dame, elle m'a donné un masque qu'elle avait fait elle-même, donc c'était très sympa de sa part mais je suis allée après dans une autre entreprise qui était vide donc là, j'étais toute seule donc ça a été. Donc quand c'est comme ça, je me sens un peu mieux quoi, je me sens plus en sécurité, mais par exemple quand je rentre, je sais que tout de suite je prends ma douche, c'est vraiment ce qui m'a été conseillé. En plus cette dame-là qui m'a touché, moi ça m'a fait peur, j'ai été un peu paranoïaque là-dessus, je me suis dit voilà, j'ai enlevé tous mes vêtements. Quand je rentre du travail, j'évite de manipuler d'autres choses et je vais vite me doucher. Je travaille avec des gants également, pour protéger, en sécurité, c'est vrai qu'on nettoie beaucoup les poignées de porte donc on évite vraiment de toucher tout ça avec les gants on peut ouvrir fermer les portes en toute sécurité.

Et comment vous faites pour vous protéger à la maison ? Parce que là vous me parlez de la protection au travail, mais à la maison, comment faire pour éviter de l'attraper ?

- Eh bah avec mon mari, bah c'est vrai qu'on est 2 là à la maison avec mon mari, quand on arrive on pense tout de suite voilà à enlever nos chaussures, à enlever tout ce qui a touché finalement l'extérieur, donc on fait déjà ça, on laisse bien aérer certaines choses, c'est notre réflexe quand on rentre et puis moi, on lave, on lave, moi j'y pense tout le temps en fait, je fais beaucoup beaucoup de ménage et ben non ça je l'ai touché dehors, je vais le laisser, euh... Par exemple quand je rentre du travail, mon mari je veux absolument pas qu'il m'approche, donc je dis « attends tends tends, je vais me laver d'abord » donc bon on se protège comme ça quand je rentre à la maison, et puis on est... Je suis peut-être trop paranoïaque ! Mais on met des machines, voilà on met tout en machine quand on rentre de l'extérieur, en mettant tout et puis on fait attention, mais ouais on n'est pas rassuré donc on en fait des caisses en fait.

D'accord ça vous inquiète cette situation-là ?

- Ah oui, oui oui ça m'inquiète beaucoup, ça m'inquiète, on se fait du souci c'est sûr, on sait pas vraiment comment ça peut se passer, nous on veut pas être hospitalisés, être en soins, être... On veut éviter toutes ces prises en charge-là, pouvoir rester à la maison et puis voilà on sait qu'on peut avoir un contact avec un médecin, y a des cas qui se multiplient, des gens qui n'écoutent pas, qui ne suivent plus les règles, qui ne les respectent pas et nous on fait extrêmement attention quoi ! Voilà parce que moi c'est... Je veux pas être responsable de ça en fait, s'il arrive quelque chose, on est tous responsable.

Et là vous me parlez d'information que vous avez eu sur le coronavirus, les gestes de protections, le fait que ça venait de chine etc, comment vous l'avez su ça, elles viennent d'où ces informations, vous l'avez vu à la télé...

- Avec les informations, oui oui oui, à la télévision ! Avec les infos, euh... En langue des signes hein ! y a de la langue des signes française quand même à la télévision, ils parlent du virus donc à force de répéter aussi, qu'il viendrait de chine, ils pensaient que c'était un.... Donc un animal qui aurait transmis, au départ une chauve-souris, et puis après un pangolin, c'est ça ? Donc bon... Voilà, y a le laboratoire P4 aussi en chine, donc y a trois sources on ne sait pas encore laquelle... Est à l'origine de ça donc... Oui ça m'avait questionné aussi mais en tout cas sur le virus, on ne le connais pas, donc c'est encore et encore des zones d'ombres aux infos.

Vous parlez des informations à la télé, vous parlez de quelles informations : vous parlez du journal télé du matin, ou du journal télé avec des sous titres, ou avec les informations du gouvernement, avec l'interprète en langue des signes à côté... ?

- Oui, alors bah le matin je travaille, donc c'est vrai que je les vois pas celles du matin, ensuite bah y a le soir en fait, le gouvernement prend toutes les informations et puis ensuite y a le petit récap' en fait hein, voilà les annonces du gouvernement le soir en fin de journée, c'est vers 19h je crois ? Et moi quand j'ai vu ça, j'ai vu mais « Mince, y a l'interprète en langue des signes à côté, mais qu'est ce qui se passe !! » parce qu'à midi c'était très résumé, j'ai pas compris ce que j'avais vu le midi en langue des signes française c'était pas clair, et puis là à 8h, moi les sous titres, en général je les comprends pas bien, et je préfère vraiment quand y a de la langue des signes hein, ça c'est top hein, quand y a de la langue des signes c'est parfait ! Là, j'ai pu regarder cette séquence-là, ils parlaient du virus, mais j'ai pas.... Voilà, y a certaines fois c'est un peu court quoi.

D'accord, donc vous regardez à la fois les informations du journal télé et aussi les informations du gouvernement, c'est ça ? Les infos du journal télé d'un côté, et aussi les informations avec le discours officiel, c'est ça ?

- Oui, oui oui, oui oui, c'est ça. C'est ça. Sur les discours, euhhh en fait, il faut aller [précisions ILS] sur le site du gouvernement en fait hein, ils en parlent souvent, on peut après les contacter pour les questions, c'est ce que j'ai su sur la sécurité etc, mais je trouve quand même... Ca explique encore pas tout quoi ! Y a pas [pb technique] Voilà, donc sur ce site du gouvernement, moi je voulais avoir des explications un peu sur la prévention, un peu sur le règlement, sur est-ce que ça reste sur du métal, est ce qu'il faut prendre une douche, comment, etc, y a pas toutes les informations sur le virus, on peut pas en fait.... C'est pas tout à fait complet, j'ai pas trouvé tout ce que je souhaitais, et finalement moi je suis retournée sur [précisions ils] Sos sourds [SOS Surdus ?], mon mari les a contactés pour discuter, pour poser quelques questions sur la thématique toujours, et en fait on a eu des versions différentes, entre ce que j'avais pu avoir moi via le site du gouvernement etc., donc on sait pas, on croit qui en fait ? Moi ça m'a vraiment questionnée, parce que je me suis dit, on fait confiance à qui ? J'en ai parlé aussi à une amie qui a eu la même chose, et on dit bon bah mince, on a des infos contradictoires, on écoute qui, on se fie à quoi, on était complètement perdues.

Est-ce que vous avez un exemple d'informations contradictoire que vous avez eue ?

- Par exemple... Voilà sur le métal, sur la résistance du virus au métal, par exemple sur une poignée de porte... On m'a répondu en effet, il faut faire attention quand on utilise une poignée de porte, sur SOS sourds ils nous ont dit « mais non, c'est tout bon, vous êtes en sécurité, y a pas de risque ». Ensuite sur SOS sourds également, on leur a demandé sur les vêtements, comment fallait les laver en machine etc, et dès qu'on a touché, que quelqu'un nous a touché, vaut mieux les laver, donc ils nous ont donné ce conseil-là, le gouvernement nous disait non, vous êtes pas obligé de tout laver, vous restez à distance. Donc encore une fois on avait des discours différents.

Alors vous avez fait comment ? Pour savoir quoi faire ? Vous faites quoi ?

- Bah moi je me suis dit « où est ce qu'on peut trouver l'information fiable ? » Voilà, « à qui on peut faire confiance », et puis bah on s'est posé la question, qui sait vraiment ce qui se passe et où sont les gens compétents là-dessus en fait. Parce que moi je me suis dit les médecins ! les médecins c'est fiable pour moi, ça reste mon avis, ils savent de quoi ils parlent. Donc plutôt le corps médical.

D'accord. Pour revenir sur le site du gouvernement, vous êtes allée voir sur internet sur le site du gouvernement pour poser vos questions, ou alors vous avez fait par l'interprète en langue des signes et roger voice ?

- Non par Roger Voice, voilà j'étais en Visio avec un interprète en langue des signes et j'ai pu les contacter directement via Roger Voice en effet.

Comment vous avez su qu'il y avait Roger Voice pour poser les questions sur le site du gouvernement ? Comment vous avez su que vous pouviez poser ces questions ?

- En fait, c'est une personne sourde sur Facebook qui a lancé une sorte d'annonce en disant, en nous mettant le lien, avec le gouvernement etc., donc on a voulu faire la manip', on a essayé, et en effet, on pouvait... Y avait l'image en fait, avec Roger Voice, y avait leur petit logo, donc c'est parfait, on est allé sur le site, on a cliqué, on a été mis en relation. Voilà. Via un article sur Facebook.

Très bien. Ok. Et pour revenir sur votre confiance. Vous me dites-vous feriez plus confiance aux professionnels de santé ? Du coup, est ce que vous avez posé question aux professionnels de santé sur ce qui vous questionnait ?

- Non pas encore. Non pas encore eu l'occasion. Moi je vois Dr [NOM], donc bon, on a discuté de ma santé, de mes problèmes de santé etc, puisque j'ai eu un cancer récemment, donc on a discuté là-dessus sur ... Sur les masques en fait, elle pouvait me transmettre une ordonnance du fait de ma santé fragile, voilà, on a parlé de ça, donc on a fait une téléconsultation, c'était en téléconsultation, c'était court et on n'a pas discuté de tout ça. Mais voilà j'ai pris cette ordonnance et d'ailleurs je suis allée en pharmacie le lendemain avec mon ordonnance ils ont refusé de m'en donner ! Ils ont refusé parce qu'en fait, ceux qui ont des chimios en cours oui, mais moi non... Voilà... Alors y en a qui n'avaient pas d'ordonnance et ça a fonctionné, moi j'en avais une et ça n'a pas marché, ça on n'a pas compris ça par exemple.

Oui, c'est vrai qu'il y a des informations qui ont pas mal changé ces derniers temps, vous avez raison.

Pour revenir sur où vous vous renseignez : vous m'avez parlé du site du gouvernement où vous avez posé vos questions, de SOS sourds, des journaux télé, de facebook aussi, vous m'avez parlé de facebook, est ce qu'il y a d'autres sources d'informations, est ce que vous prenez l'information ailleurs ?

- Ben des fois oui je cherche mais je trouve pas forcément, c'est ça le problème. Des fois je vois, voilà, sur [Ville] en fait au chu en fait, bon voilà dans votre hôpital, y avait une personne, une femme qui signait... Comment elle s'appelle déjà.... Ah je sais plus... Sur le virus, qui expliquait des choses... Une vidéo du chu... je sais plus comment elle s'appelle cette fille...

Est-ce que c'est [Prénom] ?

- Oui c'est ça [Prénom], tout à fait, donc ça j'ai pu voir cette vidéo aussi, bon, je l'ai vue, mais je restais pas convaincue, parce que vu qu'on voit des choses différentes, si tout le monde disait pareil mais là, de voir des fois des choses un peu différentes, ça pose questions. Voilà on peut pas savoir vraiment qui dit vrai, moi je voudrais avoir des informations claires et certaines, être sûre de ce qu'on dit.

D'accord, la vidéo de [Prénom], vous l'avez vue où ? Elle était sur internet, à la télé ?

- Sur Facebook.

Sur quelle page Facebook vous l'avez vue ? Parce que le chu n'a pas de page facebook donc...

- Ah pas sur le chu ? Où est ce que j'ai vu ça ? Moi j'ai regardé sur mon fil... ; ça après je me souviens pas... ça après ça passe, ça passe...

Mais vous avez reconnu que ça venait du chu de [Ville] en tout cas ?

- Oui oui oui.

Et c'est ça qui fait que vous avez fait confiance ? ou pas forcément ?

- Eh ben... J'étais peu prise entre les deux, j'étais pas certaine hein quand même, je me suis dit, voilà je voulais après contacter mais j'étais pas sûre... Je me sentais pas encore prête de recontacter l'hôpital pour poser mes questions, y avait le gouvernement, déjà on avait vu les différences entre Sos sourds et le gouvernement, je me suis dit si je rajoute encore un troisième lieu d'information on va se perdre.... On a du mal à se positionner, c'est vrai ; c'est pas évident.

Et la vidéo de [Prénom], est ce que ça vous a aidé à comprendre certaines choses, ou est-ce que ça vous a plutôt embrouillé ?

- Ah non, je l'ai trouvée très bien la vidéo de [Prénom], j'ai vraiment tout compris ce qu'elle nous disait, sur les 5 symptômes, c'était... Non non c'était vraiment clair. Après y a quelque chose juste qui m'a questionné, c'est qu'est-ce que ... Le départ c'est quoi ? Est-ce qu'on va d'abord avoir mal à la tête, d'abord avoir mal au ventre, d'abord avoir de la diarrhée, d'abord avoir de la toux ? Je savais pas trop dans quel ordre les symptômes arrivaient, dans quel ordre ça se passait voilà il manquait cette information-là.

Cette information des symptômes, est ce que vous l'aviez vu ailleurs ? Là c'est [Prénom] qui vous expliquait les symptômes, mais est-ce que vous aviez vu cette information ailleurs, des symptômes de la maladie ?

- Bah non, non non. Non non. Bah après, moi j'y ai beaucoup réfléchi donc... J'ai trouvé un peu par moi-même mais sinon, non... Après sur Facebook, j'avais vu une personne qui disait, que voilà y avait une personne âgée qui avait le Covid et qui nous expliquait un peu comment ça se passait, comment ça s'était passé pour cette personne-là, après bah j'ai vu la vidéo de [Prénom], j'ai fait « ah bah oui » j'ai fait quand même le lien. En plus après, oui faut se laver les mains, parce qu'après on touche le visage donc ça rentre par le visage, ça provoque de la toux. Après je me suis dit, « mais par exemple, peut être que c'est quand même le mal de tête en premier qu'il faut s'inquiéter ? », voilà il me manquait quand même cette information-là, la succession des symptômes ça j'ai pas encore eu l'info.

Et là vous me dites aussi que vous vous renseignez aussi auprès de personnes qui ont été malades ?

C'est à dire pour comprendre comment se manifeste la maladie, vous allez poser la question à cette personne ?

- Non, c'est la personne qui a tourné la vidéo et qui l'a diffusé au plus grand nombre. Mais... Voilà, une personne qui l'a eu, et qui a diffusé ça, mais moi je lui ai pas posé de question... Non non, c'est juste qu'elle s'exprimait, comme un peu a fait [Prénom] qui s'exprime, et qui ensuite publie la vidéo derrière.

Alors, si on met le Covid de côté quelques instants, si on parle de la santé en général, et que vous êtes curieuse sur la santé, par exemple sur les vaccins, sur les AVC, sur ce genre de chose, comment vous faites pour avoir des informations ? Parce que là par exemple le Covid, on dit qu'il y a beaucoup d'informations en ce moment, mais sur la santé en général, si vous êtes curieuse, comment vous faites pour vous renseigner ?

- Oui, oui, justement, je me questionne beaucoup à dessus ! Par exemple, bah sur les virus, moi je pensais par exemple sur la grippe, sur la grippe je sais qu'il y a le vaccin, y a le vaccin pour la grippe, mais faut le faire chaque année, c'est la maladie qui est comme ça, on le fait chaque année pour la grippe. Et en fait, j'ai su après que la grippe ça n'avait rien à voir avec le coronavirus et que par exemple on n'avait pas trouvé de vaccin pour l'instant, même de traitement médicamenteux, il n'en existe pas... Donc oui je réfléchis beaucoup à tout ça, parce que... Ça serait encore un autre vaccin j'imagine, pas comme le vaccin de la grippe.

Alors là vous me reparlez du Covid, moi j'aurais voulu parler plutôt d'autres sujets de santé, si par exemple vous imaginez que vous voyez, ou qu'un ami vous parle d'un AVC et ça vous paraît pas très clair ce qu'il vous dit, comment vous allez faire pour avoir plus d'information sur l'AVC par exemple ?

- D'accord, oui oui j'ai compris. Par exemple bah sur le cancer par exemple je me suis documentée, je savais pas hein, bah j'en ai eu un récemment, voilà... C'est vrai qu'on manque... On manque d'informations, et ... Voilà, vu que des fois on a peur aussi, on hésite un peu à les trouver les informations ou à les chercher ! Sur l'AVC en effet, sur les problèmes, les infarctus, problèmes cardiaques, y a plein de choses, c'est vrai que le corps est fragile et faudrait qu'on se renseigne ! C'est vrai, moi j'avais le cancer en tête donc c'est là-dessus que je suis plus partie...

Alors pour le cancer, vous vous êtes renseigné comment ? comment vous avez fait du coup pour les informations du cancer ?

- Eh bien concernant le cancer, bah moi y avait aussi quelque chose de génétique, au niveau de ma famille, de mon père notamment, donc voilà c'est familial. Ensuite comment ça se passe tout ça, non j'ai pas trop su, comment ça vient... On m'a pas trop donné ces explications en tout cas, de la famille, j'ai pas été informée de la famille, euh, c'est sûr... Et.... Non je manque quand même d'informations, j'ai pas tout su...

Par exemple y a des gens qui vont nous dire, « quand je veux me renseigner sur une maladie, je vais me renseigner sur internet », ou d'autres personnes qui vont dire, « moi je vais demander à mon docteur », y a encore d'autres personnes qui vont dire « bah moi je vais demander à mes amis », voilà, comment vous feriez pour avoir plus d'informations ?

- Ben, c'est vrai que ... En fait, au départ bah toute façon bah c'est un médecin qui a prononcé le mot cancer, donc j'avais un médecin en face de moi, donc euh... Je connaissais ce mot quand il me la dit... Et j'avais fait des lectures, moi de mon côté. Et, voilà, ils m'ont donné aussi des textes qui expliquaient un peu, cancer du sein... Je sais que j'avais lu des choses auparavant là-dessus. Et quand on m'a fait l'annonce de MON cancer, j'étais terrorisée, sur les effets secondaires, qu'on va perdre beaucoup de poids, qu'on va changer, voilà ça m'a vraiment inquiété. C'est là-dessus que j'ai vraiment réfléchi, le médecin m'a donné des explications, et quand je suis rentré chez moi, j'ai cherché sur internet, forcément, on fait des recherches internet, on essaye de voir, qu'est-ce que c'est, quel type de cancer, euh, y a beaucoup de sortes différentes, de noms différents, donc c'est compliqué. Donc j'ai essayé de rentrer le mien pour voir ce qui sortait, y a beaucoup beaucoup d'informations, j'ai pas pu tout saisir forcément, ça dépendait des fois... Voilà j'ai complété ça avec internet, j'ai eu un autre rdv avec un médecin plus tard, avec un médecin gynécologue à qui j'ai pu poser beaucoup plus de questions, voilà sur les difficultés de soigner ce type de cancer aussi, sur les chances de survie, et c'est plutôt lui qui m'a informé pour la suite, et je suis allée voir aussi le Dr [X] qui a complété tout ça à qui j'ai pu poser des questions plus précises et là elle m'a montré des dessins, elle a dessiné, elle a expliqué, elle a schématisé, et c'est là, que j'ai pu comprendre et c'est là que moi, j'ai été complètement abasourdie et effondré par la situation, quand j'ai eu accès à toutes ces informations là j'étais au 4^e dessous. Voilà on a fait après des examens, on m'a expliqué tout ça, c'était... C'était difficile en fait. Et euh... Et c'est là où je vous avais vu en effet, on m'avait passé d'autres explications, j'avais eu d'autres lectures, mais... Petit à petit je les ai intégrées par diverses sources, je les intégrées petit à petit. Mais c'est vrai que des fois quand les médecins nous disent des choses, c'est très très lourd donc il faut qu'on ait du temps pour intégrer ça et faut qu'on ait confiance ça c'est sûr, ça c'est mon avis hein, il faut que je puisse avoir confiance en la personne si je veux intégrer une information, et après bah ça allait, plus j'avais de l'info et mieux ça allait et voilà, les choses ont suivi leur cours.

Vous me parlez du Dr [X] qui est votre médecin traitant, comme quoi elle vous avait expliqué les choses en dessin, de manière imagée, et vous me dites que ça a été un choc ce jour-là, pourquoi ça a été un choc ce jour-là ?

- Bah en fait, euh... Oui ça a été un choc, j'étais effondrée parce qu'en fait, on m'expliquait tout ça, de ce que j'avais moi, en fait, de ce que je vivais, et voilà on parlait du cancer... Avant bah quand j'étais plus jeune je m'y attendais pas, voilà, moi je savais que c'était plutôt à un âge un peu plus avancé, et là ça m'a déprimé parce que je me suis vue, ben mourir, voilà, j'espérais avoir une vie longue, hein, on pense tous à ça, que y avait pas de vaccin contre le cancer.

D'accord, c'était le jour où on vous a annoncé vraiment le mot cancer peut être d'accord. Je pensais que ça avait rapport avec les dessins cette histoire de choc, mais non.

- Et puis aussi voilà, c'est important après, je suis allée chez le psychologue et puis j'ai vu madame [NOM / Ass Sociale] qui m'a expliqué plusieurs choses, parce que ça a été difficile hein, le regard des médecins qui m'ont répété beaucoup les choses hein, mais moi après je devenais presque paranoïaque d'avoir peur de chaque symptôme... Maintenant je regarde toutes les affiches, je lis les dépliants, je cherche les informations. Je les ai faites ces recherches pour prendre conscience de tout ça, mais pas oublier aussi... C'est important.

Ça veut dire que s'il y a des dépliants en salle d'attente vous allez les regarder ?

- Oui, bah après, pffff... Là, euh en ce moment, j'y touche pas [rit], mais j'ai pu faire des petites lectures ou je regarde aussi sur Facebook, en fonction de ce qui apparaît à l'écran bien sûr, et quelquefois y a quelque chose qui va m'interpeller, et qui va me faire penser à une thématique, par exemple le cancer du sein, et là je me dis « ah oui oui oui c'est vrai, y a tel type de cancer »... Voilà, je regarde plutôt ça quand je tombe sur l'information, ça va attirer mon attention.

Ok, très bien. On va revenir à la situation du coronavirus maintenant. Vous avez différents moyens d'information si j'ai bien compris. Y a des gens qui disent actuellement qu'il y a beaucoup beaucoup beaucoup plus d'interprètes en langue des signes à la télé pour les discours officiels par exemple, et donc que l'information sur le coronavirus est beaucoup plus accessible aux Sourds, par rapport à avant. Que les Sourds sont beaucoup mieux informés, du fait de la présence d'interprètes en langue des signes. Qu'est-ce que vous en pensez, de ça ?

- Ah c'est mieux, si si, c'est un besoin pour les Sourds, c'est un besoin, il faut qu'il y ait cette accessibilité avec la présence d'interprètes en langue des signes c'est sûr ! Après quand y a eu le discours d'Edouard Philippe, Il n'y avait pas d'interprète en langue des signes sur l'un des discours, le long discours qu'il a fait, donc c'est pas encore suffisant, on n'est pas... Pour Castaner par exemple, pour Monsieur Castaner par exemple, y a pas assez d'interprètes en langue des signes avec d'autres politiques. Alors oui, le président Macron, oui, enfin ! Y avait un interprète en langue des signes, là, à ses côtés ! Ah, voilà ! On a pu vraiment écouter le discours, ça fait un bien fou, c'est agréable ! Même pour les sondages là, l'autre monsieur qui nous donne les chiffres, l'interprète en langue des signes est là, elles tournent hein, c'est pas toujours la même personne, ça fait du bien, ah ça fait un bien fou de voir ces interprètes en langue des signes à l'écran.

Vous dites « ça fait du bien », pourquoi vous dites « ça fait du bien » ? Est-ce que vous pouvez préciser un petit peu ?

- Eh ben, enfin on a notre langue à la télévision ! On en a besoin, on a des explications claires, on a des détails. Souvent on a des choses faites dans l'urgence, que là c'est important ! Donc on veut savoir ce qui se passe on a besoin de l'information urgente du moment ! Et là, on l'a en fait, l'accessibilité est là. Des fois, il manque un peu des informations, des fois y a des choses des petits journaux de l'après-midi ; là c'est sûr que c'est que le soir, c'est pas complet c'est pas toute la journée, mais c'est plus long déjà, c'est plus long, et euh... Non c'est bien, c'est vraiment bien ce qu'ils font.

D'accord. Je vais vous montrer un petit logo, vous allez me dire si vous le connaissez ou pas.

[LOGO Santé Publique France]

- Santé publique France. Santé... Ah oui, ça doit être en lien avec le coronavirus ça.... C'est la femme.... Oh comment elle s'appelle cette dame. Oh, j'ai pas le nom de la dame... Comment s'appelle... Qui donne des conseils pour la santé... Sur l'AVC, sur... Y a des choses qui tournent avec cette dame, c'est sur la santé en général aussi, sur les vaccins je pense qu'ils parlent aussi des vaccins en fonction des maladies...

Vous avez vu ça ou ? Là, vous le dites « la dame qui parlait de la santé », c'était où ? C'était à la télé, c'était sur internet ?

- Oh à la télé pendant les infos je pense...

Et c'est ce logo là que vous avez vu à la télé du coup ?

- Oui je crois que des fois il est en haut des affiches, et sur Facebook on le voit passer, ouais. Oui on voit en haut en en tête. Et après bah tout ce qui est de la santé, du handicap...

Là vous me dites, vous m'avez parlé du coronavirus concernant ce logo, vous me dites c'est le logo du coronavirus et vous m'avez parlé des vaccins aussi ...

- Ben c'est un peu flou hein, je sais pas trop hein, non non ça c'est un peu flou... Ça doit être sur la santé mais aussi sur le Covid.. Ça je sais pas trop c'est peut-être les deux fois... Hein mais euh... Non je sais pas trop... Ce n'est même pas plus mal de différencier un petit peu les choses, avoir quand même un endroit que ce soit que sur le Covid ou... Moi par exemple je me demande, est ce que ça peut provoquer le cancer, est ce que ça peut provoquer un avc, je me demande le lien avec les autres pathologies aussi...

Alors, je vais vous envoyer un lien vidéo, vous allez regarder la vidéo et puis on en rediscute juste après.

- D'accord, ça marche.

[VIDEO]

- Ahhhh, la pub ! D'accord, oui, se laver les mains, se moucher dans son coude... Ah, je l'ai vue plusieurs fois à la télévision, eh oui faut pas se serrer la main en effet, voilà c'est les préventions du gouvernement, bah voilà ! Oui oui c'est ça, c'est en lien avec le site sur lequel j'étais allée, tout à fait, je la connais. Oui oui, oui. Santé publique France

Donc vous avez déjà vu cette vidéo alors ?

- Oui. C'est bon. C'est bon ça marche. J'ai remis les fenêtres au bon endroit.

Donc oui vous avez déjà vu cette vidéo, vous la connaissez bien ?

- Oui oui oui, je la connais c'est les petites publicités qui passent là, donc faut pas faire la bise, se laver les mains régulièrement, pour éviter la contamination il faut rester à la maison, voilà, le confinement, ne pas se serrer la main, être à un mètre de distance les uns des autres, tousser dans son coude, pas dans ses mains pour vraiment éviter de contaminer l'entourage.

D'accord. Qu'est-ce que vous en pensez de cette vidéo du coup ?

- Ah bah c'est clair, c'est très très clair ! Elle est très très bien ! Voilà, y a des fois bah y a soit un homme soit une femme, y en a plusieurs hein, non moi je les comprends, moi je... C'est très bien, on voit bien le protocole, les règles et puis nous on suit hein, on suit les consignes hein, non, non c'est bien.

Qu'est ce qui fait que c'est clair, vous m'avez dit au début c'est clair, j'ai compris.... Qu'est ce qui fait que c'est clair ?

- Y a de la langue des signes, donc c'est accessible, c'est accessible, donc, c'est ça ! voilà si c'était que du sous titrage, donc là c'est imagé, y aussi des images hein, donc ça va en complément, donc ça participe au fait que ce soit clair d'avoir à la fois la langue des signes et les images !

Vous, vous ne regardez pas les sous titres vous m'avez dit ?

- Non, bah moi mon Français n'est pas excellent... Non, non, non j'ai un niveau Français classique, mais non.

D'accord. Qu'est-ce qu'on pourrait faire pour améliorer cette vidéo ?

- Oh, bah... Han, non je sais pas euh... Il faudrait en créer encore d'autres en fait avec plein d'autres idées, avec des images, elles sont mieux celles-ci ! C'est vrai qu'il nous faut de la langue des signes, sur plein de thèmes différents, en fait ! Il faut qu'il y ait cette langue-là ! C'est la langue qui importe c'est vraiment ce qui change tout ! Et ce qui la rend claire. Mon mari il l'a trouvé très très claire aussi, y a pas eu de souci sur ces vidéos.

D'accord donc la langue des signes et puis vous me parlez des images aussi hein ?

- Oui tout à fait.

Est-ce que vous avez lu le texte qui était écrit, parce qu'il y a quelques mots écrits, quelques mots simples ? Est-ce que vous les avez lus, ou pas du tout ?

- Non, non non, je ne les ai pas lu, j'ai pas tout lu. Non non. Moi des fois, je comprends rien à ces sous-titres et tout ça, texte et tout ça donc, je les comprends pas très bien, y a certains mots qui m'échappent donc non merci ! [rit] Moi je suis pas médecin donc ... J'ai pas la littérature des médecins donc je m'abstiens !

D'accord. Est-ce que vous avez autre chose à ajouter sur cette vidéo ?

- En fait, bon, moi j'ai été touchée par le cancer, donc je me suis dit, si ça se rajoute à ça, qu'est-ce que ça peut donner, voilà c'est ce qui m'a fait le plus peur, c'est ceux qui ont déjà une pathologie, on va leur rajouter le Coronavirus, et moi j'ai vraiment peur que ça me fasse des... Que je finisse en réa quoi, et qu'il y ait des risque supplémentaires du fait de la première pathologie. Et voilà moi j'aimerais bien savoir comment ça débute dans le corps, est ce que c'est plutôt la fièvre, et ça ils le disent toujours pas en fait. On sait toujours pas comment ça commence... Donc y a les tests hein, donc soit la prise de sang, soit le prélèvement nasal, mais pour l'instant c'est pas encore le cas, donc... Voilà. Je pense que pour la suite, ce sera peut-être rendu obligatoire le test nasal...

Alors c'est pas le sujet aujourd'hui, en tout cas ce que je comprends c'est que vous êtes à l'affût de nouvelles vidéos ?

- Oui, c'est ça, oui oui tout à fait.

Alors maintenant, on va faire comme tout à l'heure, je vais vous envoyer une affiche, vous regardez l'affiche et on en rediscute juste après

- D'accord ça marche.

[AFFICHE]

- *[décrypte l'affiche]* Alors, rassemblement... Suspendus... Plusieurs personnes... La fermeture des écoles, qu'on n'a pas le droit de sortir, sauf pour faire les courses... Seulement une seule personne... Se soigner... Alors ça... Alors ça je ne sais pas ce que ça veut dire... Après donc oui il faut rester à un mètre de distance c'est ce que nous dit cette affiche, à un mètre les uns des autres, à 1 mètre voire un mètre et demi je dirais... Faut pas se serrer la main, faut pas se faire la bise... C'est quoi.. Ah oui, pas tousser. Voilà, faut jeter son mouchoir après, il faut tousser et éternuer dans le coude. Oui, j'ai regardé les deux, oui oui oui, cette fois j'ai regardé les images, voilà j'ai regardé les images et ensuite avec le texte que j'ai assez bien compris, voilà avec les mots ça allait, hein, bah le groupe barrière, bah c'est clair quoi qu'il faut être séparé les uns des autres, qu'il faut pas être collé aux autres, voilà ensuite y avait des dessins en complément, oui ça a été, oui oui, ça va, ça va, je l'ai compris cette affiche.

Vous nous disiez qu'il y avait des mots qui n'étaient pas clairs dans cette affiche, est ce que vous pouvez me dire les mots qui n'étaient pas clairs pour vous, y avait des mots compliqués c'est ça ?

- Non ça a été ! Bah, y a toujours des mots qui sont un peu difficiles, par exemple euh... *[lit l'affiche]* Le mot strict » par exemple, le mot « strict », je sais pas ce que ça veut dire, ça veut dire quoi ? En français je sais pas ce que ça veut dire...

D'accord, est ce qu'il y a d'autres mots comme ça qui sont difficiles à comprendre ?

- Oui oui, celui-là je le connais pas mais euh..

Est ce qu'il y a d'autres mots que vous connaissez pas sur l'affiche ?

- Euh... *[lit l'affiche]* C'est vrai que... Je pense qu'ils parlent peut être des écoles aussi, où il faut être à distance, où on peut pas être à la récréation ensemble, et tout ça, et c'est inadapté de jouer avec ses camarades... Qu'aussi en parlant on peut contaminer, c'est pour ça qu'on peut pas être avec ses amis. Voilà Je peux peut-être me tromper mais c'est comme ça que je comprends

Oui oui, pas de souci, moi ce qui m'intéresse c'est de savoir quels mots sont compliqués ; là vous m'avez parlé de strict, ça c'est un mot compliqué pour vous, est ce que vous pouvez me dire les autres mots compliqués qui sont sur l'affiche, est ce que vous pouvez me les dire ?

- Oui. *[Lit l'affiche]* Ah oui... « Les gestes », par exemple, les gestes, ça doit être les signes ? Ce mot là je le reconnais, mais le sens, je suis pas sûre.... Les gestes c'est les signes, mais là non ! Euh... Bah c'est Ça doit vouloir dire quoi ... Euh... voilà, ça doit être quelque chose en rapport avec la proximité, qu'il faut être éloigné d'un mètre, ça doit être en lien avec ça, un mètre, un mètre et demi, c'est même un mètre et demi qu'ils disent. Mais sinon, oui, de rester chez soi.. Alors *[lit]* ! So Lé... Isol- isolé, ça je sais pas ce que c'est.

Ok.

- Voilà... Euh... *[lit l'affiche]* Ah c'est vrai que tout vient des mains hein, mais aussi se faire la bise c'est interdit... Et voilà le dernier, oui tousser, éternuer, c'est ça hein ? Éternuer, voilà, ce mot là... Dans un mouchoir en papier qu'on jette. Oui. Ou alors dans le coude. Ouais. Je comprends le mot.

Donc pour vous il y a quelques mots un peu compliqués et notamment le terme geste, ça, vous savez pas trop....

- Oui un ou deux, c'est tout mais ça va, oui geste, isolé, strict, voilà tous ces mots là... Oui. Après ça reste visuel, y a les images, donc ça va !

D'accord. Et est-ce que vous trouvez que cette affiche, elle est adaptée aux Sourds par exemple ?

- Ah oui ! Oui oui oui ! Pour moi elle est adaptée ! Oui oui,

Qu'est ce qui fait qu'elle est adaptée du coup ? Pourquoi elle est adaptée pour les Sourds ?

- Bah parce qu'elle est visuelle, y a les images qui donnent l'information, donc oui ! Après moi, si y avait pas les images, je serais pas en mesure de la comprendre ! Et puis je n'y porterais pas d'attention, je vais pas m'arrêter dessus ! Là... le fait qu'il y ait des images, ça m'intéresse, je vais pouvoir faire le lien entre le texte et les images et c'est beaucoup plus intéressant comme ça.

D'accord, les images ont un côté attrayant aussi ? Ça vous aide pour la compréhension mais y a aussi l'attraction du regard ?

- Ah oui ça m'intéresse plus ! Ah oui oui oui. Et ça c'est souvent le cas hein, c'est souvent le cas ! Quand y a des illustrations, on regarde les images, on regarde le visuel, on fait le parallèle ensuite entre les deux hein, on lit le français avec les dessins, c'est ce qui permet de comprendre l'affiche en intégralité, oui oui c'est intéressant quand ça fonctionne comme ça.

Et certaines personnes nous parlent des couleurs ; est ce que vous avez quelque chose à nous dire sur les couleurs utilisées ?

- Ah bah le rouge ça veut dire c'est à proscrire c'est interdit, oui ou clairement. Le vert, c'est plutôt ce qui est bien, c'est ce qui est recommandé, par exemple pour le mouchoir, voilà c'est ce qu'ils conseillent de faire.. Se serrer la main et s'embrasser, tout ça y a du rouge, donc ça veut dire que c'est interdit que c'est vraiment, voilà , à proscrire quoi. Et que le vert c'est ce qui est bien en fait hein.

Si on s'approche du petit bonhomme, qui sont espacés d'un mètre, la deuxième image. Y a un petit bonhomme qui a la tête en rouge.

- Ah oui ! Oui oui ! ça c'est pour.... Ceux qui veulent s'embrasser c'est ça ?

Au-dessus : d'abord y a l'image en groupe qui est barrée, ensuite vous avez l'image avec deux bonhommes, et y en a un qui a la tête rouge et pas l'autre.

- Ah oui il est tout rouge ! Alors il doit être malade hein je pense... Ah oui oui oui, et ça doit être ça, et c'est justement pour éviter de contaminer celui qui est blanc qui n'est pas malade, il faut éviter de le contaminer.

D'accord, très bien

- Voilà, c'est un peu l'image.... En plus y a les trois traits qui sortent de sa bouche, donc c'est.. Voilà, qu'il doit tousser ou qu'il sort quelque chose de sa bouche en tout cas...

D'accord. Ok. Est-ce que vous voyez des choses à améliorer sur cette affiche ? Est ce qu'il y a des choses qui seraient mieux ?

- Ah, y a une chose En fait sur les deux bonhommes pour pas se faire la bise... On croit que c'est des amoureux qui s'embrassent sur la bouche en fait ! Alors que non, on parle pas que des bisous sur la bouche, on parle de la bise qu'on fait sur les joues et ça c'est différent, et quand même, c'est différent !

Et comment vous avez su qu'on parlait de la bise ? Comment vous avez su que c'était la bise et pas le baiser ?

- Ah bah en voyant l'image, je me suis rapprochée hein, parce qu'au départ j'étais loin, je regarde de plus près, ah mais non ! Mais n'importe quoi, là ils ont vraiment fait des lèvres se coller, j'ai dit bah... Si on est de loin on comprends pas, y a un risque de confusion...

Là c'était pas assez précis ce dessin-là.

- Oui, le dessin est pas top, c'est ... Ils auraient dû choisir autre chose. C'est vrai que la sur la bise c'est pas très très bien illustré... Et c'est vrai que le vert, les deux dessins verts sont assez clairs... Non ça va le reste... Non y a celui-ci là que je trouve pas adapté, voilà mais le reste... C'était le seul point.

D'accord, est ce que vous avez d'autres choses à ajouter sur cette affiche ?

- Ben... Globalement... Non, ben... Quand je la regarde, elle me paraît quand même claire, on ne se perd pas au niveau du regard, voilà y a l'entête en haut de la feuille, après les dessins sur un côté, notre regard suit les dessins, c'est visuel, on est orienté hein sur notre regard sur la lecture qu'on en fait, on se perd pas ! Après, « pour vous coronavirus, pour vous protéger », et pourquoi ils mettent le 2 en fait ? Je comprends pas, ça veut dire qu'il y en avait un premier, ça veut dire que j'en ai raté un ? Voilà petit détail que j'ai pas compris.

D'accord. D'autres choses à évoquer ?

- Bah c'est bon hein, c'est tout bon, non non, je regarde... Non ça va. Bon après, c'est pour réfléchir mais... Comment dire par exemple... Par exemple, pour le bonjour quoi, peut être mettre des petits bulles avec des personnages qui parlent ou... Qui se disent bonjour, je sais pas, alors on sait pas trop ce que c'est, y a ce petit nuage qui sort de la bouche, bon y a les petits traits hein qui sortent de la bouche, donc c'est quand même clair, mais bon y a peut-être des petites choses à améliorer, pourquoi pas mettre des bulles style BD... non mais c'est quand même bien.

<p>Âge : 44 ans Métier : agent d'entretien Niveau d'études : CAP Suivi UASS : Oui</p>
--

ENTRETIEN 15

Pour commencer, puisqu'on va parler du Coronavirus, j'aimerais savoir déjà ce que vous avez eu comme information générale ; qu'est-ce que vous pouvez me dire à propos du Coronavirus ?

- Alors de quelle information j'ai été mis au courant... [réfléchit]

Au tout début, euh... Du confinement, j'ai lu énormément de choses...Et, ce qui m'a été... Ce que j'ai compris, c'est que c'était comme un rhume fois deux quoi... Un énorme rhume... Au début c'est ce que j'en ai compris.

Par la suite, donc au début du confinement, y a eu énormément d'informations qui sont arrivées, montrant des dangers pour les poumons, voilà... Et ça, ça a été dit à de nombreuses reprises, j'en sais pas beaucoup plus sur le Covid 19, je sais qu'en tous les cas la communauté médicale s'interroge énormément et n'a pas forcément des informations certaines à 100%, donc j'imagine bien que moi-même, je ne peux pas avoir d'informations véridiques à 100%. Donc j'ai une image globale du covid sans le connaître vraiment en fait. Je connais pas... [Pause] Aujourd'hui, j'en sais pas beaucoup plus... Euhh... Et quand la communauté en saura plus, on pourra nous aussi en savoir plus aussi et je pense que ce sera rassurant. Parce que là c'est vrai que je mets à distance quelque chose que je ne connais pas, et puis je crois que j'ai pas envie d'en savoir plus puisque y a tellement de débats, et de pour ou contre avec des discours très différents avec les interlocuteurs que du coup, on sait pas ce qui est véridique ou pas.

De quel débat vous parlez là ? Vous parlez de débat ?

- Bah première chose, le plus gros débat en ce moment c'est l'origine du virus : est-ce qu'il vient d'un animal, est-ce qu'il vient d'un laboratoire, est-ce qu'il vient d'une autre source ? Ça c'est un premier débat. En amont, donc quand on parlait d'une source animale, on a parlé de vente, de marché noir d'un animal, bon alors, ça, c'est pareil ça n'a pas été vérifié. Derrière ça y a aussi d'éventuels lobbys politiques, y a d'autres sources qui sont amenées, ça a l'air très très compliqué de définir ce qu'il en est, mais pour moi y a vraiment quelque chose de l'ordre de la politique qui rend la complexification de l'origine de la source. Après, les symptômes... Alors les symptômes, ça a l'air un peu tout et rien : les maux de ventre, ça pourrait être le Covid, un rhume ça pourrait être le Covid, une éruption cutanée ça pourrait être le Covid, en fait, tout pourrait être Covid quoi ! Les symptômes d'une manière générale ce que j'en ai bien compris c'est la toux, le rhume et le fait d'avoir des difficultés respiratoires. Avant on disait que les enfants pouvaient pas être malades, maintenant éventuellement ils peuvent être malades à des niveaux graves, enfin les informations disent un peu tout et son inverse. La grippe, bon, la grippe saisonnière on la connaît, on sait qu'elle fait des morts régulièrement chaque année mais là ce qu'il y a c'est que... Dans le nombre du décès du Covid, y en a un certain nombre, alors qu'on n'inclut pas les morts de la grippe, alors que pour moi je suis sûr et certain qu'il faut inclure dans ces chiffres-là la grippe saisonnière. Ce qu'il y a c'est que là, la grippe saisonnière qui est stable chaque année, d'un coup la grippe saisonnière elle aurait disparu cette année, et il y a que des malades Covid et des morts Covid ! Donc c'est ça qui est très étrange de voir toutes ces informations qui sont différentes, et j'avoue que depuis 3 semaines, j'ai un peu déconnecté et ça me fait du bien en fait. Je préfère attendre qu'une analyse soit faite, peut-être dans un an, peut-être dans deux ans, mais déjà qu'on se calme aussi en terme de masse d'information, qu'on en sache plus, parce que là en fait il y a une notion d'immédiateté qui fait que les gens disent tout et n'importe quoi. Alors peut-être pas n'importe quoi, c'est pas ça que je veux dire, mais on est noyé sous la masse d'information, vraiment. [Pause] C'est ce que j'en pense.

Pour revenir sur les symptômes : vous m'avez parlé des symptômes, que ça pouvait être tout et n'importe quoi. Où est-ce que vous avez eu cette information-là, des différents symptômes du Covid ? Comment vous l'avez su ?

- Alors, déjà, les informations à la télé, tout simplement ; c'est le gouvernement qui donne ces informations-là, bon bah très bien. Après y a aussi différents articles dans le monde des articles de journaux dans Le Monde, dans Le Point ... D'autres journaux, des journaux nationaux... Euh... Voilà, donc y a différentes sources... Qu'est-ce que je pourrais vous donner d'autres comme source... Pfff... C'est rare les journaux scientifiques c'est quand même rare, mais le professeur de Marseille, le professeur Raoult, bon bah je vous avoue, je lis ces informations-là, je ne sais pas trop quoi en faire et... Ça dit beaucoup de choses et son inverse en fait, donc j'avoue que je mets ma confiance plus dans la télé, les infos du gouvernement où on nous dit en terme de symptômes rhume, fièvre... Rhume, fièvre... Des difficultés respiratoires ou aggravation au niveau des poumons qui nécessitent hospitalisation, pour moi c'est les trois symptômes vraiment sur lesquels je me cible, après le reste j'ai pas envie de devenir parano en fait...

[Problème technique]

Vous me parliez de spots vidéos à la télé, c'est ça, avec les symptômes ? Ou alors vous parliez plutôt des discours officiels du président ou du directeur... [me coupe]

- Non pardon, je parlais des spots.. Des spots publicitaires. Et les discours, alors les discours, pfff... C'est des chiffres, des chiffres, des chiffres à n'en plus finir, hhan, c'est pareil je regarde pas.

D'accord, ok. Parce que là par exemple, y a des gens qui disent qu'il y a eu beaucoup plus d'interprètes à la télé notamment avec cette crise du Coronavirus, et donc que potentiellement, les Sourds étaient beaucoup plus informés de ce fait-là. Qu'est-ce que vous en pensez, vous ?

- En terme d'informations, etc., euh... Pffff.. Ça reste compliqué quand même, je vais pas dire qu'on a plus d'informations, je sais pas si je vais adhérer à cette idée-là, ça dépend des personnes aussi. Par exemple y a des personnes que je connais qui m'expliquent, pensant avoir compris, donc moi je leur dis, "mais d'où ça vient ?", alors ils me présentent un texte, et euh bah des fois y a des mots avec des malentendus, ils ont cru comprendre quelque chose sauf que bah l'outil de l'information n'a pas fonctionné... Donc selon l'outil ou le support de l'information, si la personne l'utilise mal, bah si c'est pas sa première langue le français écrit par exemple, et que c'est plutôt la Langue des signes sa langue première, c'est plutôt compliqué, ça me navre un petit peu, mais y en a qui pensent vraiment avoir les informations sauf qu'elles sont pas bien comprises. Et c'est pas la faute des gens hein, mais ce qu'il y a c'est qu'il y a pas mal de gens, et ça me fait de la peine, ils pensent voir des informations mais au final il y a pas mal de malentendus. Donc je sais pas si on peut dire qu'il y a plus d'informations, mais y a peut-être plus d'outils adaptés on va dire. Je sais pas si la masse d'information est plus importante. Après, si le Sourd est bon lecteur, de l'info, y en a, mais pour les sourds qui sont pas très bons lecteurs, ils peuvent aussi du coup répandre de l'information qui n'est pas correcte, donc ça je préfère qu'on soit vigilant sur cette idée-là d'avoir plus d'information. Et là dans cette période, c'est vrai que la population sourde... Alors c'est pas qu'y a un grand n'importe quoi mais... En fait ils parlent sans réfléchir, ils parlent sans prendre du recul et ça donne des fausses infos, ou des rumeurs à tout va quoi.

Alors là vous parlez de malentendus, est ce que vous avez des exemples de malentendus ?

- Alors dans le domaine médical, très souvent je m'aperçois qu'y a des mots qui sont pas bien compris, je sais pas, y'a pas longtemps c'était quoi... [réfléchis] Qu'est-ce que je pourrais vous donner... Zut j'ai oublié... [réfléchis] [Pause] Par exemple pour le gingembre on m'a dit « c'est super pour la maladie, il faut boire absolument une boisson à base de gingembre ! » Et j'ai dit à cette personne « mais où as-tu vu ça ? » "Bah c'est un Sourd sur Facebook qui a transmis cette nouvelle !". Je suis allé voir le post sur Facebook : pas du tout en fait ! La personne racontait qu'elle avait vu son médecin, que le médecin lui avait dit "c'est nickel le gingembre pour la grippe c'est parfait utilisez ce produit-là". Et je sais pas moi, je me dis... Quand on pose une question c'est aussi par rapport à soi ! Ça peut être juste par rapport à l'usager en question qui va voir son médecin et qui lui conseille pour sa situation de pensée quelque chose, mais on ne fait pas pour autant une information à diffuser à tout le monde ! Donc c'est pas forcément un malentendu mais c'est aussi transposer une idée qui était valable pour une seule personne pour un grand nombre de personnes en fait. Et c'est pour ça que quand je vois ce type d'information, bah je me dis... Bah voilà le gingembre pour se soigner la gorge, quand j'entends cette info, je me dis « ouais... ok d'accord... » c'est une recette de grand-mère quoi... C'est super le gingembre, peut être que ça peut être bien pour quelque chose, ça peut calmer, mais pour autant ça ne guérit pas, et ce n'est pas un traitement. Après si une ou deux personnes me le disent, c'est pas grave, mais 20 personnes qui me tiennent le même discours pour quelque chose d'absurde à ce point-là, bah je laisse tomber en fait parce que je me dis, mais « mon dieu, quel traitement ils font de l'information ! ».

D'accord, donc en fait si je comprends bien, vous voyez autour de vous des gens qui prennent des cas particuliers et qui en font une application générale en fait ? C'est ça ?

- C'est ça, tout à fait. Oui c'est ça. C'est possible.

Et si je comprends bien aussi, vous, au niveau de la confiance en l'information, vous m'avez dit faire confiance à la télé sur les spots officiels... [me coupe]

- Je fais pas confiance à 100% non plus, mais je me dis, y a une image officielle. Je me dis que c'est le ministère qui émet ces spots-là.. Non d'ailleurs c'est pas le ministère... C'est, je sais plus, c'est... Non comment il s'appelle au niveau de la santé, c'est pas sevrans... Comment il s'appelle, là celui-là, celui avec l'interprète, comment il s'appelle... Celui avec l'interprète tous les jours...

Salomon ? Monsieur Salomon ?

- Voilà ! Salomon ! Salomon ! Tout à fait, parfait. Salomon par exemple quand il prend la parole, je me dis : c'est un politique, il gère une population de 60 millions de personnes, il peut pas s'amuser à raconter n'importe quoi en fait ! Je sais qu'il est obligé de gérer aussi une part de rassurer la population évidemment, les masques on sait très bien que le masque est obligatoire quand ils nous disaient au départ « mais c'est pas la peine de porter un masque, le port du masque est inutile », en fait il fallait comprendre que politiquement c'était stratégique, la production n'émettait pas assez de masque pour la population, il fallait bien qu'il puisse dire... Il a « menti » entre guillemets à la population, c'était obligé, donc ça je le comprends, c'est stratégique en fait. Mais ce qu'il y a c'est que les gens ils disent « ah, ils ont dit que c'était pas la peine de porter un masque ! ». Bah non en fait, prenez du recul ! C'est qu'il y a pas de masque en fait ! Les masques qu'il y a, il faut les garder pour les gens qui en ont besoin ! Et en fait les gens boivent ces paroles-là comme du petit lait en fait, c'est compliqué. Disons que je sens que stratégiquement y a quelque chose qui se passe en politique, et j'arrive à prendre ce recul-là moi sur l'information que j'entends.

Vous, vous prenez du recul, mais vous avez l'impression que c'est pas tout le monde ?

- Bah en fait ce qu'il y a c'est que moi je suis en contact avec des gens qui n'ont aucun recul sur les messages qui sont donnés. Alors attention : je prends du recul, mais j'ai écouté bête et méchant tout ce qui était dit dans les médias hein, j'ai pris le temps là aussi de me poser, de me rassurer et de prendre du recul. Ce qu'il y a c'est que la propagation du virus a été tellement forte, j'avoue moi aussi j'ai été dans quelque chose de très parano de me dire « mon dieu, je vais le choper moi aussi » quoi. Aujourd'hui, je suis plus rassuré. Je gère ma peur. On va dire. Je gère ma peur mieux.

D'accord. Ça vous a fait peur ces informations-là. Parce que là vous me dites, vous êtes serein maintenant ?

- Aujourd'hui je me sens calme parce que je regarde moins les infos, mais avant, qu'est-ce que j'ai eu peur.

D'accord. Est-ce qu'on peut revenir sur les journaux papiers que vous avez évoqués ? Vous vous informez aussi avec les journaux papiers ? Le Point, tout ça ?

- Non, numérique, hein. Numériques en fait. Je parlais de journaux, mais numériques en fait, je parlais de journaux, mais c'était numérique.

Et pourquoi les journaux écrits ? Parce que vous m'avez parlé de la télé, vous me parlez des journaux écrits. Pourquoi ces deux modes d'information-là ?

- Le texte me paraît d'avoir un rythme plus libre. C'est-à-dire que je peux prendre un texte et puis si j'en ai marre, je coupe, je reviens dessus deux heures après sur cette même source d'information écrite au calme, je peux gérer mon acquisition de l'information, alors qu'à la télé je suis obligé de suivre le rythme qui est donné par l'audiovisuel en fait. Et puis les discours sont parfois à rallonge des fois j'avoue. Par exemple les spots publicitaires, c'est top, c'est court. C'est concis, c'est clair, c'est efficace, ça donne un protocole des mesures faciles à comprendre. Quand le discours est trop long je m'endors, hein ! Je m'endors ou j'en ai marre en fait ! J'en ai marre de rien faire ! Alors que le journal, en tous les cas le format écrit numérique, c'est une information qui reste, alors que la télé, ça disparaît une fois que le discours est passé, il est passé, on sait pas quand on aura une même source d'information identique, alors que là le papier je peux le garder, je peux y revenir.

D'accord, vous allez à votre rythme et ça vous permet de garder la source quoi, si vous avez besoin de revenir dessus ?

- Tout à fait, tout à fait, c'est ça.

Est-ce que vous avez d'autres moyens de vous informer ? La télé, les journaux, est-ce que vous cherchez l'information ailleurs ?

- Ah non ! Non, non, surtout pas ! Facebook c'est terminé ! Je refuse toute information venant de Facebook ! Je les refuse ! Alors sauf les pages officielles, les pages du ministère. Et éventuellement, des fois y a deux trois posts qui peuvent être intéressants, mais les témoignages les commentaires, je ne les lis pas du tout, pas du tout.

Pourquoi ? Parce que là vous me dites que vous ne regardez pas du tout Facebook ? Pourquoi ?

- Alors, non. Je regarde Facebook, j'ai Facebook, mais je contrôle en fait, je contrôle ce que je veux voir. Mes fils d'actualité, le foot par exemple, j'adore... Le reste sur d'autres thématiques, je bloque en fait. Je bloque de manière provisoire les informations dont j'ai pas envie, parce que j'ai souvenir, y avait un Sourd sur Sourds.net, je sais plus, enfin bref, sur Sourds.net, une fois y a eu un poste qui a été partagé. Un témoignage d'une femme qui expliquait le fait qu'elle était pas bien, ceci cela, qu'elle a été hospitalisée... Et en fait pour finir c'était pas le Covid ! Donc en fait elle nous raconte sa vie pendant des heures sur un post vidéo, on est tous en mode parano « mon dieu, le suspens », qu'est-ce qu'il va se passer à la fin de ce spot » et en fait c'est pas le Covid ! Bah ouais, raconter sa vie dans les médias, dans la société, et puis Insta, Facebook etc., non ! C'est pas mon truc en fait ! Donc le fait d'avoir eu telle ou telle maladie que les gens racontent à outrance, non j'en ai pas envie. Et puis alors on regarde ce post, on est en attente de savoir comment ça va se finir, y a un suspens de ouf, et puis en fait c'est pas ça quoi. Voilà c'est tout. C'est pour ça.

D'accord. Donc les réseaux sociaux, non. Est-ce que vous avez d'autres moyens de vous informer en dehors de ça ? En dehors de la tv, des journaux écrits ?

- Là, dernièrement, j'ai eu un sms du gouvernement là, qui me disait qu'il fallait confiner... Ça c'est une source d'info qui m'est arrivé mais... Ah si ! Y a l'agence de l'appartement qui nous a donné des infos sur la gestion des poubelles, les portes, les lieux communs, etc. J'ai eu des infos de mon fournisseur d'électricité mais j'avoue j'y ai pas regardé en détail... Souvent les mails sont intitulés Covid, Covid, Covid, c'est la même chose hein. Peut-être que je rate de vraies informations, mais en fait... EDF par exemple qui annonce que l'électricité diminue, le tarif horaire va baisser... Juste pour la période du Covid... Ce genre d'infos je les jette direct en fait.

Mais concernant la maladie elle-même est-ce que vous avez d'autres sources d'infos ?

- Non, pas d'autre source d'infos. C'est déjà bien suffisant ! Télé et journaux numériques, c'est déjà bien suffisant hein ! Télé ou journaux numériques ça suffit hein c'est déjà pas mal.

D'accord. Je vais vous montrer un logo, vous allez me dire ce que c'est, si ça vous dit quelques chose, d'accord ?

[logo Santé Publique France]

- Ça je l'ai vu dans une pub mais je le connaissais pas. Avant de le voir dans une pub je l'avais jamais vu.

D'accord. Dans un spot vidéo vous voulez dire ? Les spots sur le Coronavirus, c'est ça ?

- Oui, tout à fait, c'est ça. C'est là où je l'ai vu la première fois.

Est-ce que vous savez à quoi ça correspond du coup ?

- Ben... C'est quoi les couleurs déjà ? Rouge, bleu ? Je sais plus... [regarde à nouveau le logo] Bah c'est en lien avec les médicaments peut-être ou une agence de soins, je ne sais pas. C'est les petits ronds ça me fait penser à ça. Ou c'est peut-être un réseau, dont l'entête est Santé Publique France, je sais pas... En lien avec les hôpitaux, ou bien les hôpitaux sont peut-être affiliés à ça.

D'accord. Vous m'avez parlé de médicament, qu'est-ce qui vous fait penser à un médicament ?

- C'est les couleurs. Les couleurs, je sais pas...

[regarde à nouveau]

- Ouais c'est ça, les couleurs bleu rouge, je sais pas, ça me fait penser à un médicament c'est bizarre. Pas le dessin, pas la forme du dessin, vraiment plus les couleurs.

Très bien. On va mettre le Coronavirus de côté quelques instants, j'aimerais savoir, quand vous cherchez des informations sur la santé en général ; par exemple vous avez des questions sur le Cancer, où vous avez des questions sur l'AVC par exemple, des questions générales sur la santé ; si vous êtes curieux sur la santé, comment vous faites pour chercher des informations ?

- C'est informatique. Google. Google est mon meilleur ami. Quoi que ? Quoi que non, oui, enfin... Pas pour tout. Google y a aussi des fois des informations qui sont trop différentes. Des fois des informations qui sont fausses, des informations qui sont effrayantes.

Aussi y a un site, comment il s'appelle le site là... Docto je sais pas quoi... Y a des sites sur lesquels je me dis, ok ça c'est en lien avec l'hôpital, je peux lire l'information, ce site-là un peu moins, donc voilà je sélectionne quand même les informations sur Google malgré tout.

Quand vous dites docto ? Doctissimo ? Ou un autre site {me coupe}

- Ah je déteste, je DE-TESTE doctissimo !! Je déteste ! C'est n'importe quoi ! Enfin c'est pas n'importe quoi, mais... Ah non, non non, c'est pas possible ! Au contraire, par exemple ça me fait flipper doctissimo ! Je peux pas faire confiance...

Donc c'est un autre site un site d'hôpital peut être vous dites ?

- Parfois ça peut arriver... Je vous donne un exemple. J'ai des problèmes d'épilepsie et donc je suis curieux d'avoir des informations et donc je vais sur différents sites de CHU, parce que je me dis qu'il peut y avoir des publications scientifiques intéressantes sur cette thématique-là. Là je me dis, ok, je peux les lire en fait. Alors y a des mots qui sont hyper compliqués donc je suis très vite peut être bloqué mais ça me permet de pouvoir après faire d'autres recherches parallèles mais euh... Un autre site qui ne serait pas en lien avec une université de médecine par exemple ou un site scientifique, je crois que j'aurais du mal à faire confiance en fait, je sélectionne mes sites internet.

D'accord, vous sélectionnez sur des établissements reconnus par exemple.

- Voilà c'est ça tout à fait, je préfère.

Et les mots clés sur Google, qu'est-ce que vous allez marquer sur Google par exemple ?

- Je mets le nom de la maladie, souvent. Je mets le nom de la maladie ou... J'ai souvent des spasmes musculaires par exemple, bah je vais marquer « spasmes » avec l'endroit du corps qui est concerné, parce que si je mets que spasme, c'est pas possible et après souvent ça me donne toute une liste, assez longue, de propositions. Et je m'arrête pas à un article, je vais toujours le comparer avec un 2^e, je prends toujours plusieurs points de vue en fait parce que je suis pas convaincu par un seul. A la fin je me retrouve rarement avec une bonne réponse, parce que finalement, des réponses uniques y en a pas. Y a de l'information mais j'ai rarement des réponses en fait sur internet.

Vous faites comment du coup ?

- Ben... Ben... Selon les thématiques, alors un rhume, une grippe, de la toux, je vais voir mon médecin, je vais avoir une réponse « facile », en tous les cas une réponse rassurante, je vais lui faire confiance, par contre si c'est une autre thématique, une autre maladie vraiment inattendue en lien avec de la psycho, par exemple les angoisses, l'épilepsie ça peut être en lien aussi avec de la somatisation ; et donc quand ça couple du somatique et du psychologique, bah au final la solution... C'est pas que je la trouve tout seul, comment dire... Mais y a tellement de recherches qui sont en cours sur plein de choses avec aucune information précise et réponse unique, ben du coup je la recherche ici, mais je me dis que ça peut être aussi ailleurs, ça pourrait venir de Paris, ça pourra venir de plein d'endroits différents quoi les réponses...Un jour... Peut-être.

D'accord. Très bien.

- Et c'est pareil pour les entendants hein. Je sais que les recherches sur certaines thématiques sont aussi difficiles à mon avis pour les entendants que pour nous quoi.

Bien sûr. Pour finir sur cette thématique, rapidement avant de passer à autre chose, votre moyen préféré d'information, c'est quoi ? Sur le Coronavirus par exemple, c'est quoi votre moyen préféré ? Vous m'avez parlé de la télé, des journaux... Qu'est-ce que vous préférez ?

- Pour le Covid pour le coup ?

Oui, pour le Covid.

- Ouffffff... [réfléchit] Mon cœur balance je crois que je dirais les journaux numériques. Après ça va dépendre du journal hein, parce que aussi selon chaque personne qui écrit l'article, il peut y avoir des masses d'information différentes dans lesquelles je sélectionne en fait ce qu'il me paraît le plus officiel, et je prends pas tout dans le journal non plus. Donc selon les articles, y a des choses qui mettent vraiment une information officielle en évidence, c'est vers ça que je vais me tourner.

Vous préférez le journal par rapport à ce que vous me disiez tout à l'heure ? Le fait qu'il reste disponible ?

- Oui, tout à fait. Ouais c'est ça, tout à fait.

Très bien. Alors là si vous voulez bien je vais vous envoyer le lien d'une vidéo. Vous allez regarder la vidéo et on en discute juste après.

[VIDEO]

- C'est bon je l'ai vue.

Alors qu'est-ce que vous en pensez de cette vidéo du coup ?

- Ben... C'est de l'information qui est très claire. Non, ça va bien. A la fin... Zut Zut, comment il dit ? A la fin, donc y a les numéros pour la prise de contact téléphonique ou le site internet et ils rajoutent... Alors ma question c'est de me dire, est-ce qu'il y a de l'accessibilité en Langue des signes dans le site ? Et ça en fait je le sais. Je sais qu'il y a l'accessibilité sur le site parce que j'ai vu un post d'une personne qui s'est mise en contact avec ce lien-là donné à la fin du post publicitaire, et du coup ils ont vu qu'il y avait de l'information accessible par exemple. Alors par contre ce traducteur, c'est un homme qui est un peu brutal je trouve, il aurait pu être un tout petit peu plus calme. C'est comme les interprètes, bon là c'est un Sourd, je le connais, c'est un Sourd qui fait le spot et il va hyper vite en fait. Les entendants à l'inverse, je les trouve beaucoup plus calme. Alors je suis désolé hein, je sais que c'est pas forcément pour critiquer, mais son format d'expression, c'est son style d'expression que je connais aussi, qui est un peu sec, un petit peu sauvage on va dire, et euh, j'ai envie de dire, l'info est déjà un peu compliquée, c'est chaud quoi la thématique en elle-même, et là donner ce message sous cette forme brutale, je crois que j'aurais trouvé préférable qu'il soit un peu plus doux dans son expression.

C'est peut-être aussi le format de la vidéo le fait d'avoir fait une vidéo courte ? Ou est-ce...[me coupe]

- Mais c'est même sûr ! Je pense que ça vient certainement de là. Après je compare avec un interprète de l'œil et la main* dont j'ai oublié le nom, un qui est donc sur un autre spot, le truc c'est que lui, alors qu'on est sur un format vidéo court, il est très, très calme par rapport à cette vidéo-là où le traducteur Sourd est lui très très rapide.

Donc la vitesse et le ton du message qui sont peut-être un peu... [me coupe]

- Oui c'est ça tout à fait.

En quoi le message est clair sinon ? Vous m'avez dit le message est clair. Qu'est-ce qui fait que le message est clair du coup ?

- Le fait qu'il y ait des images en parallèle de la proposition en Langue des signes. Alors ce sont des dessins, comment dire... Qui indiquent donc les gestes barrières, se moucher, tousser dans sa manche, etc. C'est pas forcément les images mais... Le fait d'avoir une représentation dessinée en plus du traducteur Sourd à côté et du texte, bon bah c'est sûr que ça met en évidence vraiment le message complémentaire en fait, vraiment.

D'accord, la complémentarité entre images et Langue des signes?

- Parce qu'en fait, si je sais pas, je me mets à la place de quelqu'un qui lit pas vraiment le français, si on parle des gestes barrières mais qu'on met que « geste » et le mot « barrière », geste barrière, bah ce que ça veut dire, j'en sais rien. Là le fait qu'il fasse une périphrase et qu'il les détaille : on tousse dans son coude, on se mouche dans un mouchoir, ça permet d'avoir accès au sens de manière beaucoup plus évidente en fait. C'est un vrai support que d'avoir le complément en Langue des signes disons.

D'accord, le fait d'avoir détaillé et le fait d'avoir donné des exemples, c'est ça qui rend le message plus clair ?

- Tout à fait ; ouais ouais, c'est ça.

Est-ce que vous avez d'autres choses à ajouter sur cette vidéo ?

- Non, c'est tout bon. [Pause] Non, attendez, je peux recommencer ?

Oui, si vous voulez.

- Ouais, quand même hein. Y a une image, par exemple, la boîte de mouchoirs à usage unique, donc y a l'image, ils les montrent à l'image, donc je comprends "mouchoirs" ; ce qu'il y a c'est que, en fait, mais l'idée c'est de jeter ses mouchoirs, j'imagine que c'est l'idée en texte, mais entre l'image qui est présentée, le texte et le traducteur, on pourrait se dire « zut, quel est le lien en fait ? » alors que le message c'est de jeter le mouchoir, mais évidemment sur une vidéo, je peux retourner en arrière et revoir le clip, et puis on l'a vu des millions de fois, mais sur un one shot, en une fois, on peut se demander si on a accès à tout en fait.

Donc le fait que les messages aient été répétés à la télé, les spots vidéo rediffusés, finalement c'était pas mal ? Ça ajoute à la clarté du message, c'est ça ?

- Alors oui, et malheureusement, je pense que humainement les gens ont besoin d'avoir 50 fois une même information pour commencer à la comprendre. Et encore aujourd'hui hein, on voit à l'extérieur les gens ils ont pas compris, y a des gens qui n'ont pas compris ! Je me dis comment est-ce qu'on trace, comment on analyse et traite une information dans le cerveau, je sais pas y a plein de gens, on les voit ! Ils sortent et puis ils vivent comme avant en fait ! Et je pense qu'il faut rabâcher les choses. Malheureusement je pense qu'humainement, c'est ce dont les gens ont besoin.

Ok. Est-ce que cette vidéo vous la trouvez adaptée par exemple pour les Sourds ?

- Oui. Oui. Oui oui. [*acquiesce*]

Et adaptée parce que... ?

- Bah du fait qu'il y ait la Langue des signes ! Au moins ça permet à tout type de communication d'avoir accès à cette vidéo. Après un tout petit détail, il faut avoir conscience que le niveau de langues sont très hétérogènes dans la population sourde, et pour quelqu'un qui a un niveau standard, qui fréquente les Sourds et dont la langue d'usage est la Langue des signes il pourra voir ce clip sans problème. Un Sourd oraliste il va être plus sur le français bien que bon... Non pas Sourd oraliste je veux dire, Sourd lecteur, ça va être plutôt ce vecteur-là qui va être utilisé pour lui. Par contre un Sourd qui n'a ni oral ni Langue des signes, en tous les cas un oral et Langue des signes un peu pauvre, bah c'est vrai que du coup, visuellement... Par chance, y a quelques intentions de messages qui sont iconiques, de tousser dans son coude, de se moucher, de ne pas tousser dans sa main, on comprend, mais je pense que la vitesse et le format du message n'est pas compréhensible pour tous les niveaux de langue, y a des choses qui peuvent clairement passer à la trappe. Nous ici, en [région], sur [Ville], on a quand même une majorité de personnes qui à mon avis vont être devant ce clip sans forcément tout comprendre hein. Ce sont des personnes signeuses hein, mais pour autant je pense pas qu'elles auront tout. Là clairement, c'est pas accessible pour tout type de langue. Pour nos petits vieux [adjectif des habitants de la région], je suis pas sûr qu'ils soient pas un peu démunis devant un tel spot publicitaire, voilà. Et peut-être qu'il manque... Une Langue des signes adaptée selon divers niveaux de langue quoi, voilà. Voyez, pour les gens qui ont un petit niveau en Langue des signes.

Avec plus d'iconicité c'est ça ? Comme tousser dans son coude, etc. C'est ce que vous me montriez tout à l'heure, c'est ça ? Et...*

- Oui, et aussi que ça soit plus lent. Selon moi.

Maintenant je vais vous envoyer une affiche, vous la regardez puis on en discute juste après, d'accord ?

- Ok.

[AFFICHE]

- C'est parfait ! C'est parfait ! J'ai très bien compris, les images sont très adaptées. La dernière à la fin, où y a les deux ronds verts là, pour éternuer et tousser, euh. Peut-être que ça pourrait être un peu confus ces deux dernières à la fin, « tousser ou se moucher dans un mouchoir en papier ou tousser dans son coude » [lit]. Ça c'est peut-être le moins clair. Mais tout le reste c'est parfait, c'est nickel !

Qu'est-ce qui fait que c'est parfait du coup, est-ce que vous pouvez préciser ?

- Les dessins. Je vous donne un exemple : le texte là, en lien avec les rassemblements et l'école. L'école, faire ses courses, etc., le fait d'éviter les rassemblements. Ben le dessin, on voit 5 personnes... C'est barré... On comprend ! Le message est clair tout de suite ! On comprend que quelle que soit la situation, musée, école, etc, le contact, la distanciation sociale proche est interdite.

Le fait de mettre à plus d'un mètre on voit très bien le bonhomme qui éventuellement est malade et qui est rouge et pourrait transmettre... Non c'est très clair ce dessin-là, c'est très clair.

Le troisième : le fait de soit se faire la bise soit se serrer la main, interdit, ça c'est clair... Et le dernier, le fait de... C'est peut être un tout petit peu perturbant le dernier parce qu'en fait comme il éternue il aurait peut-être fallu faire quelqu'un qui éternue dans son coude, et justement pas dans sa main... Parce que du coup comme il y a un petit bonhomme qui est vert... On pourrait croire qu'il tousser dans sa main alors qu'en fait il est dans un mouchoir à usage unique. Éventuellement le dernier qui est une petit peu confusionnant, mais vraiment c'est du détail quoi. Et puis le texte est très bien expliqué aussi.

Qu'est ce qui fait qu'il est bien expliqué le texte ?

- C'est concis. C'est court . Et le format est sous forme de consigne, vous voyez, on n'est pas dans des phrases sujet, verbe complément, c'est des consignes ; l'image amène le sens. L'image explique ce que la consigne pose, et ça je trouve que du coup ... L'image est là pour nourrir la phrase. Pareil pour le fait de se serrer les mains, on comprend très bien entre les deux images, avec le texte à côté on comprend très bien . C'est vraiment sous forme de consigne pédagogiquement c'est très clair.

Juste sur les derniers dessins en vert, vous disiez, il aurait fallu mettre un bonhomme qui tousser dans sa main et un bonhomme qui tousser dans son coude c'est ça ? pour avoir la comparaison ?

- En fait quand on éternue, il vaut mieux éternuer dans son coude et si jamais on a le nez qui coule , on se mouche, mais là le fait de mettre le bonhomme qui se mouche en vert, on peut croire que c'est dans sa main, alors qu'en fait il aurait fallu le mettre dans son coude.

D'accord, donc il aurait fallu préciser une petit peu, ajouter un dessin ou...

- Oui . C'est léger hein.

Pour revenir sur les deux personnages, vous m'avez dit il y en a un qui est malade et pas l'autre [séparées d'un mètre], qu'est-ce qui vous fait dire qu'il est malade en fait ce bonhomme?

- Le fait qu'il soit rouge. Son visage est très très rouge, et en plus, on voit qu'il postillonne. Donc il postillonne, bon c'est tout petit sur mon écran... Ouais c'est tout petit , en plus on voit le petit logo du virus du Covid sur le bonhomme. C'est petit là, mais j'ai dû zoomer sur mon écran, mais ce symbole vous savez c'est ce rond avec les différentes pattes extérieures qui représentent le virus. Et puis si c'est en affiche j'imagine que la taille de la page est plus grande et donc les dessins sont... Là sur mon écran c'est tout petit mais c'est plus visible sur une grande affiche.

Et sur les mots utilisés du coup ? ça peut poser problème ? est-ce que c'est des mots faciles à comprendre ? Parce que là vous avez parlé de la longueur des phrases. Mais au niveau des termes utilisés qu'est-ce que vous en pensez ?

- Je vais voir. Selon moi, sur le 2^e, 3^e paragraphe, ça va. Le premier est un peu long . Peut-être que le phrase du premier paragraphe est un peu longue. Voilà, je comprends le fait que ce soit long parce qu'il faut que ce soit de l'information détaillée mais dans la structure, voyez, c'est une phrase un peu longue en terme de grammaire, peut-être qu'il y a des gens, des personnes sourdes qui seraient bloquées devant cette structure -là de phrase. Parce qu'encore une fois, moi mon niveau de français ça va, je peux pas me comparer, me mettre à la place d'autres personnes qui ont un autre niveau ; c'est tellement variable en fait que selon les gens vous aurez autant d'avis que de personnes. Donc je sais pas trop dire pour ce qu'il en est pour la population générale.

Bien sûr, on vous demande votre avis à vous, on se doute bien que c'est pas forcément applicable aux autres mais...

- Pour moi ça va, pour moi le choix de mots va très très bien. Peut-être la première phrase est un peu longue.

Est-ce que vous il y a des mots que vous ne comprenez pas ?

- Non je comprends tous les mots.

Très bien. Au niveau des couleurs, avez-vous quelque chose à dire sur les couleurs utilisées ?

- Vert... Ouais. Selon moi, le fait que ce soit rouge et vert à la fin, ça autorise, parce qu'on sait bien que c'est ce code couleur-là pour interdit et autorisation, mais c'est vrai que quand on est.. Ça nous permet de nous concentrer sur ce qui est autorisé puisqu'on est sûr que du rouge... Le vert est selon moi mal choisi, il aurait peut-être mieux valu une autre couleur. En fait on est en code couleur rouge avec des interdictions, des croix, du rouge sur tous les symboles, le triangle qui amène aussi l'attention, vigilance. Ça apporte de la vigilance. Couleur bleu, violette, c'est la couleur de la santé et de la maladie, et donc c'est souvent ça qui est utilisé. Pour moi la couleur verte est une couleur qui autorise, et donc de fait dans cette affiche, je sais pas si on la lit très rapidement par exemple, ce vert qui est mis en évidence, ça met un message paradoxal, c'est pas ce lien ,c'est comme si y'avait pas de lien avec tout ce qui était dit en amont, et je me dis que les gens vont peut-être plus se concentrer sur le vert qui sort du lot que sur du rouge. On parle énormément de choses interdites et je crois que les gens cherchent peut-être aussi de la permission et ils seraient peut-être allés tout de suite vers le message du bas, alors qu'en fait c'est juste pour dire qu'on peut se moucher quoi, donc c'est peut-être pas pertinent de mettre du vert.

Il aurait peut-être fallu mettre les autorisations d'un côté et les interdictions de l'autre.

Et encore, c'est de l'ordre du détail parce que cette affiche est très très claire hein, je pinaille un petit peu là. C'est vraiment pour trouver le petit détail qui tue là mais c'est vraiment rien.

Là, du coup elle vous paraît adaptée en l'état pour les Sourds ?

- Non, c'est bien, c'est bien.

Et pour l'améliorer du coup, à part ce petit détail ?

- Oui non vraiment. Pour la majorité de la population elle est compréhensible.

Et au niveau de l'amélioration, est-ce qu'il y a des choses à améliorer du coup ? ?

- Offff... Non, je pense qu'elle est vraiment bien , y a cette histoire de taille, en effet de la voir en effet en taille raisonnable pour la voir mais sinon...

Très bien, eh bien voilà ? Globalement, vous avez eu l'impression d'être suffisamment informé sur le coronavirus ?

- Est-ce que je manque d'information... de mon point de vue je ne manque pas d'information parce qu'il ya du contact accessible et je n'en veux pas plus de toute façon. Moi ça me convient et je sais que y a cette idée d'immédiateté de nos donner une masse d'information qui pour moi n'est pas nécessaire, je pense que je serai plus curieux quand la situation se sera calmée, posée dans ou 2 ans en fait, qu'on ait fait retomber un p'tit peu la pression, qu'il y ait des mémoires, des thèses, des publications de choses vraiment précises et à ce moment -à je serai prêt à lire les infos mais pas pour l'instant c'est pas encore le cas. Je préfère vraiment patienter, on est dans un moment où tout le monde veut tout tout de suite mais c'est un peu n'importe quoi en fait. On ne sait pas ? moi ne sait pas ni d'où ça vient, ni ce que c'est, donc tout le monde parle dans tous les sens mais certainement à tort.

Très bien.

<p>Âge : 26 Métier : chômage Niveau d'étude : Bac +3 Suivi UASS : Non</p>
--

ENTRETIEN 16

Pour commencer, j'aimerais savoir ce que vous avez comme informations générales sur la maladie du Coronavirus, qu'est-ce que vous connaissez sur le coronavirus sur la maladie ?

- Moi je regarde beaucoup plus la télévision pour avoir accès aux informations, donc moi ce que j'en ai compris, c'est que c'est très important de respecter ce qu'on appelle les gestes barrières, la distanciation notamment. En ce qui concerne exactement la typologie de cette maladie, de ce virus, j'en sais pas plus

[problème technique]

- Je saurais pas en dire plus que ça. Ce que j'ai pu en comprendre, c'est que c'est un virus qui vient de Chine, et qui s'est répandu très très rapidement.

[problème technique]

- J'ai compris également que euh... Ca attaquait vraiment les poumons, en priorité, cette maladie. Et puis qu'il y avait des gens qui pouvaient avoir des symptômes, c'est-à-dire fièvre, toux, et voilà, qu'on pouvait y avoir des projections ou de respirer des projections.... C'est en gros ce que j'en ai compris en tout cas.... Voilà.

D'accord, très bien, parfait. Comment vous avez eu ces informations-là du coup ? La télé, des amis qui vous ont dit ça, des journaux écrits ? Ca venait d'où ces informations-là ?

- Je dirais majoritairement par la télévision. Vous savez y a des spots de prévention qui sont passés très très régulièrement au tout début de l'épidémie et donc ça, ça marque les esprits ; et puis le journal ici, y a le journal de [Journal local], je sais pas comment ça se signe, enfin voilà le journal papier [Journal local], tous les jours il y a des pages avec des dessins, des explications visuelles sur le coronavirus, qui sont très claires, et donc voilà j'ai eu accès aux informations comme ça. Je lisais pas forcément tous les articles mais je piochais de ci de là quelques phrases importantes. Voilà télé journal pour moi essentiellement. Et de temps en temps, des informations via les réseaux sociaux notamment Facebook, mais j'ai vite arrêté en fait, parce que c'était trop anxiogène.

D'accord. C'est quelque chose qui vous fait peur ?

- Pfff, oui... pfff... au début oui. J'en avais très peur, c'était tout nouveau en plus donc on savait pas trop ce qui se passait ! Et puis les gens aussi dans mon entourage ont eu peur du coup ça a induit de la peur également. J'ai commencé vraiment à avoir peur quand les écoles ont fermé. Là, vraiment on a passé un cap, et je me suis dit que c'était quelque chose de très sérieux. Voilà, on rigolait pas. Au départ je pensais que c'était disproportionné et que ça allait se dissiper en quelques jours et à partir du moment où les écoles ont fermé et où il a fallu commencer à faire très attention, j'ai eu plus peur. Et puis c'est vrai que je suis inquiète pour les enfants ! évidemment y'a une inquiétude par rapport aux enfants. Et ce coronavirus... Voilà, quelles en seraient les conséquences ? On ne sait pas, on ne connaît pas ce qui peut se passer, est ce que c'est si contagieux que ça.. Je me pose beaucoup de questions à ce sujet.

D'accord. Quand vous avez des questions, qu'est-ce que vous faites : est-ce que vous allez chercher des informations pour avoir des réponses, ou est-ce que vous demandez à quelqu'un... Comment vous faites avec les questions que vous avez ?

- Donc j'ai des amis et de la famille mais bon c'est vrai que c'est pas facile, ils sont Sourds donc ils sont dans le même cas que moi, c'est pas forcément évident de leur poser des questions et au contraire de les effrayer plus, donc je cherche par moi-même en effet. Sur Google, par téléphone, sur internet...

Sur Google par exemple, vous faites comment ? Vous mettez des mots ? Quels mots vous mettez, comment vous sélectionnez les sites ensuite... ?

- Ouais... J'ai cherché au début, parce que j'entendais beaucoup de bruits qui couraient, alors comment ça s'appelle j'ai plus le nom la Ke... quelque chose pour les enfants, une maladie... Ah je sais plus le nom, en tout cas j'ai entendu des rumeurs et j'ai voulu vérifier par moi-même pour être sûre, je mets des mots, je mets « enfants », « coronavirus », « maladie »... Et puis après Google me sort, quand je vois les mots surlignés un petit peu, en première page, je clique sur le lien.

Ah comment c'était ?

- Sur les actualités, sinon, je regarde sur l'onglet actualités, et comme ça je vois des articles qui peuvent m'intéresser, sur les pages, je vais directement sur les pages en question. Je sélectionne les informations, les sites, j'essaie de prendre des sites de journaux notamment ou les sites gouvernementaux, mais [compréhension ILS] j'évite les blogs, je n'ai pas forcément confiance dans les blogs, les articles ou les sites un peu comme ça, je préfère avoir les infos dont les sources sont sûres, et les journaux et le gouvernement notamment.

[Problème technique]

Vous sélectionnez les sources, c'est-à-dire ? Y a des sites pour lesquels vous allez avoir confiance, et d'autres sites pour lesquels vous n'allez pas avoir confiance ?

- C'est ça, c'est ça, tout à fait. Et je voulais rajouter également, le site de Media Pi. Je regarde de temps en temps, quand y a des nouvelles, quand y a des articles. Ce qui est dommage, c'est qu'il y a pas assez d'articles. Bon je sais hein, c'est une toute petite structure donc je comprends bien que c'est dommage que ce soit pas plus récurrent que ça, puisque que c'est top, c'est top ces articles.

Pourquoi vous dites que c'est top, qu'est-ce qui vous fait dire ça ? Est-ce que vous pouvez préciser un petit peu ?

- Bah parce que les textes sont très faciles à lire, tout est en vidéo, tout est en langue des signes, c'est hyper confortable... Et j'ai regardé aussi d'autres sites, euh notamment... Enfin ils diffusent aussi via Facebook donc c'est vraiment bien aussi, je peux regarder les articles via Facebook.

Vous m'avez dit la vidéo c'est top, la langue des signes c'est top, sur Media Pi, et le texte est adapté aussi c'est ça ?

- Oh oui, oui oui. Les phrases sont très bien.... Oui oui, c'est accessible, et c'est très confortable en tout cas à lire.

Vous trouvez que les phrases sont adaptées par rapport à un autre journal par exemple ? Parce que vous m'avez parlé de journaux tout à l'heure, de journaux écrits, vous trouvez que sur Media Pi par exemple, le texte va être vraiment adapté ?

- Oui tout à fait, c'est ça, c'est pas le même niveau. Que sur un journal, moi ma première langue c'est pas le français hein, donc les journaux écrits, c'est quand même compliqué d'y avoir accès, je fais un effort de compréhension, de lecture, euh, je comprends pas forcément certaines phrases, donc je passe aussi à côté du sens, c'est quand même dommage.

D'accord. Et quand vous comparez les deux par exemple, le texte sur Media Pi et le texte sur un journal normal, vous m'avez dit les phrases sont plus courtes ? Non, les phrases sont plus simples ? Ou c'est au niveau des mots, le vocabulaire est plus adapté, c'est ça, les mots sont plus simples ?

- Eufff... Pour moi oui, les phrases sont courtes, elles sont simples [Problème compréhension ILS + Pb technique]

D'accord donc les phrases sont plus simples et plus adaptées vous trouvez ?

- C'est ça, tout à fait.

Donc d'une part y a la vidéo qui rend ça plus attrayant, avec la langue des signes en plus, qui est plus adaptée à votre langue maternelle ?

- C'est ça, c'est ça.

Et en plus si vous voulez lire, c'est plus adapté aussi ?

- C'est ça, c'est hyper confortable. Tout à fait, bien résumé.

Là, en ce moment, il y a pas mal de gens qui disent qu'on voit beaucoup plus d'interprètes en langue des signes à la télé pour les discours officiels notamment, sur cette crise du coronavirus, et donc y a des gens qui disent que l'information est beaucoup plus accessible pour les sourds. Qu'est-ce que vous en pensez-vous de ça ?

- Ah oui moi je pense que c'est très positif, c'est vraiment une bonne chose, ouais ouais. C'est dommage qu'il faille attendre un phénomène pareil pour qu'il y ait de l'accessibilité ! [rit] Parce que les sourds sont toujours là hein, on n'est pas la juste pour la pandémie donc ça c'est une question qu'on pourrait se poser, mais c'est très bien, enfin de l'accessibilité, non non, c'est très bénéfique. Moi auparavant, je regardais jamais les allocutions présidentielles, ou du gouvernement. Jamais, jamais, parce que les sous titres ils sont en retard, ça va trop vite donc je n'arrive pas à suivre. Là avec la présence des interprètes en langue des signes, je regarde les allocutions du gouvernement.

Avant vous ne regardiez pas, maintenant vous regardez du fait de la présence de l'interprète en langue des signes ?

- Oui tout à fait, tout à fait. C'est ça

D'accord, ok, donc entre avant et maintenant, donc maintenant vous regarderez les discours officiels.

- C'est ça.

D'accord.

- Je regardais jamais ! Parce que... J'attendais le lendemain d'avoir un article, un résumé, de voir ça aux informations, d'avoir des brèves, pour savoir ce qui avait pu être dit en gros, mais je regardais jamais les discours en direct.

Ok, très bien. C'est quoi votre moyen d'information préféré ? Entre la télé, les journaux, Media Pi, les amis et la famille aussi, comment vous préférez être informé, avoir des informations ; par exemple là sur le coronavirus actuellement ?

[problème technique]

- Hmm... J'hésite un peu... Je dirais journal écrit et Télévision. Les deux. Euh amis, famille j'évite parce que... Bah après si... Je sais pas forcément si les informations qu'ils dispensent après, elles sont vraiment bien comprises ou pas.

Ok, au niveau de la confiance sur l'information qu'ils vous donnent c'est ça ?

- C'est ça. Et puis y a des gens qui sont vite parano et puis qui transforment et diffusent une mauvaise information.

Est-ce que dans l'ensemble vous avez eu l'impression d'avoir été suffisamment informée, d'avoir eu suffisamment d'informations sur le coronavirus ?

- Je pense qu'il y a encore des lacunes... J'ai pas encore forcément toutes les informations. Notamment... Moi j'aimerais avoir plus de précisions... Coronavirus et les enfants, y a pas assez d'informations sur ce public-là par exemple. En France, les écoles ont tout de suite fermé, mais on en parle plus, après, sur le public des enfants. Pourquoi avoir fermé les écoles si après..? Est-ce que c'est un public fragile, pas fragile ? Est-ce que les enfants peuvent être vecteurs, est ce qu'ils peuvent être malades ? J'ai pas beaucoup d'informations à ce sujet-là.

Ok donc pas suffisamment d'informations sur ce sujet-là

- C'est ça.

On va mettre le coronavirus de côté quelques instants. Si vous êtes curieuse sur des thèmes sur la santé en général, si vous êtes curieuse à propos de vaccins des enfants, ou si vous êtes curieuse à propos des cancers, ou si vous êtes curieuse à propos des AVC, ou ce genre de thème sur la santé, comment vous faites pour avoir des informations ?

- Mmmhhh... Je regarde sur internet. Je regarde sur internet.

Et donc vous allez mettre des mots clés, ça va être sur Google, ou... ?

- Donc oui j'utilise le navigateur Google. Donc là je parle d'avant, pas du coronavirus, sinon me renseigner sur Facebook ou sur le site des associations, ou quand des associations organisent des conférences aussi . Je me souviens y a avait une conférence sur l'AVC notamment. Quand y a des conférences je m'y rends parce que c'est accessible et c'est en langue des signes, y a des vidéos souvent, c'est bien expliqué, et c'est très intéressant, parce que bah... J'ai accès à l'information.

D'accord, donc vous parlez de conférence, et vous en êtes informée par Facebook, qu'il y a cette conférence, c'est ça ?

- C'est ça. Pour les conférences, oui. Et puis sinon, de façon générale, je surfe sur internet.

Sur Google du coup, est ce que vous sélectionnez des sources ? Comment vous sélectionnez des sites ?

[problème technique]

Sur Google, quand vous faites une recherche sur Google, est ce que vous sélectionnez à nouveau les sites ? Comment vous faites pour sélectionner les sites pour une recherche sur la santé ? Parce que là par exemple, pour la situation du coronavirus, c'est facile, vous cherchez les informations du gouvernement par exemple, mais sur d'autres thématiques de santé, les cancers, les vaccins, comment vous sélectionnez ?

- Eheh... Pfff... Si je dois chercher sur des maladies, ... Je sais que ça m'est arrivé sur le SIDA. Par curiosité j'avais envie d'avoir des infos, j'ai fait des recherches sur ce thème là, sur le site, enfin d'essayer de chercher des infos en langue des signes, des sites qui sont accessibles en langue des signes, et dans ce cas-là c'est vers eux que je vais en premier lieu parce que j'ai confiance.

D'accord, ok, donc la langue des signes c'est ça qui va vous faire sélectionner le site en premier lieu, l'accessibilité ?

- C'est ça, c'est ça.

D'accord, très bien.

- Tout à fait.

[problème technique]

Alors, là je vais vous montrer un logo vous allez me dire si vous connaissez ce logo, si ça vous dit quelque chose.

[LOGO Santé Publique France]

Voilà, est ce que ça vous dit quelque chose ?

- Je suis pas sûre de bien bien connaître, je sais que je l'ai déjà vu à la télévision me semble-t-il mais voilà, je n'en sais pas plus.

A la télévision, où ?

- Bah sur les sites de prévention, du coronavirus, à la fin je crois, en générique ! Il me semble qu'il y est ce logo.

D'accord, au cas où ce serait sur les spots télévisés sur le coronavirus. Oui, c'est ça ils sont à la fin, vous avez raison

- Ah ah ouf, j'ai bon c'est bon alors !

Je vous ai dit, y a pas de bonne ou de mauvaise réponse, là pour le coup, si vous connaissiez pas c'est pas grave, pour moi c'est quand même une information importante, ça veut dire qu'il fallait peut être passer plus les messages ou... Ça ne fait rien en fait, vraiment, y a pas de bonne ou de mauvaise réponse comme je vous ai dit... Soyez rassurée. Et même chose, c'est possible que je pose plusieurs fois la même question, c'est pas que vous avez mal répondu, c'est que dans une thèse on pose plusieurs fois la même question pour pouvoir approfondir vraiment les réponses, donc ne soyez pas inquiète, c'est pas que vous avez répondu à côté, d'accord, c'est juste la thèse qui fait ça, d'accord ?

- D'accord.

Du coup je vais vous envoyer un lien vidéo YouTube, d'accord ? Vous allez la regarder et puis on en discute juste après, d'accord ?

- Ouais d'accord.

[VIDEO]

- Je connais. Oui je connais.

Alors du coup, cette vidéo est ce que vous l'aviez déjà vue ?

- Oui je l'ai déjà vue, plusieurs fois !!

Qu'est-ce que vous en pensez de cette vidéo ?

- Y a un petit point qui pêche pour moi c'est que ça va très très vite. La première fois que je l'ai vue, je n'ai pas tout saisi parce que ça allait vraiment très vite, il a fallu que je la regarde deux trois fois pour bien la comprendre parce que même en langue des signes c'est hyper rapide. Et peut-être que c'est trop rapide justement et ça peut être anxiogène pour les sourds qui la regardent. Après ce qui est bien c'est qu'elle est très claire, c'est de l'information, le message est très clair.

D'accord, le fait de la voir plusieurs fois vous a aidé à comprendre ?

- Ouais, la première fois que je l'ai vue, je suis passée à côté, non, pas forcément à 100% non plus, mais j'ai compris le plus gros du message on va dire. Mais euh... J'ai été un petit peu prise au dépourvu de la rapidité d'exécution, c'était une forme de nervosité en fait, ça m'a déstabilisé.

D'accord, ok.

- Voilà, il a fallu que je la revois et j'ai compris le message clairement lors de la 2e vue

D'accord, c'est vrai qu'il y avait peut-être beaucoup d'information sur cette vidéo à passer ?

- Le rythme n'est pas adapté. On a l'impression que les informations sont jetées comme ça, y a pas du tout de temps pour s'en imprégner, les digérer, si je puis dire, voilà. Ça allait très très vite.

Vous auriez aimé que ce soit un peu plus long et qu'on prenne un peu plus le temps c'est ça pour avoir le temps d'intégrer les infos ?

- Oui c'est ça. Pas forcément trop long non plus hein, dix vingt secondes je sais pas mais...

Oui d'accord, que ça reste un spot vidéo de peut-être moins d'une minute, mais juste avoir quelques secondes supplémentaires sur le message pour que ce soit plus facile à intégrer, c'est ça ?

- Oui.

[problème technique]

Est-ce que vous la trouvez adaptée cette vidéo pour les Sourds ?

- Très très bonne question... Je suis un petit peu hésitante pour la réponse. Je serai pas catégorique à mon avis parce que pour moi y a certaines personnes sourdes... Enfin... Le Sourd qui est sur la vidéo je le connais hein, il a un très très bon niveau de langue des signes hein, ça va vite, ça fuse, mais peut être que la rapidité d'exécution fait que ce sera pas forcément accessible.

La rapidité d'exécution ?

- Oui voilà, pour moi, tout dépend du niveau de chacun, de sa maîtrise de la langue des signes, ceux qui ont jamais signé avant ou qui ont appris sur le tard, je pense que c'est peut-être plus difficile d'accès, donc je ne serai pas catégorique sur une adaptation totale.

D'accord. Y a des gens qui nous parlaient de dessins ? Qu'il y avait des dessins dans cette vidéo.

- Ah oui ! Oh oui, ça c'est vraiment un plus et ça aide vraiment. C'est vrai, c'est vrai.

Y a d'autres personnes qui nous parlaient d'iconicité.

- Iconicité mais euh... alors moi.... C'est à dire ? Sur la vidéo-là, iconicité sur le spot là ?

Éternuer dans son coude...

- Éternuellement oui, ha, pour moi c'est pas de l'iconicité, c'est plus du mime ou de la gestuelle corporelle.

D'accord. Ok.

- Je voulais rajouter quelque chose d'important également. Ce qui est dommage c'est que le médaillon est très petit, par rapport aux spots en fait.... Faut faire un effort, de pouvoir mettre plus de place sur la langue des signes sur ce format-là.

Parce que le fait qu'il soit trop petit, qu'est ce qui pose problème en fait est ce que vous pouvez préciser, est ce que vous pouvez détailler ?

- Moi je me mets à la place des gens qui ont une télé, qui sont assis dans leur canapé un peu loin, moi-même j'avoue des fois il faut que je m'avance un petit peu ! Enfin il faut se tendre vers la télévision ! Après pour les allocutions, quand y avait l'interprète en langue des signes aussi avant en petit médaillon, c'est trop petit ! Ce n'est vraiment pas confortable à lire !

D'accord, c'est au niveau du confort de lecture ?

- Oui, au niveau du confort de lecture et puis, on ne voit pas bien les expressions du visage, qui sont quand même très très importantes donc du coup on a moins accès à la nuance du discours.

Ah d'accord, sur l'expression faciale, ça permet de plus nuancer le discours. Et le fait que ce soit en petit, c'est pas assez visible, c'est ça ?

- Oui. Oui oui, c'est ça, pour moi, je ne vois pas tout quand c'est en médaillon.

Et alors en comparaison avec le discours du président là, en comparaison avec l'interprète en langue des signes qui est présente au discours du président ?

- Ah bah alors ça n'a rien à voir, c'est bien mieux ! C'était notamment là le ... Le discours à Mulhouse... L'interprète en langue des signes était vraiment en plein écran, ça fait un bien fou d'ailleurs ! C'était génial ! Il faudrait continuer comme ça en fait, il faudrait que ce soit le début, pour que ce soit toujours des interprètes en langue des signes en présentiel comme ça ! C'est-à-dire que, comme aux états unis, depuis toujours, les allocutions présidentielles ou du gouvernement, les interprètes en langue des signes sont toujours en présentiel à côté des hommes politiques, et il faudrait que ce soit comme ça !

Du fait que vous avez plus accès aux détails du visage sur l'expression, et que c'est plus confortable c'est ça ?

- Ouais c'est ça tout à fait.

D'accord, ok.

- Les expressions du visage, après faut pas se cantonner qu'à ça, y a les expressions évidemment, la dactylogogie ! N'oublions pas la dactylogogie ! Quand c'est tout petit et qu'on épelle des mots à toute vitesse c'est illisible !! Donc oui, la dactylo, plein de détails comme ça !

D'accord, est ce que vous avez d'autres choses à ajouter sur cette vidéo avant de passer à autre chose ?

- Oui c'est bon. Ah je suis pas sûre d'avoir compris ; vous voulez que je rajoute ?

Non, est ce que vous avez d'autres choses vous à commenter sur cette vidéo, avant de passer à autre chose ?

- Ah oui, pardon ! Euhh... Sur la vidéo... Non, c'est bon, on peut passer, je crois pas, c'est bon.

Même chose, je vais vous envoyer une affiche, vous la regardez et puis on discute juste après, d'accord ?

- D'accord

[AFFICHE]

- C'est bon je l'ai vue

Alors, du coup, qu'est-ce que vous en pensez déjà pour commencer ? Qu'est-ce que vous en avez compris... Dites-moi un petit peu.

- Oulah ! Donc les images c'est vraiment une aide, c'est attractif, hein, avec...

[problème technique]

- Le premier bloc, c'est très clair, faut pas se regrouper, voilà interdiction de se regrouper. Y a vraiment la consigne de rester chez soi, de rester à la maison, interdiction de sortir, sauf en cas d'impératif hein, d'aller faire ses commissions, euh, je sais plus vraiment ce qui est écrit dans les phrases, mais je crois peut-être rendez-vous médical, tout ce qui est lié à la santé ?

Comment vous avez compris ça du coup ? Vous avez lu le texte aussi ? Comment vous avez fait pour comprendre cette info là, sur le rassemblement, sur le fait qu'il fallait rester à la maison, etc. ?

- J'ai d'abord lu le texte moi en premier lieu, et puis après j'ai navigué texte / images.

D'accord, d'abord le texte et après l'image ? Enfin les deux ?

- Oui c'est ça.

Ok, est ce qu'il y avait d'autres choses sur cette affiche que vous avez compris ? Y avait d'autres dessins...

- Moi je me demande pourquoi il y a le chiffre 2 en haut. Au niveau du titre.

D'accord, ok. Vous vous interrogez sur le chiffre.

- Oui, y a comme un titre dans la barre, ouais je sais pas trop à quoi ça correspond...

D'accord. Avez-vous d'autres remarques ?

- Les images, la 2^e image, euh ... Là on peut comprendre que ce sont des gens malades avec le petit picto là, parce qu'il y a de la fièvre, on voit que c'est un petit bonhomme qui a de la fièvre, qui tousse et qui projette, d'où la distanciation nécessaire.

Comment vous voyez qu'il a de la fièvre le bonhomme ?

- Bah le dessin il est rouge et puis y a les petites gouttelettes de sueur !

D'accord, très bien.

- Mais... C'est vrai que les gens qui ne sont pas malades... La distanciation dans ce cas.... Est ce qu'on pourrait pas le comprendre « quand quelqu'un est malade, il faut avoir un mètre de distance, mais si on n'est pas malade, est ce qu'il faut respecter cette consigne » ?

D'accord, c'est une bonne remarque, ok.

- Le troisième dessin après c'est très clair, super.

D'accord.

- Voilà, les deux dernières c'est très très clair, voilà. Pour ce qui est de peut-être de préciser aussi le mouchoir, est ce qu'on le garde, est ce que quand on veut se moucher, qu'est-ce qu'on en fait ? On le met dans sa poche, on le garde pour la fois suivante ? Ce qu'on entend régulièrement, c'est qu'il faut utiliser de mouchoirs jetables et qu'il faut utiliser voilà, mouchoir à usage unique, et là...

C'est pas assez précis c'est ça, pour le mouchoir ?

- Oui, pour moi il manquerait un petit détail sur le fait de jeter son mouchoir par exemple.

Qu'est-ce que vous pensez du texte, des mots utilisés ? Est-ce qu'il y a eu des mots qui vont ont paru compliqué ou que vous n'avez pas compris ? Parce qu'il y a quelques mots compliqués dans ce texte, quels sont les mots qui ont posé problème ?

- Non, pour moi j'ai tout compris, j'ai pas eu de...

D'accord, ok.

- Pour moi, non, aucun souci de lecture, j'ai tout bien compris. Après évidemment, je me mets à la place d'autres personnes sourdes qui ne savent pas lire, non je vais peut-être pas être catégorique, pas qui savent pas lire mais qui ont un petit niveau en français ; les phrases peuvent peut être compliquées... Il faudrait les faire encore plus courtes pour ce public-là ! Après c'est vrai que, euh.. Pour le premier paragraphe notamment, qui est un peu long.

D'accord.

- Peut être le « SAUF », le terme « sauf », peut être que pour certains sourds, ça peut ne pas être compris. Ouais voilà.

J'ai une question sur le mot « geste barrière », est ce que vous savez à quoi ça correspond vous ce mot ?

- Bah je sais pas si... En tout cas, c'est intuitif, je suis pas forcément sûre, mais c'est le comportement à adopter ?

Est-ce que vous avez des exemples à me donner ?

- Euhh... Eh bien c'est euh... Bien se comporter, c'est à dire éviter de contaminer les autres ou d'être contaminés, d'avoir euh, voilà une barrière entre les uns et les autres, ne pas se toucher, ne pas se faire la bise, ne pas avoir de contact physique, de pas être près les uns des autres mais plutôt être à distance... Voilà.

Parce que par exemple, ces mots-là, y a certains sourds qui n'ont pas compris ces mots-là, qui voient le mot geste d'une part et le mot barrière de l'autre.

- C'est ça, c'est ça.

Et j'aimerais savoir comment vous avez fait pour saisir le sens ?

[problème technique]

Certains sourds ne comprennent pas l'association des 2 mots, l'expression en entier « geste » et « barrière », comment vous avez fait pour comprendre, pour associer ce mot-là au fait qu'il fallait rester à distance les uns des autres, etc ? Comment vous avez su ce que ça voulait dire ?

- Oufff ! Comment j'ai réussi à avoir le sens ?! Bah je connais déjà le terme geste, je sais qu'il est polysémique ce terme en français, donc c'est pas le geste de langue des signes ou un geste lui-même, je l'avais déjà vu ce terme.

D'accord. Et la barrière du coup ?

- Oui, mais euh... je connais des Sourds, voilà qui ont un petit niveau de Français, ça peut être très très très perturbant de se demander pourquoi une barrière vient... Pourquoi il y aurait une barrière dans cette expression.

Et parce que vous vous l'aviez déjà lue avant, dans le journal par exemple, ou est-ce que c'est votre famille qui vous a parlé de ces mots-là, ou... ? [problème technique] Ce mot-là, est ce que vous l'avez lu dans un journal, ou est-ce que c'est votre famille qui vous en a parlé en premier, la première fois que vous avez vu ce mot ? Ou alors c'est peut-être la première fois que vous voyez ce mot d'ailleurs ?

- Les deux mots, là, « gestes barrières » ? C'est quoi la question, quand est ce que je l'ai vu la première fois ?
- Ah, comment j'ai eu l'information... Euh... Je ne saurais pas vous dire... Je crois que c'était peut-être à la télévision quand même ...

D'accord. Dans le télétexte ? Où ?

- Mmmh... [réfléchit] C'était peut-être la vidéo que vous m'avez montré tout à l'heure, ce devait peut-être être marqué, quelque part en titre.

D'accord, vous l'avez vue.

- Oui oui je l'avais déjà vue.

Pour terminer, est ce que vous avez des choses qui pourraient être améliorées sur cette affiche par exemple ?

- Euhhh... Attendez je reprends le temps de la regarder. Le petit titre dans la barre verte là, « coronavirus » , le « pour vous protéger », je sais pas j'aurais enlevé « pour », peut-être utiliser « comment » ou... Ouais je sais pas si... Bon après évidemment, ça pourrait être comme je vous disais tout à l'heure pour le reste certains termes qui peuvent être pas compris.

D'accord, faut faire attention au texte.

- Mais pour moi c'est pas utile. Peut être juste mettre « Coronavirus », et puis on a les consignes en dessous.

D'accord, d'autres choses à ajouter sur cette affiche ?

- Mmmhh... Non non, c'est tout !

D'accord, très bien.

- Si, si je peux me permettre, donc les gestes barrières là l'expression... On a l'impression qu'il y a un lien qu'après ça pourrait être... Comme c'est un titre ça pourrait être un petit peu porter à confusion, je sais pas si on pouvait le placer ailleurs... Trouver une autre forme, trouver peut-être comme le titre bleu en haut, là, y aurait peut-être ... Une petite bulle, on a l'impression que ça vient d'une bulle, peut être reprendre la même typologie pour bien séparer les blocs d'informations.

Le fait que ce titre pour le différent bloc en dessous en fait c'est ça ?

- Oui c'est ça peut être de le ré agencer autrement.

D'accord. D'autres choses à ajouter ?

- Bah je pense que c'est bien, oui oui, on a fait le tour.

Âge : 31 ans Métier : photographe Niveau d'études : Bac +1 Suivi UASS : Non
--

« Par délibération de son Conseil en date du 10 Novembre 1972, l'Université n'entend donner aucune approbation ni improbation aux opinions émises dans les thèses ou mémoires. Ces opinions doivent être considérées comme propres à leurs auteurs ».

VU, le Président de Thèse

VU, le Doyen de l'UFR Santé

VU et permis d'imprimer
en référence à la délibération
du Conseil d'Université
en date du 14 Décembre 1973

Pour le Président
de l'Université de CAEN et P.O

Le Doyen de l'UFR de Santé

ANNÉE DE SOUTENANCE : 2020

NOM ET PRÉNOM DE L'AUTEUR : AUBRION Marie

TITRE DE LA THÈSE EN FRANÇAIS : Accessibilité et compréhension par les Sourds de la campagne d'information de santé publique durant l'épidémie de Covid-19

RÉSUMÉ DE LA THÈSE EN FRANÇAIS :

CONTEXTE

L'épidémie de SarsCov2 a nécessité une campagne d'information massive au grand public, nécessitant une accessibilité au plus grand nombre. La diffusion des gestes barrières à adopter était un point central de cette stratégie pour endiguer l'épidémie. La population sourde est connue pour son fort taux d'illettrisme, et sa faible littératie en santé.

Nous avons voulu évaluer l'accessibilité et la compréhension de la campagne d'information sur la crise sanitaire du Covid19 chez la population sourde, en nous basant sur 2 supports adaptés.

MÉTHODE

Il s'agit d'une étude qualitative par entretiens semi-dirigés auprès d'un échantillon diversifié de Sourds locuteurs de langue des signes française (LSF), réalisés dans la langue de vie du patient, à l'aide d'une interprète diplômée (ILS). Une vidéo et une affiche de Santé Publique France ont été présentés.

RÉSULTATS

La LSF a facilité la compréhension des messages. Les Sourds interrogés ont bien compris les gestes barrières à adopter, grâce aux spots TV de prévention diffusés en boucle, mais restent prudents quant à la compréhension d'une population à niveau de LSF hétérogène. La présence d'ILS lors des discours officiels du gouvernement a été très appréciée, et a contribué au bon suivi de la crise et des consignes d'isolement. Les spots vidéos avec LSF sont préférés aux affiches, dont les dessins et textes peuvent entraîner des malentendus. Le recours à l'écrit doit être limité et remplacé par des messages simples et imagés.

CONCLUSION

Les adaptations spécifiques à apporter aux Sourds pour informer sans quiproquo se rapprochent du modèle de communication universelle qui tend à se développer pour un plus large public.

MOTS-CLÉS : Sourds - Langue des signes - Covid-19 - Accès à l'information - Compréhension - Santé publique - Littératie en santé

TITRE DE LA THÈSE EN ANGLAIS : Accessibility and understanding by the deaf of the public health information campaign during the Covid-epidemic-19

RÉSUMÉ DE LA THÈSE EN ANGLAIS :

BACKGROUND

The SarsCov2 epidemic has involved a massive information campaign for the general public, requiring accessibility to the largest number. The communication of the preventive actions to be adopted was a central point of this strategy to contain the epidemic. The deaf population is known for their high illiteracy rate and low health literacy.

We wanted to assess the accessibility and understanding of the information campaign on the Covid19 health crisis among the deaf population, based on 2 adapted supports.

METHOD

This is a qualitative study by semi-directed interviews with a diverse sample of Deaf speakers of French Sign Language (FSL), conducted in the patient's language of life, with the help of a qualified interpreter (SLI). A video and a poster from Santé Publique France were presented.

RESULTS

The FSL made it easier to understand the messages. The Deaf people questioned understood the preventive actions to be adopted, thanks to the prevention TV spots broadcast continuously, but remain cautious about understanding for a population with a heterogeneous FSL level. The presence of SLI during official government speeches was very much appreciated, and contributed to the good follow-up of the crisis and isolation instructions.

Video spots with FSL are preferred to posters, whose drawings and texts can lead to misunderstandings. The use of written material should be limited and replaced by simple and visual messages.

CONCLUSION

The specific adaptations to be made for the Deaf to inform them without misunderstanding are close to the model of universal communication which tends to be developed for a wider public.

KEY WORDS : Deaf - Sign language - Covid-19-epidemic - Access to information - Understanding - Public health - Literacy